

The book cover features a stylized illustration. On the left, a grey stone wall with a blue arched window is visible. The right side is dominated by a dark blue, textured background. At the bottom, there are curved, layered shapes in shades of grey and tan, suggesting a landscape or architectural elements.

შუა საუკუნეების
ქართული გადმოცემა
ჩრდილო საგადაცემები

GEORGIAN CHANTS
FROM THE MIDDLE AGES
SELECTED PEACES

საქართველოს უმცლემო სხედმეწმ მენგნი
თბილისის სხედმეწმ კონსერვტორი
საქვედმქვედმ უმნი ქტმედი გელმბ

THE FOLKLORE STATE CENTER OF GEORGIA
TBILISI STATE CONSERVATOIRE
GEORGIAN CHANTING FOUNDATION

შუა სუკუნეების ქტმედი გელმბ

რხეუდი სგელმბდები

GEORGIAN CHANTS FROM THE MIDDLE AGES

SELECTED PEACES

თბილისი
2018
TBILISI

შეგვერდნენ – სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი
COMPILER – SVIMON (JIKI) JANGULASHVILI

აღწერები: რუსუდან ტურტუმია, თამარ ჩხეიძე
EDITORS: RUSUDAN TSURTSUMIA, TAMAR CHKHEIDZE

მუსიკალური აღწერები: ლევან ვეშაპიძე, სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი
MUSIC EDITORS: LEVAN VESHAPIDZE, SVIMON (JIKI) JANGULASHVILI

მთარგმნელები: მარია ტოტხალაშვილი, ნუცა ლომსაძე
TRANSLATORS: MARIAM TSOTSKHALASHVILI, NUTSA LOMSADZE

თარგმანის აღწერა – ერიკ ჰალვორსონი
ENGLISH TEXT EDITOR – EIRIK HALVORSON

კომპიუტერული უზრუნველყოფა – ლევან ვეშაპიძე
COMPUTER SERVICE – LEVAN VESHAPIDZE

ნახაზი გაკვეთილი: გიორგი ერისთავი
COVER PAINTING: GIORGI ERISTAVI

პროექტის კოორდინატორი – ნინო რაზმაძე
PROJECT COORDINATOR – NINO RAZMADZE

© სახალხო მუსიკის სახელმწიფო ცენტრი / THE FOLKLORE STATE CENTRE OF GEORGIA, 2018

© თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორია / TBILISI STATE CONSERVATOIRE, 2018

© სახალხო მუსიკის ფონდის დაარსებელი / GEORGIAN CHANTING FOUNDATION, 2018

ISMN

ქართული გალობა

I. ისტორია

ქართული საეკლესიო გალობის ისტორია უშუალოდ დაკავშირებული საქართველოში ქრისტიანობის შემოღებასა და გავრცელებასთან. ქრისტიანობა საქართველოში I საუკუნეში იქადაგეს მოციქულებმა ანდრია პირველწოდებულმა, სიმონ კანანელმა და მატათამ; IV საუკუნეში (325 წ.) კი, იგი უკვე სახელმწიფო რელიგიაა.

ქართული გალობა, როგორც ქართული ქრისტიანული ღვთისმსახურების განუყოფელი ნაწილი, სათავეს იღებს იმ პერიოდიდან, როდესაც ქართულად ითარგმნა სახარება, წირვის საგალობლები და ფსალმუნები. ამას მოწმობს ჩვენამდე მოღწეული პირველი ქართული ლიტურგიული ძეგლი – „შუშანიკის წამება“ (V ს.), რომელშიც განცალკევებულად მოიხსენება „ევანგელი“, „ფსალმუნება“ და „გალობა“. V საუკუნეში საქართველოს ეკლესიამ ბიზანტიური ეკლესიისაგან დამოუკიდებლობა – ავტოკეფალია მოიპოვა. ამ დროიდან ქართულ ქრისტიანულ კულტურას ეროვნული იდენტობის გამოხატვისაკენ სწრაფვა ახასიათებს. წერილობით დადასტურებულია, რომ ქართულ ეკლესიაში უკვე VI საუკუნეში წირვა-ლოცვა ქართულად აღევლინებოდა¹, რაც იმაზე მეტყველებს, რომ სწორედ ამ პერიოდში უნდა ჩამოყალიბებულიყო ორიგინალური ქართული გალობა. IV–VI საუკუნეებში დანყებული გალობის (ჟამისწირვის საგალობლები და ფსალმუნები) განვითარება, მოგვიანებით, სხვა ქრისტიანულ ეკლესიათა გავლენით, ჩვენშიც ახალი ჰიმნოგრაფიული ჟანრების (ტროპარი, კონდაკი, კანონი და ა.შ.) ფორმირება-განვი-

1 წმ. საბა განწმედილის (+532) ანდერძის თანახმად, მის ლავრაში ქართულ საძმოს სხვადასხვა მსახურების ქართულად აღსრულების ნება ჰქონდა, რაც დასტურია იმისა, რომ უკვე VI საუკუნის დასაწყისში, ქართული ლიტურგია სრულყოფილი სახით (ცხადია, გალობითურთ) არსებობდა.

თარების პროცესთან ერთად გაგრძელდა.

ქართული ქრისტიანული კულტურა ვითარდებოდა როგორც ადგილობრივ, ისე საქართველოს საზღვრებს გარეთ არსებულ სულიერ კერებში – პალესტინაში, სინას მთაზე, ათონზე, იერუსალიმში და, ამდენად, მუდმივი შეხება ჰქონდა სირია-პალესტინურ, ბიზანტიურ, კოპტურ და სხვა თანადროულ ქრისტიანულ კულტურებთან. V–VIII საუკუნეებში პალესტინასა და სინას მთაზე ოცამდე ქართული სავანე ყოფილა. მათ შორის გამოირჩეოდა საბა განწმედილის ლავრა, სადაც საფუძველი ჩაეყარა ორიგინალურ ქართულ ჰიმნოგრაფიას (VII ს.), რომელიც, თავდაპირველად ბერძნულიდან თარგმნილი ჰიმნებით იყო წარმოდგენილი. თარგმნილმა ჰიმნოგრაფიულმა მასალამ თავი მოიყარა უძველეს ქართულ ძეგლებში – ლექციონარებში. შემორჩენილია ლექციონარის უძველესი რედაქციის რამდენიმე ნუსხა (კალის, ლატალის, პარიზის და სინური ნუსხები), რომლებიც ასახავენ იერუსალიმის ლიტურგიკულ პრაქტიკას V საუკუნის მიწურულიდან ვიდრე X საუკუნემდე. ლექციონარში უკვე ჩანს გალობის შესრულების სამი ძირითადი სახე: რესპონსორული, ანტიფონური და ცალპირული.

ლექციონარების საფუძველზე შეიქმნა პირველი დამოუკიდებელი ჰიმნოგრაფიული კრებული – იადგარი, რომელშიც ერთიანდებოდა მთელი წლის განგებებზე შესასრულებელი საგალობლები. შემორჩენილია უძველესი იადგარის რამდენიმე ნუსხა, რომელთაგან მხოლოდ ერთია დაცული საქართველოში², დანარჩენი კი (IX, X სს.) სინას მთის წმინდა ეკატერინეს მონასტრის ქართულ ხელნაწერთა კოლექციაში³. უძველესი იადგარები შეიცავენ უნიკალურ ცნობებს ბიზანტიური და ქართული ჰიმნოგრაფიის განვითარების ადრეული

2 H-2123 – ჭილ-ეტრატის იადგარი, IX-X სს მიჯნა.
3 Sin. 18, Sin.40, Sin.41, Sin.34, Sin.26, Sin.20 – IX, X სს.

საფეხურებისა და საგალობლების შესრულების ნესზე. მაგალითად, აქ უკვე ჩანს „გალობის“ ცნებისა და ანტიფონური შესრულების აღმნიშვნელი ადრინდელი ქართული სინონიმები.

X საუკუნიდან არაბთაგან შევიწროებული წმინდა მიწის სავანეებიდან ქართველობამ საბანმიდური ხელნაწერები აღმოსავლეთ საქრისტიანოს სხვადასხვა მონასტერში გადაიტანა. სავარაუდოდ, სწორედ ამ გზით მოხვდნენ ისინი სინას მთაზე, სადაც გრძელდებოდა საბანმიდის ჰიმნოგრაფიული სკოლის ტრადიციები.

ქართული ჰიმნოგრაფიის განვითარების შემდგომი ეტაპი დაკავშირებულია ტაო-კლარჯეთის სამონასტრო სკოლებთან, რომელთა მესვეური იყო IX საუკუნის დიდი საეკლესიო მოღვაწე, ღირსი მამა გრიგოლ ხანძთელი. მას თავად შეუთხზავს საგალობელთა სრული კრებული – „სანელინდო იადგარი“, რომელმაც ნიადაგი მოუმზადა ორიგინალური ჰიმნოგრაფიის შემდგომ განვითარებას. IX საუკუნიდან, მთარგმნელობითი პროცესის პარალელურად, ინტენსიურად ვითარდება ორიგინალური ჰიმნოგრაფიული შემოქმედება. განვითარების ეს პროცესი დაგვირგვინდა X საუკუნის ე.წ. დიდი იადგარების შექმნით (წვირმის იადგარი, იელის იადგარი, მიქაელ მოდრეკილის იადგარი). განსაკუთრებით მნიშვნელოვანია მეხური დიდი იადგარები. მეხური ქართული ჰიმნოგრაფიული ტერმინია, რომელიც აღნიშნავს ახალი „მარცვლედოვანი საზომით“ დაწერილ (ან თარგმნილ) და მელოდიასთან შეწყობილ საგალობლებს. მეხური იადგარები შეიცავენ მუსიკალური დამწერლობის უძველეს ნიშნებს – ნევმებს. რვა ხმის სისტემის დაკანონებამ და ძლისპირ-დასდებლის ფორმის გაბატონებამ ნევმური ნოტაციის შემოღების საჭიროება მოიტანა. ამ დროს ყალიბდება ჰიმნოგრაფის ახალი ტიპი – „მეხელი“, ანუ „დასდებლის მეცნიერებაში“ დახელოვნებული პირი, რომლის ამოცანას შეადგენდა ადრებიზანტიური რიტმული პოეზიის ნიმუშების ქართულად თარგმნა მათი რიტმული სახის დაცვით და ქართული ჰანგის მორგება და განაწილება

ბერძნულიდან თარგმნილ ქართულ ტექსტზე. მეხურ იადგარებს შორის გამოირჩევა მიქაელ მოდრეკილის კრებული „სანელინდო იადგარი“ (S-425), რომელშიც თავმოყრილი და სისტემატიზებულია მანამდე არსებული მთელი ჰიმნოგრაფიული მემკვიდრეობა – ნათარგმნი და ორიგინალური. იადგარიდან ჩანს, რომ ამ პერიოდისათვის ქართველები თხზავდნენ ორიგინალურ ძლისპირებსა და მათ მუსიკას. კრებული შედგენილია 978–988 წლებში, აღკაზმულია ნევმებით.

XI საუკუნიდან ქართული ქრისტიანული ლიტერატურისა და მუსიკის უმძლავრესი კერაა ათონის ივერთა მონასტერი. ამ სკოლის ფუძემდებლების, წმინდა მამების – ექვთიმე და გიორგი მთაწმინდელების სახელებს უკავშირდება ქართული ჰიმნოგრაფიის ახალი ეტაპი და ჰიმნოგრაფიული თარგმანების ახალი პრინციპები. ათონელმა მამებმა ბერძნულიდან თარგმნეს უმნიშვნელოვანესი ჰიმნოგრაფიული კრებულები. ათონის ივერთა მონასტერში ძველი ტიპის „სანელინდო იადგარები“ შეიცვალა ახალი ტიპის კრებულებით – თთუენით. განსაკუთრებით აღსანიშნავია გიორგი მთაწმინდელის მიერ შედგენილი „თთუენი“, სადაც მან თავი მოუყარა ამა თუ იმ წმინდანისადმი მიძღვნილ ყველა ავტორის საგალობელს. მსგავსი სისრულით „თთუენი“ ბერძნულ ენაზეც არ არსებობდა. გიორგი მთაწმინდელი არა მხოლოდ მთარგმნელობით საქმიანობას ეწეოდა, არამედ თავადაც ქმნიდა ორიგინალურ ტექსტებსა და მუსიკას.

XI საუკუნეში მნიშვნელოვან ლიტერატურულ-ფილოსოფიურ კერას წარმოადგენდა პეტრინონის მონასტერი (ბულგარეთი), 1083 წ. აშენებული ეროვნებით ქართველი გრიგოლ ბაკურიანის ძის მიერ. მონასტერში დაარსებულ სემინარიას 20 წლის განმავლობაში ხელმძღვანელობდა იოანე პეტრინი – ცნობილი საეკლესიო მოღვაწე, ქართველი ფილოსოფოსი-ნეოპლატონიკოსი, რომლის სახელთანაა დაკავშირებული შუა საუკუნეების ქართული მუსიკალურ-ესთეტიკური აზროვნების ჩამოყალიბება და ქართული მრავ-

ვალხმიანობის ჩვენამდე მოღწეული პირველი წერილობითი დადასტურება. თავის შრომაში „განმარტებაჲ პროკლეს დიადოხოსისა და პლატონურისა ფილოსოფიისათვის“ იგი ასახელებს სამი ხმის იმდროინდელ სახელწოდებებს: „მზახრ“ (ნიშნავს „მძახებელს“), „ჟირ“ („ორი“), „ბამ“ (იგივეა, რაც ბანი) და ქართველ მკითხველს მუსიკალური ანალოგიით – სამი ხმის „შეყოვლებით“ შექმნილი ერთობლიობის მაგალითზე – უხსნის სწავლებას ღვთაებრივი ერთარსება სამების შესახებ. ჩანს, რომ პეტრინის დროს პოლიფონია საქართველოში ჩვეულებრივი მოვლენა იყო, ხოლო ხმების ორიგინალური სახელები – ყველასათვის კარგად ცნობილი, სწორედ ამიტომ ფილოსოფოსი სამების დოგმატს ქართველებისათვის კარგად ნაცნობი ცნებებით განმარტავს.

XII საუკუნიდან ადგილობრივ საგანმანათლებლო-სასულიერო კერებს შორის უმნიშვნელოვანესია გელათის მონასტერი, რომელიც დავით აღმაშენებლის თაოსნობით დაარსდა. ეს მონასტერი XX საუკუნის დასაწყისის ჩათვლით ქართული საეკლესიო გალობის ერთ-ერთ უმთავრეს კერას წარმოადგენდა.

როგორც ზემოთ აღვნიშნეთ, ყველა ზემოხსენებულ რელიგიურ-კულტურულ ცენტრში ვითარდებოდა და თაობიდან თაობას გადაეცემოდა არა მხოლოდ ჰიმნოგრაფიული ჟანრები, არამედ ქართული გალობის ყველა პლასტი. ამასთან, ჰიმნოგრაფიის ასეთი მძლავრი განვითარება და თვითმყოფადობა თავისთავად მიანიშნებს ძირითადი ლიტურგიკულ-მუსიკალური ჟანრის – ჟამისწირვის და მის საგალობელთა განვითარების ინტენსივობაზე. შემთხვევითი არაა, რომ XIX საუკუნემდე მოღწეულ და ნოტირებულ სამგალობლო ტრადიციაში განსაკუთრებული მელიოდიური, პოლიფონიური და ჰარმონიული განვითარებულობითა და მრავალფეროვნებით, სწორედ ჟამისწირვის ჰიმნები გამოირჩევიან.

XIII-XVI საუკუნეებში საქართველოში შექმნი-

ლი მძიმე ვითარების შედეგად ქართული საგალობო ხელოვნება დაცემის გზას დაადგა. გაძარცვულ ტაძრებში ბევრი ჰიმნოგრაფიული კრებული განადგურდა. დარბევას გადარჩენილ ეკლესია-მონასტრებში კვლავაც ჟღერდა და თაობიდან თაობას გადაეცემოდა ქართული საგალობელი, რომელმაც არსებობისთვის კიდევ ერთი, ალტერნატიული გზა იპოვა – მან ეკლესიის წიაღიდან საერო ცხოვრებაში გადმოინაცვლა და ხალხურ სიმღერასთან დაახლოებით განვითარების ახალი სტიმული შეიძინა. მიუხედავად მძიმე ისტორიული პირობებისა, როგორც ჩანს, ქართული გალობის ბუნებრივი განვითარების პროცესი, მეტად ნელა, მაგრამ მაინც მიმდინარეობდა. ამაზე მიუთითებს ჩვენამდე მოღწეული XVII-XVIII საუკუნეებით დათარიღებული „სადღესასწაულოდ“ წოდებული ჰიმნოგრაფიული კრებულები და XIX საუკუნემდე მოღწეული და ნოტირებული ათასობით საგალობელი.

XVIII საუკუნის დასასრულს ქართლ-კახეთის მეფე ერეკლე II-მ ითავა გალობის აღდგენა-აღორძინების საქმე. ამ მიზნით ჩამოყალიბდა სვეტიცხოვლის საკათალიკოსო სკოლა, სადაც გალობას ასწავლიდნენ საქართველოს სხვადასხვა კუთხიდან საგანგებოდ მოწვეული ცნობილი მაგალობლები. გამოცოცხლების ეს პერიოდი ხანმოკლე აღმოჩნდა. საქართველოს ეკლესიის ავტოკეფალიის გაუქმებამ (1811 წ.), ქართულ ტაძრებში ქართული ენისა და გალობის აკრძალვამ და რუსული წირვა-გალობის დამკვიდრებამ ქართული გალობა განადგურების საფრთხის წინაშე დააყენა.

XIX საუკუნის II ნახევრიდან რუსეთის იმპერიული პოლიტიკის წინააღმდეგ მიმართულმა ეროვნულ-გამათავისუფლებელმა მოძრაობამ საფუძველი დაუდო ბრძოლას ქართული ტრადიციული ლირებულებების, მათ შორის, გალობის გადარჩენისათვის. ამ პერიოდში საგალობლების ნოტებზე გადატანით, ფაქტობრივად, დასრულდა შუასაუკუნეების ქართული ქრისტიანული სასულიერო მუსიკის განვითარების 15 საუკუნოვანი ისტორია.

გალობის საუკეთესო მცოდნეთაგან საგალობლების ჩანერაში განსაკუთრებული ღვაწლი მიუძღვით ნმ. ფილიმონ ქორიძეს, ნმ. ეპისკოპოს გაბრიელ ქიქოძეს, ანტონ დუმბაძეს, დიმიტრი ჭალაგანიძეს, ივლიანე წერეთელს, დეკანოზ რაჟდენ ხუნდაძეს, ნმ. ილუმენ ექვთიმე კერესელიძეს, ნმ. ეპისკოპოსებს ალექსანდრე ოქროპირიძესა და სტეფანე (ვასილ) კარბელაშვილს, ნმ. დეკანოზ პოლიევქტოს კარბელაშვილს, ალექსანდრე და დავით მოლოდინაშვილებს, მიხეილ ელიზბარაშვილს, ფილიმონ კარბელაშვილს, დავით ჩიჯავაძემიხაილოვს და სხვ. აღსანიშნავია რუსი მუსიკოსების – მიხეილ იპოლიტოვ-ივანოვის, ქრისტეფორე გროზდოვისა და ნიკოლოზ კლენოვსკის დამსახურება. ამ პიროვნებათა შემწეობით ნოტირებულია ათასობით საგალობელი, რომლებიც ამჟამად დაცულია საქართველოს კ. კეკელიძის სახ. ხელნაწერთა ეროვნულ ცენტრში, საქართველოს ეროვნულ არქივსა და საქართველოს ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრში. საგალობელთა ნოტირების საქმეში არა ნაკლებ მნიშვნელოვანია საქართველოში პირველი სანოტო სტამბის დამაარსებლის – მაქსიმე შარაძისა და ამ საქმეში მის ხელისშემწყობთა – ნმ. ილია მართლის (ჭავჭავაძე) და ალექსანდრე ხახანაშვილის როლი⁴.

1921 წლიდან ქართულ გალობას და, საერთოდ, სულიერებას კიდევ ერთი საშიში დაბრკოლება აღუდგა წინ – კომუნისტური ტოტალიტარული რეჟიმი, რომელიც განსაკუთრებული სისასტიკით ებრძოდა ქრისტიანულ რელიგიას. ძველი ქართული გალობა გარკვეული პერიოდის მანძილზე დაკარგული აღმოჩნდა, თუმცა ქართული საზოგადოება ამას ძნელად ეგუებოდა. საბჭოური რეჟიმის პირობებშიც, 1960-იან წლებში თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიაში მომღერალ-მგალობელთა უკანასკნელი წარმომადგენლის, არტემ ერქომაიშვილისაგან (1887–1967) ასამდე საგალობელი ჩაინერეს, ხოლო სახელგანთქმული ფოლკლორული ანსამ-

ბლები „გორდელა“ და „რუსთავი“ სცენაზე თუ აუდიოჩანაწერებში საგალობლებს „ქორალის“ სახელით ასრულებდნენ. 1978 წლიდან საქართველოს კათოლიკოს-პატრიარქის ილია II-ის თაოსნობით ეკლესიებში აჟღერდა სხვადასხვა კომპოზიტორის მიერ შექმნილი საგალობლები და ძველი ტრადიციული გალობის ნიმუშები.

ქართული ტრადიციული გალობის მასშტაბური აღორძინება დაიწყო XX საუკუნის 80-იანი წლებიდან, როდესაც თბილისის ანჩისხატის ტაძრის გუნდის წევრებმა მოიძიეს ქართული გალობის სანოტო გამოცემები და ჩანაწერები და ღვთისმსახურებაში ააჟღერეს ეს უძველესი მუსიკა. დღეისათვის, საქართველოს ეკლესიის წმინდა სინოდის განჩინებით, ქართულ ტაძრებში ღვთისმსახურება აღევლინება მხოლოდ ძველი ქართული საეკლესიო საგალობლების თანხლებით.

II. ლიტურგიკული ნიგნები

ქართველმა ჰიმნოგრაფებმა ადრეულ შუა საუკუნეებშივე თარგმნეს ყველა ლიტურგიკული კრებული, რაც კი შეუშუშავებია მართლმადიდებლურ ეკლესიას. ამასთან, ისინი არ კმაყოფილდებოდნენ ამ კრებულების მარტოოდენ გადმოთარგმნით, არამედ ამდიდრებდნენ მათ ორიგინალური საგალობლებით და თავადაც ადგენდნენ კრებულებს ბიზანტიური და ქართული წყაროების უხვი გამოყენებით. შედეგად, მივიღეთ როგორც ზოგადქრისტიანული, ასევე ინდივიდუალური ტერმინოლოგიის შემცველი ზოგიერთი ორიგინალური ქართული კრებული, რომელთაც, შესაძლოა მცირე, მაგრამ განმასხვავებელი დეტალი გააჩნიათ შესაბამის ბერძნულ კრებულთან შედარებით; მათ შორისაა – *იადგარი*, *ხმანი* და *გუერდნი* (ოქტოიხოსის ჰიმნების კრებული), *ძლისპირნი* და *ღმრთისმშობლისანი*.

ქართულ ლიტურგიკულ პრაქტიკაში შემუშავდა ორიგინალური კრებული *გულანი* (ბერძნული შესატყვისი – პანდექტი). მასში თავმოყ-

⁴ სრულფასოვნად ნოტირებული ქართული ტრადიციული საგალობლების პირველი კრებულები გამოიცა 1895–1911 წლებში.

რილია ყველა საღვთისმსახურო წიგნი, რაც კი იკითხება წლის განმავლობაში და დიდი მოცულობით გამოირჩევა. XVIII საუკუნის ქართულმა ჰიმნოგრაფიულმა და XIX საუკუნის სანოტო ძეგლებმა შემოგვინახა დიდი პარასკევის ცისკრის განგება სახელწოდებით „შეხვეტილიანი“, რომელიც შინაარსობრივად და კომპოზიციური თავისებურებებით პასიონის ჟანრს უახლოვდება.

III. მუსიკა

ქართველ მეცნიერებს მიაჩნიათ, რომ ვინაიდან ქრისტიანობა საქართველოში ბიზანტიიდან შემოვიდა, საქართველოს ეკლესიაში თავდაპირველად მონოდიური გალობა უნდა დამკვიდრებულიყო (ებრაული, სირიული, ბერძნული ან რომაული ლიტურგიის გავლენით). არსებობს სხვა მოსაზრებაც, რომლის მიხედვითაც, ადრე, ქრისტიანული პერიოდიდანვე, ქართული გალობა მრავალხმიანი იყო⁵.

დღეს ძნელია, ზუსტად განვსაზღვროთ, როდის მოხდა ბიზანტიური ჰანგების „საკუთარ გემოზე მოქცევა“⁶ ანუ გამრავალხმიანება. მაგრამ, ეს პროცესი დიდხანს არ დააყოვნებდა. საქართველოში შემოსულ მონოდიურ გალობას თვითმყოფადი ეროვნული მუსიკალური აზროვნება დახვდა, რომლის ძირითად პრინციპს მრავალხმიანობა წარმოადგენდა და რომელშიც არეკლილი იყო ეთნოსის მიერ სამყაროს აღქმის თავისებურებები. ამიტომ სამხმიანი ქორალი იქცა ქრისტიანული სამების ხატებად და ქართველთა ქრისტიანული მსოფლალქმის გამომხატველად

ფოლკლორული მუსიკისაგან განსხვავებით, სადაც დღემდე ცოცხლადაა შემონახული როგორც ერთხმიანი ისე ორ, სამ და ოთხხმიანი სიმღერები და მრავალხმიანობის მრავალფეროვანი ფორმები, ქართული საგალობელი, უპირატესად, სამხმიანია⁷. იგი ეროვნული ეკლესიის წიაღში შობილი პროფესიული მუსიკის ნაყოფია და, ბუნებრივია, შინაგანი ორგანიზების ლოგიკით მისი მრავალხმიანობაც სხვაობს ხალხური მრავალხმიანობისგან – საგალობლის კომპოზიციას საფუძვლად უდევს მელოდიური ფორმულა, რომელიც მრავალხმიანი და იმპროვიზაციული განხორციელებისთვისაა გამიზნული. საგალობელს არ ახასიათებს არც ფოლკლორული მუსიკისათვის ნიშანდობლივი რიგი კომპოზიციური თავისებურებები (მაგ. ოსტინატურობა, იოდლი, ბურდონული ბანის ფონზე ზედა ხმების მელიზმატიკური კონტრაპუნქტი და სხვ.). საგალობელში ვხვდებით როგორც ჰეტეროფონიულ, ისე პოლიფონიურ, მათ შორის, რთულ პოლიმელოდიურ ფაქტურას, რომელიც სხვადასხვა სამგალობლო სკოლისა და სტილის ნიმუშებში განსხვავებული ფორმებითა და ვარიანტულობით ვლინდება. ამასთან, უცვლელია მთავარი პრინციპი – გამეორება განახლებითა და „გამშვენებით“.

ქართულ საგალობლებში მელოსის ჰორიზონტალურ განვითარებასთან თანაარსებობს ზედა ხმაში მოცემულ მთავარ ჰანგთან დანარჩენი ხმების ვერტიკალში მუდმივი კოორდინაციის პრინციპი. მისი ჰარმონიული სისტემა მოდალურია და დიატონურ კილოურ სისტემას ემყარება; ვერტიკალი, უპირატესად, კონსონირებულია, ამასთან, პოლიფონიზებულ ფაქტურაში ხშირია დისონანსების გამოყენებაც; გა-

5 ასე მიაჩნიათ წმინდანად შერაცხულ კათოლიკოს-პატრიარქ კირიონს (საძაგლიშვილი) და დეკანოზ პოლიევქტოს კარბელაშვილს. მათი ეს მოსაზრება, ფაქტობრივად ქართული ეკლესიის „გარდამოცემა“, ანუ ტრადიციული სწავლებაა, რომლის ირიბ არგუმენტსაც ადრექრისტიანული ლიტურგიის თავისებურებები, მათ შორის, მრევლის მიერ გალობის იმპროვიზაციულად შესრულება წარმოადგენს.

6 ამის შესახებ XIX საუკუნეში ალ. ჯაბააკურ-ორბელიანი წერდა.

7 ქართული წერილობითი წყაროები შეიცავენ ცნობებს ქართული საგალობლების სამზე მეტი ხმით შესრულების შესახებ. ასევე, ნოტებზე გადატანილ საგალობლებს შორის გვხვდება სამზე მეტხმიანი გალობის რამდენიმე ნიმუში. ასეთ საგალობლებში მრავალხმიანობის საფუძველს სამი ძირითადი ხმა წარმოადგენს. დამატებითი ხმები, რომლებიც მათ ვარიანტულ დუბლირებას წარმოადგენენ, ძირითადი ხმების ჰეტეროფონულ განშტოებას წარმოქმნიან და ტემბრული ფერადოვნება შემოქვთ.

ნაპირა ხმების კოორდინაცია უპირატესად კვინტასა და ოქტავაში ხორციელდება, ზედა ორი ხმისა კი – სხვადასხვა სკოლის საგალობლებში – ხან ტერციაში, ხან კვინტასა და კვარტაში. ვერტიკალში ხმათა ჰარმონიული კოორდინირება ყველაზე მკაფიოდ საკადანსო ბრუნვებში ჩანს. სხვადასხვა საგალობელში მსგავსი საკადანსო ფორმულების არსებობა ამტკიცებს მუსიკალური აზრის განვითარების „ერთაფექტიანობას“, რაც ბუნებრივია შუა საუკუნეების საეკლესიო მუსიკისათვის.

საგალობლის საკადანსო ნაგებობების დასრულება, უმეტესად, კვინტის ინტერვალზე (შუა მუხლები), ან უნისონზე (საგალობლის ბოლო მუხლი) ხდება. საგალობლის დასასრულს ხმათა უნისონში თავმოყრა-გაერთიანება წმინდა სამების დოგმატის სიმბოლურ განსხეულებად წარმოგვიდგება.

ქართულ გალობაში გამოიყოფა ორი ძირითადი შტო – აღმოსავლური და დასავლური. ეს ორი შტო აერთიანებდა საქართველოს მრავალი სამონასტრო სკოლის თვითმყოფად სამგალობლო ტრადიციებს. ცნობილი იყო გელათის, მარტვილის, შემოქმედის, დავით-გარეჯის, შიომღვიმის, სვეტიცხოველის და სხვა მონასტრებთან არსებული საგალობო სკოლები. გალობის საერთო ფუძის, საერთო ესთეტიკურ, ენობრივ და კომპოზიციურ საფუძველთა არსებობასთან ერთად, თითოეულ სამგალობლო სკოლას საკუთარი თვითმყოფადი ტრადიციები გააჩნდა. ჩვენამდე მოღწეული დასავლური შტოს საეკლესიო საგალობლები გელათის, მარტვილისა და შემოქმედის მონასტრების საგალობო სკოლების საუკეთესო ტრადიციებს ასახავს, ხოლო აღმოსავლეთ საქართველოს (ქართლ-კახური) გალობა – სვეტიცხოველის, სამთავისის, დავით-გარეჯის, შიომღვიმისა და მარტყოფის სამონასტრო კერების სულიერ მემკვიდრეობას წარმოადგენს. ჩვენამდე მოღწეულია მეტად მცირერიცხოვანი საგალობლებიც, რომლებშიც, ტრადიციულ სამგალობლო მელოდიებთან ერთად, სხვადასხვა კუთხის ფოლკლორისათვის დამახასიათებელ ფაქტურ-

რულ და ჰარმონიულ აზროვნებასაც ვხედავთ (სვანეთში, სამეგრელოში).

მიუხედავად ასეთი მრავალფეროვნებისა, ჩვენამდე მოსულ ათასობით საგალობელს ერთი მელოდიური ძირი აკავშირებს, რომელიც სამხმიანი გალობის ზედა ხმაშია მოცემული. გალობის ფაქტურული და ჰარმონიული მრავალფეროვნება უმთავრესად განპირობებულია თანმხლები ბანისა და შუა ხმის ვარიანტული ცვლილებებით, რაც თითოეულ სამგალობლო სკოლაში განსხვავებული პრინციპით ხორციელდება.

ქართული საეკლესიო საგალობელი, ისევე როგორც გრიგორისეული, ბიზანტიური, სლავური, სერბული და სხვა, ემყარება რვა ხმის სისტემას. ქართულ ტრადიციაში, ისევე როგორც, ზოგადად, ქრისტიანულ საეკლესიო მუსიკაში, ხმა გაიზრება, როგორც ტრადიციული, დამკვიდრებული მელოდიური ფორმულების ერთობლიობა. ადრეული შუა საუკუნეების ქრისტიანული გალობის ეს ზოგადი კანონზომიერება (ფორმულებრივი აღნაგობა) ქართულმა გალობამ უცვლელად შეინარჩუნა დღემდე.

ქართულ სამგალობლო პრაქტიკაში ჩამოყალიბდა ორი სახის გალობა – „სადა“ და „გავარჯიშებული“ ან – „გამშვენებული“. „სადა“ გალობა – ეს არის გალობის საფუძველი, მარტივი სამხმიანი ფაქტურის მქონე საგალობელი ტრადიციული ჰანგით, რომლის დაცვა და მომავალ თაობებზე გადაცემა, ზეპირი გალობის პირობებში მგალობელთა ერთ-ერთი უმთავრესი საზრუნავი იყო. გალობის „გამშვენება“ კი გულისხმობს, „სადა“ არქეტიპის საფუძველზე, სამივე ხმის იმპროვიზაციულ მიმოხრას, ტექსტის ერთ მარცვალზე ხანგრძლივ უსიტყვო პოლიფონიურ გამღერებას. XIX საუკუნის ქართული გალობის მცოდნეთა და ქომავთა ცნობებიდან ჩანს, რომ შუა საუკუნეებში ქართული გალობა ჯერ „სასწავლებელი ხმებით“ (კვინტოქტავური პარალელიზმით), ხოლო შემდეგ – „სადა“ სახით (ე.ი. მარტივი

სტილით) ისწავლებოდა. შემდეგი ეტაპი იყო „გამშვენების“ თავისებურებების დაუფლება. ზოგჯერ ამ სახის გალობის ჩასაწერად გამოიყენებოდა ჩართული ხმოვნები/ფონემები – ისინი ხმის უსიტყვო ბრუნვას მიაწინებენ.

საეკლესიო საგალობლის მთავარი ჰანგის მელოდიკა თავისუფლად ირგებს სხვადასხვაგვარ ჰარმონიულ შეფერილობას, მსგავსად პოლიფონიურ სტილში გავრცელებული ხერხისა – თემის ახლებურად ჰარმონიზებისა. ამიტომ ძველ ხელნაწერთა რედაქტირებისას შესაძლებელია სხვადასხვა საგასაღებო ნიშნის გამოყენება, რაც ჰანგს სხვადასხვა კილოური მიხრილობით წარმოგვიდგენს. ეს თავისებურება – მრავალფეროვანი მრავალხმიანი ინტერპრეტაციის შესაძლებლობა არის ქართული გალობის სიმდიდრე და განსაკუთრებულობა.

IV. სამუსიკო დამწერლობის სისტემა

შუა საუკუნეებში ქართულ საგალობო ტრადიციაში შემუშავებული ნევმური სამუსიკო დამწერლობა განსხვავებულია ამავე პერიოდის ბიზანტიური ნევმური სისტემისაგან⁸, თუმცა პალეობიზანტიური ნიშნების მსგავსად, დღემდე გაშიფრული არ არის⁹. იგი დაფიქსირებულია X-XI საუკუნეების ძეგლებში – Sin-1, იელის, მიქაელ მოდრეკილის იადგარები, იორდანეს ძლისპირთა კრებული და სხვ. ეს საკმაოდ მასშტაბური ხელნაწერები ქართული ნევმური სისტემის ერთგვაროვნებას გვიდასტურებენ. ამ ნიმუშებში დაცულია ერთი ტიპის ნიშნები, საერთოა ნევმირების მეთოდი. სისტემა მკაცრად განსაზღვრულ პრინციპებზეა აგებული და წარმოადგენს დადგენილ და გამართულ ფორმას ვოკალური მუსიკის დასაფიქსირებლად. სისტემის სრულყოფილება საფუძველს გვაძლევს, მისი ჩასახვა-განვითარების პროცესი უფრო ადრეულ – VIII-IX საუკუნე-

8 აღნიშნული დასკვნა მათი შედარებითი ანალიზის საფუძველზე გააკეთეს ფრანგმა მეცნიერმა ჟაკ თიბომ, ქართველმა მკვლევრებმა შალვა ასლანიშვილმა, გივი ლორთქიფანიძემ და სხვ.

9 ქართველი მეცნიერები განაგრძობენ მუშაობას ძველი ქართული ნევმების ამოხსნაზე.

ბში ვივარაუდოთ.

ქართული ნევმური სისტემის ორიგინალობა მჟღავნდება ვერბალურ ტექსტზე მისი განთავსების თავისებურებაში. განსხვავებით ყველა არსებული ნევმური ნოტაციისაგან, ქართულში ნიშნები მოთავსებულია სტრიქონს ზემოთ და ქვემოთ და ერთმანეთის სარკისებურად შებრუნებულ ვარიანტებს წარმოადგენენ. ქართულ ნევმურ სისტემას, ასევე, გამოარჩევს ნიშნების არასილაბური განლაგება – ტექსტის არა ყოველ მარცვალზე, არამედ ინტერვალებით, სტაბილური ნევმური ფორმულების სახით. ნევმების ტექსტზე განაწილების თვალსაზრისით ქართული ნევმური სისტემა ემსგავსება ბიზანტიურ ეკფონეტიკურ, ანუ საკითხავ ნიშნებს, რომლებიც, ასევე, გვხვდება ქართულ წერილობით ძეგლებშიც (გელათის სახარება და შიო-მღვიმის ტიპიკონი). სავარაუდოა, რომ ჩამოყალიბების პროცესში ქართული ნევმური სისტემა დაეყრდნო ბერძნულ ეკფონეტიკური ნიშნების სისტემას და მისთვის ახლობელი ზოგიერთი პრინციპი გაითავისა.

XI-XVIII საუკუნეებს შორის შუალედში, დღეისათვის ცნობილ ქართულ წერილობით ძეგლებში ნევმური სისტემა აღარ ჩანს, მაგრამ ნევმირების პროცესის უწყვეტობაზე მიგვითითებს XVIII-XIX საუკუნეების ნევმირებული ხელნაწერები¹⁰, რომლებშიც დაცულია ნევმირების ძველი მეთოდი, თუმცა გვხვდება ახალი გრაფიკის მქონე ნიშნები, ტირეებისა და წერტილების კომბინაციები. ჰანგის დაფიქსირების ასეთი მეთოდი უკავშირდება ქართული „გამშვენებული“ / „გავარჯიშებული“ გალობის ფენომენს.

ქართული საეკლესიო გალობის კიდევ ერთი სახეობაა „ჭრელის“ სახელით ცნობილი რთული პოლიფონიური ქსოვილისა და განვითარებული ჰანგის მქონე საგალობელთა ჯგუფი. „ჭრელი“ არაერთგვაროვანი მნიშვნელობის ტემინია და გულისხმობს არა მარტო მელოდიურ ნაგებობა-მოდულს, არამედ რთული, განვითარ-

10 ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრის ფონდები: Q-845, Q-651, Q-830, Q-634, H-657.

რებული ჰანგის პოლიფონიურ საგალობელს. ამავდროულად, ქართულ საეკლესიო მუსიკაში ტერმინი „ჭრელი“ აღნიშნავს ჰანგის ჩანერის ვერბალურ მეთოდს. იგი გულისხმობს საგალობლის მელოდიის განმარტებას სიტყვიერად მოდუსების ანუ „ჭრელების“ მეშვეობით. „ჭრელთა“ სისტემის შემცველი ძეგლები ინტენსიურად გვხვდება XVII საუკუნიდან¹¹, მაგრამ ეს ტერმინი და მისი ზოგადი კანონზომიერებები საგალობო პრაქტიკაში ჩამოყალიბებულია უკვე XIII საუკუნეში, სახელდობრ, „ჭრელი“ საგალობლები XIII და XVII-XVIII სს-ის წყაროებში ერთი და იგივე ფუნქციითაა წარმოდგენილი.

V. განათლების სისტემა

უკვე IX-X საუკუნეების საქართველოში პროფესიული სასულიერო სამუსიკო განათლება სრულყოფილ, ორგანიზებულ სისტემას წარმოადგენდა. საგალობო ხელოვნების სწავლებას „ხმითა სასწავლელი სწავლა“, ხოლო გალობის მასწავლებელს „გალობის-მოძღვარს“, ან „მგალობელთუხუცესს“ უწოდებდნენ. ქართულ საგალობო კერებში სასულიერო პოეტური ტექსტების თარგმნა და მათი განყოფილება ხმის ინტონაციებზე ცალკე სწავლებად ჩამოყალიბდა, რაც „დასდებლის მეცნიერების“ სახელით იყო ცნობილი. ამ მეცნიერებას დაუფლებული პირები „მეხელებად“ იწოდებოდნენ. XII საუკუნეში, ორიგინალური საგალობლების შემთხვევით „ხელოვანთ-მთავრები“ ერქვათ. ცნობილია აგრეთვე ერთგვარი პროფესია „მნიშვნელნი“, რომელთაც ჰიმნოგრაფიული ტექსტის ნევემებით აღბეჭდვა ხელეწიფებოდათ. დაახლოებით XVIII საუკუნიდან ჩნდება ტერმინი „სრული მგალობელი“. იგი სულხან-საბა ორბელიანის (1658–1725) ლექსიკონში „ლოდბარის“ პარალელურია. „სრული მგალობლობა“ გულისხმობდა მთელი წლის საგალობო რეპერტუარის ზეპირად ცოდნას, ასევე „დასდებლის

მეცნიერების“ ფლობას. სწავლების ამგვარი დიფერენცირება ქართული საეკლესიო მუსიკალური კულტურის მაღალ პროფესიულ დონეზე მეტყველებს. მართალია, დღეისათვის ჩვენ არ მოგვეპოვება რაიმე ნივთიერი საბუთი საქართველოში, ან მის საზღვრებს გარეთ არსებულ კერებში პროფესიული მუსიკის თეორიული კვლევისა, მაგრამ ჰიმნოგრაფიული ძეგლების მინაწერებსა და ანდერძებში დაცული სხვადასხვა ტიპის განმარტება და მითითება, უაღრესად ზუსტ კონტექსტში გამოყენებული მუსიკალური ტერმინებით, მეტყველებს იმდროინდელი მუსიკალურ-თეორიული აზრის განვითარების სათანადო დონეზე.

წინამდებარე კრებულში წარმოდგენილია XIX–XX საუკუნეებში ჩანერილი ძველი ქართული საეკლესიო მუსიკის სხვადასხვა სამგალობლო ტრადიციის ნიმუშები, როგორც „სადა“, ასევე „გამშვენებული“ და „ჭრელი“ ვარიანტები. ისინი მკაფიოდ წარმოაჩენენ ქართული გალობის პოლიფონიური აზროვნების სხვადასხვა ფორმებს (და სავარაუდოდ, ეტაპებს) – ჰეტეროფონიიდან რთული პოლიმელოდიური ფაქტურისაკენ, თვითმყოფადობას, სიმდიდრესა და მაღალმხატვრულობას, რაშიც შუა საუკუნეების ასკეტურ ატმოსფეროსთან ერთად, ქართული, ე.წ. აღმოსავლური რენესანსის (ა. ლოსევი, შ. ნუცუბიძე) ესთეტიკაც ვლინდება.

თამარ ჩხეიძე

¹¹ ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრის ფონდები: Q-298, H-2282, Q-103, Q-104, ქუთაისის ისტორიულ-ეთნოგრაფიული მუზეუმის ხელნაწერები No. 368 და No. 467.

THE GEORGIAN CHANT

I. History

There is a direct link between the history of Georgian chants and the introduction and spread of Christianity throughout Georgia. The Christian faith was first preached in the 1st century by the apostles Andrew the First-Called, Simon the Canaanite, and Matthias; and in the 4th century (325 AD) it was already a state religion.

Georgian chant as an inherent part of the Georgian Divine Liturgy dates back to the time when the Gospel, hymns of Liturgy, and psalms were translated into Georgian. This can be illustrated by the earliest Georgian literary work *The Holy Queen Shushanik* surviving from the 5th century. In this work the Gospel, Psalms, and chants are mentioned as separate concepts. In the 5th century the Church of Georgia gained independence – autocephaly – from the Byzantine churches. Since then Georgian Christian culture has displayed an aspiration for expressing its national identity. Based on written records it is known that divine services in Georgian churches were carried out in the Georgian language back in the 6th century,¹ which leads us to think that original Georgian chant had been already shaped by that period. The development process of the oldest strata of the chant (chants of Liturgy and psalms) that had started in our country in 4th–6th centuries, continued later on and, influenced by other Christian churches, led to the formation of new hymnographical genres (troparia, kontakia, canons etc.).

Georgian Christian culture developed at monastic places in and outside Georgia – Palestine, Mount Sinai, Mount Athos, Jerusalem, etc. Hence, it was in constant touch with Syrian, Palestinian, Byzan-

tine, Coptic, and other Christian cultures. During 5th–8th centuries, there were over twenty Georgian monasteries in Palestine and on Mount Sinai. The most distinguished among these was St. Sabbas the Sanctified Monastery, where a foundation was laid for Georgian hymnography (7th century). Initially it was presented by hymns translated from Greek. Translated hymnographic material was collected in ancient Georgian monuments – lectionaries. Several ancient copies of lectionary (from Kala, Latali, Paris, and Mount Sinai) reflect liturgical practice in Jerusalem from the late 5th century until the 10th century. The mentioned lectionary shows three basic types of chant performance: responsorial, antiphonal, and single-choir.

The first independent hymnographic collections – *iadgaris* – were created on the basis of lectionary. They united the chants to be performed throughout the year. Several copies of the ancient *iadgari* have survived, out of which only one is preserved in Georgia,² and all the others (9th and 10th centuries) are kept as part of the Georgian manuscript collection at St. Catherine's Monastery on Mount Sinai.³ The ancient *iadgaris* contain unique data about early stages in the development of Byzantine and Georgian hymnographies and the custom of performing chants. For example, they show the Georgian synonyms that earlier denoted the concepts of “chant” and antiphonal performance.

From the 10th century, Georgians suppressed by Arabs took the manuscripts kept at St. Sabbas Monastery from the Holy Land to other monastic centers situated in eastern Christian countries. Supposedly, that is how they turned up on Mount Sinai, where the traditions of St. Sabbas' school of hymnography

1 In the will of St. Sabbas the Sanctified (+532) the Georgian brotherhood was authorized to perform different church services in Georgian in his monastery, which proves that in the 6th century the Georgian liturgy existed in a complete form (including chants).

2 H-2123: an *iadgari* written on a parchment and papyrus, 9th–10th centuries.

3 Sin.18, Sin.40, Sin.41, Sin.34, Sin.26, Sin.20 – 9th, 10th centuries.

were continued.

A further development of Georgian hymnography is connected to the monastic schools of Tao-Klarjeti headed by St. Grigol of Khandzta – a great ecclesiastical figure of the 9th century. He himself composed a complete collection of chants – *Satselitsdo iadgari*–which laid the foundation for the further development of original hymnography. From the 9th century, original hymnographic work intensively developed and reached a pinnacle alongside the translation process in the 10th century, when the so-called great *iadgaris* were created (*iadgaris* from Tsvirmi, Ieli, and Michael Modrekili's *iadgari*). The most remarkable are the great *Mekhuri iadgaris*. *Mekhuri* is a Georgian hymnographical term denoting chants written (or translated) in a new “meter” and set to a tune. *Mekhuri iadgaris* contain ancient chant notation signs – neumes. The introduction of the eight-tone system and the dominance of the irmos-troparion (*dzlispir-dasdebeli*) form determined the application of neumatic notation. At this time, a new type of hymnographer – *mekheli* – appeared. This was a person skilled in the “study of troparia”, who translated examples of early Byzantine rhythmic poetry into Georgian, maintaining the rhythm and adjusting the traditional Georgian tunes to the texts translated into Georgian. Michael Modrekili's *Satselitsdo iadgari* (S-425)⁴ stands out among *Mekhuri iadgaris*. It has united and systematized the entire hymnographic heritage – both translated and original. This *iadgari* shows that by that period, Georgians had composed original irmois and music as well. The collection was compiled in 978-988 and was supplied with neumes.

From the 11th century, Iveron Monastery on Mount Athos was the most powerful center of Georgian Christian literature and music. The names of its founders – Ekvtime and Giorgi the Hagiorites – are associated with the new stage of Georgian hymnography, particularly with new principles of translating hymnographic works. The Fathers from Athos

⁴ The funds of the K. Kekelidze Georgian National Center of Manuscripts is implied under such a denotation.

translated the most significant hymnographic collection from Greek. The *Satselitsdo Iadgaris* kept at Iveron Monastery on Mount Athos were replaced by new collections – *Ttueni* (Menologium). The most distinguished was a *Ttueni* compiled by Giorgi Hagiorite, in which he collected the chants dedicated to different saints by all authors. *Ttueni* could not be found in such a complete form among Greek works; hence, along with translation work, Giorgi the Hagiorite created original texts and music.

In the 11th century, Petritsoni Monastery (Bulgaria) represented a significant literary and philosophical center. It was built in 1083 by Grigol Bakurianis-dze, who was Georgian by nationality. For 20 years, the seminary established within the monastery was headed by Ioane Petritsi – a well-known religious figure and Georgian neoplatonic philosopher, whose name is associated with the formation of aesthetic thinking in medieval Georgia and with the first written confirmation of the existence of polyphony in Georgia in the Middle Ages. In his work *Commentaries of Platonic Philosophy and Proclus Diadochus* Petritsi indicates the names of three voice parts: *mzakhri* (first voice), *zhiri* (second voice), *bami* (bass) and suggests to the Georgian reader that three-part singing is a musical analogy to the Holy Trinity. Obviously, at that time polyphony was quite common in Georgia and the original names of the voice parts were widely known terms, so the philosopher defines the dogma of Trinity with concepts which were well-known to Georgians.

From the 12th century, Gelati Monastery – being founded by Davit Aghmashenebeli – became distinguished among local educational and religious centers and was one of the most important hymnographic centers in Georgia until the early 20th century.

In all the religious and cultural centers previously mentioned, not only hymnographic genres but also all the strata of the Georgian chant developed and passed down from generation to generation. Moreover, the intensive development and uniqueness of

hymnography indicates that the process of development of the main liturgical- musical genre – Liturgy the hymns chanted during this service – was going successfully. It is not by chance that among the notated hymns chanted in the tradition that survived to the 19th century, hymns for Liturgy stand out thanks to their melody, polyphony, harmonical development, and diversity.

Due to the grave political situation in Georgia during the 13th–16th centuries, the art of chant started to decline. Hymnographic collections were destroyed at pilfered churches. Only in the monasteries surviving the raids were Georgian chants still heard and passed down from generation to generation. They found a new, alternative way of survival – shifting from monasteries to the secular sphere and receiving a new stimulus for developing in close contact with folk songs. So, notwithstanding the difficult historical circumstances, the natural development process of Georgian chant still continued, although it proceeded very slowly. 17th-18th-century hymnographic collections known as the Festive Chants surviving to this day and thousands of notated chants that had survived to the 19th century testify this.

At the end of the 18th century King Erekle II took the initiative to restore the traditions of Georgian chant. For this purpose the Catholicos' School of Svetitskhoveli was founded and renowned chanters from different parts of Georgia were specially invited to teach there. However, this period of revival did not last long. The abolition of the autocephalous status of the Georgian Church (1811), banning of the Georgian prayers and chants, and the introduction of the Divine Liturgy and chanting in Russian was a great threat to the existence Georgian chant.

From the second half of the 19th century the national liberation movement against the policy of the Russian empire gave rise to the battle for the preservation of Georgian traditional values, including Georgian chant. The transcription of chants to a notation system during this period was, in fact, the end of the 15 centuries long history of the development of me-

dieval Georgian Christian music.

The experts in Georgian chant who greatly contributed to the documentation of chants were St. Philimon Koridze, St. Bishop Gabriel Kikodze, Anton Dumbadze, Dimitri Chalaganidze, Ivliane Tsereteli, Deacon Razhden Khundadze, St. Abbot Ekvtime Kereselidze, St. Bishops Alexandre Okropiridze and Stepane (Vasil) Karbelashvili, St. Deacon Polievktos Karbelashvili, Alexandre and Davit Molodinashvili, Mikheil Elizbarashvili, Pilimon Karbelashvili, Davit Chijavadze-Mikhailov, and others. Noteworthy is the merit of Russian musicians – Mikhail Ippolitov-Ivanov, Kristofor Grozdov, and Nikolai Klenovski. Thousands of chants transcribed by them are now preserved at the Korneli Kekelidze Georgian National Centre of Manuscripts, the National Archive of Georgia and the Folklore State Centre of Georgia. Maxime Sharadze, the founder of the first music publishing company and his supporters – St. Ilia the Righteous (Chavchavadze) and Alexandre Khakhashvili⁵ – also played an important role in the notation of chants.

From 1921, Georgian chant and spirituality in general faced another danger – a totalitarian regime which carried out a harsh struggle against the Christian religion. During certain periods, Georgian chant was lost to Georgian society, who found it too difficult to accept such a loss. Even under the soviet regime in the 1960s, about a hundred chants sung by Artem Erkomaishvili (1887–1967), one of the last master chanters, were transcribed at Tbilisi State Conservatoire; while the well-known folklore ensembles Gordela and Rustavi performed chants on stage and recorded them under the name of Choral. From 1978, with the effort of the Catholicos-Patriarch of All Georgia Ilia II, chants created by different composers were heard in Georgian churches along with the old traditional hymns.

The extensive revival of Georgian traditional chant started in the 1980s, when members of the Anchiskhati church choir obtained the published and

⁵ The first fully printed collections of Georgian traditional chants were published in 1895-1911.

handwritten scores of Georgian chants and started to perform those ancient tunes. At present, by the order of the Holy Synod of Georgia, Divine Liturgy at Georgian churches is served only with the accompaniment of ancient Georgian chants.

II. Liturgical Books

In the early Middle ages, Georgian hymnographers had already translated all the liturgical collections made by the Orthodox Church. Moreover, they did not confine themselves to translating the materials, but enriched them with original chants and compiled original collections, heavily relying on Byzantine and Georgian sources. As a result, some original Georgian collections, both generally Christian and those containing individual terminology, are slightly different from their Greek counterparts. Among such collections are the *Iadgari*, *Khmani* and *Guerd-ni* (the collections of the hymns of the *Octoechos*), and *Dzlispirni da Ghvtismshoblisani* (*Heirmi and Theotokia*). In Georgian liturgical practice an original collection called *agulani* (in Greek *Pandect*) was compiled. It combined all liturgical books read throughout the year and was quite large. 18th century Georgian hymnographic and 19th century sheet music monuments have preserved the Good Friday Matins chant book *Shekhvetiliani*, whose contents and compositional features are similar to the passion genre.

III. Music

According to some Georgian scholars, since Christianity was brought to Georgia from Byzantium, the chants performed in Georgian churches should have been monodic (influenced by Jewish, Syrian, Greek, or Roman liturgies). However, others think that Georgian chant was polyphonic from the early period of Christianity.⁶

⁶ This version was suggested by Catholicos-Patriarch Kirion (Sadzaglishvili), who was later declared a saint, and Deacon Polievktos Karbelashvili. This opinion is based on the tradi-

Today it is difficult to specify when exactly the Byzantine tunes were “adjusted to the local taste”⁷ or made polyphonic, but that would not take long, since the monodic chants introduced to Georgia would come across the unique national musical thought. The main principle of this thought was polyphony, as it reflected the individual way of the Georgian ethnos in perceiving the world. Therefore, the choral for three voice parts became the symbol of the Christian Trinity as it expressed the Christian ideology of Georgians.

Unlike folk music, which has preserved monodic songs as well as the ones sung in two, three, or four voice parts along with different forms of polyphony, Georgian chant is mostly meant for three voice parts.⁸ It is the result of the professional music born in the bosom of the national church and, naturally, by the logic of internal organization with its polyphony differing from the polyphony characteristic of folk song – the composition of chants is based on a melodious formula intended for polyphonic and improvised performance. The chant does not have a number of compositional peculiarities (e.g. *ostinatos*, *yodeling*, the melismatic counterpoint of higher voices against the backdrop of a *bourdon bass* etc.) typical of folklore music. In chants we encounter both heterophonic and polyphonic textures inclusive of complex poly-melodies which are realized in different forms and variants depending on the school and style of chanting. Besides, the main principle remains unchanged – the same tunes are repeated in a renewed and “ornate” style.

Along with the horizontal development of a song, in Georgian chants there exists the principle of the

tional teaching of the Church of Georgia, which names the peculiarities of the early Christian liturgy, particularly the improvisation of chants by the parish as an indirect argument.

⁷ Al. Jambakur-Orbeliani wrote about this.

⁸ Georgian written sources provide information about the existence of chants sung by more than three voice parts. Such chants can also be encountered among notated chants. In such chants the polyphony is created by three main voice parts, while the additional voice parts represent their variant duplication, heterophonic branching of the main voices and creating timbral diversity.

invariable vertical coordination of the other voices with the main tune sung by a high voice part. Its harmonical system is modal and is based on a diatonic mode system; the vertical sonority is mostly consonant, however, the use of dissonances is also common in the polyphonic texture; the harmonization of the outer voices is mostly realized in fifths and fourths, while the two upper voices – in chants belonging to different schools – are harmonized in thirds, fifths, and fourths. The harmonical coordination of the voices in a vertical sonority is most vivid in cadence figures. The existence of similar cadential formulae in different chants shows that the development of the musical idea is directed to express a “single-affect principle” natural to medieval church music.

The cadential construction of a chant ends on the fifth interval (middle sections), or the unison (the last section of a chant). The merging of voices on a unison at the end of a chant symbolizes the doctrine of the Holy Trinity.

Georgian chant is divided into two branches – eastern and western. These two branches combined the individual chant traditions of many monastic schools in Georgia. Well-known were the chant schools functioning at Gelati, Martvili, Shemokmedi, Davit-Gareja, Shio-Mghvime, Svetitskhoveli, and other monasteries. Having a common basis and aesthetic, language, and compositional features, each of those schools had its own individual traditions. The chants representing the western branch surviving to this day, reflect the best traditions of the Gelati, Martvili, and Shemokmedi chant schools, while eastern Georgian (Kartl-Kakhuri) chant represents the spiritual heritage of the Svetitskhoveli, Samtavisi, Davit-Gareja, Shio-Mghvime, and Martkopi monastic schools. Very few chants that have survived to the present day, together with traditional chant melodies, are characterized by the textural and harmonical thought typical of the folklore of different regions of Georgia (Svaneti, Samegrelo).

Despite such diversity, thousands of chants sur-

iving to the present have a common melodic root given in the highest voice part of the three-voice chant. The textural and harmonic variety of chant is mostly conditioned by the variant changes of the accompanying bass and middle voice part, which in each school is realized through a different principle.

Georgian chant, as well as Gregorian, Byzantine, Slavic, Serbian, and other chant, is based on the *ochtoechos* system. The Georgian tradition, as well as Christian church music in general, consider a tone as a combination of traditional, already established melodic formulae. This general law of early medieval Christian chant (being composed of melodic formulas) is still preserved in Georgian chant.

Georgian chant practice distinguishes two kinds of chants – “plain” and “elaborate” or “ornate” chants. The “plain” chant is the substance of chant; it has a simple three-voice texture and a traditional tune, which was carefully preserved and orally handed down to the next generation by chanters.

The “ornamentation” of a chant implies the improvised movement of all three voices based on a “plain” archetype, prolonging the polyphonic tune (without words) on one syllable of the text. According to information provided by experts and supporters of Georgian chant in the 19th century, in the Middle Ages, the style in which learners of Georgian chants were first taught to sing was called “training voices” (fifth octave parallelism), and later they performed chants in “plain” form (singing in a “simple style”). The next stage was mastering the peculiarities of “ornate” chants. Sometimes such chants were transcribed with the help of inserted vowels/phonemes, which implied turns of the voice without singing words.

The melodic pattern of the main tune of a chant could take any harmonic coloring, which is like harmonizing a theme in a new way – a method frequently used in polyphonic style. Therefore, while editing the old manuscripts it is possible to use different clefs, which present the tune in different modal inflections. This peculiarity – the possibility of diverse polyphonic interpretations – is what makes

Georgian chant rich and unique.

IV. Musical Notation System

The neumatic notation elaborated within the Georgian chant tradition in the Middle Ages is different from the Byzantine neumatic system of the same period,⁹ although, like the Paleo-Byzantine notations, it has not been deciphered yet.¹⁰ It was found in the 10th-11th-century monuments – Sin-1, the Yale *Iadgaris*, the *Iadgaris* of Michael Modrekili, the Jordan Collection of Irmoi etc. These quite large manuscripts demonstrate the homogeneity of the Georgian neumatic system. They contain symbols of one type and use a shared method of neumatizing. The system is based on a strict principle and represents an established and well-organized form for notating vocal music. The perfection of that system leads us to think that the process of its elaboration began much earlier – in the 8th or 9th century.

The original character of the Georgian neumatic system shows the peculiarity of its placement on the verbal text. Unlike all other existing neumatic notations, the Georgian symbols are placed above and below the lines and represent the inverted versions of each other. The Georgian neumatic system is also peculiar due to the non-syllabic arrangement of symbols – not on each syllable of the text, but with intervals, in the form of stable neumatic formulae. In the arrangement of neumes throughout the text, the Georgian neumatic system is similar to the Byzantine ekphonic, or reading symbols, which can be also found in Georgian written monuments (the Gelati Gospel, Q-908 and Shiomghvime Typikon, H-1349). It is likely, that in the process of its formation, the Georgian neumatic system used the Greek ekphonic system as a source and adopted some principles that were acceptable for it.

9 This conclusion was made based on a comparative analysis by the French scholar Jacques Thibaud and the Georgian scholars Shalva Aslanishvili, Givi Lortkipanidze, and others.

10 Georgian scholars are still working to decipher the old Georgian neumes.

The neumatic system is absent from Georgian written monuments created during the period between the 11th and 18th centuries, but the neumatic manuscripts dated to the 18th-19th centuries¹¹ show that the process of neumatization was not interrupted. These manuscripts have preserved the old method of neumatization, although they also contain new graphic symbols, combinations of dashes and full stops. Such a method of transcribing text is associated with the phenomenon of Georgian “ornate”/“embellished” chant.

One more kind of Georgian chant is a group of chants known by the name of *chreli* (“colorful”), which is characterized by a complex polyphonic texture and elaborated tune. *Chreli* is a non-homogenous term that along with a melodic construction mode, implies polyphonic chant with a complex and elaborated tune. At the same time, the term *chreli* in Georgian church music denotes a verbal method of transcribing a tune. It involves the verbal interpretation of a chant melody with the help of modes or *chrelis*. Quite a few written monuments containing the *chreli* system are dated to the 17th century,¹² but this term and its general regularities had been established in the chant practice back in the 13th century, namely, *chreli* chants are represented in sources dated to the 13th and the 17th-18th centuries having the same function.

V. The Educational System

In Georgia of the 9th-10th centuries, professional church music education already had the form of a complete, organized system. The study of the art of chant was titled *A Study to be Taught with the Tones* and the chant teacher was called the “chant-master” or “chief chanter.” In Georgian chant centers, the translation of religious poetic texts and their setting to the eight tone intonations was established as a

11 K. Kekelidze Georgian National Center of Manuscripts, Funds: Q-845, Q-651, Q-830, Q-634, H-657.

12 The Georgian National Center of Manuscripts, Funds: Q-298, H-2282, Q-103, Q-104, Manuscripts No. 368 and No. 467 of Kutaisi Historical-Ethnographic Museum.

separate teaching known by the name of “the study of troparia”. The people who had mastered that art were called *mekheli*. In the 12th century, composers of original chants were named the “chief artists”. Another profession was that of “*mnishvnelni*” whose task was setting neumes to hymnographic texts. From approximately the 18th century the term “*sruli mgalobeli*” (*the master chanter*) appeared. In the Sulkhan-Saba Orbeliani (1658–1725) Dictionary this term was given as analogous to the term “*lodbari*”. The “master chanter” was expected to know the chant repertoire throughout the liturgical year by heart along with having mastered the “study of troparia”. Such differentiation of studies indicates the high level of professional church musical culture in Georgia. Although at present there is no evidence of the theoretical study of professional music at chant centers functioning in and outside Georgia, different commentaries and instructions preserved in the addenda to hymnographic monuments and wills containing the musical terms used with in the contexts that are appropriate to their meanings, can serve as the evidence that musical theory was highly developed at that time.

The present collection contains musical works transcribed in the 19th-20th centuries, which represent different chant traditions of old Georgian church music. Their styles are different: “plain”, “ornate”, or *chreli*. Those works illustrate the different forms (and, presumably, stages) of polyphonic thought in Georgian chant – ranging from heterophony to poly-melodic textures – as well as its uniqueness, richness, and high artistic merit, which, along with the ascetic atmosphere of the Middle Ages seem to reflect the aesthetics of the so called eastern renaissance (A. Losev, Sh. Nutsubidze).

Tamar Chkheidze

კრეპულუპი წარმოდგენილი საგალობლების

წყაროები

1. ქართული გალობა : ლიტურგია იოანე ოქროპირისა // მღვდლისა და მღვდელთმთავრისათვის // გადაღებული ფილიმონ ი. ქორიძის მიერ; გადმოცემული: ანტონ ნ. დუმბაძისა, დიმიტრი რ. ჭალაგანიძისა, მთავარ-დიაკონის რაჟდენ თ. ხუნდაძის და ივლიანე ი. წერეთლისაგან. რამდენიმე საგალობელი გადმოცემულია მელქისედექ გ. ნაკაშიძისა და მღ. ნესტორ ე. კონტრიძისაგან. პარტიტურა №1 // ტფილისი : მაქსიმე შარაძის გამოცემა და სტ., 1895.

№106–124, 140 საგალობლები.

2. მიცვალებულთა საგალობელი // პარტიტურა №3 // ქუთაისის ეპარქიის სამღვდელოების ხარჯით გადაღებული ფილიმონ იესეს ძის ქორიძის მიერ; გადმოცემული: დიმიტრი რ. ჭალაგანიძისა, მთავარ-დიაკონის რაჟდენ თ. ხუნდაძისა და ივლიანე წერეთლისაგან // ტფილისი : გამოცემა მ. შარაძისა, ე. კერესელიძისა, ს. ლოსაბერიძისა და ვ. გძელიძისა, 1899.

№146 და 147 საგალობლები.

3. საგალობელნი პირველ შეწირულისა, ვასილი დიდისა, მღვდლის კურთხევისა და ქორწინებისა // პარტიტურა №2 // ქუთაისის ეპარქიის სამღვდელოების ხარჯით გადაღებული ფილიმონ იესეს ძის ქორიძის მიერ; გადმოცემული: დიმიტრი რ. ჭალაგანიძისა, მთავარ-დიაკონის რაჟდენ თ. ხუნდაძისა და ივლიანე წერეთლისაგან; სარჩევში რომელ საგალობელსაც ვარსკვლავი უზის, გურიაშია დაწერილი და გადმოცემულია ანტონ ნ. დუმბაძისაგან // ტფილისი : გამოცემა მ. შარაძისა და აშხ. (ე. კერესელიძისა, ს. ლოსაბერიძისა და ე. გრძელიძისა), 1901.

№141, 143, 145, 157, 172 საგალობლები.

4. აღდგომის საგალობელნი // პარტიტურა №4 // იმერეთის ეპარქიის სამღვდელოების ხარჯით გადმოღებული ფილიმონ იესეს ძის ქორიძის მიერ; გადმოცემული: დიმიტრი რ. ჭალაგანიძისა, მთავარ-დიაკონის რაჟდენ თ. ხუნდაძისა და მღვ. ივ. წერეთლისაგან // გამოცემა მ. შარაძისა, ე. კერესელიძისა, ს. ლოსაბერიძისა და გარდაც. ვ. გძელიძისა — ტფილისი, 1904.

№162–169 საგალობლები.

5. სადღესასწაულო საგალობელნი წირვისა : (პარტიტურა №5) // ყოვლად სამღვდელო ეპისკოპოს გაბრიელის განკარგულებით ნოტებზე დაწერილი // გადაღებული ფილიმონ ი. ქორიძის მიერ; გადმოცემული ანტონ ნ. დუმბაძისა, დიმიტრი რ. ჭალაგანიძისა, მღვ. რაჟდენ თ. ხუნდაძისა და ივლიანე ი. წერეთლისაგან // გამოცემა ე. ს. კერესელიძისა, ტფილისი, 1911.

№149, 152, 158 საგალობლები.

6. ქართლ-კახური გალობა „კარბელაანთ კილოთი“ : „მწუხრი“ // ნოტებზედ გადაღებული და საკუთრებით დაბეჭდილი მღ. ვასილ გრიგ. ძის კარბელოვის მიერ // | ნაწილი // თბილისი : სტამბა მ. შარაძისა და ამხანაგობისა, 1897.

№62–74, 81, 82 საგალობლები.

7. ქართლ-კახური გალობა „კარბელაანთ კილოთი“ : „ცისკარი“ // ნოტებზედ გადაღებული და საკუთრებით დაბეჭდილი მღ. ვასილ გრიგ. ძის კარბელოვის მიერ // II ნაწილი // ტფილისი : ტიპოგრაფია „ცნობის ფურცელი, 1898.

№41, 42, 52, 75–80, 83 საგალობლები.

8. ქართული გალობა (ქართლ-კახური კილოთი) : (ლიტურღია) : ნმ. იოანე ოქროპირის წირვის წესი // მიხეილ მიხეილის ძის იპპოლიტოვ-ივანოვის მიერ ნოტებზე გადაღებული და დაწერილი მღ.მღ. ძმათა პოლ. და ვას. კარბელაშვილთა, ალ. მოლოდინაშვილის და გრ. მღებრიშვილის დახმარებითა; დედანზედ გამართვა-შესწორებით მღ. ვასილ გრიგოლის ძის კარბელაშვილისათა // გამოც. ალექსანდრე ეპისკოპოსის, ან გურია-სამეგრელოს მწყემსთ-მთავრის წარსაგებელითა // თბილისი : სტამბა მ. შარაძისა და ამხანაგობისა, 1899.

№36, 43, 44, 48, 49, 55 საგალობლები.

9. საგალობელნი შობის დღესასწაულისა : რვეული ა // გადაღებული მღ. ფილიმონ კარბელაშვილის მიერ // გამოცემა მღ. მღ. პ. კარბელოვისა და ა. მოლოდინოვისა // თბილისი : სტამბა მ. შარაძისა და ამხანაგობისა, 1899.

№84 და 85 საგალობლები.

10. ქართული გალობა : ლიტურღია იოანე ოქროპირისა, ბასილი დიდისა და გრიგორი ღვთის-მეტყველისა : პარტიტურა // ნოტებზე გადაღებული მღვდლის რაჟდენ თ. ხუნდაძის მიერ გურულ-იმერულ სადა კილოზე // ტფილისი : გამოცემა ესტატე სოლომანის-ძის კერესელიძისა, 1911.

№101 და 104 საგალობლები.

11. Аракчиев, Дмитрий. Краткий очерк развития грузинской, карталино-кахетинской, народной песни. О грузинской духовной народной музыке, с приложением напевов на литургии св. Иоанна Златоустаго. Москва: Типография К. Л. Меньшова, 1905.

№58–61 საგალობლები.

ხელნაწერთა ეროვნულ ცენტრში დაცული ფილიმონ ქორიძისა და ექვთიმე კერესელიძის ხელნაწერი სანოტო კრებულები:

12. ხელნაწერი Q 666. ქართული საეკლესიო საგალობლების კრებული. პარტიტურა №1 (ფილიმონ ქორიძის ხელნაწერი).

№150 და 151 საგალობლები.

13. ხელნაწერი Q 672. ქართული საეკლესიო საგალობლების კრებული. სრულიად წელიწადსა შინა სახმარებელი რვა ხმა სამწუხრო საგალობელნი (ილუმენ ექვთიმე კერესელიძის ხელნაწერი).

№126–134, 142, 148 საგალობლები.

14. ხელნაწერი Q 673. ქართული საეკლესიო საგალობლების კრებული. სრულიად წელიწადსა

ნაღსა შინა სახმარებელი რვა ხმა პარაკლიტონი (ილუმენ ექვთიმე კერესელიძის ხელნაწერი).

№137 და 144 საგალობლები.

15. ხელნაწერი Q 674. ქართული საეკლესიო საგალობლების კრებული, სამი წირვის წესი. ლიტურგია მღვდელმთავართათვის (ილუმენ ექვთიმე კერესელიძის ხელნაწერი).

№102, 153, 154, 155, 156, 170, 171 საგალობლები.

16. ხელნაწერი Q 687. ქართული საეკლესიო საგალობლების კრებული. მეთორმეტე წიგნი (ილუმენ ექვთიმე კერესელიძის ხელნაწერი).

№135, 136, 160 საგალობლები.

17. ხელნაწერთა ეროვნულ ცენტრში დაცული სტეფანე (ვასილ) კარბელაშვილის ხელნაწერები:

კარბელაშვილი ვასილ, სანოტო ხელნაწერთა ფონდი. კარბელაშვილის პირადი ფონდი №264.

№29, 31, 33, 35, 37, 39, 45–47, 50, 51, 53, 54, 90–99 საგალობლები.

18. ხელნაწერთა ეროვნულ ცენტრში დაცული მიხეილ ელიზბარაშვილის ხელნაწერი კრებული:

Q 1436 „ქართული გალობა. ლიტურგია იოანე ოქროპირისა, მღვდლისა და მღვდელმთავართათვის — გადანერილი მიხეილ პ. ელიზბარაშვილის მიერ. თბილისი 1896 წელი“.

№86 საგალობელი.

19. ხელნაწერთა ეროვნულ ცენტრში დაცული დავით ჩიჯავაძე-მიხაილოვის ხელნაწერები:

ფონდი „სხვადასხვა“ №50-53. ქართული საეკლესიო საგალობლები იოანე ოქროპირისა, ნოტებზე გადაღებული დავით სოლომონის ძე ჩიჯავაძე-მიხაილოვის მიერ. 1863 წელი.

№56 და 57 საგალობლები.

20. საქართველოს იუსტიციის სამინისტროს ცენტრალურ არქივში დაცული პოლიევქტოს და ფილიმონ კარბელაშვილების და მათი მოსწავლეების ხელნაწერები:

დეკანოზ პოლიევქტოს კარბელაშვილის პირადი არქივი № 1461. №№188-218 საქმეები.

№28, 30, 32, 34, 38, 40, 88, 89 საგალობლები.

21. ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრში დაცული გრიგოლ ჩხიკვაძის ხელნაწერები:

პოლიევქტოს კარბელაშვილის არქივი, №2125, №2126 ხელნაწერები; გრიგოლ ჩხიკვაძის მიერ პოლიევქტოს კარბელაშვილისაგან ჩანერილი საგალობლები.

№87 საგალობელი.

22. ქართული გალობა (იმერულ-გურული კილო). ჩანერილი და ნოტებზე გადაღებული კახი როსე-ბაშვილის მიერ. თბილისი: სსრკ მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება, 1968.

№5 საგალობელი.

23. ქართული საეკლესიო გალობა. შემოქმედის სკოლა. არტემ ერქომაიშვილის ჩანაწერების მიხედვით – ნოტებზე გადაიღო და შეადგინა დ. შულღიაშვილმა – II გამოცემა. თბილისი, 2006.

№6–26 საგალობლები.

24. ქართული საეკლესიო გალობა. გელათის სკოლა. I ტომი (IV გამოცემა). მწუხრი-ცისკარი-წირვა. ნმ. ექვთიმე აღმსარებელისა (კერესელიძე) და დეკანოზ რაჟდენ ხუნდაძის ხელნაწერების მიხედვით. შემდგენელი და მუსიკალური რედაქტორი მალხაზ ერქვანიძე. თბილისი, 2006.

№105, 125, 138, 139 საგალობლები.

25. ქართული საეკლესიო გალობა. გელათის სკოლა. IV ტომი. დიდი მარხვისა და ზატიკის საგალობლები. შემდგენელი და მუსიკალური რედაქტორი მალხაზ ერქვანიძე. თბილისი, 2006.

№103, 159, 161 საგალობლები.

საგალობლები აუდიოჩანაწერებიდან:

№1 „შენ ხარ ვენახი“. ჩანერილია 1950–1960 წწ. თბილისი. ხმის ჩამწერი სტუდია „მელოდია“. ასრულებდნენ: ანანია, ვლადიმერ და არტემ ერქომაიშვილები. ნოტებზე გადაიტანა ლევან ვეშაპიძემ.

№2–4 საგალობლები. ანსამბლ „რუსთავის“ რეპერტუარიდან. გადმომცემი არტემ ერქომაიშვილი. ნოტირებულია ანზორ ერქომაიშვილის მიერ 1950-1960 წწ..

№173 „წმიდაო ღმერთო“. CD „ქართული ფოლკლორი. ხმოვანი საარქივო ჩანაწერები“. გამოცემულია თსუ და ლიტერატურის ინსტიტუტის ეგიდით, რუსთაველის სამეცნიერო ფონდის დაფინანსებით, 2015 წელს. ტრეკი VI.

ჩანერილია 1959 წ. ასრულებდა გუნდი ჯოკია მეშველიანის ხელმძღვანელობით. ლენტეხი. შოთა რუსთაველის სახეობის ქართული ლიტერატურის ინსტიტუტის ფოლკლორის არქივი.

№174 „წმიდაო ღმერთო“. ჩანერილია 2001 წელს, გიორგი დონაძის მიერ. დიდგორი. გადმომცემი გელა გუგავა. ნოტებზე გადაიტანა ლევან ვეშაპიძემ.

№175 „წმიდაო ღმერთო“. ჩანერილია 2008 წელს, გიორგი დონაძის, სიმჰა არომისა და პოლო ვალეჰოს მიერ. მესტია. გადმომცემი მურად ფირცხელანი. ნოტებზე გადაიტანა ლევან ვეშაპიძემ.

№176 „ქრისტე აღდგა“. ჩანერილია 2012 წელს, ილია ჯღარკავას მიერ. სტუდია „მრავალჟამიერი“. ლახუში, ჩამგელიანების ოჯახი. ასრულებდნენ: მურადი ფირცხელანი, გიგო ჩამგელიანი, გივი ფირცხელანი. ნოტებზე გადაიტანა ლევან ვეშაპიძემ.

№177 „ქრისტე აღდგა“. ჩანერილია ლუარსაბ ტოგონიძის მიერ, 1999 წელს. ლატალი. ასრულებდა სოფელ ლატალის გუნდი. ნოტებზე გადაიტანა სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილმა.

№27 „შენ ხარ ვენახის“ ეს ვერსია, ქართული საგალობლების უმრავლეს ნიმუშთაგან განსხვავებით, XIX საუკუნის ბოლოს ნოტებზე არ გადაულიათ. ზეპირი ტრადიციით XX საუკუნემდე მოსული და გავრცელებული ეს ვარიანტი, კომუნისტური რეჟიმის აკრძალვების მიუხედავად, XX საუკუნის მანძილზე, ქორალის სახელწოდებით მაინც სრულდებოდა სცენაზე, კინოფილმებში და ქართული გალობის ყველაზე პოპულარულ ნიმუშს წარმოადგენდა. მიიჩნევენ, რომ იგი ქართული პროფესიული მუსიკის კლასიკოსის, ზაქარია ფალიაშვილის მიერ დამუშავებული ტრადიციული ვარიანტია, თუმცა, ამის დამადასტურებელი წყარო არ მოგვეპოვება, ამიტომ, ის ხალხურ ვარიანტად უნდა ჩავთვალოთ.

№100 „წმიდაო ღმერთო“, ასევე, ერთ-ერთი ყველაზე პოპულარული და ცნობილი ქართული საგალობელია. ეს ნიმუში, „წმიდაო ღმერთო“-ს ძველი ვარიანტების საფუძველზე გადაამუშავა ცნობილმა ქართველმა ლოტბარმა, ეთნომუსიკოლოგმა ანზორ ერქომაიშვილმა. ეს ვარიანტი მალე გახალხურდა და ქართული გალობის ერთ-ერთ გამორჩეულ სიმბოლოდ იქცა, რის გამოც მისი გამოქვეყნება წინამდებარე კრებულში აუცილებლად მივიჩნიეთ.

SOURCES

OF CHANTS IN THE COLLECTION

1. “Kartuli galoba: liturgia ioanne okropirisa // mghvdliisa da mghvdelmtavarisatvis” (“Georgian chanting: St. John the Chrysostom’s Divine Liturgy // for priests and bishops” // transcribed by Philemon I. Koridze; transmitted by Anton N. Dumbadze, Dimitri R. Chalaganidze, arch-deacon Razhden T. Khundadze and Ivliane Tsereteli; Several chants transmitted by Melkisedek G. Nakashidze and priest Nestor E. Kontridze. Score 1 // Tbilisi : Published by Maksime Sharadze, 1895.

Chants #106-124, 140.

2. “Mitsvalebulis sagalobeli” (“Chants for the Deceased” / Score 3 / transcribed by Philemon I. Koridze, funded by the Kutaisi Eparchy; transmitted by: Dimitri R. Chalaganidze, arch-deacon Razhden T. Khundadze and Ivliane Tsereteli / Tbilisi: Published by M. Sharadze, E. Kereselidze, S. Losaberidze and V. Gdzeldze, 1899.

Chants #146, 147.

3. “Sagalobelni pirvel shetsirulisa, vasili didisa, mghvdliis kurtkhevisa da kortisinebisa” (“Chants for the Pre-Sanctified Liturgy, the Liturgy of St. Basil the Great, the Consecration of a priest, and the Marriage Rite”) // Score N2 // transcribed by Philemon I. Koridze, funded by the Kutaisi Eparchy; transmitted by: Dimitri R. Chalaganidze, arch-deacon Razhden T. Khundadze and Ivliane Tsereteli; chants marked with star in the table of contents were transcribed in Guria and transmitted by Anton N. Dumbadze // Tbilisi : Published by M. Sharadze and friends (E. Kereselidze, S. Losaberidze and V. Gdzeldze), 1901.

Chants #141, 143, 145, 157, 172.

4. “Aghdgomis sagalobelni” (“Easter Chants”) // Notation N4 // transcribed by Philemon I. Koridze, funded by the Imereti Eparchy; transmitted by: Dimitri R. Chalaganidze, arch-deacon Razhden T. Khundadze and Ivliane Tsereteli // Tbilisi : Published by M. Sharadze, E. Kereselidze, S. Losaberidze and V. Gdzeldze, 1904.

Chants #162-169

5. “Sadghesastsaulo sagalobelni tsirvisa” (“Liturgy Chants for Feasts”): (Notation N5) // transcribed by Philemon I. Koridze, by the order of bishop Gabriel // transmitted by Anton N. Dumbadze, Dimitri R. Chalaganidze, arch-deacon Razhden T. Khundadze and Ivliane Tsereteli // Tbilisi : Published by E. Kereselidze, 1911.

Chants #149, 152, 158.

6. “Kartl-kakhuri galoba “karbelaant kiloti” : Mtsukhri” (“Kartl-Kakhetian Chanting by Karbelashvilis’ Mode” : Vespers”) // transcribed and published with his own finances by priest Vasil G. Karbelov // II part // Tbilisi: Typography “Tsnobis purtseli”, 1897.

Chants #62-74, 81, 82.

7. “Kartl-kakhuri galoba “karbelaant kiloti” : Tsiskari” (“Kartl-Kakhetian Chanting by Karbelashvilis’ Mode : Matins” // transcribed and published with his own finances by priest Vasil G. Karbelov // II part // Tbilisi:

Typography “Tsnobis purtseli”, 1898.

Chants #41, 42, 52, 75-80, 83.

8. “Kartuli galoba (kartl-kakhuri kiloti)” (“Georgian Chant (by Kartl-Kakhetian Mode)”): (Liturgy): “St. John the Chrysostom’s Divine Liturgy” // transcribed by Mikhail M. Ippolitov-Ivanov, with assistance of priests brothers Polievktos and Vasil Karbelashvili, A. Molodinashvili and Gr. Mghebrishvili // edited according to the original version by priest Vasil G. Karbelashvili // published by financial support of Guria-Samegrelo’s bishop Aleksandre // Tbilisi: Printing-house of M. Sharadze and friends, 1899.

Chants #36, 43, 44, 48, 49, 55.

9. “Sagalobelni shobis dghesastsaulisa” (“Chants for Christmas Celebration”): notebook A // transcribed by priest Philemon Karbelashvili // published by priests P. Karbelov and A. Molodinov // Tbilisi: Printing-house by M. Sharadze and friends, 1899.

Chants #84, 85.

10. “Kartuli galoba: liturgia ioane okropirisa, basili didisa da grigori ghtismetqvelisa” (“Georgian Chant: St. John the Chrysostom’s Divine Liturgy”, Basil the Great and Gregory the Great”): Score // transcribed in Gurian-Imeretian Sada Kilo (Plain Mode) by priest Razhden T. Khundadze // Tbilisi: Published by Estate S. Kereselidze, 1911.

Chants #101, 104.

11. Arakchiev (Araqishvili), Dimidri. “Kratki ocherk razvitia gruzinskoi, kartalino-kakhetinskoi, narodnoi pesni. O gruzinskoi dukhovnoi muzike” (“Short Study about the Development of Georgian, Kartl-Kakhetian Folk Songs. On Georgian Sacred music”), with the tunes from St. John the Chrysostom. Moscow: Printing-house of K. L. Menshov, 1905 (in Russian).

Chants #58-61.

Manuscripts of notated collections by Philemon Koridze and Ekvtime Kereselidze kept at the National Centre of Manuscripts:

12. Manuscript Q 666, Kartuli saeklesio sagaloblebis krebuli (Georgian Chants Collection) Score N1 (manuscript of Philemon Koridze).

Chants #150, 151.

13. Manuscript Q 672. Kartuli saeklesio sagaloblebis krebuli, sruliad tselitsadsa shina sakhmarebeli rva khma samtsukhro sagalobelni (Georgian Chant Collection, Eight-Tone Chants for Vespers Performing Entire Year) the manuscripts of Ekvtimen Kereselidze.

Chants #126-134, 142, 148.

14. Manuscript Q 673. Kartuli saeklesio sagaloblebis krebuli, sruliad tselitsadsa shina sakhmarebeli rva khma paraklitoni (Georgian Chant Collection, Eight-Tone Chants Performing Entire Year) the manuscripts of

Ekvtime Kereselidze.

Chants #137, 144.

15. Manuscript Q 674. Kartuli saeklesio sagaloblebis krebuli, sami tsirvis tsesi. Liturgia mghvdelmtavartatvis (Georgian Chant Collection, Liturgy Chants of Three Divine Services for Bishops and Clergymen) the manuscripts of Ekvtime Kereselidze.

Chants #102, 153, 154, 155, 170, 171.

16. Manuscript Q 687. Kartuli saeklesio sagaloblebis krebuli. Metormete tsigni (Georgian Chant Collection. Part XII).

Chants #135, 136, 160.

17. Manuscripts by Stefane (Vasil) Karbelashvili kept at the National Centre of Manuscripts:

Karbelashvili Vasil, sanoto khelnatserta fondi. Karbelashvilis piradi fondi #264. (Fund of notated manuscripts, Karbelashvili's fund #264.

18. Manuscript collection of Mikheil Elizbarashvili kept at the National Centre of Manuscripts:

Q 1436 "Kartuli galoba. Liturgia ioanne okropirisa, mghvdlisa da mghvdelmtavartatvis" (Georgian Chanting, St. John the Chrysostom's Divine Lityrky, for priests and bishops.) – rewritten by Mikheil P. Elizbarashvili. Tbilisi, 1896.

Chant #86.

19. Manuscripts of Davit Chijavadze-Mikhailov kept at the National Centre of Manuscripts:

"Skhivadashva" fund #50-53. Georgian chants of St John the Chrysostom. Transcribed by Davit S. Chijavadze-Mikhailov, 1863.

Chants #56, 57.

20. Manuscripts of Polievktos and Philimon Karbelashvili and their apprentices kept at the Central Archive of the Ministry of Justice of Georgia:

Personal archive of Deacon Polievktos Karbelashvili # 1461. Cases ##188-218.

Chants #28, 30, 32, 34, 38, 40, 88, 89.

21. Manuscripts of Grigol Chkhikvadze kept at the Folklore State Centre of Georgia:

Archive of Polievktos Karbelashvili, manuscripts #2125, #2126; Chants recorded by Grigol Chkhikvadze from Polievktos Karbelashvili.

Chant #87.

22. Kartuli galoba (imerul-guruli kilo) (Georgian Chant [Imeretian-Gurulian Mode]) Recorded and transcribed by Kakhi Rosebashvili. Tbilisi: Georgian branch of USSR Music Fund, 1968.

Chant #5.

23. Kartuli saeklesio galoba. Shemokmedis skola (Georgian hymn singing. Shemokmedi School). According to the recordings of Artem Erkomaishvili. Transcribed by D. Shugliashvili – Second edition. Tbilisi, 2006.

Chants #6-26.

24. Kartuli saeklesio galoba. Gelatis skola (Georgian Church Chanting. Gelati School). vol. 1 (4th edition). Vespers-Matins-Liturgy. According to the manuscripts of Ekvtime Kereselidze and Razhden Khundadze. Compiler and musical editor Malkhaz Erkvanidze. Tbilisi, 2006.

Chants #105, 125, 138, 139.

25. Kartuli saeklesio galoba. Gelatis skola, IV tomi, didi markhvisa da zatikis sagaloblebi. (Georgian Church Chanting. Gelati School, vol. 4, the Lenten Triodion and Pentecostarion Chants). Compiler and musical editor Malkhaz Erkvanidze. Tbilisi, 2006.

Chants #103, 159, 161.

A Chants from audio-recordings:

#1 “Shen khar venakhi” – “You are the Vineyard”. Recorded in 1950-1960, Tbilisi. Recording Studio “Melodia”. Performed by: Anania, Vladimer and Artem Erkomaishvili. Transcribed by Levan Veshapidze.

Chants #2-4: From the repertoire of Rustavi ensemble. Transmitted by Artem Erkomaishvili. Transcribed by Anzor Erkomaishvili in 1950-1960.

#173 “Tsmidao Ghmerto” – “O, Holy God”. CD “Kartuli folklori. Khmovani saarqivo chanatserebi” (Georgian folk music. Archive recordings). Published by Tbilisi State University and Institute of Literature, funded by Shota Rustaveli National Scientific Foundation of Georgia in 2015. Track N6. Recorded in 1959. Performed by the choir of Jokia Meshveliani, Lentekhi. Folk archive of Shota Rustaveli Institute of Georgian Literature.

#174 “Tsmidao Ghmerto” – “O, Holy God”. Recorded in 2001 by Giorgi Donadze. Didgori. Transmitted by Gela Gugava. Transcribed by Levan Veshapidze.

#175 “Tsmidao Ghmerto” – “O, Holy God”. Recorded in 2008 by Giorgi Donadze, Simha Arom and Polo Vallejo. Mestia. Transmitted by Murad Pitskhelani. Transcribed by Levan Veshapidze.

#176 “Kriste aghdga” – “Christ is Risen”. Recorded in 2012 by Ilia Jgharkava. Studio “Mravajamieri”. LLakhushdi, Changeliani family. Performed by: Muradi Fitskhelani, Gigo Changeliani, Givi Fitskhelani. Notated by Levan Veshapidze.

#177 “Kriste aghdga” – “Christ is Risen”. Recorded by Luarsab Togonidze in 1999. Latali. Performed by the Latali village choir. Transcribed by Svimon (Jiki) Jangulashvili.

#27 This versions of “Shen khar venakhi” – “You are the Vineyard” is different from many other examples, as it was not transcribed in the end of the 19th century. This version, orally reaching the 20th century, was still often being performed on stage or in films under the name Chorale and was the most popular sample of Georgian chanting. The sample is considered to be written by famous Georgian composer Zakaria Paliashvili, despite having no evident sources. So we should approve it as a folk version.

#100 “Tsmidao Ghmerto” – “O, Holy God” is another popular and well-known Georgian chant. Based on the older, more authentic versions, this sample has been reprocessed by famous Georgian choirmaster and ethnomusicologist Anzor Erkomaishvili. The new sample quickly became popular among the folks and turned into a symbol of Georgian chanting. That is why we considered it as essentially-published for this collection.

კრებულში საქართველოს სხვადასხვა სამგალობლო ტრადიციის ნიმუშებია. №1–26 საგალობლები დასავლეთ საქართველოს ერთ-ერთი კუთხის – გურიის (პირობითად, შემოქმედის მონასტრის სკოლის) სამგალობლო ტრადიციის ნიმუშებია; №27–100 ჰიმნები – აღმოსავლეთ საქართველოს (პირობითად, სვეტიცხოვლის კათედრალის სკოლის) სამგალობლო ტრადიციის ამსახველია; №101–172 ნიმუშებიც დასავლეთ საქართველოს სამგალობლო ტრადიციისაა (პირობითად, გელათის და მარტვილის მონასტერთა სკოლების, თუმცა, ფ. ქორიძე მათ მთელ დასავლეთ საქართველოში იწერდა); კრებულს ასრულებს არქაული, შუა საუკუნეებიდან XX საუკუნემდე ლამის უცვლელი სახით მოსული სვანური (დასავლეთ საქართველო) კულტურის მარგალიტები – №173–177 საგალობლები.

როგორც საერთოდ ძველ მუსიკაში, ქართულ გალობის სანოტო ჩანაწერებშიც ტემპი, აგოგიური და დინამიკური ნიუანსები მწირად და ზოგადად არის დაფიქსირებული. წინამდებარე კრებულში მოცემული ტემპისა თუ დინამიკის აღნიშვნები პირობითია. შესრულებისას აუცილებლად გასათვალისწინებელია შუა საუკუნეების საკლესიო მუსიკისთვის ჩვეული ესთეტიკა და საშემსრულებლო ხერხები – ამ მუსიკაში ზომიერება, ღმობიერება და მედიტაციურობა შერწყმულია შინაგან და ამაღლებულ ემოციურობასთან.

კრებულში ხშირად შევხვდებით ისეთ შემთხვევებს, როდესაც რომელიმე ხმის პარტიაში მელოდიური მოძრაობის ორი ან სამი ვარიანტია წარმოდგენილი. მათგან მხოლოდ ერთ-ერთი უნდა შესრულდეს ისე, რომ არ დაირღვეს გალობისათვის ჩვეული სამხმიანობის პრინციპი. გამონაკლისს წარმოადგენს №124 „განიცადე“, რომელშიც ოთხ და ხუთ ხმიანი ფრაგმენტებია დაფიქსირებული.

წინამდებარე კრებულში, საგალობელთა ნაწილი, პირველწყაროებისაგან მცირედ განსხვავებული, რედაქტირებული სახითაა წარმოდგენილი. ეს ყველაზე მეტად ეხება ხელნაწერ თუ გამოცემულ სანოტო წყაროებში მოცემულ ალტერაციის ნიშნებს (განსაკუთრებით, ე.წ. გელათის სკოლის საგალობლებში).

This collection includes a variety of examples from different chanting traditions of Georgia. Hymns #1–26 represent the chant tradition of Guria (presumably, the Shemokmedi monastic school), one of the western regions of Georgia; hymns #27–100 follow the eastern Georgian (presumably, the Svetitskhoveli Cathedral school) tradition; while hymns #101–172 are also associated with the western Georgian chant tradition (presumably, the Gelati and Martvili monastic schools, although P. Koridze collected and transcribed them throughout Georgia); the collection is concluded with some archaic hymns #173–177, some gems of Svanetian culture (western Georgia) which survived almost unchanged from the Middle Ages to the 20th century.

It should be noted, that the tempo, agogic, and dynamic nuances are scarce and generalized in the notated versions of Georgian chants, as well as in old music in general. In this collection, the tempo markings and dynamics are conventional. During performance, it is necessary that the aesthetic and performance manner of church music of the Middle Ages be taken into account – in its moderation, compassion, and meditateness are merged with an inner and elevated emotionality.

In the collection one will encounter quite a few cases when there are two or three versions of melodic movement for one voice part. Only one of those versions should be performed so as not to violate the three-voice parts principle characteristic of chant. The exception is the hymn #124 titled *Ganitsade* (communion chant) which contains fragments for four and five voice parts.

In the following collection part of the chants are represented with edited version, slightly different from the original source. This mostly refers to the alteration signs (especially so cold Gelati School chanting), given both, in the manuscripts and published sources of musical notation.

ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია
International transcription of the Georgian alphabet

Mkhedruli	Roman	IPA	Examples	Pronunciation Tips
ა	a	/a/	f <u>a</u> ther	open “ah” vowel sound
ბ	b	/b/	<u>b</u> less	
გ	g	/g/	<u>g</u> iven	
დ	d	/d/	<u>d</u> ay	
ე	e	/ɛ/	s <u>e</u> t	open “eh” vowel sound, between “wet” or “wait”. Spanish or German “e”.
ვ	v	/v/	<u>v</u> et	vat/twine/tuft - this sound is often “w” when it follows another consonant, or sometimes like “f”
ზ	z	/z/	<u>z</u> enith	
თ	t	/t ^(h) /	<u>t</u> oday	
ი	i	/i/	m <u>e</u> et	bright “ee” vowel sound
კ	kʼ	/kʼ/	pick <u>p</u> ocket	non-aspirated “k” has no “h” breathiness in it. Slightly percussive
ლ	l	/l/	<u>l</u> ife	
მ	m	/m/	<u>m</u> entor	
ნ	n	/n/	<u>n</u> ew	
ო	o	/ɔ/	<u>o</u> go	round “oh” vowel sound
პ	pʼ	/pʼ/	up <u>k</u> ee <u>p</u>	non-aspirated “p” has no breathy “h” sound in it
ჟ	zh	/ʒ/	pleas <u>u</u> re	
რ	r	/r/	<u>P</u> aris	Rolled “r” behind the upper teeth.
ს	s	/s/	<u>s</u> ee	
ტ	tʼ	/tʼ/	si <u>t</u> com	non-aspirated “t”
უ	u	/u/	<u>u</u> root	pursed lips round “oo” vowel sound
ფ	p	/p ^(h) /	<u>p</u> ilgrim	soft “p” with plenty of “h” breathiness in it
ქ	k	/k ^(h) /	<u>c</u> all	soft “k” with plenty of “h” breathiness in it
ღ	gh	/ɣ/	-	Like French “r”, produced in back of the throat at the same place as “g” but with friction like “kh”. Not overly pronounced or audible
ყ	q	/qʼ/	-	Produced in the throat as a light glottal stop. Not overly pronounced or audible
შ	sh	/ʃ/	<u>sh</u> ine	
ჩ	ch	/tʃ ^(h) /	<u>ch</u> oose	
ც	ts	/ts ^(h) /	se <u>t</u> s	
ძ	dz	/dz/	no <u>d</u> s	
წ	tsʼ	/tsʼ/	s <u>i</u> ts near	sort of, if both words words are pronounced quickly. non-aspirated “ts”
ჭ	chʼ	/tʃʼ/	<u>mu</u> ch noise	sort of, if both words words are pronounced quickly. non-aspirated “ch”
ხ	kh	/x/	<u>Ba</u> ch	As in Yiddish chutzpah, Scottish loch
ჯ	j	/dʒ/	re <u>j</u> oice	
ჰ	h	/h/	<u>h</u> ymn	

© John A. Graham.

Modified from version in “The Transmission and Transcription of Georgian Liturgical Chant,”

Ph.D. dissertation (Princeton, 2015)

დასავლეთ საქართველოს
სამგალობლო ტრადიცია
გურია

West Georgian
Chanting Tradition
Guria

1. შენ ხარ ვენახი

ხმა დ

You Are a Vineyard

Tone VI

შენ ხარ ვენახი, ახლად აღყვას -
shen khar ve - na - khi, a - khlad agh - qva -
ვენახი, ახლად აღყვას -
ve - na - khi, a - khlad agh - qva -

ვენახი; მორჩი კეთი -
ve - bu - li; mor - chi k'e - ti -
ვენახი; მორჩი კეთი -
ve - bu - li; mor - chi k'e - ti -

ლი, ედემს შინაწერგული;
li, e - dem - s shi - na ner - gu - li;
ლი, ედემს შინაწერგული;
li, e - dem - s shi - na ner - gu - li;

აღვასუნენელი, სამოთხეს
a - l - va - sun - ne - i - e - li, sa - mo - tkhes
აღვასუნენელი, სამოთხეს
a - l - va - sun - ne - i - e - li, sa - mo - tkhes

ა - ღმო - სრუ - ლი; ღმერთ - მან
ა - ღმო - სრუ - ლი; ღმერთ - მან
a - ghmo - sru - li; ghmert - man

შე - გა - მ - კო, ვე - რა - ვი - ნ გჯობს ქე -
შე - გა - მ - კო, ვე - რა - ვი - ნ გჯობს ქე -
she - ga - m - k'o, ve - ra - vi - n gjobs ke -

ბუ - ლი; და - ი - ა თა - ვით თვი - სით მზე - ი - ე
ბუ - ლი; და - ი - ა თა - ვით თვი - სით მზე - ი - ე
bu - li; da - i - a ta - vit tvi - sit mze - i - e

ხა - რ გან - ბრწყი - ნ - ვე - ბუ - ლი!
ხა - რ გან - ბრწყი - ნ - ვე - ბუ - ლი!
kha - r gan - brts'qi - n - ve - bu - li!

rit.

2. ჟამთა და წელთა

დანყება ინდიქტიონისა, საეკლესიო ახალი წელი (1 (14) სექტემბერი)

ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ვ

The Times and Years

The beginning of the Indiction, Church New Year (1 (14) September)

Canticle I. Irmos. Tone VI

ჟამ - თა და წელ - თა ხელმ - ნი - ფე - ბი - თა
ჟამ - თა და წელ - თა ხელმ - ნი - ფე - ბი - თა
zham - ta da ts'el - ta khelm - ts'i - pe - bi - ta

ღმერთ - მთავ - რო - ბი - თა მოქ - მე - დო უ - ფა - ლო,
ღმერთ - მთავ - რო - ბი - თა მოქ - მე - დო უ - ფა - ლო,
ghmert - mtav - ro - bi - ta mok - me - do u - pa - lo,

სამ - გვა - მოვ - ნე - ბით დი - დე - ბუ - ლო, ქე - ბუ - ლო,
სამ - გვა - მოვ - ნე - ბით დი - დე - ბუ - ლო, ქე - ბუ - ლო,
sam - gva - mov - ne - bit di - de - bu - lo, ke - bu - lo,

ერთ - არ - სად თა - ყვა - ი - ა - ნის - ცე - მუ - ლო, გვატ - ხოვ - ნენ
 ერთ - არ - სად თა - ყვა - ი - ა - ნის - ცე - მუ - ლო, გვატ - ხოვ - ნენ
 ert - ar - sad ta - qva - i - a - nis - tse - mu - lo, gvats - khov - nen

ქმნილ-ნი შენ - ნი, ან - ცა მო - წევ-ნულ - ნი, და - სა -
 ქმნილ-ნი შენ - ნი, ან - ცა მო - წევ-ნულ - ნი, და - სა -
 kmnil - ni shen - ni, ats' - tsa mo - ts'ev - nul - ni, da - sa -

ბამ - სა მო-სრუ-ლი - სა - ი - ა ჟა - მი - სა მოქ-ცე - ვი - სა - სა!
 ბამ - სა მო-სრუ-ლი - სა - ი - ა ჟა - მი - სა მოქ-ცე - ვი - სა - სა!
 bam - sa mo - sru - li - sa - i - a zha - mi - sa mok - tse - vi - sa - sa!

3. მოციქული ქრისტესაგან გამორჩეული

წმიდა ნინოს კონდაკი. ხმა ბ

The Apostle Distinguished by Christ

Kontakion for St. Nino. Tone II

მო - ცი - ქუ - ლი ქრი - სტე - სა - გან გა - მორ -
მო - ცი - ქუ - ლი ქრი - სტე - სა - გან გა - მორ -
mo - tsi - ku - li kri - st'e - sa - gan ga - mor -

ჩე - - - უ - ლი, ქა - და - გი სი - ტყვი - სა
ჩე - - - უ - ლი, ქა - და - გი სი - ტყვი - სა
che - - - u - li, ka - da - gi si - t'qvi - sa

ღმრთი - სა გა - ნ - სნა - - - - ვლუ - ლი,
ღმრთი - სა გა - ნ - სნა - - - - ვლუ - ლი,
ghmrti - sa ga - n - sts'a - - - - vlu - - - li,

მა - ხა - რე - ბე - ლი ცხო - რე - ბი - სა, წი - ნა - მძღვა - რი ქა - - -

მა - ხა - რე - ბე - ლი ცხო - რე - ბი - სა, წი - ნა - მძღვა - რი ქა - - -

ma - kha - re - be - li tskho - re - bi - sa, ts'i - na-mdzghva-ri ka - - -

რთვე - ლთა ე - - - რი - სა გზა - თა სი - მა - რთლი -

რთვე - ლთა ე - - - რი - სა გზა - თა სი - მა - რთლი -

rtve - lta e - - - ri - sa gza - ta si - ma - rtili -

სა - თა, დე - დი - სა ღმრთი - სა სა - კუ - თა - რი

სა - თა, დე - დი - სა ღმრთი - სა სა - კუ - თა - რი

sa - ta, de - di - sa ghmrti - sa sa - k'u - ta - ri

მო - ნა - ფე ნი - - - ნო შე - ვა - - - მ - კო - თ დღეს

მო - ნა - ფე ნი - - - ნო შე - ვა - - - მ - კო - თ დღეს

mo - ts'a - pe ni - - - no she - va - - - m - k'o - t dghes

ყო - ვე - ლ - თა - ი - ა ძნო - ბი - - - თა სა - - - ღმრთო - თა;
 ყო - ვე - ლ - თა - ი - ა ძნო - ბი - - - თა სა - - - ღმრთო - თა;
 qo - ve - l - ta - i - a dzno - bi - - - ta sa - - - ghmrto - ta;

მე - ო - ხი მხუ - რვა - ლე, მცვე - ლი და - - - -
 მე - ო - ხი მხუ - რვა - ლე, მცვე - ლი და - - - -
 me - o - khi mkhu - rva - le, mtsve - li da - - - -

უ - ძი - - ნე - - - - ბე - - - - ლი!
 უ - ძი - - ნე - - - - ბე - - - - ლი!
 u - dzi - - ne - - - - be - - - - li!

4. აღმოსავალითგან მზისა

მღვდელთმთავრის დახვედრის. ხმა დ

From the Rising of the Sun

For Meeting a Hierarch. Tone IV

ა - ღმო - სა - - - ვა - ლით - გან მზი - სა

ა - ღმო - სა - - - ვა - ლით - გან მზი - სა

a - ghmo - sa - - - va - lit - gan mzi - sa

ვი - დრე და - - ი - ა - - - სა - სრუ - ლა - - -

ვი - დრე და - - ი - ა - - - სა - სრუ - ლა - - -

vi - dre da - - i - a - - - sa - sru - la - - -

დმდე ქვე - ყა - - - ნი - - - სა

დმდე ქვე - ყა - - - ნი - - - სა

dmde kve - qa - - - ni - - - sa

ქე - ბულ არს სა - ხე - - - ლი შე - ნი,
ქე - ბულ არს სა - ხე - - - ლი შე - ნი,
ke - bul ars sa - khe - - - li she - ni,

უ - - - ფა - ლო, ა - მი - ე - ი - ე - - -
უ - - - ფა - ლო, ა - მი - ე - ი - ე - - -
u - - - pa - lo, a - mi - e - i - e - - -

რი - თგა - ნ და უ - კუ - ნი - სა - მდე!
რი - თგა - ნ და უ - კუ - ნი - სა - მდე!
ri - tga - n da u - k'u - ni - sa - mde!

5. შენდამი იხარებს

ნმა ღ

He Rejoices in You

Tone VIII

შენ-და-მი ი - ხა - რებს, მი - მა - დღე - ბუ - ლო,
მი ი-ხა - რებს, მი - მა - ა - დღე - ბუ - ლო,
shen - da mi i - kha - rebs, mi - ma - dle - bu - lo,

ყო - ვე - ლი - და - ბა - დე - ბუ - ლი, ა - ნ - გე -
ყო - ვე - ლი - და - ბა - დე - ბუ - ლი, ა - ნ - გე -
qo - ve - li da - ba - de - bu - li, a - n - ge -

ე - ი - ე - ლო-ზ-თა კრე - ბუ - ლი - ე
ე - ი - ე - ლო-ზ-თა კრე - ბუ - ლი - ე
e - i - e - lo - z - ta k're - bu - i - u li - e

და კა - ც-თა ნა - თე - ე - ი - ე - სა - ვი,
 და კა - ც - თა ნა - თე - ე - ი - ე - სა - ვი,
 da k'a - ts - ta na - te - e - i - e - sa - vi,

ტა - ძა - რო სი - წმინ - დი - სა - ო, სა - მოთ - ხე - ო პირ - მე - ტყვე - ლო, ქა - ლ - წუ - ლე -
 ტა - ძა - რო სი - წმინ - დი - სა - ო, სა - მოთ - ხე - ო პირ - მე - ტყვე - ლო, ქა - ლ - წუ - ლე -
 t'a - dza - ro si - ts'min - di - sa - o, sa - mot - khe - o p'ir - me - t'qve - lo, ka - l - ts'u - le -

ე - ი - ე - ბი - სა სი - ქა - დუ - ლო,
 ე - ი - ე - ბი - სა სი - ქა - დუ - ლო,
 e - i - e - bi - sa si - ka - du - lo,

რო - მლი - სა - გა - ნ სი - ტ - ყვა გა - ნ - ხორ - ცი - ელ - და
 რო - მლი - სა - გა - ნ სი - ტ - ყვა გა - ნ - ხორ - ცი - ელ - და
 ro - mli - sa - ga - n si - t' - qva ga - n - khor - tsi - el - da

და ყრმა ი - შვა უ - ნი - ნა - რეს
და ყრმა ი - შვა უ - ნი - ნა - რეს
da qрма i - shva u - ts'i - na - res

სა - უ - კუ - ნე - თა ღმე - რ - თი ჩვე - ე - - - ნი,
სა - უ - კუ - ნე - თა ღმე - რ - თი ჩვე - ე - ე - - ნი,
sa - u - k'u - ne - ta ghme - r - ti chve - e - e - ni,

რო - მე - ლ - მა - ნ სა - შო შე - ი - ე - ნი სა - ყ - დ - რად
რო - მე - ლ - მა - ნ სა - შო შე - ი - ე - ნი სა - ყ - დ - რად
ro - mel - ma - n sa - sho she - i - e - ni sa - q - d - rad

გა - მო - ა - ჩი - ნა, და მუ - ცე - ლი
გა - მო - ა - ჩი - ნა, და მუ - ცე - ლი
ga - mo - a - chi - na, da mu - tse - li

შე - ნი
 შე - ნი
 შე - ნი
 she - ni
 ცა-თა უვრ-ცე-ლეს ჰყო! შე - ნ - და -
 ცა-თა უვრ-ცე-ლეს ჰყო! შე - ნ - და -
 ცა-თა უვრ-ცე-ლეს ჰყო! შე - ნ - და -
 tsa-ta uvr-tse - les hqo! she - n - da -

ა - ი - ა - მი
 ა - ი - ა - მი
 ა - ი - ა - მი
 a - i - a - mi
 ე - ი - ე - ხა - ი - რებს,
 ე - ი - ე - ხა - რებს,
 ე - ი - ე - ხა - რებს,
 e - i - e - kha - rebs,

მი - მა - დლე - ბუ - ლო,
 მი - მა - დლე - ბუ - ლო,
 მი - მა - დლე - ბუ - ლო,
 mi - ma - dle - bu - lo,
 ყო-ვე - ლი და-ბა - დე - ი - ე -
 ყო-ვე - ლი და-ბა - დე - ე -
 ყო-ვე - ლი და-ბა - დე - ი - ე -
 qo-ve - li da-ba - de - i - e -

ბუ - ლი! დი - დე - ბა შე - ნ - და!
 ბუ - ლი! დი - დე - ბა შე - ნ - და!
 ბუ - ლი! დი - დე - ბა შე - ნ - და!
 bu - li! di - de - ba she - n - da!
 rit.

6. დაღაცათუ ნებსით თვისით

აღდგომა. კონდაკი. ხმა 3

Though You Descended

Easter. Kontakion. Tone VIII

და - ღა - ცა - თუ ნე - ი - ე - ბსით თვი - სით

და - ღა - ცა - თუ ნე - ი - ე - ბსით თვი - სით

da - gha - tsa - tu ne - i - e - bsit tvi - sit

სა - ფლა - ვა - დ შთა - ხედ, უ - კვდა - ვო,

სა - ი - ა - ი - ა - ფლა - ვა - დ შთა - ხედ, უ - კვდა - ვო,

sa - pla - vad - shta - khed, u - k'vda - vo,

ა - რა - მე - დ ჯო - ჯო - ხე - თი - სა ი - გი ძა - ი - ა - ლი

ა - რა - მე - დ ჯო - ჯო - ხე - თი - სა ი - გი ძა - ი - ა - ლი

a - ra - me - d jo - jo - khe - ti - sa i - gi dza - i - a - li

და - ა - რ - ღვი - ე და აღ - სდებ, ვი - თარ - ცა მძლე,
 და - ა - რ - ღვი - ე და აღ - სდებ, ვი - თარ - ცა მძლე,
 dai - a - r - ghvi - e da agh - sdeg, vi - tar - tsa mdzle,

ქრი - სტე ღმერ - თო; ხო - ლო მე - ნე - ლ - სა -
 ქრი - სტე ღმერ - თო; ხო - ლო მე - ნე - ლ - სა -
 kri - st'e ghmer - to; kho - lo me - ne - l - sa -

ცხე - ბლე - ი - ე - თა დე - და - თა ხა - რე - ბა
 ცხე - ბლე - ი - ე - თა დე - და - თა ხა - რე - ბა
 tskhe - ble - i - e - ta de - da - ta kha - re - ba

მი - მა - დ - ლე და მო - ცი - ქულ - თა
 მი - მა - დ - ლე და მო - ცი - ქულ - თა
 mi - ma - d - le da mo - tsi - kul - ta

მშვი - დო - ბა მი - ა - ნი - ჭე,
 მშვი - დო - ბა მი - ა - ნი - ი - ჭე,
 mshvi - do - ba mi - a - ni - ch'e,

რო - მელ - მა - ნ და - ცე - მუ - ლ - თა მი - ეც
 რო - მელ - მა - ნ და - ცე - მუ - ლ - თა მი - ეც
 ro - mel - ma - n da - tse - mu - l - ta mi - ets

ა - ი - ა - ღდგო - ო - ი - ო - მა - ა -
 ა - ი - ა - ღდგო - ო - ი - ო - მა - ა - ი - ა -
 a - i - a - ghdgo - o - i - o - ma - a - i - a

rit.
 ა - ი - ა - აი - ო - ი - ა - ი - ა - ა - ი - ა - ი - ა - ი - ა -
 ა - ი - ა - აი - ო - ი - ა - ი - ა - ა - ი - ა - ი - ა - ი - ა -
 a - i - a - ai - o - i - a - i - a - a - i - a - i - a - i - a.

7. ქრისტე აღდგა

აღდგომა. ტროპარი. სმა ე

Christ is Risen From the Dead

Easter. Troparion. Tone V

ქრი - სტე აღ - დგა მკვდრე - თით, სი - კვდი - ლი - თა სი - კვდი - ლი - სა

ქრი - სტე აღ - დგა მკვდრე - თით, სი - კვდი - ლი - თა სი - კვდი - ლი - სა

kri - st'e agh - dga mk'vdre - tit, si - k'vdi - li - ta si - k'vdi - li - sa

დამ - თრგუ - ნვე - ლი და სა - ფლა - ვე - ბის ში - ნა - თა

დამ - თრგუ - ნვე - ლი და სა - ფლა - ვე - ბის ში - ნა - თა

dam - trgu - nve - li da sa - pla - ve - bis shi - na - ta

rit.

ცხო - ვრე - ბის მი - მნი - ჭე - ბე - ლი!

ცხო - ვრე - ბის მი - მნი - ჭე - ბე - ლი!

tskho - vre - bis mi - mni - ch'e - be - li!

8. ანგელოზი ღალადებს

აღდგომა. თ ძლისპირის დ ჩასართავი

The Angel Cried

Easter. IV refrain of IX irmos

First system of musical notation with three staves (Soprano, Alto, Bass). The lyrics are written below each staff.

ან - გე - ი - ე - ლო - ზი ღა - ღა - დებს:

ან - გე - ი - ე - ე - ლო - ზი ღა - ღა - დებს:

an - ge - i - e - lo - zi gha - gha - debs:

Second system of musical notation with three staves (Soprano, Alto, Bass). The lyrics are written below each staff.

„მი - მა - დლე - ბუ - ლო, წმინ - და -

„მი - მა - დლე - ბუ - ლო, წმი - ნ - და - ი - ა -

„mi - ma - dle - bu - lo ts'mi - i - i - n - da - i - a -

Third system of musical notation with three staves (Soprano, Alto, Bass). The lyrics are written below each staff.

ო ქალ - წუ - ლო, გი - ხა - რო - დენ! და კვა - ლა - დ,

ო ქალ - წუ - ლო, გი - ხა - რო - დენ! და კვა - ლა - დ,

o kal - ts'u - lo, gi - kha - ro - den! da k'va - lad,

გი - ხა - რო - დენ! ძე შე - ნი ალ - დგა მე -

გი - ხა - რო - დენ! ძე შე - ნი ალ - დგა მე -

gi - kha - ro - den! dze she - ni agh - dga me -

სა - მე - სა დღე - სა სა - ფლა - ვით და მკედარ - ნი ა -

სა - მე - სა დღე - სა სა - ფლა - ვით და მკედარ - ნი ა -

sa - me - sa dghe - sa sa - pla - vit da mk'vdar - ni a -

ღა - ი - ა - დგი - ნ-ნა! ე - რნო, გი - ხა - რო - დენ!

ღა - ი - ა - დგი - ნ-ნა! ე - რნო, გი - ხა - რო - დენ!

gha - i - a - dgi - n-na! e - rno, gi - kha - ro - den!

9. განათლდი, განათლდი

აღდგომა. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა ა

Shine, Shine, O New Jerusalem

Easter. Cantic IX. Irmos. Tone I

გა-ნათლ-დი, გა-ნათლ-დი ა - ხა - ლო ი - ე - რუ -
გა - ნათლ - დი, გა-ნათლ-დი ა - ხა - ლო ი - ე - რუ -
ga - natl - di, ga - natl - di a - kha - lo i - e - ru -

სა - ლი-მ, დღე-ს დი - დე - ბა უ - ფლი - სა
სა - ლი-მ, დღე-ს დი - დე - ბა უ - ფლი - სა
sa - li - m, dghe-s di - de - ba u - pli - sa

შე - ნ - ზე - და გა - მო - ბრწყი - ნ - და!
შე - ნ - ზე - და გა - მო - ბრ - ბრწყი - ნ - და!
she - n - ze - da ga - mo - brts'qi - n - da!

გა - ნ-სცხრე - ბო - დე და ი - ხა - რეზდ, სი - ო - ნ, და
 გა - ნ-სცხრე - ბო - დე და ი - ხა - რეზდ, სი - ო - ნ, და
 ga - n-stskhre - bo - de da i - kha - rebd, si - o - n, da

ა - ნ შე - ნ - ცა ი - შვე - ბდი - ნ, ღვთი - ს - მშო - ბე -
 ა - ნ შე - ნ - ცა - ი - ა ი - შვე - ი - ე - ბდი - ნ, ღვთი - ს - მშო - ბე -
 a - ts' she - n - tsa i - shve - i - e - bdi - n, ghvti - s - msho - be -

ლო, ალ-დგო - მა - ი - ა - სა
 ლო, ალ-დგო - მა - ი - ა - სა
 lo, agh-dgo - ma - i - a - sa

ძი - ი - ხა შე - ნი - ხა - ხა!
 ძი - ი - ხა შე - ნი - ხა - ხა!
 dzi - i - i - i - sa she - i - e - ni - sa - sa!

10. აღაღე პირი ჩემი

ხარება. გალობა ა. ძლისპირი. ხმა დ

I Will Open My Mouth

Annunciation. Canticle I. Irmos. Tone IV

ა - ღა - ღე პი - რი ჩე - მი
ა - ღა - ღე პი - რი ჩე - ი - ე - მი
a - gha - ghe p'i - ri che - i - e - mi

და ა - ღა - ვ - სე ი - გი მა - დლი - თა,
და ა - ღა - ვ - სე ი - გი მა - დლი - თა,
da a - gha - v - se i - gi ma - dli - ta,

ა - ღმო - სთქვას პირ - მან ჩე - მ - მან
ა - ღმო - სთქვას პირ - მან ჩე - ი - ე - მ - მან
a - ghmo - stkvas p'ir - man che - i - e - m - man

დი - დე - ბა დე - დო - ფლი - სა და შე - ვა - მ -
 დი - დე - ბა დე - დო - ფლი - სა და შე - ვა - მ -
 di - de - ba de - do - pli - sa da she - va - m -

კო - ი - ო - ი - ო - ბ - დე დღე - ი - ე - სა -
 კო - ო - ი - ო - ბ - დე დღე - ი - ე - სა -
 k'o - o - i - o - b - de dghe - i - e - sa -

სნა - ულ - სა მი - ს - სა, ბრწყინ - ვა - ლედ მშვე -
 სნა - ულ - სა მი - ს - სა, ბრწყინ - ვა - ლედ მშვე -
 sts'a - ul - sa mi - s - sa, brts'qin - va - led mshve -

ნი - ე - ი - ე - ერ - სა და გვირ - გვი - ნო - სან - სა!
 ნი - ე - ი - ე - ერ - სა და გვირ - გვი - ნო - სან - სა!
 ni - e - i - e - er - sa da - i - a gvir - gvi - no - san - sa!

11. ქრისტეს შობასა ვადიდებდეთ

შობა. გალობა ა. ძლისპირი. ხმა ა

Christ is Born: Glorify Him

Nativity of Jesus. Canticle I. Irmos. Tone I

ქრი-სტეს შო - ბა - სა ვა - დი - დე - ბ - დე - ი - ეთ!

ქრი-სტეს შო - ბა - სა ვა - დი - დე - ბ - დე - ი - ეთ!

kri - st'es sho - ba - sa va - di - de - b - de - i - et!

ქრი-სტე-სა ზე - ცი - სა - სა მი - ვე - გე - ბო - დეთ!

ქრი-სტე-სა ზე - ცი - სა - სა მი - ვე - გე - ბო - დეთ!

kri - st'e - sa ze - tsi - sa - sa mi - ve - ge - bo - det!

ქრი - ე - ი - სტე - სა, ჩვე - ნ, ქვე - ყა - ნი - სა - ნი,

ქრი - სტე - სა, ჩვენ, ქვე - ყა - ი - ა - ნი - სა - ნი,

kri - st'e - sa, chven, kve - qa - i - a - ni - sa - ni,

ალ - ვა - მა - ლ - ლე - ბ - დეთ ღმერთ - სა დი - ა - ი - დე - ბუ - ლ - სა,
 ალ - ვა - მა - ლ - ლებ - დეთ ღმერთ - სა დი - ა - ი - დე - ბუ - ლ - სა,
 agh - va - ma - gh - leb - det ghmert - sa di - i - i - de - bu - l - sa,

და - ი ა - ნ სი - ხა - რუ - ი - უ - ლით უ - ლა - ლა - დებ -
 და - ი ან სი - ხა - რუ - ი - უ - ლით უ - ლა - ლა - დებ -
 da - i ats' si - kha - ru - i - u - lit u - gha - i - a - gha - deb -

დეთ, ე - რნო - ო, რა - მე -
 დეთ, ე - რნო - ო, რა - მე -
 det, e - r - no - o - i - o, ra - me -

ე - თუ დი - დე - ბულ არს!
 ე - თუ დი - დე - ბულ არს!
 e - i - e - tu di - de - bul ars!

12. ღმერთო, მოხედენ მონათა გალობასა

შობა. გალობა გ. ძლისპირი. ხმა ა

O Lord, Hearken to the Chant of Your Servants

Nativity of Jesus. Canticle III. Irmos. Tone I

ღმე - ი - ე - რთო, მო - ხე - დენ მო - ნა - თა გა - ლო -

ღმე - ი - ე - რთო, მო - ხე - დენ მო - ნა - თა გა - ლო -

ghme - rto, mo - khe - den mo - na - ta ga - lo -

ბა - სა, და და - ა - მ - და - ბ - ლე - ე სი - ლა - ლე

ბა - სა, და და - ა - მ - და - ბ - ლე - ე სი - ლა - ლე

ba - sa, da da - a - m - da - b - le - e si - la - ghe

მა - ცთუ - რი - ე - ი - სა, და ზე - შთა - ი ა - ლა - მა - ლლე დღეს

მა - ცთუ - რი - სა, და ზე - შთა - ი ა - ლა - მა - ლლე დღეს

ma - tstu - ri - sa, da ze - shta - i a - gha - ma - ghle dghes

ე - კლე - სი - ა, და შე - უ - შფო - თე - ბე -
 ე - კლე - სი - ა, და შე - უ - შფო - თე - ბე -
 e - k'le - si - a, da she - u - shpo - te - be -

ლა - დ და - მტკი - ცენ მო - სა - ვნი
 ლა - დ და - ი - ა - მტკი - ცენ მო - სა - ვნი
 la - d da - i - a - mt'ki - tsen mo - sa - vni

შენ - ნი - ი - ა - ი მა - რთლ - მა -
 შენ - ნი - ი - ა - ი მა - რთლ - მა -
 shen - ni - i - i - i ma - rtl - ma -

ა - დი - დე - ბლო - ბა - სა!
 ა - დი - დე - ბლო - ბა - სა!
 a - di - de - blo - ba - sa!

13. კვერთხი იესეს ძირისაგან

შობა. გალობა დ. ძლისპირი. ხმა ა

The Rod From the Root of Jesse

Nativity of Jesus. Canticle IV. Irmos. Tone I

კვერ - თხი ი - ე - სე - ს ძი - რი - სა - გან
კვერ - თხი ი - ე - სე - ს ძი - რი - სა - გან
k'ver - tkhi i - e - ses dzi - ri - sa - gan

აღ - მო - გვი - ცენ - დი შენ, ქრი - სტე, მთი - სა - გან წმი - დი - სა —
აღ - მო - გვი - ცენ - დი შენ, ქრი - სტე, მთი - სა - გან წმი - დი - სა —
agh - mo - gvi - tsen - di shen, kri - st'e, mti - sa - gan ts'mi - di - sa —

ქა - ლ - წუ - ლი - სა, და მა - ლ - ნა - რით გა - მო - ხვედ,
ქა - ლ - წუ - ლი - სა, და მა - ლ - ნა - რით გა - მო - ხვედ,
kal - ts'u - li - sa, da ma - gh - na - rit ga - mo - khved,

გა - ნ - ხორ - ცი - ე - ლე - ბუ - ლი
 გა - ნ - ხორ - ცი - ე - ლე - ბუ - ლი
 ga - n - khor - tsi - e - le - bu - li

სძლი - სა - გან უ - ქორ - ნი - ნე - ბე - ლი - სა,
 სძლი - სა - გან უ - ქორ - ნი - ნე - ი - ე - ბე - ლი - სა,
 sdzli - sa - gan u - kor - ts'i - ne - i - e - be - li - sa,

ღმე - რთი უ - სხე - უ - ი - უ - ლო - თა, დი - დე - ბა - ა
 ღმე - რთი უ - სხე - უ - ი - უ - ლო - თა, დი - დე - ბა - ა
 ghme - rti u - skhe - u - i - u - lo - ta, di - de - ba - a

rit.
 ძა - ლ - სა - ა შენ - სა, უ - ფა - ლო!
 ძა - ლ - სა - ა შენ - სა, უ - ფა - ლო!
 dza - l - sa - a shen - sa, u - pa - lo!

14. საიდუმლო უცხო და დიდებული

შობა. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა ა

A Mystery Strange and Most Glorious

Nativity of Jesus. Canticle IX. Irmos. Tone I

სა - ი - დუ - ი - უ - მ - ლო
სა - ი - დუ - უ - მ - ლო - ო
sa - i - du - m - lo

უც-ხო და დი - დე - ბუ - ლი ვი - ხი - ლეთ:
უც-ხო და დი - დე - ბუ - ლი ვი - ხი - ლეთ:
uts-kho da di - de - bu - li vi - khi - let:

ქვა - ბი ცა - თა ე - ი - ე - მსგავ-სა,
ქვა - ბი ცა - თა ე - მსგავ-სა,
kva - bi tsa - ta e - i - e - msgav-sa,

ქალ-წუ-ლი ქე - რუ - ბი - მ-თა, ხო - ლო ბა - გა
ქალ-წუ-ლი ქე - რუ - ბიმ - თა, ხო - ლო ბა - გა
kal-ts'u - li ke - ru - bim - ta, kho - lo ba - ga

სა - ხე ი - ქ - მნა სა - მ - ყა - რო - სა, რა -
სა - ხე ი - ქ - მნა სა - მ - ყა - რო - სა - ი - ა, რა - ი - ა -
sa - khe i - k - mna sa - m - qa - ro - sa, ra -
sa - khe i - k - mna sa - m - qa - ro - sa, ra - i - a -

მე-თუ და - ი - ტი - ა დღეს ქრი - სტე ღმერ-თი, და - ი - ა -
მე-თუ და - ი - ტი - ა დღეს ქრი - სტე ღმერ-თი, და - ი - ა -
me-tu da - i - t'i - a dghes kri - st'e ghmer-ti, da - i - a -

უ - ტევ - ნე - ლი, რო - ი - ო მელ-საც ვა - დი-დებთ!
უ - ტევ - ნე - ლი, რო - ი - ო - ი - ო - მელ-საც ვა - დი-დებთ!
u - t'ev - ne - li, ro - i - o - mel - sats va - di - debt!

15. რაჟამს მოხვიდე ღმერთი

ხორციელის კვირა. საშინელი სამსჯავროს ხსენება. კონდაკი. ხმა ა

When Shall You Come God

Meatfare Week. Kontakion. Tone I

რა - ჟამს მო - ხვი - დე ღმერ - თი დი - - - - - დე -

რა - ჟამს მო - ხვი - დე ღმერ - თი დი - - - - - დე -

ra - zhams mo - khvi - de ghmer - ti di - - - - - de -

ბით ქვე - ყა - - - - - ნა - სა ზე - და, მა - შინ შე - ძრუნ - დენ

ბით ქვე - ყა - - - - - ნა - სა ზე - და, მა - შინ შე - ძრუნ - დენ

bit kve - qa - - - - - na - sa ze - da, ma - shin she - dzrts'un - den

ყო - ველ - ნი და - ბა - - - - - დე - ბულ - ნი!

ყო - ველ - ნი და - ბა - - - - - დე - ბულ - ნი!

qo - vel - ni da - ba - - - - - de - bul - ni!

მდი - ნა - რე-ცეცხ-ლი - სა დი - ო - დეს მსა - ჯუ - ლი - სა ნი - ნა -

მდი - ნა - რე-ცეცხ-ლი - სა დი - ო - დეს მსა - ჯუ - ლი - სა ნი - ნა -

mdi - na - re-tsetskh-li - sa di - o - des msa - ju - li - sa ts'i - na -

შე და სა - ში - ნე -

შე და სა - ში - ნე -

she da sa - shi - ne -

ლად ო - ხრვი-დეს, წიგნ-ნი გა - ნე - ხვნენ და და - ფა - რულ - ნი

ლად ო - ხრვი-დეს, წიგნ-ნი გა - ნე - ხვნენ და და - ფა - რულ - ნი

lad o - khvri-des, ts'ign-ni ga - ne-khven da da - pa - rul - ni

გა - მო - ცხა - დნენ! მა - შინ მი - ხსენ მე ცეცხ -

გა - მო - ცხა - დნენ! მა - შინ მი - ხსენ მე ცეცხ -

ga - mo - tskha - dnen! ma - shin mi-khsen me tsetskh -

ლი - სა მი - ს - გან უ - შრე - ტი - სა და

ლი - სა მი - ს - გან უ - შრე - ტი - სა და

li - sa mi - s - gan u - shre - t'i - sa da

ღირს მყავ მარ - ჯვე - ნით და - დგო - მად შენ - და,

ღირს მყავ მარ - ჯვე - ნით და - დგო - მად შენ - და,

ghirs mqav mar - jve - nit da - dgo - mad shen - da,

მსა - ჯუ - ლო სი -

მსა - ჯუ - ლო სი -

msa - ju - lo si -

მარ - თლი - სა ო!

მარ - თლი - სა ო!

mar - tli - sa o!

rit.

16. უფალო, რომელმან ყოვლადწმიდა

მესამე ჟამის ტროპარი. ხმა ვ
O Lord, Who at the Third Hour
Troparion of the Third Hour. Tone VI

უ - ფა - ლო, რო - მელ - მა - ნ ყოვ - ლა - დ - წმი - და
უ - ფა - ლო, რო - მელ - მან ყოვ - ლა - დ - წმი - და
u - pa - lo, ro - mel - man qov - la - d - ts'mi - da

სუ - ლი შე - ი - ე - ნი ჟამს - სა მე - სა - მე - სა მო -
სუ - ლი შე - ი - ე - ნი ჟამს - სა მე - სა - მე - სა მო -
su - li she - i - e - ni zhams-sa me - sa - me - sa mo -

ნა - ფე - თა შე - ნ - თა გარ - და - მო - უვ - ლი - ნე - ნ
ნა - ფე - თა შე - ნ - თა გარ - და - მო - უვ - ლი - ნენ
ts'a - pe - ta she - n - ta gar - da - mo - uv - li - nen

და გა - ნა - ნათ - ლენ ი - გი - ნი, მას, სა - ხი -

და გა - ნა - ნათ - ლენ ი - გი - ა - ი - ნი, მას, სა - ხი -

da ga - na - nat - len i - gi - i - ni, mas, sa - khi -

ე - რო, ნუ მი - მი - ლე - ბ ჩე - მ - გან,

ე - რო, ნუ მი - მი - ლე - ბ ჩე - მ - გან,

e - ro, nu mi - mi - ghe - b che - m - gan,

ა - რა-მედ გან-მი - ა - ხლე - ნ მვე - დრე - ბელ - სა შე - ნ - სა!

ა - რა-მედ გან-მი - ა - ხლე - ნ მვე - დრე - ბელ - სა შე - ნ - სა!

a - ra-med gan-mi - a - khle - n mve - dre - bel - sa she - n - sa!

rit.

17. მთასა ზედა ფერი იცვალე, ქრისტე

ფერისცვალეზა. ტროპარი. ხმა გ

You Were Transfigured Upon the Mountain

Transfiguration. Troparion. Tone III

მთა - ი - ა - ი - ა - სა ზე-და ფე-რი ი - ცვა - ლე, ქრი - სტე
 მთა - ი - ა - ი - ა - სა ზე-და ფე-რი ი - ცვა - ლე, ქრი - სტე
 mta - i - a - i - a - sa ze - da pe - ri i - tsva - le, kri - st'e

ღმე - ე - რთო, და - ი - ა უ - უ - ი - უ -
 ღმე - რთო, და - ი - ა უ -
 ghme - e - rto, da - i - a u - u - i - u -

- ჩვე - ნე მო - წა - ფე-თა შენ-თა დი - ე - ი - ე - ი -
 - ი - უ - ჩვე - ნე მო - წა - ფე-თა შენ-თა დი - ე - ი -
 - i - u - chve - ne mo - ts'a - pe - ta shen - ta di - i - i - i - i -

დე-ბა შე-ნი და - ლი - სა - ებრ მა - თი - ი - სა;

დე-ბა შე-ნი და - ლი - სა - ებრ მა - თი - ი - სა;

de-ba she-ni dza - li - sa - ebr ma - ti - i - sa;

გა - მო - გვი-ბრწყი-ნვე ჩვე - ნ - ცა - ა - ი - ა - ი - ა - ი - ა;

გა - მო - გვი-ბრწყი-ნვე ჩვე - ნ - ცა - ი - ა - ი - ა

ga - mo - gvi-brts'qi-nve chve - n - tsa - a - i - a i - a;

ცო - დვი-ლ-თა, ნა - თე-ლი შე-ნი მი - უ - ა - ჩრდი - ლე -

ცო - დვი-ლ-თა, ნა - თე-ლი შე-ნი მი - უ - ა - ჩრდი - ლე -

tso - dvi - l - ta, na - te - li she - ni mi - u - a - chrdi - le -

ბე - ე - ლი, მე - ი - ე - ო -

ბე - ლი, მე - ი - ე - ო -

be - e - li, me - i - e - o -

ო - ი - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო -
 ხე - ბი - თა ღვთი-ს - მშო - ბე - ლი - სა -
 ო - ი - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო -
 ხე - ბი - თა ღვთი-ს - მშო - ბე - ლი - სა -
 o - i - o - o - i - o - i - o - o - o - o - o - o - o -
 khe - bi - ta ghvti-s-msho-be - li - sa -

თა, ნა - თლი - სა მო - მცე - მე - ე -
 თა, ნა - თლი - სა მო - მცე - მე -
 ta, na - tli - sa mo - mtse - me - e -

ლო - ი - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო -
 უ - ფა - ლო, დი -
 ლო - ი - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო -
 უ - ფა - ლო, დი -
 lo - i - o - o - i - o - i - o - o - o - o - o - o - o - o -
 u - pa - lo, di -

დე - ბა შენ - და - უ - ი - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო -
 ა - ი - ა - ი - ა - ი - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო -
 დე - ბა შენ - და - უ - ი - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო -
 ა - ი - ა - ი - ა - ი - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო - ო -
 de - ba shen - da - i - o - o - o - o - o - o - o - o - o - o - o - o - o - o - o - o - o -
 a - i - a - i - a - i - o - o - o - o - o - o - o - o - o - o - o - o - o - o - o - o - o -
 rit.

18. უფალო, მოგვივლინე ნათელი

ფერისცვალება. შესვლადი

O Lord, Send Us Your Light

Transfiguration. Introit

უ - ფა - ლო, მო - გვი - ვლი - ნე ნა - თე - ლი - ე -

უ - ფა - ლო, მო - გვი - ვლი - ნე ნა - თე - ლი - ე -

u - pa - lo, mo - gvi - vli - ne na - te - i - e - li

ი შე - ნი -

ი შე - ი - ე - ნი

she - i - e - ni

ი და ჭეშ - მა - რი - ტე - ბა შე - ნი, რა -

ი და ჭეშ - მა - რი - ტე - ბა შე - ნი, რა -

i da ch'esh - ma - ri - t'e - ba she - ni, ra -

თა წა - რ-გვი -
 თა წა - რ-გვი - ი - ი -
 ta - i - a ts'a - r - gvi - i -

ძღვეს და აღ-გვი-ყვა-ნოს ჩვენ მთა - სა
 ძღვეს და აღ-გვი-ყვა-ნოს ჩვენ მთა - სა
 dzghves da agh-gvi-qva-nos chven mta - sa

წმი - და - ა - ი - ა -
 წმი - და - ი - ა -
 ts'mi - da - i - a -

rit.
 - სა შენ - სა!
 ა - სა შე - ნ - სა!
 - sa - i - a she - i - e - n - sa!

19. წინამორბედისა დიდებულისა

ნათლისმცემლის თავისკვეთა. კონდაკი. ხმა ე

The Beheading of the Glorious Forerunner

Beheading of John the Baptist. Kontakion. Tone V

წი - ნა - მორ - ბე - დი - სა დი - დე - ბუ - ლი - სა
წი - ნა - მორ - ბე - დი - სა დი - დე - ბუ - ლი - სა
ts'i - na - mor - be - di - sa di - de - bu - li - sa

თა - ვის - კვე - თა გან - გე - ბუ - ლე - ბა
თა - ვის - კვე - თა გან - გე - ბუ - ლე - ბა
ta - vis - k've - ta gan - ge - bu - le - ba

ი - ქ - მნა სა - ლმ - რთო, რა - თა - მცა მყოფ - თა
ი - ქ - მნა სა - ლმ - რთო, რა - თა - მცა მყოფ - თა
i - k - mna sa - ghm - rto, ra - ta - mtsa mqop - ta

ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - თა უ - ქა - და - გოს მო - სვლა
 ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - თა უ - ქა - და - გოს მო - სვლა
 jo - jo - khe - ti - sa - ta u - ka - da - gos mo - svla

recit.

მა - ცხო - ვრი - სა! შგო - დებ-დინ ან, ი - რო - დი - ა - და,
 მა - ცხო - ვრი - სა! შგო - დებ-დინ ან, ი - რო - დი - ა - და,
 ma - tskho - vri - sa! hgo - deb-din ats', i - ro - di - a - da,

უ - სჯუ - ლო - სა მის - თვის მკვლე - ლო - ბი - სა! რა - მე - თუ, ა - რა შე - ი - ყვა - რა
 უ - სჯუ - ლო - სა მის - თვის მკვლე - ლო - ბი - სა! რა - მე - თუ, ა - რა შე - ი - ყვა - რა
 u - sju - lo - sa mis - tvis mk'vle - lo - bi - sa! ra - me - tu, a - ra she - i - qva - ra

a tempo

სჯუ - ლი ღმრთი - სა ცხო - ვე - ლი - სა,
 სჯუ - ლი ღმრთი - სა ცხო - ვე - ლი - სა,
 sju - li ghmrti - sa tskho - ve - li - sa,

არ - ცა სუ - ფე - ვა სა - უ - კუ - ნო,
 არ - ცა სუ - ფე - ვა სა - უ - კუ - ნო,
 ar - tsa su - pe - va sa - u - i - u - k'u - i - u - no,

ა - რა - მე - დ სა - წუ - თო ე - სე ა - ი - ა -
 ა - რა - მე - დ სა - წუ - თო ე - სე ა - ი - ა -
 a - ra - me - d sa - ts'u - to e - se a - i - a -

მა - ა - ი - ა - ო - ო -
 მა - ა - ი - ა - ო - ო -
 ma - a - i - a - o - o -

rit.

ო - ი - ო - ი - ა - ო!
 ო - ი - ო - ი - ა - ო!
 o - i - o - i - a - o!

20. ტყვეთა განმათავისუფლებელი

წმიდა გიორგის ტროპარი. ხმა დ

O Deliverer of the Captives

Troparion of St. George. Tone IV

ტყვე - თა გან - მა - თა - ვი - სუ - ფლე - ბე - ლო

ტყვე - თა გან - მა - თა - ი - ა - ვი - სუ - ფლე - ბე - ლო

t'qve - ta gan - ma - ta - i - a - vi - su - ple - be - i - e - lo

და გლა - ი - ა - ხაკ - თა ხე - ლის ალ - მპყრო -

და გლა - ი ა - ხაკ - თა ხე - ლის ალ - მპყრო -

da gla - i - a - khak' - ta khe - lis agh - mp'qro -

ბე - ლო - ო, სნე - ულ - თა მკურ - ნა - ლო და მე - ი - ე -

ბე - ლო, სნე - ულ - თა მკურ - ნა - ლო და მე - ი - ე -

be - lo, sne - ul - ta mk'ur - na - lo da me - i - e -

ფე - თა უ - ძლე - ვე - ლო ნი - ნა-მბრძო-ლო,
 ფე - თა უ - ძლე - ვე - ლო ნი - ნა-მბრძო-ლო,
 pe - ta u - dzle - ve - lo ts'i - na-mbrdzo-lo,

ღვან-ლით შე-მო-სი-ლო, დი-დო მო - ი - ო - ნა - მე - ო გი -
 ღვან-ლით შე-მო-სი-ლო, დი-დო მო - ი - ო - ნა - მე - ო გი -
 ghvats'-lit she-mo-si-lo, di-do mo - i - o - ts'a - me - o gi -

ო - რგი, ე - ვედ - რე ქრი - სტე -
 ო - რგი, ე - ვედ - რე ქრი - დ - ი - სტე -
 o - rgi, e - ved - re kri - st'e -

სა ღმერ - თსა შე - ი - ე - წყა-ლე - ბად სულ-თა ჩვენ-თა-თვის!
 სა ღმერ - თსა შე - ი - ე - წყა-ლე - ბა - ი - ა - დ სულ-თა ჩვენ-თა-თვის!
 sa ghmer - tsa she - i - e - ts'qa-le - ba - d sul - ta chven-ta - tvis!

21. ან განუტევე მონა შენი Now Let Your Servant Depart

ან გა - ნუ - ტე - ვე - ე
 ან გა - ნუ - ტე - ვე
 ats' ga - nu - t'e - ve - i - e

მონა შე - ნი, მე - უ - ფე - ო, სი - ტყვი - სა - ე - ბრ
 მონა შე - ნი, მე - უ - ფე - ო, სი - ტყვი - სა - ე - ბრ
 mo - na she - ni, me - u - pe - o, si - t'qvi - sa - e - br

შე - ნი - სა მშვი - ძე - ი - დო - ბით, რა - მე - თუ ი - ხი - ლეს
 შე - ნი - სა მშვი - დო - ბით, რა - მე - თუ ი - ხი - ლეს
 she - ni - sa mshvi - do - bit, ra - me - tu i - khi - les

recit.

a tempo

თვალ-თა ჩემ - თა მა - ცხო - ვა - რე - ბა შე -
 თვალ-თა ჩემ - თა მა - ცხო - ვა - რე - ბა შე -
 tval - ta chem - ta ma - tskho - va - re - ba she -

ნი - ი, რო - მე - ლი გა - ნუ - მზა - დე
 ნი, რო - მე - ლი გა - ნუ - მზა - დე
 ni - i, ro - me - li ga - nu - mza - de

ნი - ნა - შე პი - რ - სა ყო - ვ - ლი - სა ე -
 ნი - ნა - შე პი - რ - სა ყო - ვ - ლი - სა ე -
 ts'i - na - she pi - r - sa qo - v - li - sa e -

recit.

a tempo

რი - სა - სა, ნა - თე - ლი გა - მობრ - წყი - ნვე - ბად ნა - რ - მართ -
 რი - სა - სა, ნა - თე - ლი გა - მობრ - წყი - ნვე - ბად ნა - რ - მართ -
 ri - sa - sa, na - te - li ga - mobr - ts'qi - nve - bad ts'a - r - mart -

თა ზე - და - ი - ა და დი - დე - ბად

თა ზე - და - ი - ა და დი - დე - ბად

ta ze - da - a - i - a da di - de - bad

ე - რი - სა შე - ნი - სა - ი - ა ი - სრა - ი - ა -

ე - რი - სა შე - ნი - სა - ი - ა ი - სრა - ი - ა -

e - ri - sa she - ni - sa - i - a i - sra - i - a -

rit.

ე - ლი - სა - ა!

ე - ლი - სა.

e - li - sa - a!

22. შენ გიგალობთ We Praise Thee

შე - ნ გი - გა - ლობთ, შენ გა -

შე - ნ გი - გა - ლობთ, შენ გა -

she - n gi - ga - lobt, shen ga -

კუ - რ-თხევთ, შენ გმა -

კუ - რ-თხევთ, შენ გმა -

k'ur - tkhevt, shen gma -

recit.

დლობთ, უ - ფა - ლო, და გე - ვედ - რე - ბით შენ, ღმერ - თო

დლობთ, უ - ფა - ლო, და გე - ვედ - რე - ბით შენ, ღმერ - თო

dlobt, u - pa - lo, da ge - ved - re - bit ghmer - to

a tempo *rit.*

chve - i - e - no

a tempo

o - i - a

a - i - a

a - i - a

System 1: Three staves (Soprano, Alto, Bass) with vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines feature a melodic line with a slur and a fermata. The piano accompaniment consists of chords and moving lines.

a -

System 2: Three staves with vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines continue the melodic line with a slur and a fermata. The piano accompaniment provides harmonic support.

a - a - i - a -

System 3: Three staves with vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines continue the melodic line with a slur and a fermata. The piano accompaniment provides harmonic support.

a - i - i - a - i - i - a -

System 4: Three staves with vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines continue the melodic line with a slur and a fermata. The piano accompaniment provides harmonic support. The system ends with a double bar line and repeat signs.

rit.
a - i - o!

23. მამაო ჩვენო

Our Father

მა - მა - ო ჩვე-ნო, რო - მე - ლი ხარ ცა -
მა - მა - ო ჩვე-ნო, რო - მე - ლი ხარ ცა -
ma - ma - o chve-no, ro - me - li khar tsa -

თა ში - ნა, წმი - ნ - და ი -
თა ში - ნა, წმინ - და ი -
ta - i - a shi - na, ts'min - da i -

ყავნ სა - ხე - ლი შე - ნი,
ყავნ სა - ხე - ლი შე - ნი,
qavn sa - khe - i - e - li she - ni,

მონ - ი - მ

მონ

mo - i - o

ვე - დინ სუ - ფე - ვა შე - ნი,

ვე - დინ სუ - ფე - ვა შე - ნი,

- ve - din su - pe - va - i - a she - ni,

ი - ყავნ ნე - ბა შე - ნი, ვი - თარ - ცა ცა - თა ში - ნა,

ი - ყავნ ნე - ბა შე - ნი, ვი - თარ - ცა ცა - თა ში - ნა,

i - qavn ne - ba she - ni, vi - tar - tsa tsa - ta shi - na,

ე - გ - რე - ცა ქვე - ყა - ნა - სა - ი - ა ზე - და;

ე - გ - რე - ცა ქვე - ყა - ნა - სა - ი - ა ზე - და;

e - g - re - tsa kve - qa - na - sa - i - a ze -

პუ-რი ჩვე-ნი არ-სო-ბი-სა მო - მე - ც ჩვე - ნ დღეს
 პუ-რი ჩვე-ნი არ-სო-ბი-სა მო - მე - ც ჩვე - ნ დღეს
 p'u - ri chve-ni ar - so - bi - sa mo - me - ts chve - n dghes

და მო - მი - ტე - ვე - ნ ჩვენ თა - ნა - ი - ა - ნა - დე - ი - ე -
 და მო - მი - ტე - ვე - ნ ჩვენ თა - ნა - ი - ა - ნა - დე - ი - ე - ბ -
 da mo - mi - t'e - ve - n chven ta - na - i - a - na - de - i - e - b -

ბნი ჩვენ -
 ნი ჩვე - ი - ე - ნ -
 ni chve - i - e - n -

ნი - ი - ი - ი - ი , ვი - თარ - ცა ჩვენ მი - ვუ - ტე - ვებთ
 ნი - ი - ი - ი - ი , ვი - თარ - ცა ჩვენ მი - ვუ - ტე - ვებთ
 ni - i - i - i - i , vi - tar - tsa chven mi - vu - t'e - vebt

თა - ნა - მ - დე - ბ - თა მათ ჩვენ - თა და ნუ შე - მი - ყვა - ნებ ჩვენ
 თა - ნა - მ - დე - ბ - თა მათ ჩვენ - თა და ნუ შე - მი - ყვა - ნებ ჩვენ
 ta - na - m - de - b - ta mat chven - ta da nu she - mi - qva - neb chven

გან-საც-დელ-სა, ა-რა-მე-დ მი - ხსნენ ჩვენ ბო - რო - ი - ო -
 გან-საც-დელ-სა, ა-რა-მე-დ მი - ხსნენ ჩვე - ი - ენ ბო - რო - ი - ო -
 gan-sats-del - sa, a - ra-me-d mi - khsnen chve - i - en bo - ro - i - o -

ტი - სა - გან!
 ტი - სა - ი - ა - ა - გან!
 t'i - sa - i - a - a - gan!

24. ნათელი ნათლისაგან მოვლინებული

ბზობა. სამნუხრო ძლისპირი. ხმა ა

The Light Sent From the Light

Palm Sunday. Vespers Irmos. Tone I

ნა - თე - ლი ნათ - ლი - სა - გან მო - ვლი -

ნა - თე - ლი ნათ - ლი - სა - გან მო - ვლი -

na - te - li nat - li - sa - gan mo - vli -

ნე - ბუ - ლი - კიცვ-სა ზე - და მჯდო-მა - რე - ი - ე ცა -

ნე - ბუ - ლი - კიცვ-სა ზე - და მჯდო-მა - რე - ი - ე ცა -

ne - bu - li - k'itsv-sa ze - da mjdo-ma - re - i - e tsa -

თა მე - უ - ფე დღეს შე - მო-ვალს

თა მე - უ - ფე დღეს შე - მო-ვალს

ta me - u - pe dghes she - mo - vals

სიმ-და - ბლით წმი - და ქა - ლა - ქად!

სიმ-და - ბლით წმი - და ქა - ლა - ქად!

sim - da - blit ts'mi - da ka - la - kad!

ყრმა - ნი ებ - რა - ელ - ნი ხე - თა შტო - თა

ყრმა - ნი ებ - რა - ელ - ნი ხე - თა შტო - თა

qrma - ni eb - ra - el - ni khe - ta sht'o - ta

მო - კა - ფ - დეს, გა - ლო - ბა - სა ი - ტყო - დეს:

მო - კა - ფ - დეს, გა - ლო - ბა - სა ი - ტყო - დეს:

mo - k'a - p - des, ga - lo - ba - sa i - t'qo - des:

„წმი-და არს მე - უ - ი - უ - ფე მე - უ - ფე - თა,

„წმი-და არს მე - უ - ი - უ - ფე მე - უ - ფე - თა,

„ts'mi-da ars me - u - i - u - pe me - u - pe - ta,

ძე და-ვი-თი-სი! წმი-და არს მო - სვლა მი - სი სი -
 ძე და-ვი-თი-სი! წმი-და არს მო - სვლა მი - ა - ი - სი სი -
 dze da - vi - ti - si! ts'mi-da ars mo - svla mi - i - i - si si -

მ - და - ბ - ლით წმი - და ქა - ლა - ქად! წმი-და ხარ შენ,
 მ - და - ბ - ლით წმი - და ქა - ლა - ქად! წმი-და ხარ შენ,
 m - da - b - lit ts'mi - da ka - la - kad! ts'mi-da kharshen,

rit.
 მა - ცხო - ვარ, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
 მა - ცხო - ვა - ა - რ, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
 ma - tskho - va - i - a - i - a - r, she - gvi - ts'qa - len chven!

25. შენ, რომელმან განანათლენ

ცისკარი. გალობა ე. ძლისპირი. ხმა ა

You, Who Enlightened

Matins. Cantic V. Irmos. Tone I

შე - ე - ი - ე - ი - ე - ნ, რო - მე - ლ - მა - ნ გა - ნა -

ე - ი - ე - ი - ე - ნ, რო - მე - ლ - მა - ნ გა - ნა -

e - i - e - i - e - n, ro - me - l - ma - n ga - na -

ნა - თ - ლენ მო - ს - ვლი - თა შე - ნი - - -

ნა - თ - ლენ მო - ს - ვლი - თა შე - ნი - - -

na - t - len mo - s - vli - ta she - ni - - -

თა, ქრი - ს - ტე, და - ა - ი - ა - ი - ა გა - ნ - სწმი - ნ -

თა, ქრი - ს - ტე, და - ა - ი - ა - ი - ა გა - ნ - სწმი - ნ -

ta, kri - s - t'e, da - a - i - a - i - a ga - n - sts'mi - n -

დე - ნ კი - დე - ნი ქვე - ყა - ნი - სა - ნი ჯვა -
 დე - ნ კი - დე - ნი ქვე - ყა - ნი - სა - ნი ჯვა -
 de - n k'i - de - ni kve - qa - ni - sa - ni jva -

რი - თა, გა - ნა - ნა - თ - ლე - ნ გულ - ნი -
 რი - თა, გა - ნა - ნა - თ - ლე - ნ გულ - ნი -
 ri - ta, ga - na - na - t - le - n gul - ni -

ცა მგა - ლო - ბე - ლ - თა - ი - ა - ი - ა შე - ნ - თა - ნი,
 ცა მგა - ლო - ბე - ლ - თა - ი - ა - ი - ა შე - ნ - თა - ნი,
 tsa mga - lo - be - l - ta - i - a she - n - ta - ni,

ნა - თლი - თა მე - ცნი - ე - რე - ბი - - - სა შე - ნი - სა - თა!
 ნა - თლი - თა მე - ცნი - ე - რე - ბი - - - სა შე - ნი - სა - თა!
 na - tli - ta me - tsn i - e - re - bi - - - sa she - ni - sa - ta!

26. სიყვარულმან მოგიყვანა

ლაზარეს შაბათი. ვ ძლისპირის ა ტროპარი. ხმა 3

Love Has Brought You, O God

Lazarus Saturday. I troparion of the VI irmos. Tone VIII

სი - ყვა - ა - რულ - მან
სი - ყვა - ა რუ - ლ - მან
si - qva - a - rul - man

მო - გი - ყვა - ნა, უ - ფა - ლო,
მო - გი - ყვა - ნა, უ - ფა - ლო,
mo - gi - qva - a - u - pa - lo,

ბე - ი - ე - თა - ნი - ა - დ ლა -
ბე - ი - ე - თა - ნი - ა - დ ლა -
be - i - e - ta - ni - a - d la -

ზა - რე - სა, ხო - ი - ო -

ზა - ი - ა - რე - სა, ხო -

za - i - a - re - sa, kho - i - o -

ლო შე - ნ ღვთა -

ლო შე - ნ ღვთა -

lo she - n ghvta -

ებრ ა - ი - ა - ღა - დ - გი - ნე

ებრ ა - ი - ა - ღა - დ - გი - ნე

ebr a - i - a - gha - d - gi - ne

ო - თხი - სა დღი - სა მკვდა - რი

ო - თხი - სა დღი - სა მკვდა - რი

o - tkhi - sa dghi - sa mk'vda - ri

ჯო - ჯო - ბე - ე - თით, ვი - თა - რ - ცა
 ჯო - ჯო - ბე - ე - თით, ვი - თა - რ - ცა
 jo - joi - i - o - khe - e - tit, vi - ta - r - tsa

მო - ი - მ - ნყა - ი - ა - ი -
 მო - ი - მ - ნყა - ი - ა -
 mo - i - o - i - o - ts'qa - i - a - i -

ა - ლე - ი - ე ბარ!
 ა - ლე ბარ!
 a - a - le - i - e khar!

აღმოსავლეთ საქართველოს
სამგალობლო ტრადიცია

East Georgian
Chanting Tradition

27. შენ ხარ ვენახი

ხმა ვ

You Are a Vineyard

Tone VI

1. 2. 3. 4.

1. შენ ხარ ვე - - - ნა - ხი,
 2. მორ - ჩი კე - - - თი - ლი,
 3. აღ - ვა სუნ - - - ნე - ლი,
 4. ღმერთ - მან შე - - - გამ - კო,

1. shen khar ve - - - na - khi,
 2. mor - chi k'e - - - ti - - - li,
 3. al - - - va sun - - - ne - - - li,
 4. ghmert - man she - - - gam - k'o,

ახ - ლად აღ - ყვა - ვე - - - ბუ - ლი;
 ე - დემს ში - ნა ნერ - - - გუ - ლი;
 სა - მოთ - ხეს აღ - მო - - - სრუ - ლი;
 ვე - რა - ვინ გჯობს ქე - - - ბუ - ლი;

akh - lad agh - qva - ve - - - bu - li;
 e - dems shi - na ner - - - gu - li;
 sa - mot - khes agh - mo - - - sru - li;
 ve - ra - vin gjobs ke - - - bu - li;

5.

5. და თა - ვით თვი - - - სით

5. და თა - ვით თვი - - - სით

5. da ta - - vit tvi - - - sit

rit.

მზე ხარ და გან - ბრწყინ - ვე - ბუ - ლი!

მზე ხარ და გან - ბრწყინ - ვე - ბუ - ლი!

mze khar da gan - brts'qin - ve - bu - lil

28. შენ ხარ ვენახი

სმა დ

You Are a Vineyard

Tone IV

შენ ხარ ვე - ნა - - - ხი, ა - ხლად ალ - ყვა - - -

შენ ხარ ვე - ნა - - - ხი, ა - ხლად ალ - ყვა - - -

shen khar ve - na - - - khi, a - khlad agh - qva - - -

ვე - ბუ - - - ლი; მო - რჩი კე - თი - - - ლი,

ვე - ბუ - - - ლი; მო - რჩი კე - თი - - - ლი,

ve - bu - - - li; mo - rchi k'e - ti - - - li,

ე - დემს ში - ნა ნე - რგუ - - - ლი;

ე - დემს ში - ნა ნე - რგუ - - - ლი;

e - dems shi - na ne - rgu - - - li;

ა - ღვა სუ - ნე - - - ლი, სა - მო - თხეს

ა - ღვა სუ - ნე - - - ლი, სა - მო - თხეს

a - lva su - nne - - - li, sa - mo - tkhes

ა - ღმო - სრუ - ლი; ღმე - რთმან შე - გა - მკო,

ა - ღმო - სრუ - ლი; ღმე - რთმან შე - გა - მკო,

a - ghmo - sru - li; ghme - rtman she - ga - mk'o,

ვერ - ვი - ნა გჯობს ქე - ბუ - ლი;

ვერ - ვი - ნა გჯობს ქე - ბუ - ლი;

ver - vi - na gjobs ke - bu - li;

და თა - ვით თვი - სით მზე ხარ

და თა - ვით თვი - სით მზე ხარ

da ta - vit tvi - sit mze khar

გან - ბრწყი - ნვე - ბუ - ლი!

გან - ბრწყი - ნვე - ბუ - ლი!

gan - brts'qi - nve - bu - li!

rit.

29. ღირს არს ჭეშმარიტად
It Is Truly Meet

ღირს არს ჭე - - - შმა - - -
ღირს არს ჭე - - - შმა - - -
ghirs ars ch'e - - - shma - - -

ossia:
ან ახე:

რა - თა
რა - თა
ra - ta

რი - - - ტად, რა - თა
რი - - - ტად, რა - თა
ri - - - t'ad, ra - ta

გა - - - დი - - - დე - ბ - დეთ შე - ნ, ღმრთი - ს - მშო -
გა - - - დი - - - დე - ბ - დეთ შე - ნ, ღმრთი - ს - მშო -
ga - - - di - - - de - b - det she - n, ghmrti - s - msho -

ბე - - - - ლო, რო - - - მე - ლი
 ბე - - - - ლო, რო - - - მე - ლი
 be - - - - lo, ro - - - me - li

მა - რა - დი - ს სა - - - ნა - - - ტრელ ი
 მა - რა - დი - ს სა - - - ნა - - - ტრელ ი -
 ma - ra - di - s sa - - - na - - - t'rel i -

ossia:
ან ასე:

ყო - - - ვ - ლა - დ
 ყო - - - ვ - ლა - დ
 qo - - - v - la - d

ი - - - - - ქ - მენ, ყო - - - ვ - ლა - დ
 ი - - - - - ქ - მენ, ყო - - - ვ - ლა - დ
 i - - - - - k - men, qo - - - v - la - d

ს - - - ს - - ბი - - წო - - - - - დ და
 ს - - - ს - - ბი - - წო - - - - - დ და
 u - - - u - - bi - - ts'o - - - - - d da

დე - - - - - დად ღმრთი - სა
 დე - - - - - დად ღმრთი - სა
 de - - - - - dad ghmrti - sa

ჩვე - ნი - - - - - სა! უ - - - - - პა -
 ჩვე - ნი - - - - - სა! უ - - - - - პა -
 chve - ni - - - - - sa! u - - - - - p'a -

ტი - მ - - - - - სნე - სსა ქე - რუ -
 ტი - მ - - - - - სნე - სსა ქე - რუ -
 t'i - o - - - - - sne - ssa ke - ru -

ბი - მ - თა - - - - - ა - - - - - სა,

ბი - მ - თა - - - - - ა - - - - - სა,

bi - m - ta - - - - - a - - - - - sa,

და - ი ა - ღ - მა - ტე - ბი - თ უ - ზე - ს - თა - - - - - ეს - სა

და - ი ა - ღ - მა - ტე - ბი - თ უ - ზე - ს - თა - - - - - ეს - სა

da - i a - gh - ma - t'e - bi - t u - ze - s - ta - - - - - es - sa

ossia:
ან ასე:

გა - ნუ - ხრწნე - - - - - ლა - დ

გა - ნუ - ხრწნე - - - - - ლა - დ

ga - nu - khrts'ne - - - - - la - d

სე - რა - ფი - მ - თა - სა,

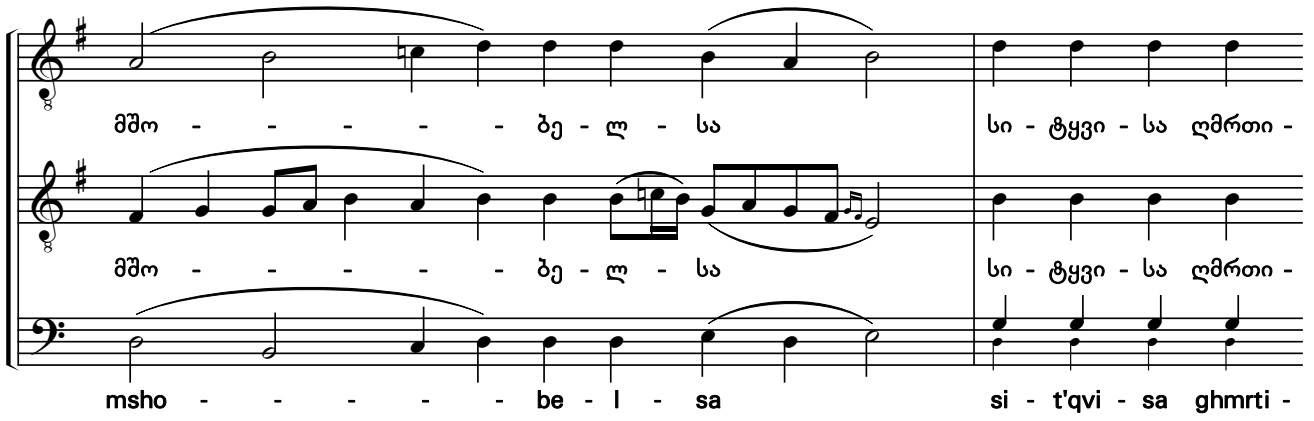
სე - რა - ფი - მ - თა სა,

se - ra - pi - m - ta - sa,

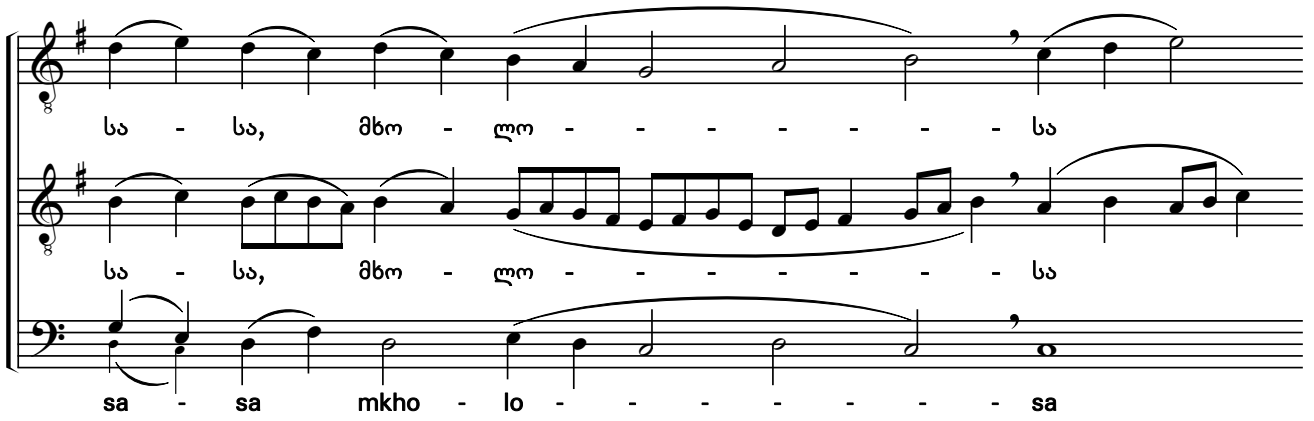
გა - ნუ - ხრწნე - - - - - ლა - დ

გა - ნუ - ხრწნე - - - - - ლა - დ

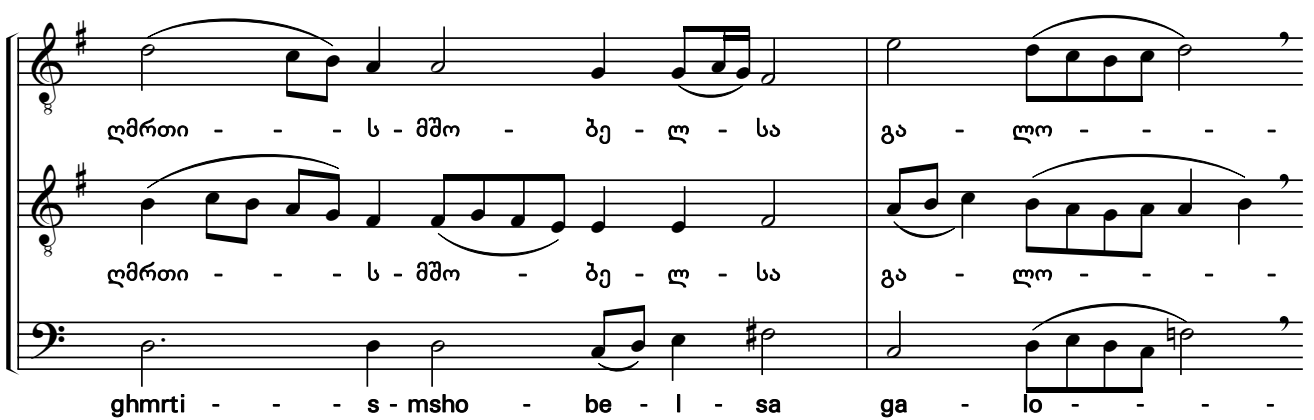
ga - nu - khrts'ne - - - - - la - d



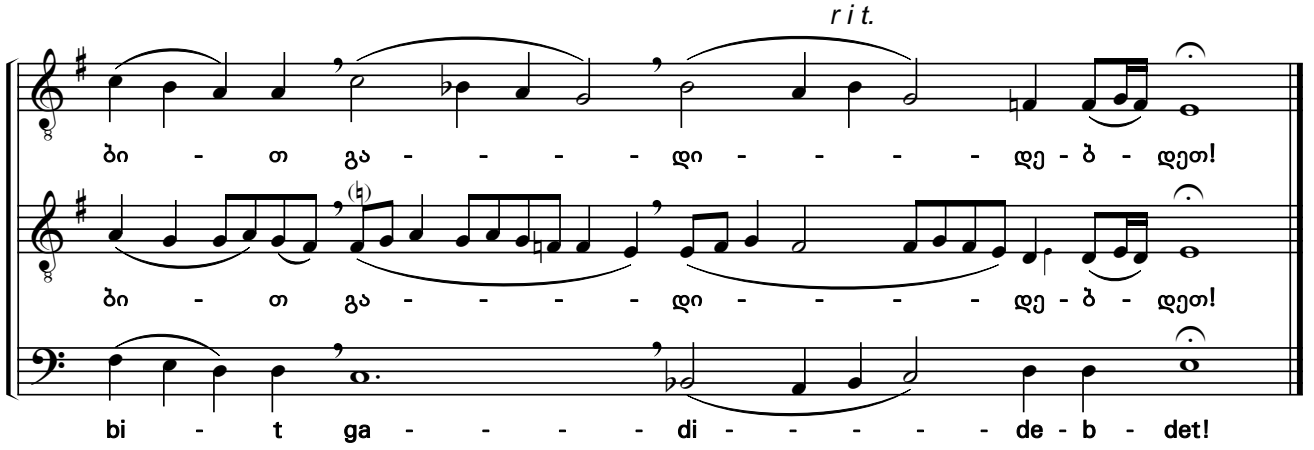
მშო - - - - ბე - ლ - სა სი - ტყვი - სა ღმრთი -
მშო - - - - ბე - ლ - სა სი - ტყვი - სა ღმრთი -
msho - - - - be - l - sa si - t'qvi - sa ghmrti -



სა - სა, მხო - ლო - - - - - - - - სა
სა - სა, მხო - ლო - - - - - - - - სა
sa - sa mkho - lo - - - - - - - - sa



ღმრთი - - - - ს - მშო - ბე - ლ - სა გა - ლო - - - -
ღმრთი - - - - ს - მშო - ბე - ლ - სა გა - ლო - - - -
ghmrti - - - - s - msho - be - l - sa ga - lo - - - -



rit.
ბი - თ გა - - - - დი - - - - დე - ბ - დეთ!
ბი - თ გა - - - - დი - - - - დე - ბ - დეთ!
bi - t ga - - - - di - - - - de - b - det!

30. სასუფეველსა შენსა In Thy Kingdom

სა - სუ - ფე - ველ - სა შენ - სა მო - მი - ხსე - ნენ ჩვენ, უ - ფა - ლო, ო - დეს მო - ხვი - დე

სა - სუ - ფე - ველ - სა შენ - სა მო - მი - ხსე - ნენ ჩვენ, უ - ფა - ლო, ო - დეს მო - ხვი - დე

sa - su - pe - vel - sa shen - sa mo - mi - khse - nen chven, u - pa - lo, o - des mo - khvi - de

სუ - ფე - ვი - თა შე - ნი - თა! ნე - ტარ იყვ - ნენ გლა - ხა - კნი სუ - ლი - თა,

სუ - ფე - ვი - თა შე - ნი - თა! ნე - ტარ იყვ - ნენ გლა - ხა - კნი სუ - ლი - თა,

su - pe - vi - ta she - ni - ta! ne - t'ar iqv - nen gla - kha - k'ni su - li - ta,

რა - მე - თუ მა - თი არს სა - სუ - ფე - ვე - ლი - ცა - თა! ნე - ტარ იყვ - ნენ მგლო - ვა -

რა - მე - თუ მა - თი არს სა - სუ - ფე - ვე - ლი - ცა - თა! ნე - ტარ იყვ - ნენ მგლო - ვა -

ra - me - tu ma - ti ars sa - su - pe - ve - li - tsa - ta! ne - t'ar iqv - nen mglo - va -

რე - ნი გუ - ლი - თა, რა - მე - თუ ი - გი - ნი ნუ - გე - ში - ნის - ცე - მულ იქმ - ნენ!

რე - ნი გუ - ლი - თა, რა - მე - თუ ი - გი - ნი ნუ - გე - ში - ნის - ცე - მულ იქმ - ნენ!

re - ni gu - li - ta, ra - me - tu i - gi - ni nu - ge - shi - nis - tse - mul ikm - nen!

ნე - ტარ იყვ - ნენ მშვიდ - ნი, რა - მე - თუ მათ და - ი - მკვი - დრონ ქვე - ყა - ნა!

ნე - ტარ იყვ - ნენ მშვიდ - ნი, რა - მე - თუ მათ და - ი - მკვი - დრონ ქვე - ყა - ნა!

ne - t'ar iqv - nen mshvid - ni, ra - me - tu mat da - i - mk'vi - dron kve - qa - na!

ნე - ტარ იყვ - ნენ რო - მელ - თა ში - ო - დის და სწყუ - რო - დის

ნე - ტარ იყვ - ნენ რო - მელ - თა ში - ო - დის და სწყუ - რო - დის

ne - t'ar iqv - nen ro - mel - ta shi - o - dis da sts'qu - ro - dis

სი - მარ - თლი - სა - თვის, რა - მე - თუ ი - გი - ნი გან - ძღენ! ნე - ტარ

სი - მარ - თლი - სა - თვის, რა - მე - თუ ი - გი - ნი გან - ძღენ! ნე - ტარ

si - mar - tli - sa - tvis, ra - me - tu i - gi - ni gan-dzghen! ne - t'ar

იყვ - ნენ მო - წყა - ლე - ნი, რა - მე - თუ ი - გი - ნი შე - ი - წყალ - ნენ!

იყვ - ნენ მო - წყა - ლე - ნი, რა - მე - თუ ი - გი - ნი შე - ი - წყალ - ნენ!

iqv - nen mo - ts'qa - le - ni, ra - me - tu i - gi - ni she - i - ts'qal - nen!

ნე - ტარ იყვ - ნენ წმი - და - ნი გუ - ლი - თა, რა - მე - თუ მათ ღმერ - თი
 ნე - ტარ იყვ - ნენ წმი - და - ნი გუ - ლი - თა, რა - მე - თუ მათ ღმერ - თი
 ne - t'ar iqv - nen ts'mi - da - ni gu - li - ta, ra - me - tu mat ghmer - ti

ი - ხი - ლონ! ნე - ტარ იყვ - ნენ მშვი - დო - ბის მყო - ფელ - ნი, რა - მე - თუ
 ი - ხი - ლონ! ნე - ტარ იყვ - ნენ მშვი - დო - ბის მყო - ფელ - ნი, რა - მე - თუ
 i - khi - lon! ne - t'ar iqv - nen mshvi - do - bis mqo - pel - ni, ra - me - tu

ი - გი - ნი ძედ ღმრთი - სად ი - წოდ - ნენ! ნე - ტარ იყვ - ნენ დევ - ნუ - ლნი
 ი - გი - ნი ძედ ღმრთი - სად ი - წოდ - ნენ! ნე - ტარ იყვ - ნენ დევ - ნუ - ლნი
 i - gi - ni dzed ghmr'ti - sad i - ts'od - nen! ne - t'ar iqv - nen dev - nu - lni

სი - მარ - თლი - სა - თვის, რა - მე - თუ მა - თი არს სა - სუ - ფე - ვე - ლი ცა - თა!
 სი - მარ - თლი - სა - თვის, რა - მე - თუ მა - თი არს სა - სუ - ფე - ვე - ლი ცა - თა!
 si - mar - tli - sa - tvis, ra - me - tu ma - ti ars sa - su - pe - ve - li tsa - ta!

ნე - ტარ იყვ - ნეთ თქვენ, რა - ჟამს გდე - ვნი - დენ და გყვე - დრი - დენ და სთქვან
 ნე - ტარ იყვ - ნეთ თქვენ, რა - ჟამს გდე - ვნი - დენ და გყვე - დრი - დენ და სთქვან
 ne - t'ar iqv - net tkven, ra - zhams gde - vni - den da gqve - dri - den da stkvan

ყო - ვე - ლი სი - ტყვა ბო - რო - ტი თქვენ-და მო - მართ სი - ცრუ - ით ჩემ - თვის;
 ყო - ვე - ლი სი - ტყვა ბო - რო - ტი თქვენ-და მო - მართ სი - ცრუ - ით ჩემ - თვის;
 qo - ve - li si - t'qva bo - ro - t'i tkven - da mo - mart si - tsru - it chem - tvis;

გი - ხა - რო - დენ და მხი - ა - რულ ი - ყვე - ნით, რა - მე - თუ
 გი - ხა - რო - დენ და მხი - ა - რულ ი - ყვე - ნით, რა - მე - თუ
 gi - kha - ro - den da mkhi - a - rul i - qve - nit, ra - me - tu

rit.

სა - სყი - დე - ლი თქვე - ნი დიდ არს ცა - თა ში - ნა!
 სა - სყი - დე - ლი თქვე - ნი დიდ არს ცა - თა ში - ნა!
 sa - sqi - de - li tkve - ni did ars tsa - ta shi - na!

31. სასუფეველსა შენსა In Thy Kingdom

სა - სუ - ფე - ველ - სა შენ - სა მო - მი - ხსე - ნენ ჩვენ, უ - ფა - ლო, ო - დეს
 სა - სუ - ფე - ველ - სა შენ - სა მო - მი - ხსე - ნენ ჩვენ, უ - ფა - ლო, ო - დეს
 sa - su - pe - vel - sa shen - sa mo - mi - khse - nen chven, u - pa - lo, o - des

მო - ხვი - დე სუ - ფე - ვი - თა შე - ნი - თა! ნე - ტარ იყვ - ნენ
 მო - ხვი - დე სუ - ფე - ვი - თა შე - ნი - თა! ნე - ტარ იყვ - ნენ
 mo - khvi - de su - pe - vi - ta she - ni - ta! ne - t'ar iqv - nen

გლა - ხაკ - ნი სუ - ლი - თა, რა - მე - თუ მა - თი არს სა - სუ - ფე - ვე - ლი
 გლა - ხაკ - ნი სუ - ლი - თა, რა - მე - თუ მა - თი არს სა - სუ - ფე - ვე - ლი
 gla - khak' - ni su - li - ta, ra - me - tu ma - ti ars sa - su - pe - ve - li

ცა - თა! ნე - ტარ იყვ - ნენ მგლო - ვა - რე - ნი გუ - ლი - თა, რა - მე - თუ
 ცა - თა! ნე - ტარ იყვ - ნენ მგლო - ვა - რე - ნი გუ - ლი - თა, რა - მე - თუ
 tsa - ta! ne - t'ar iqv - nen mglo - va - re - ni gu - li - ta, ra - me - tu

ი - გი - ნი ნუ - გე - ში - ნის ცე - მულ იქმ - ნენ! ნე - ტარ
 ი - გი - ნი ნუ - გე - ში - ნის ცე - მულ იქმ - ნენ! ნე - ტარ
 i - gi - ni nu - ge - shi - nis tse - mul ikm - nen! ne - t'ar

იყვ - ნენ მშვიდ - ნი, რა - მე - თუ მათ და - ი - მკვი - დრონ ქვე - ყა - ნა!
 იყვ - ნენ მშვიდ - ნი, რა - მე - თუ მათ და - ი - მკვი - დრონ ქვე - ყა - ნა!
 iqv - nen mshvid - ni, ra - me - tu mat da - i - mk'vi - dron kve - qa - na!

ნე - ტარ იყვ - ნენ რო - მელ - თა ში - ო - დის და სწყუ - რო - დის სი - მარ - თლი - სა - თვის,
 ნე - ტარ იყვ - ნენ რო - მელ - თა ში - ო - დის და სწყუ - რო - დის სი - მარ - თლი - სა - თვის,
 ne - t'ar iqv - nen ro - mel - ta shi - o - dis da sts'qu - ro - dis si - mar - tli - sa - tvის,

რა - მე - თუ ი - გი - ნი გან-ძღენ!
 რა - მე - თუ ი - გი - ნი გან-ძღენ!
 რა - მე - თუ ი - გი - ნი გან-ძღენ!

ნე - ტარ იყვ - ნენ მო - წყა - ლე - ნი,
 ნე - ტარ იყვ - ნენ მო - წყა - ლე - ნი,
 ნე - ტარ იყვ - ნენ მო - წყა - ლე - ნი,

ra - me - tu i - gi - ni gan - dzghen!
 ne - t'ar iqv - nen mo - ts'qa - le - ni,

რა - მე - თუ ი - გი - ნი შე - ი - წყალ - ნენ!
 რა - მე - თუ ი - გი - ნი შე - ი - წყალ - ნენ!
 რა - მე - თუ ი - გი - ნი შე - ი - წყალ - ნენ!

ნე - ტარ იყვ - ნენ წმი - და - ნი
 ნე - ტარ იყვ - ნენ წმი - და - ნი
 ნე - ტარ იყვ - ნენ წმი - და - ნი

ra - me - tu i - gi - ni she - i - ts'qal - nen!
 ne - t'ar iqv - nen ts'mi - da - ni

გუ - ლი - თა, რა - მე - თუ მათ ღმერ - თი ი - ხი - ლონ!
 გუ - ლი - თა, რა - მე - თუ მათ ღმერ - თი ი - ხი - ლონ!
 გუ - ლი - თა, რა - მე - თუ მათ ღმერ - თი ი - ხი - ლონ!

gu - li - ta, ra - me - tu mat ghmer - ti i - khi - lon!

ნე - ტარ იყვ - ნენ მშვი - დო - ბის - მყო - ფელ - ნი, რა - მე - თუ ი - გი - ნი ძედ
 ნე - ტარ იყვ - ნენ მშვი - დო - ბის - მყო - ფელ - ნი, რა - მე - თუ ი - გი - ნი ძედ
 ნე - ტარ იყვ - ნენ მშვი - დო - ბის - მყო - ფელ - ნი, რა - მე - თუ ი - გი - ნი ძედ

ne - t'ar iqv - nen mshvi - do - bis - mqo - pel - ni, ra - me - tu i - gi - ni dzed

ღმრთი-სად ი - წოდ - ნენ! ნე - ტარ იყვ - ნენ დევ-ნულ - ნი სი - მარ - თლი - სა - თვის,

ღმრთი-სად ი - წოდ - ნენ! ნე - ტარ იყვ - ნენ დევ-ნულ - ნი სი - მარ - თლი - სა - თვის,

ghmrti-sad i - ts'od - nen! ne - t'ar iqv - nen dev - nul - ni si - mar - tli - sa - tvის,

რა - მე - თუ მა - თი არს სა - სუ - ფე - ვე - ლი ცა - თა!

რა - მე - თუ მა - თი არს სა - სუ - ფე - ვე - ლი ცა - თა!

ra - me - tu ma - ti ars sa - su - pe - ve - li tsa - ta!

ნე - ტარ იყვ - ნეთ თქვენ, რა - ჟამს გყვე - დრი - დენ და გდევ - ნი - დენ

ნე - ტარ იყვ - ნეთ თქვენ, რა - ჟამს გყვე - დრი - დენ და გდევ - ნი - დენ

ne - t'ar iqv - net tkven, ra - zhams gqve - dri - den da gdev - ni - den,

და ჰსთქვან ყო - ვე - ლი სიტ - ყვა ბო - რო - ტი თქვენ-და მო-მართ სი-ცრუ-ვით ჩემ -

და ჰსთქვან ყო - ვე - ლი სიტ - ყვა ბო - რო - ტი თქვენ-და მო-მართ სი-ცრუ-ვით ჩემ -

da hstkvან qo - ve - li sit' - qva bo - ro - t'i tkven-da mo-mart si - tsru - vit chem -

თვის; გი - ხა - რო - დენ და მხი - ა - რულ ი - ყვე - ნით,
 თვის; გი - ხა - რო - დენ და მხი - ა - რულ ი - ყვე - ნით,
 tvis; gi - kha - ro - den da mkhi - a - rul i - qve - nit,

რა - მე - თუ სა - სყი - დე - ლი თქვე - ნი დიდ - არს ცა - თა
 რა - მე - თუ სა - სყი - დე - ლი თქვე - ნი დიდ - არს ცა - თა
 ra - me - tu sa - sqi - de - li tkve - ni did - ars tsa - ta

rit.
 ში - - - - - ნა!
 ში - - - - - ნა!
 shi - - - - - nal

32. სასუფეველსა შენსა In Thy Kingdom

სა - სუ - ფე - ველ - სა შენ - სა მო - მი - ხსე - ნენ ჩვენ, უ - ფა - ლო,
 სა - სუ - ფე - ველ - სა შენ - სა მო - მი - ხსე - ნენ ჩვენ, უ - ფა - ლო,
 sa - su - pe - vel - sa shen - sa mo - mi - khse - nen chven, u - pa - lo,

ო - დეს მო - ხვი - დე სუ - ფე - ვი - თა შე - ნი - თა!
 ო - დეს მო - ხვი - დე სუ - ფე - ვი - თა შე - ნი - თა!
 o - des mo - khvi - de su - pe - vi - ta she - ni - ta!

ნე - ტარ იყვ - ნენ გლა - ხაკ - ნი სუ - ლი - თა, რა - მე - თუ მა - თი არს
 ნე - ტარ იყვ - ნენ გლა - ხაკ - ნი სუ - ლი - თა, რა - მე - თუ მა - თი არს
 ne - t'ar iqv - nen gla - khak' - ni su - li - ta, ra - me - tu ma - ti ars

სა - სუ - ფე - ვე - ლი ცა - - - - თა!

სა - სუ - ფე - ვე - ლი ცა - - - - თა!

sa - su - pe - ve - li tsa - - - - ta!

ნე - ტარ იყვ - ნენ მგლო - ვა - რე - ნი გუ - ლი - თა, რა - მე - თუ ი - გი - ნი

ნე - ტარ იყვ - ნენ მგლო - ვა - რე - ნი გუ - ლი - თა, რა - მე - თუ ი - გი - ნი

ne - t'ar iqv - nen mglo - va - re - ni gu - li - ta, ra - me - tu i - gi - ni

ნუ - გე - ში - ნის - ცე - მულ იქმ - - - - ნენ! ნე - ტარ იყვ - ნენ მშვიდ - ნი,

ნუ - გე - ში - ნის - ცე - მულ იქმ - - - - ნენ! ნე - ტარ იყვ - ნენ მშვიდ - ნი,

nu - ge - shi - nis - tse - mul ikm - - - - nen! ne - t'ar iqv - nen mshvid - ni,

რა - მე - თუ მათ და - ი - მკვი - დრონ ქვე - ყა - ნა! ნე - ტარ იყვ - ნენ რო -

რა - მე - თუ მათ და - ი - მკვი - დრონ ქვე - ყა - ნა! ნე - ტარ იყვ - ნენ რო -

ra - me - tu mat da - i - mk'vi - dron kve - qa - na! ne - t'ar iqv - nen ro -

მელ - თა ში - ო - დის და სწყუ - რო - დის სი - მა - რთლი - სა - თვის, რა - მე - თუ
 მელ - თა ში - ო - დის და სწყუ - რო - დის სი - მა - რთლი - სა - თვის, რა - მე - თუ

mel - ta shi - o - dis da sts'qu - ro - dis si - ma - rtli - sa - tvის, ra - me - tu

ი - გი - ნი გან - - - ძღენ! ნე - ტარ იყვ - ნენ მო - წყა - ლე - ნი,
 ი - გი - ნი გან - - - ძღენ! ნე - ტარ იყვ - ნენ მო - წყა - ლე - ნი,
 i - gi - ni gan - - - dzghen! ne - t'ar iqv - nen mo - ts'qa - le - ni,

რა - მე - თუ ი - გი - ნი შე - ი - წყალ - ნენ! ნე - ტარ იყვ - ნენ წმი - და - ნი
 რა - მე - თუ ი - გი - ნი შე - ი - წყალ - ნენ! ნე - ტარ იყვ - ნენ წმი - და - ნი
 ra - me - tu i - gi - ni she - i - ts'qal - nen! ne - t'ar iqv - nen ts'mi - da - ni

გუ - ლი - თა, რა - მე - თუ მათ ღმერ - თი ი - ხი - ლონ!
 გუ - ლი - თა, რა - მე - თუ მათ ღმერ - თი ი - ხი - ლონ!
 gu - li - ta, ra - me - tu mat ghmer - ti i - khi - lon!

ნე - ტარ იყვ - ნენ მშვი - დო - ბის - მყო - ფელ - ნი, რა - მე - თუ ი - გი - ნი
 ნე - ტარ იყვ - ნენ მშვი - დო - ბის - მყო - ფელ - ნი, რა - მე - თუ ი - გი - ნი
 ne - t'ar iqv - nen mshvi - do - bis - mqo - pel - ni, ra - me - tu i - gi - ni

ძედ ღმრთი - სად ი - წოდ - ნენ! ნე - ტარ იყვ - ნენ დევ - ნულ - ნი
 ძედ ღმრთი - სად ი - წოდ - ნენ! ნე - ტარ იყვ - ნენ დევ - ნულ - ნი
 dzed ghmrti - sad i - ts'od - nen! ne - t'ar iqv - nen dev - nul - ni

სი - მარ - თლი - სა - თვის, რა - მე - თუ მა - თი არს სა - სუ - ფე - ვე - ლი
 სი - მარ - თლი - სა - თვის, რა - მე - თუ მა - თი არს სა - სუ - ფე - ვე - ლი
 si - mar - tli - sa - tvis, ra - me - tu ma - ti ars sa - su - pe - ve - li

ცა - თა! ნე - ტარ იყვ - ნეთ თქვენ, რა - ჟამს გდე - ვნი - დენ და გყვე -
 ცა - თა! ნე - ტარ იყვ - ნეთ თქვენ, რა - ჟამს გდე - ვნი - დენ და გყვე -
 tsa - ta! ne - t'ar iqv - net tkven, ra - zhams gde - vni - den da gqve -

დრი - დენ, და სთქვან ყო - ვე - ლი სი - ტყვა ბო - რო - ტი თქვენ - და მო - მართ
 დრი - დენ, და სთქვან ყო - ვე - ლი სი - ტყვა ბო - რო - ტი თქვენ - და მო - მართ
 dri - den, da stkvan qo - ve - li si - t'qva bo - ro - t'i tkven - da mo - mart

სი - ცრუ - ით, ჩემ - - - თვის; გი - ხა - რო - დენ და მხი - ა - რულ
 სი - ცრუ - ით, ჩემ - - - თვის; გი - ხა - რო - დენ და მხი - ა - რულ
 si - tsru - it, chem - - - tvis; gi - kha - ro - den da mkhi - a - rul

ი - ყვე - ნით, რა - მე - თუ სა - სყი - დე - ლი თქვე - ნი დიდ არს
 ი - ყვე - ნით, რა - მე - თუ სა - სყი - დე - ლი თქვე - ნი დიდ არს
 i - qve - nit, ra - me - tu sa - sqi - de - li tkve - ni did ars

ცა - თა ში - - - ნა!
 ცა - თა ში - - - ნა!
 tsa - ta shi - - - na!

33. მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ Come, Let Us Worship

მო - ვე - დი - თ, თა - ყვა - ნის - ვსცე -
 მო - ვე - დი - თ, თა - ყვა - ნის - ვსცე -
 mo - ve - - di - t, ta - qva - nis - vstse -

ეთ, და შე - - უ - ვრდეთ
 ეთ, და შე - - უ - ვრდეთ
 et, da she - u - vrdet

ქრი - სტე - სა - - - ა! გვა - ცხო - ვ - ნე - ნ
 ქრი - სტე - სა - - - ა! გვა - ცხო - ვ - ნე - ნ
 kri - st'e - sa - - - a! gva - tskho - v - ne - n

ჩვე - ნ, ძე - ო ღმრთი - სა - ო,
 ჩვე - ნ, ძე - ო ღმრთი - სა - ო,
 chve - n, dze - o ghmrti - sa - o,

კვირას
On Sunday

სადავ დღეებში
On regular weekdays

აღ - დგო - მი - ლო მკვდრე - თით, წმი - და - თა შო - რის სა - კვი - რ - ვე - ლო,
 აღ - დგო - მი - ლო მკვდრე - თით, წმი - და - თა შო - რის სა - კვი - რ - ვე - ლო,
 agh - dgo - mi - lo mk'vdre - tit, ts'mi - da - ta sho - ris sa - k'vi - r - ve - lo,

I დასასრული
1st ending

მგა - ლო - ბე - - - - ლ - ნი შე - ნ - ნი;
 მგა - ლო - ბე - - - - ლ - ნი შე - ნ - ნი;
 mga - lo - be - - - - l - ni she - n - ni;

rit.

ა - - - ლი - - - - ლუ - - - - ი - - ა!

ა - - - ლი - - - - ლუ - - - - ი - - ა!

a - - - li - - - - lu - - - - i - - a!

II დასასრული
2nd ending

ossia:
ან ასე:

მგა - ლო - ბე - - - - ლ - ნი შე - ნ - ნი;

მგა - ლო - ბე - - - - ლ - ნი შე - ნ - ნი;

mga - lo - be - - - - l - ni she - n - ni;

rit.

ა - - - ლი - - - - ლუ - - - - ი - - ა!

ა - - - ლი - - - - ლუ - - - - ი - - ა!

a - - - li - - - - lu - - - - i - - a!

34. ის პოლლა Eis Polla

p

ის პო - ლლა ე - - - ტი დე - - -

ის პო - ლლა ე - - - ტი დე - - -

is p'o - lla e - - - t'i de - - -

ე - - - სპო - - - ტა! ის პო - - -

ე - - - სპო - - - ტა! ის პო - - -

e - - - sp'o - - - t'a! is p'o - - -

ლლა ე - ტი დე - სპო - ტა! ის

ლლა ე - ტი დე - სპო - ტა! ის

lla e - t'i de - sp'o - t'a! is

pp

rit.

პო - - - ლლა ე - ტი დე - სპო - ტა!

პო - - - ლლა ე - ტი დე - სპო - ტა!

p'o - - - lla e - t'i de - sp'o - t'a!

35. ის პოლლა Eis Polla

ის პო - ლლა - უ - ი - უ - ი - - - - - ა - ი - ა - -
 ის პო - ლლა - უ - ი - უ - ი - - - - - ა - ი - ა - -
 is p'o - lla - u - i - u - i - - - - - a - i - a - -

ა - - - - - ა - - - - -
 ა - - - - - ა - - - - -
 a - - - - - a - - - - -

ა
 ა - ი - ა
 ა
 ე - - - - -
 ე - - - - -
 a e - - - - -

ე - - - - -
 ე - - - - -
 ე - - - - -
 ე - - - - -
 ე - - - - -
 ე - - - - -
 e - - - - - e - - - - - e - i - e - - -

First system of a musical score. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment (treble clef), and a bass line (bass clef). The key signature has four sharps (F#, C#, G#, D#). The vocal line contains the lyrics "e - - - e - - - e - - -". The piano accompaniment features a melodic line with eighth and sixteenth notes, and a bass line with a steady eighth-note accompaniment.

Second system of the musical score. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment (treble clef), and a bass line (bass clef). The key signature has four sharps. The vocal line contains the lyrics "ti - - - i - - -". The piano accompaniment continues with a melodic line and a bass line.

Third system of the musical score. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment (treble clef), and a bass line (bass clef). The key signature has four sharps. The vocal line contains the lyrics "i - - - i - - -". The piano accompaniment continues with a melodic line and a bass line.

Fourth system of the musical score. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment (treble clef), and a bass line (bass clef). The key signature has four sharps. The vocal line contains the lyrics "i de - - -". The piano accompaniment continues with a melodic line and a bass line.

e - i - e - - - - - e - - - - - e - - - -

e - - - e - - - - - e - - - -

e - სპო - - - - - t'a - - -

a - - - - - a - - - -

First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment (treble clef), and a bass line (bass clef). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The vocal line features a melodic line with slurs and a line of lyrics below it: "a - - - - a - - - - a - - - - a - - - -". The piano accompaniment has a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The bass line has a simple harmonic accompaniment.

Second system of musical notation, continuing from the first. It features the same three-staff structure. The vocal line continues with the lyrics: "a - - - - a - - - -". The piano accompaniment and bass line continue their respective parts.

Third system of musical notation. The vocal line continues with the lyrics: "a - - - - a - - - - a - - - -". The piano accompaniment and bass line continue their respective parts.

Fourth system of musical notation (left half). It features the same three-staff structure. The vocal line has the lyrics "a - - - - al" and is marked with a *rit.* (ritardando) above it. The piano accompaniment and bass line continue their respective parts.

Fourth system of musical notation (right half), labeled *ossia:* above it. It features the same three-staff structure. The vocal line has the lyrics "al" and is marked with *♩ sbg: rit.* above it. The piano accompaniment and bass line continue their respective parts.

36. წმიდაო ღმერთო

ხმა ა

Holy God

Tone I

წმი - და - ო ღმე - რთო,
წმი - და - ო ღმე - რთო,

ossia: ts'mi - da - o ghme - rto,
ან ასე:

წმი - და - ო ღმე - რთო, წმი - - - ნ-და - - - - ო
წმი - და - ო ღმე - რთო, წმი - - - ნ-და - - - - ო
ts'mi - da - o ghme - rto, ts'mi - - - n - da - - - - o

ძლი - ე - რო, წმი - და - ო
ძლი - ე - რო, წმი - და - ო
dzli - e - ro, ts'mi - da - o

უ - კუ - და - ვო, შე - გვი - - - წყა - ლენ ჩვენ!
უ - კუ - და - ვო, შე - გვი - - - წყა - ლენ ჩვენ!
u - k'u - da - vo, she - gvi - - - ts'qa - - - len chven!

ნმი-და - ო ღმე - რთო, ნმი - (ნ)-და - - - ო

ნმი-და - ო ღმე - რთო, ნმი - (ნ)-და - - - ო

ts'mi-da - o ghme - rto, ts'mi - (n)-da - - - o

ძლი - ე - რო, ნმი - და - ო - (ი) - ო

ძლი - ე - რო, ნმი - და - ო - (ი) - ო

dzli - e - ro, ts'mi - da - o - (i) - o

უ - კუ - და - ვო, შე - გვი - - - წყა - - - ლენ ჩვენ!

უ - კუ - და - ვო, შე - გვი - - - წყა - - - ლენ ჩვენ!

u - k'u - da - vo, she - gvi - - - ts'qa - - - len chven!

ნმი - და - ო ღმე - რთო, ნმი - (ნ)-და - - - ო

ნმი - და - ო ღმე - რთო, ნმი - (ნ)-და - - - ო

ts'mi-da - o ghme - rto, ts'mi - (n)-da - - - o

ძლი - ე - რო, წმი - - და - ო
 ძლი - ე - რო, წმი - - და - ო
 dzli - e - ro, ts'mi - da - o

უ - კუ - და - ვო, შე - გვი - - - წყა - ლენ ჩვენ!
 უ - კუ - და - ვო, შე - გვი - - - წყა - ლენ ჩვენ!
 u - k'u - da - vo, she - gvi - - - ts'qa - len chven!

recit.

წმიდაო ღმერთო, წმიდაო ძლიერო, წმიდაო უკვდავო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
 წმიდაო ღმერთო, წმიდაო ძლიერო, წმიდაო უკვდავო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
 ts'midao ghmerto, ts'midao dzliero, ts'midao uk'vdavo, she - gvi - ts'qa - len chven!

დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა, ან და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე; ამინ!
 დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა, ან და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე; ამინ!
 dideba mamasa da dzesa da ts'midasa sulsa, ats' da maradis da uk'uniti uk'unisamde; amin!

ნმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

ნმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

ts'mi - da - o uk'v - da - vo, she - gvi - ts'qa - len chven!

tempo I

ნმი - და - ო ღმე-რთო, ნმი - (ნ)-და - - - ო

ნმი - და - ო ღმე-რთო, ნმი - (ნ)-და - - - ო

ts'mi - da - o ghme - rto, ts'mi - (n) - da - - - o

ძლი - ე - - რო, ნმი - და - ო

ძლი - ე - - რო, ნმი - და - ო

dzli - e - - ro, ts'mi - da - o

rit.

უ - კუ - და - ვო, შე - გვი - - - წყა - ლენ ჩვენ!

უ - კუ - და - ვო, შე - გვი - - - წყა - ლენ ჩვენ!

u - k'u - da - vo, she - gvi - - - ts'qa - - - len chven!

37. წმიდაო ღმერთო

ხმა ა

Holy God

Tone I

წმი - და - ო ღმე - რთო, წმი - - - - და - - - - -
წმი - და - ო ღმე - რთო, წმი - - - - - და - - - - -
ts'mi - da - o ghme - rto, ts'mi - - - - da - - - - -

ო ძლი - ე - რო, წმი - და -
ო ძლი - ე - რო, წმი - და -
o dzli - e - ro, ts'mi - da -

ო უ - კუ - და - - - ვო,
ო უ - კუ - და - - - ვო,
o u - k'u - da - - - vo,

rit.
შე - - - გვი - - - - წყა - - - - ლენ ჩვენ!
შე - - - გვი - - - - წყა - - - - ლენ ჩვენ!
she - - - gvi - - - - ts'qa - - - - len chven!

38. წმიდაო ღმერთო Holy God

წმი - - - და - ო ღმე - - - რთო, წმი - და - ო
წმი - - - და - ო ღმე - - - რთო, წმი - და - ო
ts'mi - - da - o ghme - - - rto, ts'mi - da - o

ძლი - ე - რო, წმი - და - ო უ - კვდა - ვო,
ძლი - ე - რო, წმი - და - ო უ - კვდა - ვო,
dzli - e - ro, ts'mi - da - o u - k'vda - vo,

rit.

შე - გვი - წყა - - - - ლენ ჩვენ!
შე - გვი - წყა - - - - ლენ ჩვენ!
she - gvi - ts'qa - - - - len chven!

39. წმიდაო ღმერთო

სმა ბ

Holy God

Tone II

წმი - და - ო ღმე - რთო, წმი - - - და -
წმი - და - ო ღმე - რთო, წმი - - - და -
ts'mi - da - o ghme - rto, ts'mi - - - da -

ო ძლი - ი - - ე - - - რო, წმი -
ო ძლი - ი - - ე - - - რო, წმი -
o dzli - i - - e - - - ro, ts'mi -

და - ო უ - - - კუ - და - ვო,
და - ო უ - - - კუ - და - ვო,
da - o u - - - k'u - da - vo,

rit.
შე - - - გვი - წყა - - - ლე - - - ნ ჩვენ!
შე - - - გვი - წყა - - - ლე - - - ნ ჩვენ!
she - - - gvi - ts'qa - - - le - - - n chven!

40. წმიდაო ღმერთო

მიცვალებულთა მსახურებისათვის

Holy God

Service for the Deceased

წმი - - და - - - - - ო - - - - -
წმი - - და - - - - - ო - - - - -
ts'mi - - da - - - - - o - - - - -

ო ღმე - - - - -
ო ღმე - - - - -
o ghme - - - - -

რთო, წმი - - - და - - - - -
რთო, წმი - - - და - - - - -
rto, ts'mi - - - da - - - - -

ო ძლი - - -
ო ძლი - - -
o dzli - - -

ს - - - ე - - - რო, წმი - - - და -
 ს - - - ე - - - რო, წმი - - - და -
 i - - - e - - - ro, ts'mi - - - da - -

ა - - - - - მ
 ა - - - - - მ
 a - - - - - o

უ - - - - - კვდა - - - ვო,
 უ - - - - - კვდა - - - ვო,
 u - - - - - k'vda - - - vo,

rit.
 შე - - - - - გვი - წყა - - - - ლენ ჩვენ!
 შე - - - - - გვი - წყა - - - - ლენ ჩვენ!
 she - - - - - gvi - ts'qa - - - - len chven!

41. წმიდაო ღმერთო

მიცვალებულთა მსახურებისათვის

Holy God

Service for the Deceased

წმი - - - - და - - - - ა - - - -
წმი - - - - და - - - - ა - - - -
ts'mi - - - - da - - - - a - - - -

ღმე - - - ე - - - რ -
ღმე - - - ე - - - რ -
o ghme - - - e - - -

თო,
თო,
to,
წმი - - - და - - - -
წმი - - - და - - - -
ts'mi - - - da - - - -

ა - - - ა
ა - - - ა
ა - - - ა

ძლი - - - ე - - -

ძლი - - - ე - - -

a - - - o dzli - - - e - - -

რო,
რო,
რო,

წმი - - - და - - -

წმი - - - და - - -

ro, ts'mi - - - da - - -

ა - - - ა
ა - - - ა
ა - - - ა

უ - კუ - და - - -

უ - კუ - და - - -

a - - - o u - k'u - - - da - - -

rit.

ო, შე - - - გვი - წყა - - - ლენ ჩვენ!

ო, შე - - - გვი - წყა - - - ლენ ჩვენ!

ო, she - - - gvi - ts'qa - - - len chven!

42. ჯვარსა შენსა

სმა 3

We Venerate Your Cross

Tone VI

ჯვარ - სა შე - ნ - სა თა - ყვა - ნი - - - ს -
ჯვარ - სა შე - ნ - სა თა - ყვა - ნი - - - ს -
jvar - sa she - n - sa ta - qva - ni - - - s -

ვსცე - მთ, მე - უ - ფე - ო, და
ვსცე - მთ, მე - უ - ფე - ო, და
vstse - mt, me - u - pe - o, da

წმი - და - - - - სა ა - ღდგო - მა - სა
წმი - და - - - - სა ა - ღდგო - მა - სა
ts'mi - da - - - - sa a - ghdgo - ma - sa

შე - - - ნ - სა უ - გა - - - - ლო - ბთ და
შე - - - ნ - სა უ - გა - - - - ლო - ბთ და
she - - - n - sa u - ga - - - - lo - bt da

recit.

ვა - - - დი - - - დებთ!

ვა - - - დი - - - დებთ!

va - - - di - - - debt!

ჟვარსა შენსა თაყვანის - ვსცემთ,

ჟვარსა შენსა თაყვანის - ვსცემთ,

jvarsa shensa taqvanis - vstsem,

tempo I

მე - უ - ფე - ო, და წმი - და - - - -

მე - უ - ფე - ო, და წმი - და - - - -

me - u - pe - o, da ts'mi - da - - - -

სა ა - ღდგო - მა - სა შე - - - ნ - სა უ -

სა ა - ღდგო - მა - სა შე - - - ნ - სა უ -

sa a - ghdgo - ma - sa she - - - n - sa u -

გა - - - - ლობთ და ვა - დი - დებთ!

გა - - - - ლობთ და ვა - დი - დებთ!

ga - - - - lobt da va - di - debt!

recit.

დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა, ან და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე; ა-მინ!

დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა, ან და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე; ა-მინ!

dideba mamasa da dzesa da ts'midasa sulsa, ats' da maradis da uk'uniti uk'unisamde; a-min!

tempo I

და წმი - და - - - - სა ა - ღდგო - მა -

და წმი - და - - - - სა ა - ღდგო - მა -

da ts'mi - da - - - - sa a - ghdgo - ma -

სა შე - - ნ - სა უ - გა - - - ლო - ბთ და

სა შე - - ნ - სა უ - გა - - - ლო - ბთ და

sa she - n - sa u - ga - - - lo - bt da

ვა - დი - დებთ!

ჯვარ - სა შე - ნ - სა

ვა - დი - დებთ!

ჯვარ - სა შე - ნ - სა

va - di - debt!

jvar - sa she - n - sa

თა - ყვა - ნი - - - ს - ვსცე-მთ, მე - უ - ზე -

თა - ყვა - ნი - - - ს - ვსცე-მთ, მე - უ - ზე -

ta - qva - ni - - - s - vstse-mt, me - u - pe -

ო, და წმი - და - - - - სა

ო, და წმი - და - - - - სა

o, da ts'mi - da - - - - sa

ა - ღდგო-მა - სა შე - ნ - სა უ - გა - - -

ა - ღდგო-მა - სა შე - ნ - სა უ - გა - - -

a - ghdgo-ma - sa she - n - sa u - ga - - -

rit.

ლობთ და ვა - დი - დებთ!

ლობთ და ვა - დი - დებთ!

lobt da va - - di - debt!

43. რომელნი ქერუბიმთა The Cherubic Hymn

რო - - - მე - - - ე - - - ღნი ქე - - - -
 რო - - - მე - - - ე - - - ღნი ქე - - - -
 ro - - - me - - - e - - - lni ke - - - -

რუ - - - ბი - მ - თა - - - - ა
 რუ - - - ბი - მ - თა - - - - ა
 ru - - - bi - m - ta - - - - a

სა - - - ა - - - ი - - - დუ - - - მ -
 სა - - - ა - - - ი - - - დუ - - - მ -
 sa - - - a - - - i - - - du - - - m -

ლო - - - დ
 ლო - - - დ
 lo - - - od

ვე - - - - - ე - - - - მ - სვა - - - ვ - სე -
 ვე - - - - - ე - - - - მ - სვა - - - ვ - სე -
 ve - - - - - e - - - - m - sva - - - v - se -

ე - - - - - ნით,
 ე - - - - - ნით,
 e - - - - - nit,

და ცხო - ველ - ს - მყო - ფე - - - - ლი - - - -
 და ცხო - ველ - ს - მყო - ფე - - - - ლი - - - -
 da tskho - vel - s - mqo - pe - - - - li - - - -

სა
 სა
 სა
 სა - მე - - - -
 სა - მე - - - -
 სა - მე - - - -
 sa
 sa - me - - - -

ე - - - - - ე - - - - - ბი - - - - -
 ე - - - - - ე - - - - - ბი - - - - -
 e - - - - - e - - - - - bi - - - - -

სა - - - - - სამ - წმი - და - არ - სო - ბი - - - -
 სამ - წმი - და - არ - სო - ბი - - - -
 sa sam - ts'mi - da - ar - so - bi - - - -

სა - - - - - ა გა - ლო - - - - - ბა - - - - - სა
 სა - - - - - ა გა - ლო - - - - - ბა - - - - - სა
 sa - - - - - a ga - lo - - - - - ba - - - - - sa

ossia:
 ან ასე:

სა - - - - - ა გა - ლო - - - - -
 სა - - - - - ა გა - ლო - - - - -
 ga - - - - - lo - - - - - ba - - - - - sa

შე - - - - ვ - სნი - - - - რა - - - -

შე - - - - ვ - სნი - - - - რა - - - -

she - - - - v - sts'i - - - - ra - - - -

ა - - - - ავთ,

ა - - - - ავთ,

a - - - - avt,

ყო - - - - ვი - ლი - ვი მ - სო - ფ - ლი -

ყო - - - - ვი - ლი - ვი მ - სო - ფ - ლი -

qo - - - - ve - li - ve m - so - p - li -

ო - - - -

ო - - - -

o - - - -

ossia:
ან ასე:

0

ossia:
ან ასე:

0

და - - - უ - - ტე - - - ვო - თ ზრუ - ნ - ვა -
და - - - უ - - ტე - - - ვო - თ ზრუ - ნ - ვა -
da - - - u - - t'e - - - vo - t zru - n - va -

rit.

ა - - - - - ა;
ა - - - - - ა;
a - - - - - a;

44. და ვითარცა That We May Raise

და ვი - თარ - ცა მე - უ - ფი - სა ყო - ვე - ლ - თა - - - - -
და ვი - თარ - ცა მე - უ - ფი - სა ყო - ვე - ლ - თა - - - - -
da vi - tar - tsa me - u - pi - sa qo - ve - l - ta - - - - -

ა - სა შე - მწყნა - - - რე - ბელ - თა, ან - გე - ლოს - თა -
ა - სა შე - მწყნა - - - რე - ბელ - თა, ან - გე - ლოს - თა -
a - sa she-mts'qna - - - re - bel - ta, an - ge - los - ta -

ებრ უ - ხი - ლა - - - ვად
ებრ უ - ხი - ლა - - - ვად
ebr u - khi - la - - - vad

ძღვნი - - - - - ს შე - მწირ - ველ - თა წეს - თა - სა!
 ძღვნი - - - - - ს შე - მწირ - ველ - თა წეს - თა - სა!
 dzghvni - - - - - s she - mts'ir - vel - ta ts'es - ta - sa!

ა - ლი - ლუ - ი - ა!
 ა - ლი - ლუ - ი - ა!
 a - li - lu - i - a!
 ა - - - - - ლი -
 ა - - - - - ლი -
 a - - - - - li -

ლუ - - - - - ი - - - - - ა!
 ლუ - - - - - ი - - - - - ა!
 lu - - - - - i - - - - - a!
 ა - - - - -
 ა - - - - -

rit.
 ა - ლი - ლუ - - - - - ი - - - - - ა!
 ა - ლი - ლუ - - - - - ი - - - - - ა!
 a - li - lu - - - - - i - - - - - a!

45. რომელნი ქერუბიმთა The Cherubic Hymn

რო - - - მე - - - ე - - - ლნი

რო - - - მე - - - ე - - - ლნი

ro - - - me - - - e - - - lni

ქე - - - რუ - - - ბი - - -

ქე - - - რუ - - - ბი - - -

ke - - - ru - - - bi - - -

მთა (ჟ)

სა - - -

მთა

სა - - -

mta sa - - -

ა - - - ი - - - დუ - - -

ა - - - ი - - - დუ - - -

a - - - i - - - du - - -

მლო - - - - - ო - - - - - ო

mlo - - - - - o - - - - - o

ოდ ვე - - - - - ე - - - - - მ

od ve - - - - - e - - - - - m

სგა - - - - - ა - - - - - ვსე ე - - - - -

sga - - - - - a - - - - - vse e - - - - -

ნი - - - - - ი - - - - -

ni - - - - - i - - - - -

ით, და ცხო - ვე - ლს - მყო - ფე - - - ლი -
ით, და ცხო - ვე - ლს - მყო - ფე - - - ლი -
it, da tskho - ve - ls - mqo - pe - - - li -

ი - - - - - სა
ი - - - - - სა
i - - - - - sa

სა - - - - - მე - - - - - ე - - - - -
სა - - - - - მე - - - - - ე - - - - -
sa - - - - - me - - - - - e - - - - -

ე - - - - - ბი - - - - - სა
ე - - - - - ბი - - - - - სა
e - - - - - bi - - - - - sa

სამ - წმი - და - არ - სო - ბი - - - - - სა - - - - -

სამ - წმი - და - არ - სო - ბი - - - - - სა - - - - -

sam-ts'mi - da - ar - so - bi - - - - - sa - - - - -

ა - - - - - გა - - - - - ლო - - - - - ბა - - - - - სა

ა - - - - - გა - - - - - ლო - - - - - ბა - - - - - სა

a - - - - - ga - - - - - lo - - - - - ba - - - - - sa

შე - - - - - ვ - სნი - - - - - რა - - - - -

შე - - - - - ვ - სნი - - - - - რა - - - - -

she - - - - - v - sts'i - - - - - ra - - - - -

ავთ,

ავთ,

avt,

სო - - - - - 30 - - - - - 30
 სო - - - - - 30 - - - - - 30
 30 - - - - - ve - - - - - li - ve

მსო - ფ - ლო - - - - - მ - - - - - მ - - - - -
 მსო - ფ - ლო - - - - - მ - - - - - მ - - - - -
 mso - p - li - - - - - o - - - - - o - - - - -

მ
 მ
 o

და - - - - - უ - - - - - ტე - - - - - ვო - თ ზრუ - ნ -
 და - - - - - უ - - - - - ტე - - - - - ვო - თ ზრუ - ნ -
 da - - - - - u - - - - - t'e - - - - - vo - t zru - n -

va - - - - a - - - -

a,

და ვო - თა - - - - რ - ებ - ა - - - -

da vi - ta - - - - r - tsa - a - - -

rit.

a - - - - a

46. და ვითარცა That We May Raise

და ვი - თარ - ცა მე - უ - ფი - სა ყო - ვე - ლ - თა - - - - -
და ვი - თარ - ცა მე - უ - ფი - სა ყო - ვე - ლ - თა - - - - -
da vi - tar - tsa me - u - pi - sa qo - ve - l - ta - - - - -

ა - - - სა შე - მწყნა - - - - რე - ბელ - თა,
ა - - - სა შე - მწყნა - - - - რე - ბელ - თა,
a - - - sa she - mts'qna - - - - re - bel - ta,

ossia:
ან ასე:

შე - მწყნა - - - - რე - ბელ - თა,
შე - მწყნა - - - - რე - ბელ - თა,
she - mts'qna - - - - re - bel - ta,

ა - ნგე - ლო - სთა - ებრ უ - - - - ხი -
ა - ნგე - ლო - სთა - ებრ უ - - - - ხი -
a - nge - lo - sta - ebr u - - - - khi -

ლა - - - ვად დღვნი - - - ს

ლა - - - ვად დღვნი - - - ს

la - - - vad dzghvni - - - s

შემ - ნირ - ველ - თა წეს - თა - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

შემ - ნირ - ველ - თა წეს - თა - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

shem - ts'ir - vel - ta ts'es - ta - sa! a - li - lu - i - a!

ა - - - ლი - ლუ - - - ი - - - ი - - - ა -

ა - - - ლი - ლუ - - - ი - - - ი - - - ა -

a - - - li - lu - - - i - - - i - - - a -

ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

al a - li - lu - - i - a!

rit.

47. ამინ; და ვითარცა
Amen; That We May Raise

ossia:
ან ასე:

ამინ! ამინ!
a - - - a - - - min! a - - - a - min!

და ვითარცა
da vi - - - ta - - - r - tsa

მე უფისა ყოველთადა
me - u - pi - sa qo - - ve - l - ta - - a - - -

სა შემ - წყნა - რე - ბელ - თა, ან - გე - ლო - ს - თა - - - -
 სა შემ - წყნა - რე - ბელ - თა, ან - გე - ლო - ს - თა - - - -
 sa shem-ts'qna - re - bel - ta, an - ge - lo - s - ta - - - -

ებრ უ - - - - ხი - ლა - ვად ძღვნი - - - ს
 ებრ უ - - - - ხი - ლა - ვად ძღვნი - - - ს
 ebr u - - - - khi - la - vad dzghvni - - - s

შე - - - მ ნი - - - რ - ვე - ლ - თა წე - ს -
 შე - - - მ ნი - - - რ - ვე - ლ - თა წე - ს -
 she - - - - ts'i - - - r - ve - l - ta ts'e - s -

თა - - - - სა! ა - ლი - - - -
 თა - - - - სა! ა - ლი - - - -
 ta - - - - - sa! a - li - - - -

სუ - - - - სუ - - - - - - - - - -
 სუ - - - - სუ - - - - - - - - - -
 lu - - - - u - - - - i - - - -

ა! ა - - - - - - - - - - ლი - - - - - - - - - - ლუ - - - - -
 ა! ა - - - - - - - - - - ლი - - - - - - - - - - ლუ - - - - -
 al a - - - - li - - - - lu - - - -

უ - - - - - - - - - - ა!
 უ - - - - - - - - - - ა!
 u - i - - - - a!
 ა - - - - - ლი -
 ა - - - - - ლი -

ი - - - - - - - - - - ი - - - - - - - - - - ლუ - - - - - ა!
 ი - - - - - - - - - - ი - - - - - - - - - - ლუ - - - - - ა!
 i - - - - - i - - - - - lu - - i - - a!
 rit.

48. წმიდაო, წმიდაო, წმიდაო
Holy, Holy, Holy

წმი - და - ო, წმი - და - ო, წმი - და - ო, უ - ფა - ლო სა - ბა -
წმი - და - ო, წმი - და - ო, წმი - და - ო, უ - ფა - ლო სა - ბა -
ts'mi - da - o, ts'mi - da - o, ts'mi - da - o, u - pa - lo sa - ba -

ოთ, სავ - სე ა - რი - ან
ოთ, სავ - სე ა - რი - ან
ot, sav - se a - ri - an

ცა - ნი და კვე - ყა - ნა დი - დე - ბი - თა შე - ნი -
ცა - ნი და³ კვე - ყა - ნა დი - დე - ბი - თა შე - ნი -
tsa - ni da kve - qa - na di - de - bi - ta she - ni -

თა! ო - სან - ნა მა - ლალ - თა ში - ნა!
თა! ო - სან - ნა მა - ლალ - თა ში - ნა!
ta! o - san - na ma - ghal - ta shi - na!

კურ-თხე-ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - ხე - ლი - თა უ - ფლი - სა - თა!

კურ-თხე-ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - ხე - ლი - თა უ - ფლი - სა - თა!

k'ur - tkhe - ul ars mo - ma - va - li sa - khe - li - ta u - pli - sa - ta!

ო - სან - ნა მა - ლალ - თა ში - - - - -

ო - სან - ნა მა - ლალ - თა ში - - - - -

o - san - na ma - ghal - ta shi - - - - -

ი - - - - - ი - - - - - ნა -

ი - - - - - ი - - - - - ნა -

i - - - - - i - - - - - na -

ა!

ა!

al

rit.

49. შენ გიგალობთ We Praise Thee

შენ გი - გა - - - - -

შენ გი - გა - - - - -

shen gi - ga - - - - -

ლო - - - - -ობთ, შენ

ლო - - - - -ობთ, შენ

lo - - - - -obt, shen

გა - კურ - - - - -თხევთ,

გა - კურ - - - - -თხევთ,

ga - k'ur - - - - -tkhevt,

ossia:
ან ასე:

თხევთ,

თხევთ,

tkhevt,

შენ გმა - დლო - - - - ბთ, უ -
 შენ გმა - დლო - - - - ბთ, უ -
 shen gma - dlo - - - - bt, u -

ფა - - - - ლო,
 ფა - - - - ლო,
 pa - - - - lo,

ossia:
 ან ასე:

ლო,
 ლო,
 lo,

და გე - ვე - დრე - ბით შენ, ღმერ - თო ჩვე - - - -
 და გე - ვე - დრე - ბით შენ, ღმერ - თო ჩვე - - - -
 da ge - ve - dre - bit shen, ghmer - to chve - - - -

Treble: *e* - - - - - *e* - - - - -
 Alto: *e* - - - - - *e* - - - - -
 Bass: *e* - - - - - *e* - - - - -

Treble: *e* - - - - - *e* - - - - - *no* - - - - -
 Alto: *e* - - - - - *e* - - - - - *no* - - - - -
 Bass: *e* - - - - - *e* - - - - - *no* - - - - -

rit.
 Treble: *o* - - - - - *o!* - - - - -
 Alto: *o* - - - - - *o!* - - - - -
 Bass: *o* - - - - - *o!* - - - - -

ossia:
об обг:

rit.
 Treble: *o* - - - - - *o!* - - - - -
 Alto: *o* - - - - - *o!* - - - - -
 Bass: *o* - - - - - *o!* - - - - -

50. წმიდაო, წმიდაო, წმიდაო

სმა დ

Holy, Holy, Holy

Tone IV

წმი - და - ო, წმი - და - ო - - - -
წმი - და - ო, წმი - და - ო - - - -
ts'mi - da - o, ts'mi - da - - - o - - - -

ო, წმი - და - ო
წმი - და - ო
o, ts'mi - da - o

უ - - - - ფა - - - - ლო სა - - - -
უ - - - - ფა - - - - ლო სა - - - -
u - - - - pa - - - - lo sa - - - -

ბა - - - - ო - - - - ო - - - -
ბა - - - - ო - - - - ო - - - -
ba - - - - o - - - - o - - - -

3 - - - 3 - - - - - 3 - - - 3 -
 3 - - - 3 - - - - - 3 - - - 3 -
 o - - - o - - - - - o - - - t, sa - v -

სე ა - - - რი - - - ან ცა - ნი და
 სე ა - - - რი - - - ან ცა - ნი და
 se a - - - ri - - - an tsa - ni da

ქვე - ყა - - - - - ნა
 ქვე - ყა - - - - - ნა
 kve - qa - - - - - na

დი - - - დე - ბი - თა შე - ნი - თა!
 დი - - - დე - ბი - თა შე - ნი - თა!
 di - - - de - bi - ta she - ni - ta!

ს - - - ს ა - ნ - ნ ა მ ა - - - ლ ა - ა - - -
 ს - - - ს ა - ნ - ნ ა მ ა - - - ლ ა - ა - - -
 o - - - sa - n - na ma - - - gha - a - - -

ა - ლ - თ ა შ ი - ნ ა ! კ უ რ - თ ხ ე - უ - ი - უ - ვ ი - ი - - -
 ა - ლ - თ ა შ ი - ნ ა ! კ უ რ - თ ხ ე - უ - ი - უ - ვ ი - ი - - -
 a - l - ta shi - na! k'ur - tkhe - u - i - u - vi - i - - -

ა - ი - ა - - - - ა - ი - ა - - - - ა - - - -
 ა - ი - ა - - - - ა - ი - ა - - - - ა - - - -
 a - i - a - - - - a - i - a - - - - a - - - -

კ უ რ - თ ხ ე - უ ლ ა - რ ს მ ო - - - - ო - - - -
 კ უ რ - თ ხ ე - უ ლ ა - რ ს მ ო - - - - ო - - - -
 k'ur - tkhe - ul a - rs mo - - - - o - - - -

მა - ვა - ლი სა - - - - სე -
 მა - ვა - ლი სა - - - - სე -
 ma - va - li sa - - - - khe -

ლი - თა უ - ფლი - სა - თა! ო - სან - ნა მა - ლალ -
 ლი - თა უ - ფლი - სა - თა! ო - სან - ნა მა - ლალ -
 li - ta u - pli - sa - ta! o - san - na ma - ghal -

თა ში - - - - ი - - - -
 თა ში - - - - ი - - - -
 ta shi - - - - i - - - -

ი - - - - ნა - ა! *rit.*
 ი - - - - ნა - ა!
 i - - - - na - a!

51. შენ გიგალობთ We Praise Thee

შენ გი - გა - - - - -

შენ გი¹⁾ გა - - - - -

shen gi - ga - - - - -

ლო - - - - -ობთ,

ლო - - - - -ობთ,

lo - - - - -obt,

ossia:
ან ასე:

ლო - - - - -ობთ,

შენ გა - კურ - - - - -

შენ გა - კურ - - - - -

shen ga - k'ur - - - - -

1) აქ და მსგავს ადგილებში, მეორე ხმაში სოლ ბეკარი უნდა შესრულდეს, ბანის ზედა ვარიანტის შესრულების შემთხვევაში.
1) Here and at similar parts, G natural must be performed in the second voice, in case of performing the upper variant of the bass.

თხე - - - - - ევთ,
 თხე - - - - - ევთ,

tkhe - - - - - evt,

ossia:
 ან ასე:

თხე - - - - - ევთ,

შენ გმა - დლო - - - - ბთ,
 შენ გმა - დლო - - - - ბთ,

shen gma - dlo - - - - bt,

უ - ფა - - - - ლო - - - - ო,
 უ - ფა - - - - ლო - - - - ო,

u - pa - - - - lo - - - - o,

ossia:
 ან ასე:

ლო - - - - - ო,

და გე - ვედ - რე - ბით შენ, ღმერ - თო ჩვე - - - - -

და გე - ვედ - რე - ბით შენ, ღმერ - თო ჩვე - - - - -

da ge - ved - re - bit shen, ghmer - to chve - - - - -

e - - - - - e - - - - -

e - - - - - e - - - - -

rit.
 ნო - - - - - მ - - - - - მ!
 ნო - - - - - მ - - - - - მ!
 no - - - - - o - - - - - ol

52. ღირს არს ქეშმარიტად

It Is Truly Meet

ღირს არს - - - რს ქე - შ - მა - რი - ტად,
ღირს არს - - - რს ქე - შ - მა - რი - ტად,
ghi - rs a - - - rs ch'e - sh - ma - ri - t'ad,

რა - თა გა - დი - დე - ბ - დე - - - თ შე - ნ, ღმრთი-ს -
რა - თა გა - დი - დე - ბ - დე - - - თ შე - ნ, ღმრთი-ს -
ra - ta ga - di - de - b - de - - - t she - n, ghmrti-s -

მშო - ბე - ლო, რო - მე - ლი მა - - -
მშო - ბე - ლო, რო - მე - ლი მა - - -
msho - be - lo, ro - me - li ma - - -

რა - დი - ს სა - - - - - ნა - ტ - რელ ი - ქ - მენ,
რა - დი - ს სა - - - - - ნა - ტ - რელ ი - ქ - მენ,
ra - di - s sa - - - - - na - t' - rel i - k - men,

ყოვ - ლად უ - ბი - ნოდ და დე - და - დ ღმრთი - სა
 ყოვ - ლად უ - ბი - ნოდ და დე - და - დ ღმრთი - სა
 qov - lad u - bi - ts'od da de - da - d ghmrti - sa

ჩვე - ნი - სა! უ - პა - ტი - ო - სნე - ს - სა
 ჩვე - ნი - სა! უ - პა - ტი - ო - სნე - ს - სა
 chve - ni - sa! u - p'a - t'i - o - sne - s - sa

ქე - რუ - ბიმ - თა - სა და ა - ღმა -
 ქე - რუ - ბიმ - თა - სა და ა - ღმა -
 ke - - ru - bim - ta - sa da a - ghma -

ტე - ბით უ - ზე - სთა - ე - ს - სა სე - რა -
 ტე - ბით უ - ზე - სთა - ე - ს - სა სე - რა -
 t'e - bit u - ze - sta - e - s - sa se - ra -

ფიმ - თა - სა, გა - ნუ - ხრწნე - ლად მშო - - -

ფიმ - თა - სა, გა - ნუ - ხრწნე - ლად მშო - - -

pim - ta - sa, ga - nu - khrts'ne - lad msho - - -

ბე - ლ - სა სი - - - ტყვი - სა ღმრთი - სა - სა,

ბე - ლ - სა სი - - - ტყვი - სა ღმრთი - სა - სა,

be - l - sa si - - - t'qvi - sa ghmrti - sa - sa,

მხო - ლო - სა ღმრთი - ს - მშო - ბე - ლ - სა,

მხო - ლო - სა ღმრთი - ს - მშო - ბე - ლ - სა,

mkho - lo - sa ghmrti - s - msho - be - l - sa,

rit.
გა - ლო - - - ბი - - - თ ვა - დი - დე - ბდეთ!

გა - ლო - - - ბი - - - თ ვა - დი - დე - ბდეთ!

ga - lo - - - bi - - - t va - di - de - bdet!

53. მამაო ჩვენო

სმა ბ

Our Father

Tone II

მა - მა - ო ჩვე - ნო, რო - მე - ლი ხარ ცა - თა ში - ნა,
მა - მა - ო ჩვე - ნო, რო - მე - ლი ხარ ცა - თა ში - ნა,
ma - ma - o chve - no, ro - me - li khar tsa - ta shi - na,

წმი - და ი - ყავნ სა - ხე - ლი შე - ნი,
წმი - და ი - ყავნ სა - ხე - ლი შე - ნი,
ts'mi - da i - qavn sa - khe - li she - ni,

მო - ვე - დინ სუ - ფე - ვა შე - ნი, ი - ყავნ ნე - ბა შე - ნი,
მო - ვე - დინ სუ - ფე - ვა შე - ნი, ი - ყავნ ნე - ბა შე - ნი,
mo - ve - din su - pe - va she - ni, i - qavn ne - ba she - ni,

ვი - - - - თარ - - - - ცა ცა - თა ში - ნა ე - გრე - ცა
 ვი - - - - თარ - - - - ცა ცა - თა ში - ნა ე - გრე - ცა
 vi - - - - tar - - - - tsa tsa - ta shi - na e - gre - tsa

ქვე - ყა - ნა - - - - სა ზე - და; პუ - რი ჩვე - ნი
 ქვე - ყა - ნა - - - - სა ზე - და; პუ - რი ჩვე - ნი
 kve - qa - na - - - - sa ze - da; p'u - ri chve - ni

არ - სო - ბი - სა მო - მე - ც ჩვენ დღეს და მო - მი -
 არ - სო - ბი - სა მო - მე - ც ჩვენ დღეს და მო - მი -
 ar - so - bi - sa mo - me - ts chven dghes da mo - mi -

ტე - ვენ ჩვენ თა - ნა - ნა - დებ - ნი ჩვე - ნ - ნი, ვი - თა - რ - ცა
 ტე - ვენ ჩვენ თა - ნა - ნა - დებ - ნი ჩვე - ნ - ნი, ვი - თა - რ - ცა
 t'e - ven chven ta - na - na - deb - ni chve - n - ni, vi - ta - r - tsa

ჩვენ მი - უ - ტე - ვებთ თა - ნამ - დებ - თა მა - თ ჩვე - - - ნ -

ჩვენ მი - უ - ტე - ვებთ თა - ნამ - დებ - თა მა - თ ჩვე - - - ნ -

chven mi - u - t'e - vebt ta - nam - deb - ta ma - t chve - - - n -

თა; და ნუ შე - მი - ყვა - ნებ ჩვენ გან - საც - დელ - სა,

თა; და ნუ შე - მი - ყვა - ნებ ჩვენ გან - საც - დელ - სა,

ta; da nu she - mi - qva - neb chven gan - sats - del - sa,

ა - რა - მედ მიხს - ნენ ჩვენ ბო - - - - - რო - - - - -

ა - რა - მედ მიხს - ნენ ჩვენ ბო - - - - - რო - - - - -

a - ra - med mikhs - nen chven bo - - - - - ro - - - - -

rit.

ტი - - - - - სა - - - - - გან!

ტი - - - - - სა - - - - - გან!

t'i - - - - - sa - - - - - gan!

54. აქებდით უფალსა ცათაგან

კვირის „განიცადე“

Praise the Lord From the Heavens

Communion verse of Sunday

ა - ქე - - - - ბდით უ - ფალ - სა ცა - თა - - - -
 ა - ქე - - - - ბდით უ - ფალ - სა ცა - თა - - - -
 a - ke - - - - bdit u - pal - sa tsa - ta - - - -

განი! ა - ქე - ბდით მას მა - - - -
 განი! ა - ქე - ბდით მას მა - - - -
 gan! a - ke - bdit mas ma - - - -

ღალ - - - - - თა - - - - -
 ღალ - - - - - თა - - - - -
 ghal - - - - - ta - - - - -

a - - - - - a - - - - -

Musical score for the first system. The vocal line consists of a whole note 'a' followed by a half note 'shi'. The piano accompaniment features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a bass clef. The melody in the treble clef is a series of eighth notes, while the bass clef provides a simple harmonic accompaniment.

Musical score for the second system. The vocal line continues with the syllable 'i'. The piano accompaniment continues with the same melodic and harmonic patterns as the first system.

Musical score for the third system. The vocal line continues with the syllable 'i'. The piano accompaniment continues with the same melodic and harmonic patterns as the first system.

Musical score for the fourth system. The vocal line concludes with the syllable 'na!'. The piano accompaniment continues with the same melodic and harmonic patterns as the first system.

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment in G major. The vocal line has a long note with a fermata.

a - - - - - a - - - - -

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. The vocal line has a long note with a fermata.

a - - - - - li - - - - -

Musical score for the third system, continuing the vocal and piano parts. The vocal line has a long note with a fermata.

lu - - - - - i - - - - - a!

Musical score for the fourth system, continuing the vocal and piano parts. The vocal line has a long note with a fermata.

a - - - - - li - - - - -

i - - - - - i - - - - -

lu - - - - - i - - - - - al

a - - - - - li - - - - -

rit.
 i - - - - - lu - - - - - i - - - - - al

55. მრავალწამიერ Many Years

მრ - ვალ - ჟა - მი - ერ! მრ - ვა - - - - ლ - ჟა - - - -

მრ - ვალ - ჟა - მი - ერ! მრ - ვა - - - - ლ - ჟა - - - -

mra - val - zha - mi - er! mra - va - - - - | - zha - - - -

Detailed description: This system contains the first three staves of the musical score. The top staff is the vocal line with lyrics in Georgian and English. The middle staff is the piano accompaniment, featuring a triplet of eighth notes. The bottom staff is the bass line. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4.

ა - - - - - ა - - - - - მი - ერ!

ა - - - - - ა - - - - - მი - ერ!

a - - - - - a - - - - - mi - er!

Detailed description: This system contains the next three staves. The vocal line continues with the lyrics 'ა - - - - - ა - - - - - მი - ერ!'. The piano accompaniment continues with a melodic line. The bottom staff is the bass line. The key signature remains one flat.

Detailed description: This system contains the final three staves of the musical score. The vocal line has a long note followed by a rest. The piano accompaniment continues with a melodic line. The bottom staff is the bass line. The key signature changes to two sharps (D major) at the end of the system.

მრა - - - - - ვა - ლ - ჟა - - - - -
 მრა - - - - - ვა - ლ - ჟა - - - - -
 mra - - - - - va - l - zha - - - - -

ა - - - - - მი - - - - - ი -
 ა - - - - - მი - - - - - ი -
 a - - - - - mi - - - - - i -

rit.
 ერ! მრა - ვა - ლ - ჟა - - - - - მი - ერ!
 ერ! მრა - ვა - ლ - ჟა - - - - - მი - ერ!
 er! mra - va - l - zha - - - - - mi - er!

56. შენ გიგალობთ
We Praise Thee

შენ გი - გა - - - - - ლობთ,
შენ გი - გა - - - - - ლობთ,
shen gi - ga - - - - - lobt,

შენ გა - კუ - - - - - რთხევთ,
შენ გა - კუ - - - - - რთხევთ,
shen ga - k'u - - - - - rtkhevt,

შენ გმა - დლობთ, უ ფა - - - - - ლო,
შენ გმა - დლობთ, უ ფა - - - - - ლო,
shen gma - dlobt, u pa - - - - - lo,

და გე - ვე - დრე - ბით, შენ ღმერ - თო ჩვე - - - - -

და გე - ვე - დრე - ბით, შენ ღმერ - თო ჩვე - - - - -

da ge - ve - dre - bit, shen ghmer - to chve - - - - -

ე - - - - -

ე - - - - -

e - - - - -

rit.

ნო!

ნო!

no!

57. აქებდით უფალსა ცათაგან

კვირის „განიცადე“

Praise the Lord From the Heavens

Communion verse of Sunday

ა - ქე - - - ბდით უ - ფა - ლსა ცა - თა - გან,
ა - ქე - - - ბდით უ - ფა - ლსა ცა - თა - გან,
a - ke - - - bdit u - pa - lsa tsa - ta - gan,

ა - ქე - ბდით მას - მა - ლა - - - - ლთა - - - -
ა - ქე - ბდით მას - მა - ლა - - - - ლთა - - - -
a - ke - bdit mas - ma - gha - - - - lta - - - -

a - - - - -

ა ში - - - - -

a shi - - - - -

ი - - - - - ნა - - - - -

i - - - - - na - - - - -

ა! ა - - - - - ლი-ლუ - ი - ა,

ა! ა - - - - - ლი-ლუ - ი - ა,

a! a - - - - - li - lu - i - a,

ა - ლი - - - - - ლუ - ი - - - - - ა,

ა - ლი - - - - - ლუ - ი - - - - - ა,

a - li - - - - - lu - i - - - - - a,

ლი - - - - - ლუ - - - - - ი - ა,
 ლი - - - - - ლუ - - - - - ი - ა,
 li - - - - - lu - - - - - i - a,

ა - - - - -
 ა - - - - -
 a - - - - -

ლი - - - - - ლუ - ი - ა, ა - - - - - ლი -
 ლი - - - - - ლუ - ი - ა, ა - - - - - ლი -
 li - - - - - lu - i - a, a - - - - - li -

ლუ - - - - - ი - ა - - - - -
 ლუ - - - - - ი - ა - - - - -
 lu - - - - - i - ა - - - - -

ა, ა - - - ლი - - - - ლუ - ი - - -
 ა, ა - - - ლი - - - - ლუ - ი - - -
 a, a - - - li - - - - lu - i - - -

ა, ა - - - ლი -
 ა, ა - - - ლი -
 a, a - - - li -

rit.
 ლუ - - - ი - - - - - ა!
 ლუ - - - ი - - - - - ა!
 lu - - - i - - - - - al

58. რომელნი ქერუბიმთა The Cherubic Hymn

Adagio

რო - - - მე - ი - ე - - - - - ლნი ქე - რუ - - - -
me - i - e

რო - - - მე - - - ე - - - - - ლნი ქე - რუ - - - -

ro - - - me - - - e - - - - - lni ke - ru - - - -

Allegro Molto adagio

ბი - მთა - - - - - ა - - - - -

ბი - მთა - - - - - ი - ა - - - - -
i - a

bi - mta - - - - - a - - - - -

ა

სა - ი - ა - - - - - ა - ი - - - - -
sa - i - a - - - - - a - i - - - - -

ა

სა - - - - - ა - - - - - ა - - - - -

a sa - - - - a - - - - a - - - -

Moderato tempo I

დუ - - - - მ - ლო - ი - მ - ი - - - -
 lo - i - o - i - - - -

დუ - - - - მ - ლო - ი - მ - ი - - - -

du - - - - m - lo - - - o - i - - - -

Moderato

a - - - - ოდ
 a - - - - od

ა - - - - ოდ
 a - - - - od

a - - - - od

3ო
 3ო
 3ო

ve - - - -
 ve - - - -
 ve - - - -

Andante

ე - - - - ე - - - - ი - ე - - - მ - - - სგა -
 e - - - - e - - - - e - m - - - sga -

ე - - - - ე - - - - ე - - - - ე - - - სგა -

e - - - - e - - - - e - - - - e - - - sga -

ა - - - - ვსე - ე - ი - ე - ი - ე - ი - - - -
 a - - - - vse - e - i - e - i - e - i - - - -

ა - - - - ვსე - ე - ი - ე - ი - ე - ი - - - -

a - - - - vse - e - i - e - i - e - i - - - -

Molto adagio

ე - - - ნით
ე - - - ნით
e - - - nit

Andante

და ცხო - ვე - ლსა - მყო - ფე - ი - ე ე - ლი - ი - - -
pe - i - e e - li - i - - -
da tskho - ve - lsa - mqo - pe - e - e - li - i - - -

Molto adagio

Adagio

სა - - - ა - - - ა
სა - მე - ი -
sa - - - i - a - - - ა სა - მე - ი -
sa - - - a - - - a sa - me - i -

Molto adagio

Moderato

ე - ი - ე ე - ბი - - - სს - - - ა - - -
e - i - e e - bi - - - sa - - - a - - -
ე - ი - ე ე - ბი - - - სს - - - ი - ა - - -
sa - - - i - a - - -
e - i - e - e - bi - - - sa - - - a - - -

სამ-წმინ-ცდა არ-სო-ბი-სა - ი - ა - ი - ა - ა

სამ-წმინ-ცდა არ-სო-ბი-სა - ი - ა - ი - ა - ა

a sam-ts'mi-nda ar-so-bi-sa-i-a-i-a-a

Moderato

გა - ლო - - - - ბა - - - - სა შე - - - - ვ -

გა - ლო - - - - ბა - - - - სა შე - - - - ვ -

ga-lo-ba-sa she-v

Molto adagio

სწი - - - - ა - ი - ა - ი - - - - ა - - - - ი -

სწი - - - - ა - ი - ა - ი - - - - ა - - - - ი -

sts'i-a-i-a-i-a-i

Adagio

Andante

ა - - - - რავთ,

ყო - - - - -

ყო - - - - -

a-a-ravt, qo-

Allegro non troppo

3ე - - - ლი - 3ე - ი - ე - ი მსო - ფლი -
 3ე - - - ლი - 3ე - ი - ე - ი მსო - ფლი -
 ve - - - li - - - ve - i - e - i mso - pli - - -

Andante

ო - - - - - - - - - - - - - - - - -
 3
 - - - - - - - - - - - - - - - - -
 - - - - - - - - - - - - - - - - -
 o - - - - - - - - - - - - - - - - -

Adagio

და - ი - უ - ტე - ე - ი - ე - ვო - თ ზრუ - ნვა - ა - ი - ა - ი - - -
 და - ი - უ - ტე - ე - ი - ე - ვო - თ ზრუ - ნვა - ა - ი - ა - ი - - -
 da - i - u - t'e - e - i - e - vo - t zru - nva - a - i - a - i - - -

Molto adagio

ა - - - - - - - - - - - - - - - - -
 ა - - - - - - - - - - - - - - - - -
 ა - - - - - - - - - - - - - - - - -
 a - - - - - - - - - - - - - - - - -
 a - - - - - - - - - - - - - - - - -

59. ღირს არს და მართალ

It Is Meet and Right

Andante

ღირს არს და მარ - თალ თა - ყვა - ნის - ცე - - მა
 არს და მარ - თალ თა - ყვა - ნის - ცე - - მა
 ghirs ars da mar - tal ta - qva - nis - tse - - ma

Moderato

მა - მი - სა და ძი - სა და წმი - დი - სა სუ - ლი - სა,
 მა - მი - სა და ძი - სა და წმი - დი - სა სუ - ლი - სა,
 ma - mi - sa da dzi - sa da ts'mi - di - sa su - li - sa,

სა - მე - ბი - სა ერთ - არ - სე - ბი - სა, და გა - ნუ - ყო - ფე -
 სა - მე - ბი - სა ერთ - არ - სე - ბი - სა, და გა - ნუ - ყო - ფე -
 sa - me - bi - sa ert - ar - se - bi - sa, da ga - nu - qo - pe -

ლი - - - - ა - - - - ე - ი -
 ლი - - - - ა - - - - ე - ი -
 li - - - - a - - - - e - i -

ე - ე - ა - ი - ა - ი - ა - ი - ა - სა!
 ე - ე - ა - ი - ა - ი - ა - ი - ა - სა!
 e - e - a - - - a - - ai - a - sa!

60. წმიდაო, წმიდაო, წმიდაო
Holy, Holy, Holy

Adagio

წმი - და - ო, წმი - და - ო, წმი - და - ო უ - ფა - ლო სა - ბა - ოთ,
 და - ო, წმი - და - ო, წმი - და - ო უ - ფა - ლო სა - ბა - ოთ,
 ts'mi - da - o, ts'mi - da - o, ts'mi - da - o u - pa - lo sa - ba - ot,

accel.

rit.

a tempo

სა - ვსე ა - რი - ან ცა - ნი - და ქვე - ყა - ნა დი - დე - ბი - თა
 სა - ვსე ა - რი - ან ცა - ნი - და ქვე - ყა - ნა დი - დე - ბი - თა
 sa - vse a - ri - an tsa - ni - da kve - qa - na di - de - bi - ta

შე - ნი - - თა! ო - სან - ნა მა - ლალ - თა ში - ნა!

შე - ნი - - თა! ო - სან - ნა მა - ლალ - თა ში - ნა!

she - ni - - ta! o - san - na ma - ghal - ta shi - na!

კურ - თხე - ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - ხე - ლი - თა უ - ფლი - სა - - თა!

კურ - თხე - ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - ხე - ლი - თა უ - ფლი - სა - - თა!

k'ur - tkhe - ul ars mo - ma - va - li sa - khe - li - ta u - pli - sa - - ta!

ო - სან - ნა მა - ლალ - თა ში - - - - ნა - - - - -

ო - სან - ნა მა - ლალ - თა ში - - - - ნა - - - - -

o - san - na ma - ghal - ta shi - - - - na - - - - -

rit.
ა - - - - ნა - - ა - ი - ა - - - - ა!

ა - - - - ნა - - ა - ა - - - - ა!

a - - - - na - - a - - - - a!

61. შენ გიგალობთ We Praise Thee

Molto adagio *Moderato*

შე - ი - ენ გი - გა - - - ლო - - - - -

შე - ი - ენ გი - გა - - - ლო - - - - - ი - -

she - i - en gi - ga - - - lo - - - - - i - -

Adagio *tempo I*

ო - - - - -ობთ,

შე - ი - ენ გა -

ო - - - - -ობთ,

შე - ი - ენ გა -

o - - - - -obt,

she - i - en ga -

კუ - - - - -რთხე - - - - - ე - ი - ე - - - - -

კუ - - - - -რთხე - - - - - ე - - - - -

k'u - - - - -rtkhe - - - - - e - - - - -

ევთ, შე - ი - ენ გმა-დლობთ, უ -
 evt, she - i - en gma - dlobt, u -

Moderato *rit.*

ფა - - - ლო - - - - - ო - - - - ო,
 pa - - - lo - - - - - o - - - - o,

Adagio

და გე-ვე-დრე-ბით შენ, ღმე - რთო ჩვე - ი - ე - - -
 da ge - ve - dre - bit shen, ghme - rto chve - i - e - - -

Andante *rit.*

ე - - - ნო - ო - ი - ო - ო - ა - ი - ო!
 no - o - i - o - o - a - o!

62. მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ

სმა 8

Come, Let Us Worship

Tone VIII

მო - ვე - დით, თა - ყვა - ნის - ვსცეთ მე - უ - ფე - სა,
 მო - ვე - დით, თა - ყვა - ნის - ვსცეთ მე - უ - ფე - სა,
 mo - ve - dit, ta - qva - nis - vstset me - u - pe - sa,

ღმე - რთსა ჩვე - ნსა! მო - ვე - დით, თა - ყვა - ნის -
 ღმე - რთსა ჩვე - ნსა! მო - ვე - დით, თა - ყვა - ნის -
 ghme - rtsa chve - nsal mo - ve - dit, ta - qva - nis -

ვსცეთ და შე - უვრ - დეთ ქრი - სტე - სა, მე - უ - ფე - სა,
 ვსცეთ და შე - უვრ - დეთ ქრი - სტე - სა, მე - უ - ფე - სა,
 vstset da she - uvr - det kri - st'e - sa, me - u - pe - sa,

ღმე - რთსა ჩვე - ნსა! მო - ვე - დით, თა - ყვა - ნის -
 ღმე - რთსა ჩვე - ნსა! მო - ვე - დით, თა - ყვა - ნის -
 ghme - rtsa chve - nsal mo - ve - dit, ta - qva - nis -

ვსცეთ და შე - უვრ - დეთ თვით ქრი - სტე - სა, მე - უ - ფე - სა

ვსცეთ და შე - უვრ - დეთ თვით ქრი - სტე - სა, მე - უ - ფე - სა

vstset da she - uvr - det tvit kri - st'e - sa, me - u - pe - sa

და ღმე - რთსა ჩვე - ნსა! მო - ვე - დით,

და ღმე - რთსა ჩვე - ნსა! მო - ვე - დით,

da ghme - rtsa chve - nsa! mo - ve - dit,

თა - ყვა - ნი - - - ს - ვსცეთ და შე - - -

თა - ყვა - ნი - - - ს - ვსცეთ და შე - - -

ta - qva - ni - - - s - vstset da she - - -

უ - - - - - ვ - რდეთ მას!

უ - - - - - ვ - რდეთ მას!

u - - - - - v - rdet mas!

rit.

63. აკურთხევს სული ჩემი უფალსა

სმა 3

Bless the Lord, O My Soul

Tone VIII

ა - კურ - თხევს სუ - ლი ჩე - - - - მი უ - ფა -
ა - კურ - თხევს სუ - ლი ჩე - - - - მი უ - ფა -
a - k'ur - tkhevs su - li che - - - - mi u - pa -

ლსა! კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო
ლსა! კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო
Isa! k'ur-tkhe - ul khar shen, u - pa - lo! u - pa - lo

ღმე - - - - რ - თო ჩე - - - - მო,
ღმე - - - - რ - თო ჩე - - - - მო,
ghme - - - - r - to che - - - - mo,

გან - სდი - დე - ნ ფრი - ად; ალ - სა - რე - ბა და დი - - - - და - დ
გან - სდი - დე - ნ ფრი - ად; ალ - სა - რე - ბა და დი - - - - და - დ
gan - sdi - de - n pri - ad; agh - sa - re - ba da di - - - - da - d

შვე - ნი - ე - რე - ბა შთა - ი - ცვ!

შვე - ნი - ე - რე - ბა შთა - ი - ცვ!

shve - ni - e - re - ba shta - i - tsv!

კუ - რ - თხე - უ - ლ ხა - - - - - რ შე - ნ, უ - ფა -

კუ - რ - თხე - უ - ლ ხა - - - - - რ შე - ნ, უ - ფა -

k'u - r - tkhe - u - l kha - - - - - r she - n, u - pa -

ლო! შე - ი - მო - სე ნა - თე - ლი, ვი - თა - რცა

ლო! შე - ი - მო - სე ნა - თე - ლი, ვი - თა - რცა

lo! she - i - mo - se na - te - li, vi - ta - rtsa

სა - მო - - - - - სე - - - - - ლი;

სა - მო - - - - - სე - - - - - ლი;

sa - mo - - - - - se - - - - - li;

გა - რდა - არ - თხენ ცა - ნი, ვი - - - - თა -
 გა - რდა - არ - თხენ ცა - ნი, ვი - - - - თა -
 ga - rda - ar - tkhen tsa - ni, vi - - - - ta -

რცა კა - რა - ვნი! ვი - თარ გან - სდი - დენ სა - ქმე - ნი
 რცა კა - რა - ვნი! ვი - თარ გან - სდი - დენ სა - ქმე - ნი
 rtsa k'a - ra - vni! vi - tar gan - sdi - den sa - kme - ni

შენ - ნი, უ - ფა - ლო, და ყო - ვე - ლი - - - - ვე სი - ბრძნით
 შენ - ნი, უ - ფა - ლო, და ყო - ვე - ლი - - - - ვე სი - ბრძნით
 shen - ni, u - pa - lo, da qo - ve - li - - - - ve si - brdznit

ჰქმენ! დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა
 ჰქმენ! დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა
 hkmen! di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa

და წმი - - - - და - სა სუ - ლსა,
 და წმი - - - - და - სა სუ - ლსა,
 da ts'mi - - - - da - sa su - lsa,

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - - - -
 ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - - - -
 ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - - - -

სა - მდე; ა - მინ! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!
 სა - მდე; ა - მინ! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!
 sa - mde; a - min! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შე - ნ - და,
 ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შე - ნ - და,
 a - li - lu - i - a! di - de - ba she - n - da,

ღმე - რთო ჩვე-ნო! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ღმე - რთო ჩვე-ნო! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ghme - rto chve-no! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა

ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა

a - li - lu - i - a! di - de - ba

შე - - - ნ - და, ღმე - - - რთო

შე - - - ნ - და, ღმე - - - რთო

she - - - n - da, ghme - - - rto

rit.
ჩვე - - - - ნო!

ჩვე - - - - ნო!

chve - - - - no!

64. ნეტარ არს კაცი

ხმა 3

Blessed is the Man

Tone VIII

ნე - - - - ტარ არს კა - ცი, ა - ლი - ლუ - ი - ა,

ნე - - - - ტარ არს კა - ცი, ა - ლი - ლუ - ი - ა,

ne - - - - t'ar ars k'a - tsi, a - li - lu - i - a,

რო - მე - ლი ა - რა მი - ვი - და ზრა - ხვა - სა უღ - მრთო - თა -

რო - მე - ლი ა - რა მი - ვი - და ზრა - ხვა - სა უღ - მრთო - თა -

ro - me - li a - ra mi - vi - da zra - khva - sa ugh - mrto - ta -

სა - - - - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა!

სა - - - - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა!

sa - - - - a!

a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - - - - ა - - - -
 ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - - - - ა - - - -
 a - li - lu - i - a! a - - - - a - - - -

ლი - - - ლუ - ი - ა! და გზა უღ - მრთო - თა
 ლი - - - ლუ - ი - ა! და გზა უღ - მრთო - თა
 li - - - lu - i - a! da gza ugh - mrto - ta

წარ-წყმდეს! ჰმო - ნეთ უ - ფალ - სა ში - შით და უ - გა - ლობ - დით მას
 წარ-წყმდეს! ჰმო - ნეთ უ - ფალ - სა ში - შით და უ - გა - ლობ - დით მას
 ts'ar-tsqmdes! hmo - net u - pal - sa shi - shit da u - ga - lob - dit mas

ძრწო - ლით! და უ - გა - ლობ - დით მა - ს ძრწო - ლით!
 ძრწო - ლით! და უ - გა - ლობ - დით მა - ს ძრწო - ლით!
 dzrts'o - lit! da u - ga - lob - dit ma - s dzrts'o - lit!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

ა - - - - - ა - - - - - ლი - - - - -

ა - - - - - ა - - - - - ლი - - - - -

a - - - - - a - - - - - li - - - - -

ლუ - ი - ა! ნე-ტარ ა - რი - ან ყო - ვე-ლნი, რო - მე - ლნი

ლუ - ი - ა! ნე-ტარ ა - რი - ან ყო - ვე-ლნი, რო - მე - ლნი

lu - i - a! ne - t'ar a - ri - an qo - ve - lni, ro - me - lni

ე - სვენ უ - ფა - ლსა! აღ-სდევ, უ - ფა - ლო, მა - ცხო-ვნე მე, ღმე-რთო

ე - სვენ უ - ფა - ლსა! აღ-სდევ, უ - ფა - ლო, მა - ცხო-ვნე მე, ღმე-რთო

e - sven u - pa - lsa! agh-sdeg, u - pa - lo, ma - tskho-vne me, ghme - rto

ჩე - მო! მა - ცხო - ვნე მე, ღმე - რთო ჩე - მო!

ჩე - მო! მა - ცხო - ვნე მე, ღმე - რთო ჩე - მო!

che - mo! ma - tskho - vne me, ghme - rto che - mo!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

ა - - - - - ა - - - - - ლი - - - - - ლუ -

ა - - - - - ა - - - - - ლი - - - - - ლუ -

a - - - - - a - - - - - li - - - - - lu -

ი - ა! დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,

ი - ა! დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,

i - a! di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa,

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მი - ნ!

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მი - ნ!

ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sa - mde; a - mi - n!

უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

ა - ლი -

უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

ა - ლი -

u - k'u - ni - sa - mde; a - min! a - li -

ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - - - -

ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - - - -

lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - - - -

ა - - - - ლი - - - ლუ - ი - ა!

ა - - - - ლი - - - ლუ - ი - ა!

a - - - - li - - - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ-ი - ა! ა - ლი - ლუ-ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი -
 ა - ლი - ლუ-ი - ა! ა - ლი - ლუ-ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი -
 a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i -

ა! დი - დე - ბა შე-ნდა, ღმე - - - რ - თო!
 ა! დი - დე - ბა შე-ნდა, ღმე - - - რ - თო!
 a! di - de - ba she-nda, ghme - - r - to!

ა - ლი - ლუ-ი - ა! ა - ლი - ლუ-ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი -
 ა - ლი - ლუ-ი - ა! ა - ლი - ლუ-ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი -
 a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i -

ა! დი - დე - ბა - შე-ნდა, ღმე - - - რ - თო!
 ა! დი - დე - ბა - შე-ნდა, ღმე - - - რ - თო!
 a! di - de - ba - she-nda, ghme - - r - to!

rit.

65. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი

ხმა ა

Lord, I Have Cried

Tone I

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შე - ნდა - მი, ი - ს - მი -

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შე - ნდა - მი, ი - ს - მი -

u - pa - lo, gha - ghad - vqav she - nda - mi, i - s - mi -

ნე ჩე - - - - მი! ი - ს -

ნე ჩე - - - - მი! ი - ს -

ne che - - - - mi! i - s -

მი - ნე ჩე - - - - ე - - - - მი,

მი - ნე ჩე - - - - ე - - - - მი,

mi - ne che - - - - e - - - - mi,

უ - ფა - ლო! მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი -

უ - ფა - ლო! მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი -

u - pa - lo! mo - khe - den khma - sa lo - tsvi -

სა ჩე - მი - სა - სა, ლა - ლა - დე - ბა - სა
 სა ჩე - მი - სა - სა, ლა - ლა - დე - ბა - სა
 sa che - mi - sa - sa, gha - gha - de - ba - sa

ჩე - მ - სა შე - ნ - და - მი! ი - ს -
 ჩე - მ - სა შე - ნ - და - მი! ი - ს -
 che - m - sa she - n - da - mi! i - s -

მი - ნე ჩე - - - მი, უ - ფა - - -
 მი - ნე ჩე - - - მი, უ - ფა - - -
 mi - ne che - - - mi, u - pa - - -

ლო! წა - - - - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი,
 ლო! წა - - - - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი,
 lo! ts'a - - - - re - mar - ten lo - tsva che - mi,

ვი - თა - რცა სა - კმე - ვე - ლი შე - ნ ნი - ნა -
ვი - თა - რცა სა - კმე - ვე - ლი შე - ნ ნი - ნა -
vi - ta - rtsa sa - k'me - ve - li she - n ts'i - na -

შე, აღ - პყრო - ბა ხე - ლთა ჩე - მ - თა - მსხვე - რ -
შე, აღ - პყრო - ბა ხე - ლთა ჩე - მ - თა - მსხვე - რ -
she, agh - p'qro - ba khe - lta che - m - ta - mskhve - r -

პლ'სა - მწუ - ხ - როდ! ი - ს - მი - ნე ჩე - - - -
პლ'სა - მწუ - ხ - როდ! ი - ს - მი - ნე ჩე - - - -
p'l'sa - mts'u - kh - rod! i - s - mi - ne che - - - -

rit.

მი, უ - - - ფა - ლო!
მი, უ - - - ფა - ლო!
mi, u - - - pa - lo!

66. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი

სმა ბ

Lord, I Have Cried

Tone II

უ - ფა - ლო, ღა - - - - ღად - ვყავ
უ - ფა - ლო, ღა - - - - ღად - ვყავ
u - pa - lo, gha - - - - ghad - vqav

შე - - - ნ - და მი,
შე - - - ნ - და მი,
she - - - n - da mi,

ი - - - სმი - ნე ჩე - მი! მო - ხე - - - - დენ
ი - - - სმი - ნე ჩე - მი! მო - ხე - - - - დენ
i - - - smi - ne che - mi! mo - khe - - - - den

ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,
ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,
khma - sa lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa,

ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი! ი - სმი - ნე
 ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი! ი - სმი - ნე
 gha - gha - de - ba - sa chem - sa shen - da - mi! i - smi - ne

ჩე - - - - მი, უ - ფა - ლო!
 ჩე - - - - მი, უ - ფა - ლო!
 che - - - - mi, u - pa - lo!

წა - - - - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი, ვი - თარ - ცა სა -
 წა - - - - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი, ვი - თარ - ცა სა -
 ts'a - - - - re - mar - ten lo - tsva che - mi, vi - tar - tsa sa -

კმე - ვე - - - - ლი შე - ნ ნი - ნა - შე,
 კმე - ვე - - - - ლი შე - ნ ნი - ნა - შე,
 k'me - ve - - - - li she - n ts'i - na - she,

აღ - პურო - ბა ხელ - თა ჩე - მ - თა— მსხვე - რ -

აღ - პურო - ბა ხელ - თა ჩე - მ - თა— მსხვე - რ -

agh - p'qro - ba khel - ta che - m - ta— mskhve - r -

ossia:
ან ასე:

აღ - პურო - ბა ხელ - თა ჩე - მ - თა— მსხვე - რ -

აღ - პურო - ბა ხელ - თა ჩე - მ - თა— მსხვე - რ -

agh - p'qro - ba khel - ta che - m - ta— mskhve - r -

პლ'სა - მწუ - ხროდ! ის - მი - ნე ჩე - - - -

პლ'სა - მწუ - ხროდ! ის - მი - ნე ჩე - - - -

p'l'sa - mts'u - khrod! is - mi - ne che - - - -

rit.

მი, უ - - - - ფა - - - - ლო!

მი, უ - - - - ფა - - - - ლო!

mi, u - - - - pa - - - - lo!

67. უფალო, ღალად-ვყავ შენდამი

სმა გ

Lord, I Have Cried

Tone III

უ - - - - - ფა - ლო, ღა - ღად-ვყავ შენ - და - მი, ი - - - - ს -

უ - - - - - ფა - ლო, ღა - ღად-ვყავ შენ - და - მი, ი - - - - ს -

u - - - - - pa - lo, gha-ghad-vqav shen - da - mi, i - - - - s -

მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - - - - - ლო,

მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - - - - - ლო,

mi - ne che - mi, u - pa - - - - - lo,

უ - - - - - ფა - - - - ლო!

უ - - - - - ფა - - - - ლო!

u - - - - - pa - - - - lo!

მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,
 მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,
 mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa,

ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩე - მსა შე - ნ-და - - - - მი!
 ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩე - მსა შე - ნ-და - - - - მი!
 gha - gha - de - ba - sa che - msa she - n - da - - - - mi!

ი - სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ა - - - - ლო!
 ი - სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ა - - - - ლო!
 i - smi - ne che - mi, u - pa - a - - - - lo!

წა - - - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი - - - -
 წა - - - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი - - - -
 ts'a - - - re - mar - ten lo - tsva che - mi - - - -

ი, ვი - თა - რ - ცა სა - კმე - ვე - ლი შენ
 ი, ვი - თა - რ - ცა სა - კმე - ვე - ლი შენ
 i, vi - ta - r - tsa sa - k'me - ve - li shen

ნი - ნა - შე, აღ - პყრო - ბა ხელ - თა ჩემ - თა— მსხვერპლ სა - - -
 ნი - ნა - შე, აღ - პყრო - ბა ხელ - თა ჩემ - თა— მსხვერპლ სა - - -
 ts'i - na - she, agh - p'qro - ba khel - ta chem - ta— mskhverp'! sa - - -

ა - - - - მწუ - - ხროდ! ი - სმი - ნე ჩე - მი,
 ა - - - - მწუ - - ხროდ! ი - სმი - ნე ჩე - მი,
 a - - - - mts'u - - khrod! i - smi - ne che - mi,

უ - - - - ფა - - - - ლო!
 უ - - - - ფა - - - - ლო!
 u - - - - pa - - - - lo!

rit.

68. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი

სმა დ

Lord, I Have Cried

Tone IV

უ - ფა - ლო, ღა - - - ღა - - - დ - ვყა - ვ შენ - და - მი!

უ - ფა - ლო, ღა - - - ღა - - - დ - ვყა - ვ შენ - და - მი!

u - pa - lo, gha - - - gha - - - d - vqa - v shen - da - mi!

ის - მი - ნე ჩე - - - მი,

ის - მი - ნე ჩე - - - მი,

is - mi - ne che - - - mi,

უ - - - - - ფა - ლო!

უ - - - - - ფა - ლო!

u - - - - - pa - lo!

მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,
 მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,
 mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa,

ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი! ი - სმი - ნე
 ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი! ი - სმი - ნე
 gha - gha - de - ba - sa chem - sa shen - da - mi! i - smi - ne

ჩე - - - მი, უ - ფა - ლო! წა - რე - მარ - თენ
 ჩე - - - მი, უ - ფა - ლო! წა - რე - მარ - თენ
 che - - - mi, u - pa - lo! ts'a - re - mar - ten

ლო - ცვა ჩე - მი, ვი - თარ - ცა სა - კ - მე - ვე - - - -
 ლო - ცვა ჩე - მი, ვი - თარ - ცა სა - კ - მე - ვე - - - -
 lo - tsva che - mi, vi - tar - tsa sa - k' - me - ve - - - -

ლი შენ ნი - - - - - ნა - - - - -

ლი შენ ნი - - - - - ნა - - - - -

li shen ts'i - - - - - na - - - - -

შე, ალ-პერო-ბა ხე - ლ - თა ჩე - - - მ -

შე, ალ-პერო-ბა ხე - ლ - თა ჩე - - - მ -

she, agh-p'qro-ba khe - l - ta che - - - m -

თა— მსხვე - რ-პლ'სა მწუ - ხ-როდ! ი - - - - -

თა— მსხვე - რ-პლ'სა მწუ - ხ-როდ! ი - - - - -

ta— mskhve - r - p'l'sa mts'u-kh-rod! i - - - - -

rit.

სმი - - - - - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

სმი - - - - - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

smi - - - - - ne che - mi, u - pa - lol!

69. უფალო, ღალად-ვყავ შენდამი

სმა ე

Lord, I Have Cried

Tone V

მძიმედ
Grave

უ - ფა - ლო, ღა - ღა - დ - ვყავ შე - ნ - და - მი,

უ - ფა - ლო, ღა - ღა - დ - ვყავ შე - ნ - და - მი,

u - pa - lo, gha - gha - d - vqav she - n - da - mi,

ი - ს - მი - ნე ჩე - მი! მო - ხე - დენ

ი - ს - მი - ნე ჩე - მი! მო - ხე - დენ

i - s - mi - ne che - mi! mo - khe - den

სმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,

სმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,

khma - sa lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa,

ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩე - მ - სა შე - ნ - და -

ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩე - მ - სა შე - ნ - და -

gha - gha - de - ba - sa che - m - sa she - n - da -

მი! ი - - - ს - მი - - - - ნე ჩე -

მი! ი - - - ს - მი - - - - ნე ჩე -

mi! i - - - s - mi - - - - ne che -

მი, უ - ფა - ლო! ნა - რე - მარ - თენ

მი, უ - ფა - ლო! ნა - რე - მარ - თენ

mi, u - pa - lo! ts'a - re - mar - ten

ლო - ცვა ჩე - მი, ვი - თა - რცა სა - კმე - -

ლო - ცვა ჩე - მი, ვი - თა - რცა სა - კმე - -

lo - tsva che - mi, vi - ta - rtsa sa - k'me -

ვე - ლი შე - ნ ნი - ნა - - შე,
 ვე - ლი შე - ნ ნი - ნა - - შე,
 ve - li she - n ts'i - na - she,

აღ - პყრო - ბა ხე - ლთა ჩე - მთა—
 აღ - პყრო - ბა ხე - ლთა ჩე - მთა—
 agh - p'qro - ba khe - lta che - mta—

მსხვე - რულ სა - მწუ - ხროდ! ი - - - ს - მი - - - -
 მსხვე - რულ სა - მწუ - ხროდ! ი - - - ს - მი - - - -
 mskhve - rp'l sa - mts'u - khrod! i - - - s - mi - - - -

ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!
 ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!
 ne che - mi, u - pa - lo!

70. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი

სმა ვ

Lord, I Have Cried

Tone VI

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შე - ნ - და - - მი,
 უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შე - ნ - და - - მი,
 u - pa - lo, gha - ghad - vqav she - n - da - - mi,

ი - ს - მი - ნე ჩე - მი! მო - ხე - დენ სმა - სა
 ი - ს - მი - ნე ჩე - მი! მო - ხე - დენ სმა - სა
 i - s - mi - ne che - mi! mo - khe - den khma - sa

ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა, ღა - ღა - დე - ბა - სა ჩე - მსა შენ - და -
 ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა, ღა - ღა - დე - ბა - სა ჩე - მსა შენ - და -
 lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa, gha - gha - de - ba - sa che - msa shen - da -

მი! ი - ს - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა -
 მი! ი - ს - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა -
 mi! i - s - mi - ne che - mi, u - pa -

ლო! ნა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი, ვი - თა - რცა
 ლო! ნა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი, ვი - თა - რცა
 lo! ts'a - re - mar - ten lo - tsva che - mi, vi - ta - rtsa

სა - - - კმე - ვე - ლი შე - ნ ნი -
 სა - - - კმე - ვე - ლი შე - ნ ნი -
 sa - - - k'me - ve - li she - n tsi -

ნა - შე, ალ - პყრო - ბა ხე - ლ - თა
 ნა - შე, ალ - პყრო - ბა ხე - ლ - თა
 na - she, agh - p'qro - ba khe - l - ta

ჩე - - - მ - თა— მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ! ი - სმი -

ჩე - - - მ - თა— მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ! ი - სმი -

che - - - m - ta— mskhverp'! sa - mts'u - khrod! i - smi -

ნე ჩე - - - - - მი,

ნე ჩე - - - - - მი,

ne che - - - - - mi,

rit.

უ - - - - - ფა - - - - - ლო!

უ - - - - - ფა - - - - - ლო!

u - - - - - pa - - - - - lo!

71. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი

სმა ზ

Lord, I Have Cried

Tone VII

უ - ფა - ლო, ღა - ღად-ვყავ შე - ნდა - მი, ი - - - - -

უ - ფა - ლო, ღა - ღად-ვყავ შე - ნდა - მი, ი - - - - -

u - pa - lo, gha - ghad-vqav she - nda - mi, i - - - - -

ი - - - ს - მი - ნე ჩე - - - მი! მო - ხე - დენ

ი - - - ს - მი - ნე ჩე - - - მი! მო - ხე - დენ

i - - - s - mi - ne che - - - mi! mo - khe - den

ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - - - მი - სა - სა,

ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - - - მი - სა - სა,

khma - sa lo - tsvi - sa che - - - mi - sa - sa,

ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი! ი - ს - მი -

ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი! ი - ს - მი -

gha - gha - de - ba - sa chem - sa shen - da - mi! i - s - mi -

ნე ჩე - მი, უ - ფა - - - - ლო!

ნე ჩე - მი, უ - ფა - - - - ლო!

ne che - mi, u - pa - - - - lo!

ნა - რე - მარ - ტენ ლო - ცვა ჩე - - - - მი, ვი -

ნა - რე - მარ - ტენ ლო - ცვა ჩე - - - - მი, ვი -

ts'a - re - mar - ten lo - tsva che - - - - mi, vi -

თა - - - - რცა სა - კ - მე - ვე - ლი შე - ნ

თა - - - - რცა სა - კ - მე - ვე - ლი შე - ნ

ta - - - - rtsa sa - k' - me - ve - li she - n

ნი - ნა - შე, ალ - პყრო - ბა ხე - ლ - თა ჩე - მ - თა—
 ნი - ნა - შე, ალ - პყრო - ბა ხე - ლ - თა ჩე - მ - თა—
 ts'i - na - she, agh - p'qro - ba khe - l - ta che - m - ta—

მსხვე-რპლ სა - მწუ - ხროდ! ი - სმი - ნე ჩე - - -
 მსხვე-რპლ სა - მწუ - ხროდ! ი - სმი - ნე ჩე - - -
 mskhve-rp'l sa - mts'u - khrod! i - smi - ne che - - -

მი, უ - - - - - ფა - - - - - ლო!
 მი, უ - - - - - ფა - - - - - ლო!
 mi, u - - - - - pa - - - - - lo!

72. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი

სმა 3

Lord, I Have Cried

Tone VIII

უ - ფა - ლო, ღა - ღად-ვყავ შენ - და - მი, ი - - - ს -

უ - ფა - ლო, ღა - ღად-ვყავ შენ - და - მი, ი - - - ს -

u - pa - lo, gha - ghad - vqav shen - da - mi, i - - - s -

მი - ნე ჩე - მი! უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და -

მი - ნე ჩე - მი! უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და -

mi - ne che - mi! u - pa - lo, gha - ghad - vqav shen - da -

მი, ი - - - - სმი - ნე ჩე - მი!

მი, ი - - - - სმი - ნე ჩე - მი!

mi, i - - - - smi - ne che - mi!

მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,
 მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,
 mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa,

ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი! ი - სმი - ნე ჩე -
 ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი! ი - სმი - ნე ჩე -
 gha - gha - de - ba - sa chem - sa shen - da - mi! i - smi - ne che -

მი, უ - ფა - ლო! წა - - - - რე - მარ - თენ
 მი, უ - ფა - ლო! წა - - - - რე - მარ - თენ
 mi, u - pa - - lo! ts'a - - - - re - mar - ten

ლო - ცვა ჩე - მი ვი - - - - თა - რ - ცა
 ლო - ცვა ჩე - მი ვი - - - - თა - რ - ცა
 lo - tsva che - mi vi - - - - ta - r - tsa

სა - კმე - ვე - ლი შენ ნი - ნა - შე,
 სა - კმე - ვე - ლი შენ ნი - ნა - შე,
 sa - k'me - ve - li shen ts'i - na - she,

აღ - პყრო - ბა ხელ - თა ჩემ - თა — მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ!
 აღ - პყრო - ბა ხელ - თა ჩემ - თა — მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ!
 agh - p'qro - ba khel - ta chem - ta — mskhverp'! sa - mts'u-khrod!

ი - ს - მი - - - - ნე ჩე - - - - მი,
 ი - ს - მი - - - - ნე ჩე - - - - მი,
 i - s - mi - - - - ne che - - - - mi,

rit.
 უ - - - - ფა - - - - ლო!
 უ - - - - ფა - - - - ლო!
 u - - - - pa - - - - lo!

73. ნათელი მხიარული Joyful Light

ნა - - - - თე - - - - ლი მხი - ა -
 ნა - - - - თე - - - - ლი მხი - ა -
 na - - - - te - - - - li mkhi - a -

რუ - - - - ლი წმი - ნ - დი - სა, დი - დე -
 რუ - - - - ლი წმი - ნ - დი - სა, დი - დე -
 ru - - - - li ts'mi - n - di - sa, di - de -

ბუ - ლი - სა, უ - - - - კვდა - ვი - სა მა - მი - სა
 ბუ - ლი - სა, უ - - - - კვდა - ვი - სა მა - მი - სა
 bu - - li - sa, u - - - - k'vda - vi - sa ma - mi - sa

ზე - - - - ცა - თა - სა - წმი - - - - და მა -
 ზე - - - - ცა - თა - სა - წმი - - - - და მა -
 ze - - - - tsa - ta - sa - ts'mi - - - - da ma -

ცხო - - - ვა - რი ჩვე - ნი, ი - ე - სო ქრი - სტე!

ცხო - - - ვა - რი ჩვე - ნი, ი - ე - სო ქრი - სტე!

tskho - - - va - ri chve - ni, i - e - so kri - st'e!

მო - - - სრუ - - - ლ - თა

მო - - - სრუ - - - ლ - თა

mo - - - sru - - - l - ta

და - სლვა - სა მზი - სა - სა ვი - ხი - ლოთ ნა - თე - ლი სა - მწუ -

და - სლვა - სა მზი - სა - სა ვი - ხი - ლოთ ნა - თე - ლი სა - მწუ -

da - slva - sa mzi - sa - sa vi - khi - lot na - te - li sa - mts'u -

ხრო!

ვა - ქებთ მა - მა - სა და ძე - სა

ხრო!

ვა - ქებთ მა - მა - სა და ძე - სა

khro! va - kebt ma - ma - sa da dze - sa

და წმი - და - სა სულ - სა! ღირს - მცა
 და წმი - და - სა სულ - სა! ღირს - მცა
 da ts'mi - da - sa sul - sa! ghirs - mtsa

ვართ ყო - ვე - ლ - სა ჟა - - - მ - სა მგა - - -
 ვართ ყო - ვე - ლ - სა ჟა - - - მ - სა მგა - - -
 vart qo - ve - l - sa zha - - - m - sa mga - - -

ლო - ბლად შე - ნ - და, ხმი - თა ტკბი - ლი - თა,
 ლო - ბლად შე - ნ - და, ხმი - თა ტკბი - ლი - თა,
 lo - blad she - n - da, khmi - ta t'k'bi - - li - ta,

ძე - - - - ო ღვთი - სა - ო, ცხო - ვრე - ბის
 ძე - - - - ო ღვთი - სა - ო, ცხო - ვრე - ბის
 dze - - - - o ghvti - sa - o, tskho - vre - bis

მო - მცე - მე - ლო, რო - მლი - სა - თვი - სცა ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი
 მო - მცე - მე - ლო, რო - მლი - სა - თვი - სცა ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი
 mo - mtse - me - lo, ro - mli - sa - tvi - stsa qo - ve - li so - pe - li

rit.
 შე - ნ გა - - - - - დი - - - - - დებს!
 შე - ნ გა - - - - - დი - - - - - დებს!
 she - n ga - - - - - di - - - - - debs!

74. ნათელი მხიარული

ავაჯით

Joyful Light

Recitative

ნა - თე - ლი მხი - ა - რუ - ლი წმი - დი - სა,
 ნა - თე - ლი მხი - ა - რუ - ლი წმი - დი - სა,
 na - te - li mkhi - a - ru - li ts'mi - di - sa,

დი - დე - ბუ - ლი - სა უ - კვდა - ვი - სა მა - მი - სა ზე - ცა - თა - სა—
 დი - დე - ბუ - ლი - სა უ - კვდა - ვი - სა მა - მი - სა ზე - ცა - თა - სა—
 di - de - bu - li - sa u - k'vda - vi - sa ma - mi - sa ze - tsa - ta - sa—

წმი - და მა - ცხო - ვა - რი ჩვე - ნი, ი - ე - სო ქრი-სტე!
 წმი - და მა - ცხო - ვა - რი ჩვე - ნი, ი - ე - სო ქრი-სტე!
 ts'mi - da ma - tskho - va - ri chve - ni, i - e - so kri - st'e!

მო - სრუ-ლთა და-სლვა-სა მზი - სა - სა, ვი - ხი - ლოთ ნა - თე - ლი სა - მწუ-ხრო!
 მო - სრუ-ლთა და-სლვა-სა მზი - სა - სა, ვი - ხი - ლოთ ნა - თე - ლი სა - მწუ-ხრო!
 mo - sru - lta da - slva - sa mzi - sa - sa, vi - khi - lot na - te - li sa - mts'u-khro!

ვა - ქებთ მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა ღმე - რთა!
 ვა - ქებთ მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა ღმე - რთა!
 va - kebt ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa ghme - rtsa!

ღირს - მცა ვართ ყო - ველ - სა ჟამ - სა მგა - ლო - ბლად შენ - და, ხმი - თა

ღირს - მცა ვართ ყო - ველ - სა ჟამ - სა მგა - ლო - ბლად შენ - და, ხმი - თა

ghirs - mtsa vart qo - vel - sa zham - sa mga - lo - blad shen - da, khmi - ta

ტკბი - ლი - თა, ძე - ო ღვთი - სა - ო, ცხო - ვრე - ბის

ტკბი - ლი - თა, ძე - ო ღვთი - სა - ო, ცხო - ვრე - ბის

t'k'bi - li - ta, dze - o ghvti - sa - o, tskho - vre - bis

მძიმედ ბოლომდის
meno mosso

მო - მცე - მე - ლო, რო - მლი - სა - თვი - სცა ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი

მო - მცე - მე - ლო, რო - მლი - სა - თვი - სცა ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი

mo - mtse - me - lo, ro - mli - sa - tvi - stsa qo - ve - li so - pe - li

შე - ნ გა - - - დი - - - - - დებს!

შე - ნ გა - - - დი - - - - - დებს!

she - n ga - - - di - - - - - debs!

75. დიდება მალალთა შინა ღმერთსა

მცირე

The Small Doxology

დი - დე - ბა მა - ლალ - თა ში - ნა ღმერთსა! ქვე - ყა - ნა -

დი - დე - ბა მა - ლალ - თა ში - ნა ღმერთსა! ქვე - ყა - ნა -

di - de - ba ma - ghal - ta shi - na ghme-rtsal kve - qa - na -

სა ზე - და მშვი - - - დო - ბა! და კაც - თა შო - რის

სა ზე - და მშვი - - - დო - ბა! და კაც - თა შო - რის

sa ze - da mshvi - - - do - ba! da k'ats - ta sho - ris

ossia:

ან ასე:

სათ - ნო - ე - ბა! დი - - - დე - ბა მა - ლალ - თა

სათ - ნო - ე - ბა! დი - - - დე - ბა მა - ლალ - თა

sat - no - e - ba! di - - - de - ba ma - ghal - ta

ში - ნა ღმერთ - სა!

ში - ნა ღმერთ - სა!

shi - na ghmert - sa!

ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და მშვი - დო - ბა! და კაც - თა შო - რის

ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და მშვი - დო - ბა! და კაც - თა შო - რის

kve - qa - na - sa ze - da mshvi - do - ba! da k'ats - ta sho - ris

სათ - ნო - ე - ბა! დი - - - დე - ბა

სათ - ნო - ე - ბა! დი - - - დე - ბა

sat - no - e - ba! di - - - de - ba

მა - ღა - ლ - თა ში - ნა ღმერ - თსა!

მა - ღა - ლ - თა ში - ნა ღმერ - თსა!

ma - gha - l - ta shi - na ghmer - tsa!

ქვე - ყა - ნა - - - - - სა ზე - - - - - და
 ქვე - ყა - ნა - - - - - სა ზე - - - - - და
 kve - qa - na - - - - - sa ze - - - - - da

მშვი - დო - ბა! და კა - ც - თა შო - რი - ს
 მშვი - დო - ბა! და კა - ც - თა შო - რი - ს
 mshvi - do - bal da k'a - ts - ta sho - ri - s

სა - - - - - თ - ნო - - - - - ე - - - - - ბა!
 სა - - - - - თ - ნო - - - - - ე - - - - - ბა!
 sa - - - - - t - no - - - - - e - - - - - ba!

rit.

76. ღმერთი უფალი

ხმა გ

God the Lord

Tone III

ღმე - - - - რთი უ - ფა - ლი
ღმე - - - - რთი უ - ფა - ლი
ghme - - - - rti u - pa - li

და გა - მო - გვი - ჩნდა ჩვენ! კუ - რთხე - - -
და გა - მო - გვი - ჩნდა ჩვენ! კუ - რთხე - - -
da ga - mo - gvi - chnda chven! k'u - rtkhe - - -

ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - - - - -
ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - - - - -
ul ars mo - ma - va - li sa - - - - -

rit.
ხე - - - - ლი - - - - - თა უ - ფლი - სა - თა!
ხე - - - - ლი - - - - - თა უ - ფლი - სა - თა!
khe - - - - li - - - - - ta u - pli - sa - ta!

77. აქებდით მონანი უფალსა
All You Servants Praise the Lord

ა - ქე - ბდით მო - ნა - ნი უ - ფა - - - - ლსა!
ა - ქე - ბდით მო - ნა - ნი უ - ფა - - - - ლსა!
a - ke - bdit mo - na - ni u - pa - - - - lsa!

ა - - - ლი - ლუ - ი - ა!
ა - - - ლი - ლუ - ი - ა!
ა - - - ლი - ლუ - ი - ა!
ა - ქებ - დით სა - ხელ - სა
ა - ქებ - დით სა - ხელ - სა
a - - - li - lu - i - a!
a - keb - dit sa - khel - sa

უ - ფლი - სა - სა! ა - ქებ - დით მო - ნა - ნი უ - ფა - - - ლ -
უ - ფლი - სა - სა! ა - ქებ - დით მო - ნა - ნი უ - ფა - - - ლ -
u - pli - sa - sa! a - keb - dit mo - na - ni u - pa - - - l -

სა! ა - - - ლი - ლუ - ი - ა!
სა! ა - - - ლი - ლუ - ი - ა!
sa!
a - - - li - lu - i - a!

ალილუია! ალილუია! ალი-ლუ - ი - ა! რამეთუ უკუნისამდე არს წყა-ლო-ბა მი - სი!

ალილუია! ალილუია! ალი-ლუ - ი - ა! რამეთუ უკუნისამდე არს წყა-ლო-ბა მი - სი!

alilua! alilua! ali - lu - i - a! rametu uk'unisamde ars ts'qa-lo - ba mi - si!

რამეთუ იაკობ თვისად გამოირჩია უ - ფალ - მან და ის - რა - ი - ლი

რამეთუ იაკობ თვისად გამოირჩია უ - ფალ - მან და ის - რა - ი - ლი

rametu iak'ob tvisad gamoirchia u - pal - man da is - ra - i - li

სა - ბრძა - ნე - ბე - ლად თვი - - - - სა - - - - დ!

სა - ბრძა - ნე - ბე - ლად თვი - - - - სა - - - - დ!

sa - brdza - ne - be - lad tvi - - - - sa - - - - d!

ა - - - - ლი - ლუ - - - - ა!

ა - - - - ლი - ლუ - - - - ა!

a - - - - li - lu - - - - a!

ალილუია! ალილუია! ალი-ლუ - ი - ა! რამეთუ უკუნისამდე არს წყალო-ბა მი - სი!

ალილუია! ალილუია! ალი-ლუ - ი - ა! რამეთუ უკუნისამდე არს წყალო-ბა მი - სი!

aliluia! aliluia! ali - lu - i - a! rametu uk'unisamde ars ts'qalo-ba mi - si!

კურთხეულ არს უფალი სი - ო - ნით გა - მო, რო - მე - ლი დამ - კვი - დრე - ბულ არს

კურთხეულ არს უფალი სი - ო - ნით გა - მო, რო - მე - ლი დამ - კვი - დრე - ბულ არს

k'urtkheul ars upali si - o - nit ga - mo, ro - me - li dam - k'vi - dre - bul ars

ი - ე - რუ - სა - - - ლი - მს! ა - ლი - ლუ - ი -

ი - ე - რუ - სა - - - ლი - მს! ა - ლი - ლუ - ი -

i - e - ru - sa - - - li - ms! a - li - lu - i -

ა! ალილუია! ალილუია! ალი-ლუ-ი-ა! რამეთუ უკუნისამდე არს წყალო-ბა მი-სი!

ა! ალილუია! ალილუია! ალი-ლუ-ი-ა! რამეთუ უკუნისამდე არს წყალო-ბა მი-სი!

a! aliluia! aliluia! ali - lu - i - a! rametu uk'unisamde ars ts'qalo-ba mi-si!

აუარებდით უფალსა, რამე-თუ კე-თილ, რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს
აუარებდით უფალსა, რამე-თუ კე-თილ, რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს
auarebdit upalsa, rame - tu k'e - til, ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars

წყა - ლო - ბა მი - - - სი! ა - - - ლი -
წყა - ლო - ბა მი - - - სი! ა - - - ლი -
ts'qa - lo - ba mi - - - si! a - - - li -

ლუ - ი - ა!
ლუ - ი - ა!
alilua! alilua! ali - lu - i - a!
alilua! alilua! ali - lu - i - a!
lu - - - i - a! alilua! alilua! ali - lu - i - a!

რამეთუ უკუნისამდე არს წყალო-ბა მი - სი! რომელმან განიყვანა ე - რი თვი - სი
რამეთუ უკუნისამდე არს წყალო-ბა მი - სი! რომელმან განიყვანა ე - რი თვი - სი
rametu uk'unisamde ars ts'qalo - ba mi - si! romelman ganiqvana e - ri tvi - si

ზღვა - სა მას მე - წა - - - მუ - - - - ლ - სა!

ზღვა - სა მას მე - წა - - - მუ - - - - ლ - სა!

zghva - sa mas me - ts'a - - mu - - - l - sa!

ა - - - ლი - ლუ - ი - ა!

ალილია! ალილია! ალილია! რამეთუ

ა - - - ლი - ლუ - ი - ა!

ალილია! ალილია! ალილია! რამეთუ

a - - - li - lu - i - a!

alilua! alilua! alilua! rametu

უკუნისამდე არს წყალო-ბა მი - სი! ა - უ - ა - რებ - დით ღმე - რთსა ცა -

უკუნისამდე არს წყალო-ბა მი - სი! ა - უ - ა - რებ - დით ღმე - რთსა ცა -

uk'unisamde ars ts'qalo-ba mi - sil a - u - a - reb - dit ghme - rtsa tsa -

თა - - - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

თა - - - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ta - - - sa! a - li - lu - i - a!

78. აღდგე საფლავით, მაცხოვარ

კონდაკი. ხმა ბ

You Have Risen From the Grave

Kontakion. Tone II

ა - ღდე - - - - - ეგ სა - - -

ა - ღდე - - - - - ეგ სა - - -

a - ghde - - - - - eg sa - - -

ფლა - - - - - ვით, მა - ცხო - ვა - - რ,

ფლა - - - - - ვით, მა - ცხო - ვა - - რ,

pla - - - - - vit, ma-tskho-va - - r,

ყო - ვ - ლად ძლი - ე - რო, და ჯო - ჯო - ხე - თმან,

ყო - ვ - ლად ძლი - ე - რო, და ჯო - ჯო - ხე - თმან,

qo - v - lad dzli - e - ro, da jo - jo - khe-tman,

რა - ი ი - ხი - - - - - ლა

რა - ი ი - ხი - - - - - ლა

ra - i i - khi - - - - - la

სა - კვი - რვე - ლე - ბა - - - - - ე - სე,

სა - კვი - რვე - ლე - ბა - - - - - ე - სე,

sa - k'vi - rve - le - ba - - - - - i e - se,

გა - ნცვი - ფრდა, ხო - ლო მკვდა - რნი

გა - ნცვი - ფრდა, ხო - ლო მკვდა - რნი

ga - ntsvi - prda, kho - lo mk'vda - rni

შენ მი - ერ გან - ცხო - ვე - ლ - დეს და

შენ მი - ერ გან - ცხო - ვე - ლ - დეს და

shen mi - er gan - tskho - ve - l - des da

ა - - - - ლ - დეს შე - - - - - ნ თა - - - -

ა - - - - ლ - დეს შე - - - - - ნ თა - - - -

a - - - - gh - dges she - - - - - n ta - - - -

ნა; ა - მის-თვის - ცა უ - ხა - რის ყო -
 ნა; ა - მის-თვის - ცა უ - ხა - რის ყო -
 na; a - mis - tvis - tsa u - kha - ris qo -

ვე - ლ - თა და - ბა - დე - ბუ - ლ - თა,
 ვე - ლ - თა და - ბა - დე - ბუ - ლ - თა,
 ve - l - ta da - ba - de - bu - l - ta,

და ა - და - - - - ამ მხი - - -
 და ა - და - - - - ამ მხი - - -
 da a - da - - - - am mkhi - - -

ა - - - რუ - - - უ - ლ არს, და ყო - ვე - ლი
 ა - - - რუ - - - უ - ლ არს, და ყო - ვე - ლი
 a - - - ru - - - u - l ars, da qo - ve - li

სო - ფე - ლი მა - რა - დი - ს გი - გა - - -

სო - ფე - ლი მა - რა - დი - ს გი - გა - - -

so - pe - li ma - ra - di - s gi - ga - - -

ა - ლო - ბს შენ: „კრი - - - - -

ა - ლო - ბს შენ: „კრი - - - - -

a - lo - bs shen: „kri - - - - -

სტე ღმე - - - რ -

სტე ღმე - - - რ -

st'e ghme - - - r -

თო, დი - დე - ბა შე - - - - ნდა!“

თო, დი - დე - ბა შე - - - - ნდა!“

to, di - de - ba she - - - - nda!“

79. აცხოვნე, უფალო, ერი შენი

ჯვართამაღლება. ტროპარი. სმა ა

Save, O Lord, Your People

Feast of the Cross. Troparion. Tone I

ა - - - - ცხო - - - - ვ - ნე, უ - - - -
ა - - - - ცხო - - - - ვ - ნე, უ - - - -
a - - - - tskho - - - - v - ne, u - - - -

ფა - ლო, ე - რი შე - ნი, და ა - - - -
ფა - ლო, ე - რი შე - ნი, და ა - - - -
pa - lo, e - ri she - ni, da a - - - -

კუ - რთხე სა - მ - კვი - - - - დ - რე - ბე - - - -
კუ - რთხე სა - მ - კვი - - - - დ - რე - ბე - - - -
k'u - rtkhe sa - m - k'vi - - - - d - re - be - - - -

ლი შე - ნი; ძლე - ვა ჯვა - რი - თა ბარ - ბა - რო - სთა
 ლი შე - ნი; ძლე - ვა ჯვა - რი - თა ბარ - ბა - რო - სთა
 li she - ni; dzle - va jva - ri - ta bar - ba - ro - sta

ზე - და ღმრთივ-და ცუ - ლსა ე - რსა
 ზე - და ღმრთივ-და ცუ - ლსა ე - რსა
 ze - da ghmrtiv - da tsu - lsa e - rsa

ჩვენ - სა მო - ა - ნი - ჭე, და ე - რი შე - ნი
 ჩვენ - სა მო - ა - ნი - ჭე, და ე - რი შე - ნი
 chven - sa mo - a - ni - ch'e, da e - ri she - ni

სა - ფა - - - რ - ვე - ლ - სა ქვე - შე
 სა - ფა - - - რ - ვე - ლ - სა ქვე - შე
 sa - pa - - - r - ve - l - sa kve - she

მის - სა და - ი - ცევ, რა - თა ვი - ტყო - დეთ:

მის - სა და - ი - ცევ, რა - თა ვი - ტყო - დეთ:

mis - sa da - i - tsev, ra - ta vi - - t'qo - det:

„უ - - - - ფა - ლო, დი - - - -

„უ - - - - ფა - ლო, დი - - - -

„u - - - - pa - lo, di - - - -

rit.

დე - - - - ბა შენ - და!

დე - - - - ბა შენ - და!

de - - - - ba shen - dal

80. შვენიერმან იოსებ

დიდი პარასკევი. ტროპარი. ხმა ბ

The Noble Joseph

Great Friday. Troparion. Tone II

შვე - ნი - ერ - მან ი - ო - სებ ძე - ლი - სა - - - -

შვე - ნი - ერ - მან ი - ო - სებ ძე - ლი - სა - - - -

shve - ni - er - man i - o - seb dze - li - sa - - - -

გა - ნ გა - რ - და - - - - მო - ხსნა უ - ხრწნე-ლნი ხო - რ - ცნი

გა - ნ გა - რ - და - - - - მო - ხსნა უ - ხრწნე-ლნი ხო - რ - ცნი

ga - n ga - r - da - - - - mo - khsna u - khrts'ne-lni kho - r - tsni

შე - ნ - ნი, ქრი - ს - ტე, და არ - მე - ნა - კი - თა

შე - ნ - ნი, ქრი - ს - ტე, და არ - მე - ნა - კი - თა

she - n - ni, kri - s - t'e, da ar - me - na - k'i - ta

სმი - - - ნ - დი - თა წა - - - რ - გრა - - - გნა,
 სმი - - - ნ - დი - თა წა - - - რ - გრა - - - გნა,
 ts'mi - - - n - di - ta ts'a - - - r - gra - - - gna,

სუ - ნ - ნე - ლე - ბი - - - - თა შე - მუ - რ - ვი -
 სუ - ნ - ნე - ლე - ბი - - - - თა შე - მუ - რ - ვი -
 su - n - ne - le - bi - - - - ta she - mu - r - vi -

ლი ა - ხა - ლ - სა სა - - - ფლა -
 ლი ა - ხა - ლ - სა სა - - - ფლა -
 li a - kha - l - sa sa - - - pla -

rit.
 ვსა და - - - - - გდვა!
 ვსა და - - - - - გდვა!
 vsa da - - - - - gdva!

81. ტყვეთა განმათავისუფლებელი

წმიდა გიორგის ტროპარი. ხმა დ

O Deliverer of the Captives

Troparion of St. George. Tone IV

ტყვე - თა გან - მა-თა - - - ვი - - - ს - უ - ფ - ლე -
 ტყვე - თა გან - მა-თა - - - ვი - - - ს - უ - ფ - ლე -
 t'qve - ta gan - ma-ta - - - vi - - - s - u - p - le -

ბე - ლო და გლა - - - ხა - კ -
 ბე - ლო და გლა - - - ხა - კ -
 be - lo da gla - - - kha - k' -

თა ხე - - - ლი - ს ა - მპყრო - - - ბე -
 თა ხე - - - ლი - ს ა - მპყრო - - - ბე -
 ta khe - - - li - s a - mp'qro - - - be -

ლო, სნე - ულ - თა მკურ - ნა - ლო,
 ლო, სნე - ულ - თა მკურ - ნა - ლო,
 lo, sne - ul - ta mk'ur - na - lo,

მე - ფე - თა უ - ძლე - - - - ვე - ლო წი - - - -
 მე - ფე - თა უ - ძლე - - - - ვე - ლო წი - - - -
 me - pe - ta u - dzle - - - - ve - lo ts'i - - - -

ნა - - - - მ - ბრძო - ლო, ღვან - ლით შე - მო - სი - ლო,
 ნა - - - - მ - ბრძო - ლო, ღვან - ლით შე - მო - სი - ლო,
 na - - - - m - brdzo - lo, ghvats' - lit she - mo - si - lo,

დი - დო მო - - - - წა - მე - - - - ო
 დი - დო მო - - - - წა - მე - - - - ო
 di - do mo - - - - ts'a - me - - - - o

გო - - - - - მ - - - - - რგი,
 გო - - - - - მ - - - - - რგი,
 gi - - - - - o - - - - - rgi,

ე - ვე - დ - რე ქრი - - - ს - ტე - - -
 ე - ვე - დ - რე ქრი - - - ს - ტე - - -
 e - ve - d - re kri - - - s - t'e - - -

სა ღ - მე - რ - თსა შე - - - - -
 სა ღ - მე - რ - თსა შე - - - - -
 sa gh - me - r - tsa she - - - - -

rit.
 წყა - ლე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!
 წყა - ლე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!
 ts'qa - le - bad sul - ta chven - ta - tvis!

82. ღვთისმშობელი ქალწული

სმა 3

O Theotokos Virgin

Tone VI

ღვთის - მშო - ბე - ლო ქა - ლწუ - ლო, გი - ხა - რო - დენ! მი - მა - დლე - ბუ - ლო

ღვთის - მშო - ბე - ლო ქა - ლწუ - ლო, გი - ხა - რო - დენ! მი - მა - დლე - ბუ - ლო

ghvtis - msho - be - lo ka - lts'u - lo, gi - kha - ro - den! mi - ma - dle - bu - lo

მა - რი - ა - მ, უ - - - ფა - ლი შენ - თა - ნა!

მა - რი - ა - მ, უ - - - ფა - ლი შენ - თა - ნა!

ma - ri - a - m, u - - - pa - li shen - ta - na!

კუ - რთხე - ულ ხარ შენ დე - და - თა შო - რის და კუ - რთხე - ულ არს

კუ - რთხე - ულ ხარ შენ დე - და - თა შო - რის და კუ - რთხე - ულ არს

k'u - rtkhe - ul khar shen de - da - ta sho - ris da k'u - rtkhe - ul ars

ნა - ყო - ფი მუ - - - ცლი - სა შე - ნი - სა,

ნა - ყო - ფი მუ - - - ცლი - სა შე - ნი - სა,

na - qo - pi mu - - - tsli - sa she - ni - sa,

რა - მე - თუ მა - ცხო - - - ვა - რი გვი - - -

რა - მე - თუ მა - ცხო - - - ვა - რი გვი - - -

ra - me - tu ma - tskho - - - va - ri gvi - - -

შე - ვ სუ - ლთა ჩვე - - - ნ - თა!

შე - ვ სუ - ლთა ჩვე - - - ნ - თა!

she - v su - lta chve - - - n - ta!

rit.

83. კათოლიკე ეკლესიისა დღესასწაული

სვეტიცხოვლობა. ტროპარი. ხმა 3

A Feast Day of the Catholic Church

Troparion. Tone VIII

კა - თო - ლი - კე ეკ - ლე - სიი - - - - სა დღე - - - -

კა - თო - ლი - კე ეკ - ლე - სიი - - - - სა დღე - - - -

k'a - to - li - k'e ek' - le - sii - - - - sa dghe - - - -

სა - - - - სწა - - - - უ - - - - ლი,

სა - - - - სწა - - - - უ - - - - ლი,

sa - - - - sts'a - - - - u - - - - li,

ossia:
ან ასე:

სა - - - - სწა - - - - უ - - - - ლი,

სა - - - - სწა - - - - უ - - - - ლი,

sa - - - - sts'a - - - - u - - - - li,

სვე-ტი - სა წმი - - - - დი - - - - -

სვე-ტი - სა წმი - - - - დი - - - - -

sve-t'i - sa ts'mi - - - - di - - - - -

სა და კვა - - - -

სა და კვა - - - -

sa da k'va - - - -

რთი - - - - სა სა - უ - ფლო - სა

რთი - - - - სა სა - უ - ფლო - სა

rti - - - - sa sa - u - plo - sa

ნა-თე - ლი შე - მოჰ-კრებს კი - დე - - - - თა სო -

ნა-თე - ლი შე - მოჰ-კრებს კი - დე - - - - თა სო -

na-te - li she - moh - k'rebs k'i - de - - - - ta so -

o - - - - - pli - - - - -

sa - - - - ta, da sa - no - va - ge - d ts'mi -

da - - - - ad mi - - - -

ro - - - n - sa - - - a gvi -

სყა - - - რო - ებს, რო-მე - ლნი წმი -
 სყა - - - რო - ებს, რო-მე - ლნი წმი -
 ts'qa - - - ro - ebs, ro-me - lni ts'mi -

და - - - სა ღვთის - - - - - ს -
 და - - - სა ღვთის - - - - - ს -
 da - - - sa ghvtis - - - - - s -

მშო - - - - - ბე - - - ლ - სა
 მშო - - - - - ბე - - - ლ - სა
 msho - - - - - be - - - l - sa

და მის - გან შო - - - - -
 და მის - გან შო - - - - -
 da mis - gan sho - - - - -

o - - - - bi - - - - lsa kri - - - -

st'e - - - - sa ta - qva - nis - vstsemt,

ra - ta vp'o - vot tskho - v - re - - - -

ba su - - - - lta chven - ta!

84. წინა საუკუნეთა

შობა. გალობა გ. ძლისპირი. ხმა ა

Before the Ages

Nativity of Jesus. Canticle III. Irmos. Tone I

წი - ნა სა - - - უ - კუ - ნე - - - თა
წი - ნა სა - - - უ - კუ - ნე - - - თა
ts'i - na sa - - - u - k'u - ne - - - ta

მა - მი - სა - გან შო - ბი - ლ - სა ძე - სა
მა - მი - სა - გან შო - ბი - ლ - სა ძე - სა
ma - mi - sa - gan sho - bi - l - sa dze - sa

მხო - ლო - სა, და ქალ - წუ - ლი - სა - გან გან - ხორ - ცი - ე - ლე - ბუ - ლსა,
მხო - ლო - სა, და ქალ - წუ - ლი - სა - გან გან - ხორ - ცი - ე - ლე - ბუ - ლსა,
mkho - lo - sa, da kal - ts'u - li - sa - gan gan - khor - tsi - e - le - bu - lsa,

ქრი-სტე-სა, ღმე - რთსა ჩვე - ნსა, უ - ღა - ღა -

ქრი-სტე-სა, ღმე - რთსა ჩვე - ნსა, უ - ღა - ღა -

kri - st'e - sa, ghme - rtsa chve - nsa, u - gha - gha -

დე - - - ბდეთ: „რო - მე - ლ - მან ა - ღა - მა - ღლე

დე - - - ბდეთ: „რო - მე - ლ - მან ა - ღა - მა - ღლე

de - - - bdet: „ro - me - l - man a - gha - ma - ghle

რქა ჩვე - - - - ნი - - - ი, წმი - და -

რქა ჩვე - - - - ნი - - - ი, წმი - და -

rka chve - - - - ni - - - i, ts'mi - da -

ხარ შენ, უ - ფა - ლო!“

ხარ შენ, უ - ფა - ლო!“

khar shen, u - pa - lo!“

85. საიდუმლო უცხო და დიდებული

შობა. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა ა

A Mystery Strange and Most Glorious

Nativity of Jesus. Canticle IX. Irmos. Tone I

სა - ი - დუ - მ - ლო
 სა - ი - დუ - მ - ლო
 sa - i - du - m - lo

უ - ცხო და დი - დე - - - ბუ - ლი ვი - ხი - - - ლეთ:
 უ - ცხო და დი - დე - - - ბუ - ლი ვი - ხი - - - ლეთ:
 u - tskho da di - de - - - bu - li vi - khi - - - let:

ქვა - ბი ცა - თა ე - მსგა - ვსა, ქალ - წუ - ლი
 ქვა - ბი ცა - თა ე - მსგა - ვსა, ქალ - წუ - ლი
 kva - bi tsa - ta e - msga - vsa, kal - ts'u - li

ქე - - - რუ - ბი - - - მთა, ხო - ლო ბა - - - გა
 ქე - - - რუ - ბი - - - მთა, ხო - ლო ბა - - - გა
 ke - - - ru - bi - - - mta, kho - lo ba - - - ga

სა - ხე ი - ქ - მნა სა - - - მყა - რო - სა,
 სა - ხე ი - ქ - მნა სა - - - მყა - რო - სა,
 sa - khe i - k - mna sa - - - mqa - ro - sa,

რა - - - მე - თუ და - ი - ტი - ა დღე - ს ქრი - სტე ღმე - რთი,
 რა - - - მე - თუ და - ი - ტი - ა დღე - ს ქრი - სტე ღმე - რთი,
 ra - - - me - tu da - i - ti - a dghe - s kri - st'e ghme - rti,

და - - - - - უ - ტე - ვნე - ლი, რო - - - - -
 და - - - - - უ - ტე - ვნე - ლი, რო - - - - -
 da - - - - - u - t'e - vne - li, ro - - - - -

rit.

მე - ლსა ვა - დი - დებთ!
 მე - ლსა ვა - დი - დებთ!
 me - lsa va - di - debt!

86. განმანათლებელი ჩვენი

ნათლისღება. დასდებული. ხმა ბ

Our Enlightener

Epiphany. Sticheron. Tone II

გან-მა-ნათ - ლე - ბე - ლი ჩვე - ნი,
გან-მა-ნათ - ლე - ბე - ლი ჩვე - ნი,
gan-ma-nat - le - be - li chve - ni,

რო - მელ - მან გა - - - - ნა-ღმრთო კა - ცე - ბა,
რო - მელ - მან გა - - - - ნა-ღმრთო კა - ცე - ბა,
ro - mel - man ga - - - - na-ghmrto k'a - tse - ba,

ა - ცხო - - - ვ - ნა კა - - - - ცი,
ა - ცხო - - - ვ - ნა კა - - - - ცი,
a - tskho - - - v - na k'a - - - - tsi,

სუ - ლი - თა ი - შვებ - და, და
 სუ - ლი - თა ი - შვებ - და, და
 su - li - ta i - shveb - da, da

ე - - - ტყო - - - - და ე - - - -
 ე - - - ტყო - - - - და ე - - - -
 e - - - t'qo - - - - da e - - - -

ე - - - - რსა - - - - ა:
 ე - - - - რსა - - - - ა:
 e - - - - rsa - - - - a:

„ა - - - - ჰა მხსნე - ლი სო - ფლი - სა,
 „ა - - - - ჰა მხსნე - ლი სო - ფლი - სა,
 „a - - - - ha mkhsne - li so - pli - sa,

მა - ცხო - ვა - რი და - ბა - - - - დე - - - - ბუ - - - - ლ -

მა - ცხო - ვა - რი და - ბა - - - - დე - - - - ბუ - - - - ლ -

ma - tskho - va - ri da - ba - - - - de - - - - bu - - - - l -

თა, რო - მე - ლ - მა - ნ მი - ხ - სნა ჩვენ

თა, რო - მე - ლ - მა - ნ მი - ხ - სნა ჩვენ

ta, ro - me - l - ma - n mi - kh - snna chven

ყო - ვე - - - - ლნი ხრწნი - - - - -

ყო - ვე - - - - ლნი ხრწნი - - - - -

qo - ve - - - - lni khrt's'ni - - - - -

ლე - - - - -

ლე - - - - -

le - - - - -

ე - ბი - სა - გან! ჰო - ი, უ -
 ე - ბი - სა - გან! ჰო - ი, უ -
 e - bi - sa - gan! ho - i, u -

ცო - დ - ვე - ლო მე - უ - ფე - ო,
 ცო - დ - ვე - ლო მე - უ - ფე - ო,
 tso - d - ve - lo me - u - pe - o,

ქრი - ს - ტე ღმე - რთო,
 ქრი - ს - ტე - ღმე - რთო,
 kri - s - t'e - ghme - rto,

rit.

დი - დე - ბა შენ - და!
 დი - დე - ბა შენ - და!
 di - de - ba shen - da!

87. ვერ შემძლებელ ვართ

ნათლისღება. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა ვ

No Tongue Has Power

Epiphany. Canticle IX. Irmos. Tone VI

ვერ შემ - ძლე - ბელ ვართ დი - დე - - -
ვერ შემ - ძლე - ბელ ვართ დი - დე - - -
ver shem - dzle - - - bel vart di - de - - -

ბად შენ - - - და ჯე - ი - ე - რი - სა - ებრ
ბად შენ - - - და ჯე - ი - ე - რი - სა - ებრ
bad shen - - - da je - i - e - ri - sa - ebr

ქვე - ყა - ნი - - - სა ნი, და მო - უძ - ლუ - რდე -
ქვე - ყა - ნი - - - სა ნი, და მო - უძ - ლუ - რდე -
kve - qa - ni - - - sa - - - ni, da mo - udz - lu - rde -

ბი - ან ზე - ცი - სა - ნი, ღმრთის - - მშო - - - -

ბი - ან ზე - ცი - სა - ნი, ღმრთის - - მშო - - - -

bi - an ze - tsi - sa - ni, ghmrtis - - msho - - - -

ბე - - - ლო, რა - მე - თუ უ - - ზეს -

ბე - - - ლო, რა - მე - თუ უ - - ზეს -

be - - - lo, ra - me - tu u - - - zes -

თა - ეს იქ - მენ; შე - ი - ნი - რე სარ - ნმუ -

თა - ეს იქ - მენ; შე - ი - ნი - რე სარ - ნმუ -

ta - es ik - men; she - i - ts'i - re sar - ts'mu -

ნო - ე - ბა ჩვე - - - ნი, უ - წყით

ნო - ე - ბა ჩვე - - - ნი, უ - წყით

no - e - ba chve - - - ni, u - ts'qit

სი - - - - ყვა - რუ - ლი შე - ნი, და ვი - თა - ი -

სი - - - - ყვა - რუ - ლი შე - ნი, და ვი - თა - ი -

si - - - - qva - ru - li she - ni, da vi - ta - i -

ა - - - - რცა ნა - - - - თელ - სა

ა - - - - რცა ნა - - - - თელ - სა

a - - - - rtsa na - - - - tel - sa

ქრი - - - სტე - - - ა - ნო - ბი - - -

ქრი - - - სტე - - - ა - ნო - ბი - - -

kri - - - st'e - - - a - no - bi - - -

rit.

სა - სა, გა - - - დი - - - დებთ!

სა - სა, გა - - - დი - - - დებთ!

sa - sa, ga - - - di - - - debt!

88. სტუმრობისა საღმრთოსა

დიდი ხუთშაბათი. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა ვ

The Divine Visitation

Great Thursday. Cantic IX. Irmos. Tone VI

სტუ - მრო - - - ბი - სა სა - ღმრთო - სა და

სტუ - მრო - - - ბი - სა სა - ღმრთო - სა და

st'u - mro - - - bi - sa sa - ghmrtō - sa da

უ - კვდა - ვი - სა ტა - ბლი - სა, ზე - სთა ა - დგი - ლთა,

უ - კვდა - ვი - სა ტა - ბლი - სა, ზე - სთა ა - დგი - ლთა,

u - k'vda - vi - sa t'a - bli - sa, ze - sta a - dgi - lta,

გრძნო - ბა - თა უ - მა - - - ღლე - სთა - სა,

გრძნო - ბა - თა უ - მა - - - ღლე - სთა - სა,

grdzno - ba - ta u - ma - - - ghle - sta - sa,

მო - რწმუ - ნე - ნო, მო - - - - ვე - დით, მო - ვი - ლოთ,
 მო - რწმუ - ნე - ნო, მო - - - - ვე - დით, მო - ვი - ლოთ,
 mo - rts'mu - ne - no, mo - - - - ve - dit, mo - vi - ghot,

უ - ზე - ნა - ე - სი - სა სი - ტყვი - სა სი - - -
 უ - ზე - ნა - ე - სი - სა სი - ტყვი - სა სი - - -
 u - ze - na - e - si - sa si - t'qvi - sa si - - -

ტყვი - - - - თა გა - ნსნა - ვლუ - ლთა, და
 ტყვი - - - - თა გა - ნსნა - ვლუ - ლთა, და
 t'qvi - - - - ta ga - nsts'a - vlu - lta, da

rit.
 მას ვა - - - დი - - - - დე - - - - ბდეთ!
 მას ვა - - - დი - - - - დე - - - - ბდეთ!
 mas va - - - di - - - - de - - - - bdet!

მე - ლი მუ - ცლად მი - - - - ღე
 მე - ლი მუ - ცლად მი - - - - ღე
 me - li mu - tslad mi - - - - ghe

თვი - - - - ნი - ერ თე - სლი - -
 თვი - - - - ნი - ერ თე - სლი - -
 tvi - - - - ni - er te - sli - - -

სა, რა - მე - თუ ალ - ვდგე და ვი - დი - დო
 სა, რა - მე - თუ ალ - ვდგე და ვი - დი - დო
 sa, ra - me - tu agh - vdge da vi - di - do

მე ღვთა - - - - ებრ, და
 მე ღვთა - - - - ებრ, და
 me ghvta - - - - ebr, da

მა - - - - ლალ - ვჰყვნე, დი - დე - ბით,

მა - - - - ლალ - ვჰყვნე, დი - დე - ბით,

ma - - - - ghal - vqhvene, di - de - bit,

სა - რწმუ - ნოდ და სურ - ვი - ლით და - უ - - - - ცხრო - - - -

სა - რწმუ - ნოდ და სურ - ვი - ლით და - უ - - - - ცხრო - - - -

sa - rts'mu - nod da sur - vi - lit da - u - - - - tskhro - - - -

rit.

მე - ლად შე - - - - ნნი მგა - ლო - ბე - ლნი!

მე - ლად შე - - - - ნნი მგა - ლო - ბე ³- ლნი!

me - lad she - - - - nni mga - lo - be - lnil

90. შენ, რომელმან განანათლენ

ცისკარი. გალობა ე. ძლისპირი. ხმა ა

You, Who Enlightened

Matins. Canticle V. Irmos. Tone I

შე - - - - - ნ, რო - მე - ჯ - მან
შე - - - - - ნ, რო - მე - ჯ - მან
she - - - - - n, ro - me - l - man

გა - ნა - ნა - თლე - ნ, მო - სლვი - თა
გა - ნა - ნა - თლე - ნ, მო - სლვი - თა
ga - na - na - tle - n, mo - slvi - ta

შე - ნი - - - - - თა, კრი - სტე,
შე - ნი - - - - - თა, კრი - სტე,
she - ni - - - - - ta, kri - st'e,

და გა - ნ - სწმი - - - დენ
 და გა - ნ - სწმი - - - დენ
 da ga - n - sts'mi - - - den

კი - დე - ნი ქვე - ყა - ნი - სა -
 კი - დე - ნი ქვე - ყა - ნი - სა -
 k'i - de - ni kve - qa - ni - sa - -

ნი ჯვა - - - რი - - - თა,
 ნი ჯვა - - - რი - - - თა,
 ni jva - - - ri - - - ta,

გა - ნა - ნა - თ - ლენ გუ - ლ - ნი -
 გა - ნა - ნა - თ - ლენ გუ - ლ - ნი -
 ga - na - na - t - len gu - l - ni -

91. ნათელი მოხვედ

მღვდელთმთავრის დახვედრის. გალობა ე. ძლისპირი. სმა დ

You the Light Have Come

For Meeting a Hierarch. Canticle V. Irmos. Tone IV

ნა - თე - ლი მო - ხვე - დ, ქრი - - - ს - ტე, სო - ფ - ლად,
 ნა - თე - ლი მო - ხვე - დ, ქრი - - - ს - ტე, სო - ფ - ლად,
 na - te - li mo - khve - d, kri - - - s - t'e, so - p - lad,

და ჰნა-თობ შე - ნ - თა ა - ლ - მსა - რე - ბე - ლ - თა;
 და ჰნა-თობ შე - ნ - თა ა - ლ - მსა - რე - ბე - ლ - თა;
 da hna - tob she - n - ta a - gh - msa - re - be - l - ta;

ხო - ლო რო - მე - ლ - თა უ - - - ა - რ - გყო - ნ შენ,
 ხო - ლო რო - მე - ლ - თა უ - - - ა - რ - გყო - ნ შენ,
 kho - lo ro - me - l - ta u - - - a - r - ggo - n shen,

rit.
 მი - ეც - ნენ ბნე - ლსა გა - - - ნუ - ნა - თლე - ბე - ლსა!
 მი - ეც - ნენ ბნე - ლსა გა - - - ნუ - ნა - თლე - ბე - ლსა!
 mi - ets - nen bne - lsa ga - - - nu - na - tle - be - lsa!

92. მგალობელნი შენნი

ხარება. გალობა გ. ძლისპირი. ხმა დ.

Those Who Praise You

Annunciation. Canticle III. Irmos. Tone IV

მგა - - - - - ლო - ბელ - ნი შე - ნ - ნი, ღმრთი - ს -
მგა - - - - - ლო - ბელ - ნი შე - ნ - ნი, ღმრთი - ს -
mga - - - - - lo - bel - ni she - n - ni, ghmrti - s -

მშო - ბე - - - - - ლო, წყა - რო - ო
მშო - ბე - - - - - ლო, წყა - რო - ო
msho - be - - - - - lo, ts'qa - ro - o

უ - კვდა - ვე - ბი - სა ო,
უ - კვდა - ვე - ბი - სა ო,
u - k'vda - ve - bi - sa o,

გა - - - - - ნ - წყო - ბი - - - - - ლ - ნი გა - - - - -
გა - - - - - ნ - წყო - ბი - - - - - ლ - ნი გა - - - - -
ga - - - - - n - ts'qo - bi - - - - - l - ni ga - - - - -

ქე - ბე - - - ნ შენ; სუ - ლი - თა
ქე - ბე - - - ნ შენ; სუ - ლი - თა
ke - be - - - n shen; su - li - ta

გა - ნა - ძ - ლი - - - - ე - - - - რენ
გა - ნა - ძ - ლი - - - - ე - - - - რენ
ga - na - dz - li - - - - e - - - - ren

და დღე - სა - სნა - ულ - სა შენ - სა
და დღე - სა - სნა - ულ - სა შენ - სა
da dghe - sa - sts'a - ul - sa shen - sa

rit.
ლი - რ - სე - ბით გვირ - გვი - ნო - სან მყვენ!
ლი - რ - სე - ბით გვირ - გვი - ნო - სან მყვენ!
ghi - r - se - bit gvir - gvi - no - san mqven!

93. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო

ჯვრისწერა

Glory to You, O God

Marriage Ceremony

დი - დე - ბა შენ - და, ღმე - - - -
დი - დე - ბა შენ - და, ღმე - - - -
di - de - ba shen - da, ghme - - - -

p

რთო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!
რთო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!
rto chve - no, di - de - ba shen - da!

დი - დე - ბა შენ - და, ღმე - რთო ჩვე - ნო,
დი - დე - ბა შენ - და, ღმე - რთო ჩვე - ნო,
di - - de - ba shen - da, ghme - rto chve - no,

დი - დე - ბა შენ - და! დი - - - -

დი - დე - ბა შენ - და! დი - - - -

di - de - ba shen - da! di - - - -

დე - ბა შე - ნ - და, ღმე - რთო, ჩვე -

დე - ბა შე - ნ - და, ღმე - რთო, ჩვე -

de - ba she - n - da, ghme - rto, chve -

ნო, დი - - - - ი - დე - ბა - ა

ნო, დი - - - - ი - დე - ბა - ა

no, di - - - - i - de - ba - a

ossia:
ან ასე:

შე - - - - ნდა!

შე - - - - ნდა!

she - - - - nda!

შე - - - - ნდა!

შე - - - - ნდა!

she - - - - nda!

94. ესაია, მხიარულ იყავ

ჯვრისწერა. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა ე

Rejoice, O Isaiah

Marriage Ceremony. Cantic IX. Irmos. Tone V

ი - სა - ი - ა, მხი - ა -
 ი - სა - ი - ა, მხი - ა -
 i - sa - i - a, mkhi - a -

რულ ი - ყა - ვ, ქ - ლ-წუ - ჳ -
 რულ ი - ყა - ვ, ქ - ლ-წუ - ჳ -
 rul i - qa - v, k - l-ts'u -

მა - ნ მუ - ცლა - დ - ი - ლო, შვა ძე
 მა - ნ მუ - ცლა - დ - ი - ლო, შვა ძე
 ma - n mu - tsla - d - i - gho, shva dze

და - უ - - - სა - ბა - - - - მო, ე - მა - ნუ -
 და - უ - - - სა - ბა - - - - მო, ე - მა - ნუ -
 da - u - - - sa - ba - - - - mo, e - ma - nu -

ი - ლ, ღმე - რ - თი და კა - - - ცი;
 ი - ლ, ღმე - რ - თი და კა - - - ცი;
 i - l, ghme - r - ti da k'a - - - tsi;

ალ - მო - სა - ვა - - - ლ სა - ხე - ლი მი - სი!
 ალ - მო - სა - ვა - - - ლ სა - ხე - ლი მი - სი!
 agh - mo - sa - va - - - l sa - khe - li mi - si!

მა - ს ვა - - - დი - დე - ბდეთ და რო - მე - ლ - მან
 მა - ს ვა - - - დი - დე - ბდეთ და რო - მე - ლ - მან
 ma - s va - - - di - de - - bdet da ro - me - l - man

rit.
 შვა ი - - - გი, ვ - ნა - ტრი - დეთ!
 შვა ი - - - გი, ვ - ნა - ტრი - დეთ!
 shva i - - - gi, v - na - t'ri - det!

95. წმიდანო მოწამენო

ჯვრისწერა. ტროპარი. ხმა ზ

O Holy Martyrs

Marriage Ceremony. Troparion. Tone VII

წმი - და - ნო - - - - - ო - - - - - მო -
წმი - და - ნო - - - - - ო - - - - - მო -
ts'mi - da - no - - - - - o - - - - - mo -

წა - - - - - მე - - - - - ნო,
წა - - - - - მე - - - - - ნო,
ts'a - - - - - me - - - - - no,

რო - მელ - თა კე - თი - - - - - ლა - დ ი - ღვა - - - -
რო - მელ - თა კე - თი - - - - - ლა - დ ი - ღვა - - - -
ro - mel - ta k'e - ti - - - - - la - d i - ghva - - - -

ნეთ და გვი - რ - გვი - ნო - - - სა - ნ

ნეთ და გვი - რ - გვი - ნო - - - სა - ნ

ts'et da gvi - r - gvi - no - - - sa - n

ossia:
ან ასე:

რო - მელ - თა კე - თი - - - ლა - დ ი - ღვა - - -

რო - მელ - თა კე - თი - - - ლა - დ ი - ღვა - - -

ro - mel - ta k'e - ti - - - la - d i - ghva - - -

ნეთ და გვი - რ - გვი - ნო - - - სა - ნ

ნეთ და გვი - რ - გვი - ნო - - - სა - ნ

ts'et da gvi - r - gvi - no - - - sa - n

ი - - - კ - მნე - - - ნით, უ - ფა - ლ -

ი - - - კ - მნე - - - ნით, უ - ფა - ლ -

i - - - k - mne - - - nit, u - pa - l -

სა ე - ვე - დრე - - - - ნით
 სა ე - ვე - დრე - - - - ნით
 sa e - ve - dre - - - - nit

ცხო - რე - ბი - - - - სა - - - - - თვი - ს სუ - ლ - თა
 ცხო - რე - ბი - - - - სა - - - - - თვი - ს სუ - ლ - თა
 tskho - re - bi - - - - sa - - - - - tvi - s su - l - ta

ჩვე - - - - - ნ - თა - ა - სა!
 ჩვე - - - - - ნ - თა - ა - სა!
 chve - - - - - n - ta - a - sa!

rit.

96. დიდება შენდა, ქრისტე ღმერთო

ჯვრისწერა. ტროპარი. ხმა ზ

Glory to You, Christ God

Marriage Ceremony. Troparion. Tone VII

დი - დე - ბა შე - ნ - და - - - - - ა, ქრი - ს -
დი - დე - ბა შე - ნ - და - - - - - ა, ქრი - ს -
di - de - ba she - n - da - - - - - a, kri - s -

ტე ღმე - - - - რთო,
ტე ღმე - - - - რთო,
t'e ghme - - - - rto,

მო - ცი - ქულ - თა სი - ქა - დუ - - -
მო - ცი - ქულ - თა სი - ქა - დუ - - -
mo - tsi - kul - ta si - ka - du - - -

ლო, მო - - - - ნა - მე - თა სი -

ლო, მო - - - - ნა - მე - თა სი -

lo, mo - - - - ts'a - me - ta si -

ossia:
ან ასე:

მო - ცი - ქულ - თა სი - ქა - დუ - - - -

მო - ცი - ქულ - თა სი - ქა - დუ - - - -

mo - tsi - kul - ta si - ka - du - - - -

ლო, მო - - - - - ნა - მე - თა სი -

ლო, მო - - - - - ნა - მე - თა სი -

lo, mo - - - - - ts'a - me - ta si -

ხა - - - - - რუ - - - - - ლო,

ხა - - - - - რუ - - - - - ლო,

kha - - - - - ru - - - - - lo,

რო - მ ე - ლ - თ ა ჰ ე ა - და - - - -

რო - მ ე - ლ - თ ა ჰ ე ა - და - - - -

ro - me - l - ta hka - da - - - -

ა - - - - - გ ე ს სა - მ ე - ბ ი - სა

ა - - - - - გ ე ს სა - მ ე - ბ ი - სა

a - - - - - ges sa - me - bi - sa

წ მ ი - დ ი - სა ე - - - - - რ თ - ა - - - -

წ მ ი - დ ი - სა ე - - - - - რ თ - ა - - - -

ts'mi - di - sa e - - - - - rt - a - - - - *rit.*

რ ს ე - - - - - ბ ა !

რ ს ე - - - - - ბ ა !

rse - - - - - ba!

ossia:
ან ასე:

რ ს ე - - - - - ბ ა !

რ ს ე - - - - - ბ ა !

rse - - - - - ba!

97. კირიე, ელეისონ
Kyrie, Eleison

კი - რი - ე, ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - - -
 კი - რი - ე, ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - - -
 k'i - ri - e, e - le - i - son! k'i - ri - - -

ე, ე - - ლე - ი - სონ!
 ე, ე - - ლე - ი - სონ!
 e, e - - - le - i - son!

98. კირიე, ელეისონ
Kyrie, Eleison

კი - რი - ე'ე - ლე - - - - -
 კი - რი - ე'ე - ლე - - - - -
 k'i - ri - e'e - - le - - - - -

e - - - e - - -

e - - - i - - -

rit.
 სონ! კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ!
 son! k'i - ri - e'e - le - i - son!

99. კირიე, ელეისონ
Kyrie, Eleison

კი - რი - ე - ლე - - - - -
კი - რი - ე - ლე - - - - -
k'i - ri - e'e - le - - - - -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major with a treble clef and a common time signature. It begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, a dotted quarter note B4, and a half note C5. The second staff is a piano accompaniment in G major with a treble clef and a common time signature. It features a melodic line with a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) and a bass line with a half note G3, followed by a quarter note A3, a dotted quarter note B3, and a half note C4. The third staff is a bass line in G major with a bass clef and a common time signature, starting with a half note G2, followed by a quarter note A2, a dotted quarter note B2, and a half note C3.

ე - - - - - ე - - - - -
ე - - - - - ე - - - - -
e - - - - - e - - - - -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major with a treble clef and a common time signature, featuring a half note G4, followed by a quarter note A4, a dotted quarter note B4, and a half note C5. The second staff is a piano accompaniment in G major with a treble clef and a common time signature, featuring a melodic line with a half note G4, followed by a quarter note A4, a dotted quarter note B4, and a half note C5. The third staff is a bass line in G major with a bass clef and a common time signature, featuring a half note G3, followed by a quarter note A3, a dotted quarter note B3, and a half note C4.

ე - - - - - ე - - - - - ი - - - - -
ე - - - - - ე - - - - - ი - - - - -
e - - - - - e - - - - - i - - - - -

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major with a treble clef and a common time signature, featuring a half note G4, followed by a quarter note A4, a dotted quarter note B4, and a half note C5. The second staff is a piano accompaniment in G major with a treble clef and a common time signature, featuring a melodic line with a half note G4, followed by a quarter note A4, a dotted quarter note B4, and a half note C5. The third staff is a bass line in G major with a bass clef and a common time signature, featuring a half note G3, followed by a quarter note A3, a dotted quarter note B3, and a half note C4.

o - - - - - სმ - - - - -
 o - - - - - სმ - - - - -
 i - - - - - so - o - - - - -

მბ!
 მბ!
 on!
 კი - რი - ე,
 კი - რი - ე,
 k'i - ri - e,

rit.
 ე - - - - - სმ - - - - - სმ!
 ე - - - - - სმ - - - - - სმ!
 e - - - - - le - - - - - i - - - - - son!

100. წმიდაო ღმერთო Holy God

Adagio religioso, con anima

pp

წმი - და - ო ღმე - რთო, წმი - - - - და - - - -
წმი - და - ო ღმე - რთო, წმი - - - - და - - - -
ts'mi - da - o ghme - rto, ts'mi - - - - da - - - -

ო ძლი - ე - რო, წმი - და -
ო ძლი - ე - რო, წმი - და -
o dzli - e - ro, ts'mi - da -

ო უ - კვა - ო, შე - გვი -
ო უ - კვა - ო, შე - გვი -
o u - k'vda - o, she - gvi -

წყა - - ლენ ჩვენ! წმი - და - - - -
წყა - - ლენ ჩვენ! წმი - და - - - -
ts'qa - - - len chven! ts'mi - da - - - -

ო ღმე - რთო,
 ო ღმე - რთო,
 o ghme - rto,

rit.
 წმი - - და - - - ო ძლი - - - ე - რო,
 წმი - - და - - - ო ძლი - - - ე - რო,
 ts'mi - - da - - - o dzli - - - e - ro,

a tempo
 წმი - და - ო უ - კდა - ვო, შე - - - გვი - წყა - ლენ
 წმი - და - ო უ - კდა - ვო, შე - - - გვი - წყა - ლენ
 ts'mi - da - o u - k'vda - vo, she - - - gvi - ts'qa - len

rit.
 ჩვენ!
 ჩვენ!
 ჩვენ!
 chven!

დასავლეთ საქართველოს
სამგალობლო ტრადიცია

West Georgian
Chanting Tradition

101. შენ ხარ ვენახი

სმა დ

You Are a Vineyard

Tone VI

შენ ხარ ვე - ნა - - - ხი, ახ - ლად ალ -
შენ ხარ ვე - ნა - - - ხი, ახ - ლად ალ -
shen khar ve - na - - - khi, akh - lad agh -

ყვა - ვე - ბუ - ლი; მორ - ჩი
ყვა - ვე - ბუ - ლი; მორ - ჩი
qva - ve - bu - li; mor - chi

კე - თი - ლი, ე - დემს ში - ნა ნერ - გუ - ლი;
კე - თი - ლი, ე - დემს ში - ნა ნერ - გუ - ლი;
k'e - ti - li, e - dems shi - na ner - gu - li;

ალ - ვა სუნ - ნე - ლი, სა - მო - თხეს ალ - მო -

ალ - ვა სუნ - ნე - ლი, სა - მო - თხეს ალ - მო -

al - va sun - ne - li, sa - mo - tkhes agh - mo -

სრუ - ლი; ღმერთ - მან შე - გამ - კო,

სრუ - ლი; ღმერთ - მან შე - გამ - კო,

sru - li; ghmert - man she - gam - k'o,

ვე - რა - ვინ გჯობს ქე - ბუ - ლი; და თა - ვით თვი - სით

ვე - რა - ვინ გჯობს ქე - ბუ - ლი; და თა - ვით თვი - სით

ve - ra - vin gjobs ke - bu - li; da ta - vit tvi - sit

მზე ხარ გან - ბრწყინ - ვე - ბუ - ლი!

მზე ხარ გან - ბრწყინ - ვე - ბუ - ლი!

mze khar gan - brts'qin - ve - bu - li!

102. შენ გიგალობთ
We Praise Thee

შენ გი - გა - ლობთ, შენ გა - კურ - თხევთ, შენ გმა - დლობთ,
შენ გი - გა - ლობთ, შენ გა - კურ - თხევთ, შენ გმა - დლობთ,
shen gi - ga - lobt, shen ga - k'ur - tkhevt, shen gma - dlobt,

უ - ფა - ლო! და გე - ვე - დრე - ბით შენ, ღმერ - თო ჩვე - - - - -
უ - ფა - ლო! და გე - ვე - დრე - ბით შენ, ღმერ - თო ჩვე - - - - -
u - pa - lo! da ge - ve - dre - bit shen, ghmer - to chve - - - - -

e - - - - - e - - - - -

e - - - - - ნო!
e - - - - - ნო!
e - - - - - no!

103. სულო ჩემო

ანდრია კრეტელის სინანულის კანონი. კონდაკი. ხმა ვ

O My Soul

The Great Canon of St. Andrew of Crete. Kontakion. Tone VI

სუ - ლო ჩე - მო, სუ - ლო ჩე - მო,
სუ - ლო ჩე - მო, სუ - ლო ჩე - მო,
su - lo che - mo, su - lo che - mo,

ა-ღდეგ! რა - სა გძი - ნავს?! ა - ღსა - სრუ - ლი მო - ა -
ა-ღდეგ! რა - სა გძი - ნავს?! ა - ღსა - სრუ - ლი მო - ა -
a - ghdeg! ra - sa gdzi - navs?! a - ghsa - sru - li mo - a -

ხლე - ბულ არს, და გე - გულ - ვე - ბის
ხლე - ბულ არს, და გე - გულ - ვე - ბის
khle - bul ars, da ge - gul - ve - bis

შენ ა - ღშჴო - თე - ბა! გა - ნი - ღვი - ძე, რა - თა შე - გი -

შენ ა - ღშჴო - თე - ბა! გა - ნი - ღვი - ძე, რა - თა შე - გი -

shen a - ghshpo - te - ba! ga - ni - ghvi - dze, ra - ta she - gi -

წყნა - როს შენ ქრი - სტე - მან ღმერთ - მან,

წყნა - როს შენ ქრი - სტე - მან ღმერთ - მან,

ts'qna - ros shen kri - st'e - man ghmert - man,

recit. რო - მე - ლი ყო - ველ - გან არს და ყო - ველ - სა - ვე ა - ღა - ვსებს!

a tempo

rit. რო - მე - ლი ყო - ველ - გან არს და ყო - ველ - სა - ვე ა - ღა - ვსებს!

ro - me - li qo - vel - gan ars da qo - vel - sa - ve a - gha - vsebs!

104. წმიდაო ღმერთო

Holy God

წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,

წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,

ts'mi - da - o ghmer - to, ts'mi - da - o dzli - e - ro,

წმი - და - ო უკვ - და - ო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

წმი - და - ო უკვ - და - ო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

ts'mi - da - o uk'v - da - o she - gvi - ts'qa - len chven!

წმი - და - ო ღმერ - თო, წმიდაო ძლიერო, წმიდაო უკვდაო, შეგვიწყალებ ჩვენ!

წმი - და - ო ღმერ - თო, წმიდაო ძლიერო, წმიდაო უკვდაო, შეგვიწყალებ ჩვენ!

ts'mi - da - o ghmer - to, ts'midao dzliero, ts'midao uk'vdao, shegvi-ts'qalen chven!

დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა; ან და მარადის და
 დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა; ან და მარადის და
 dideba mamasa da dzesa da ts'midasa sulsa; ats' da maradis da

უკუნითი უკუნისამდე; ამინ! წმიდაო უკვდაო, შეგვი - წყა - ლენ ჩვენ!
 უკუნითი უკუნისამდე; ამინ! წმიდაო უკვდაო, შეგვი - წყა - ლენ ჩვენ!
 uk'uniti uk'unisamde; amin! ts'midao uk'vdao, shegvi - ts'qa - len chven!

წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,
 წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,
 ts'mi - da - o ghmer - to, ts'mi - da - o dzli - e - ro,

წმი - და - ო უკვ - და - ო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
 წმი - და - ო უკვ - და - ო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
 ts'mi - da - o uk'v - da - o she - gvi - ts'qa - len chven!

105. აკურთხევს სული ჩემი

ნმა 3

Bless the Lord

Tone VI

ა - კურ - თხევს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა! უ - ფა - ლო ღმერ - თო ჩე - მო,

ა - კურ - თხევს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა! უ - ფა - ლო ღმერ - თო ჩე - მო,

a - k'ur - tkhevs su - li che - mi u - pal - sa! u - pa - lo ghmer - to che - mo,

გან - სდი - დენ ფრი - ად! ალ - სა - რე - ბა და დი - დად შვე - ნი - ე - რე - ბა შთა - იცვ!

გან - სდი - დენ ფრი - ად! ალ - სა - რე - ბა და დი - დად შვე - ნი - ე - რე - ბა შთა - იცვ!

gan - sdi - den pri - ad! agh - sa - re - ba da di - dad shve - ni - e - re - ba shta - itsv!

შე - ი - მო - სე ნა - თე - ლი, ვი - თარ - ცა სა - მო - სე - ლი, გარ - და - არ - თხენ

შე - ი - მო - სე ნა - თე - ლი, ვი - თარ - ცა სა - მო - სე - ლი, გარ - და - არ - თხენ

she - i - mo - se na - te - li, vi - tar - tsa sa - mo - se - li, gar - da - ar - tkhen

ცა - ნი, ვი - თარ - ცა კა - რავ - ნი! რო - მელ - მან დარ - თნა წყლი - თა ზეს - კნელ - ნი

ცა - ნი, ვი - თარ - ცა კა - რავ - ნი! რო - მელ - მან დარ - თნა წყლი - თა ზეს - კნელ - ნი

tsa - ni, vi - tar - tsa k'a - rav - ni! ro - mel - man dar - tna ts'qli - ta zes - k'nel - ni

მის-ნი! რო - მელ - მან და - სხნა ღრუ-ბელ - ნი აღ - სა - ვა - ლად თვი-სად!

მის-ნი! რო - მელ - მან და - სხნა ღრუ-ბელ - ნი აღ - სა - ვა - ლად თვი-სად!

mis - ni! ro - mel - man da - skhna ghru - bel - ni agh - sa - va - lad tvi - sad!

რო - მე - ლი იქ - ცე - ვის ფრთე - თა ზე - და ქარ - თა - სა!

რო - მე - ლი იქ - ცე - ვის ფრთე - თა ზე - და ქარ - თა - სა!

ro - me - li ik - tse - vis prte - ta ze - da kar - ta - sa!

რო - მელ - მან შე - ქმნა ან - გე - ლოზ - ნი მის - ნი სუ - ლად და მსა - ხურ - ნი

რო - მელ - მან შე - ქმნა ან - გე - ლოზ - ნი მის - ნი სუ - ლად და მსა - ხურ - ნი

ro - mel - man she - kmnna an - ge - loz - ni mis - ni su - lad da msa - khur - ni

მის - ნი ა - ლად ცე - ცხლი - სა! რო - მელ - მან და - ა - ფუძ - ნა ქვე - ყა - ნა!

მის - ნი ა - ლად ცე - ცხლი - სა! რო - მელ - მან და - ა - ფუძ - ნა ქვე - ყა - ნა!

mis - ni a - lad tse - tskhli - sa! ro - mel - man da - a - pudz - na kve - qa - na!

სი - მტკი - ცე - სა ზე - და თვის - სა! ა - რა შე - ი - ძრას ი - გი
 სი - მტკი - ცე - სა ზე - და თვის - სა! ა - რა შე - ი - ძრას ი - გი
 si - mt'k'i - tse - sa ze - da tvis - sa! a - ra she - i - dzras i - gi

უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე! ი - ყავნ დი - დე - ბა უ - ფლი - სა უ - კუ - ნი - სამ - დე!
 უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე! ი - ყავნ დი - დე - ბა უ - ფლი - სა უ - კუ - ნი - სამ - დე!
 u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de! i - qavn di - de - ba u - pli - sa u - k'u - ni - sam - de!

ა - კურ - თხევს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა! მზე - მან ცნა ჟა - მი დას -
 ა - კურ - თხევს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა! მზე - მან ცნა ჟა - მი დას -
 a - k'ur - tkhevs su - li che - mi u - pal - sa! mze - man tsna zha - mi das -

ღვი - სა თვი - სი - სა, დას - დევ ბნე - ლი და ი - ქმნა ლა - მე,
 ღვი - სა თვი - სი - სა, დას - დევ ბნე - ლი და ი - ქმნა ლა - მე,
 lvi - sa tvi - si - sa, das - dev bne - li da i - kmna gha - me,

rit.

ვი-თარ გან-დიდ-ნეს სა-ქმე-ნი შენ-ნი, უ-ფა-ლო, და ყო-ვე - ლი-ვე სი - ბრძნით ჰქმენ!

ვი-თარ გან-დიდ-ნეს სა-ქმე-ნი შენ-ნი, უ-ფა-ლო, და ყო-ვე - ლი-ვე სი - ბრძნით ჰქმენ!

vi - tar gan - did - nes sa - kme - ni shen - ni, u - pa - lo, da qo - ve - li - ve si - brdznit hkmen!

recit.

დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა, ან და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე; ა მინ!

დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა, ან და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე; ა მინ!

dideba mamasa da dzesa da ts'midasas sulsas, ats' da maradis da uk'uniti uk'unisamde; a min!

ალილუია! ალილუია! ალილუია! დიდება შენდა, ღმერ-თო! ალილუია! ალილუია! ალილუია!

ალილუია! ალილუია! ალილუია! დიდება შენდა, ღმერ-თო! ალილუია! ალილუია! ალილუია!

aliluia! aliluia! aliluia! dideba shenda, ghmer - to! aliluia! aliluia! aliluia!

a tempo

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!

di - de - ba shen - da, ghmer - to chve - no, di - de - ba shen - da!

106. ღირს არს ჭეშმარიტად

მღვდელმთავრის

It Is Truly Meet

For a Hierarch

განივრად წყნარად - **Sostenuto**

p *f*

ღირს არს და ჭეშ - მა - რი - ტად, რა -
ღირს არს და ჭეშ - მა - რი - ტად, რა -
ghirs ars da ch'esh - ma - ri - t'ad, ra -

თა გა - დი - დებ - დეთ, შენ,
თა გა - დი - დებ - დეთ, შენ,
ta ga - di - deb - det, shen,

ღმრთის - მშო - ბე - - - ლო,
ღმრთის - მშო - ბე - - - ლო,
ghmrtis - msho - be - - - lo,

p

რო - მე - ლი მა - რა - დის სა - ნა - ტრელ იქ - მენ,
რო - მე - ლი მა - რა - დის სა - ნა - ტრელ იქ - მენ,
ro - me - li ma - ra - dis sa - na - t'rel ik - men,

შემოკლებით - *Alla breve*

ყოვ - ლად უ - ბი - ნოდ და

ყოვ - ლად უ - ბი - ნოდ და

qov - lad u - bi - ts'od da

დე - დად ღვთი - სა ჩვე - ნი - სა;

დე - დად ღვთი - სა ჩვე - ნი - სა;

de - dad ghvti - sa chve - ni - sa;

შუათანა ზომით - *Andante*

უ - პა - ტი - ოს - ნეს - სა ქე - რუ -

უ - პა - ტი - ოს - ნეს - სა ქე - რუ -

u - p'a - t'i - os - nes - sa ke - ru -

ბიმ - თა - სა, და აღ - მა - ტე - ბით

ბიმ - თა - სა, და აღ - მა - ტე - ბით

bim - ta - sa, da agh-ma - t'e - bit

ნართქმით - recit.

ზომით - a temp.

p

უ - ზეს - თა - ეს - სა სე - რა - ფიმ - თა - სა,
 უ - ზეს - თა - ეს - სა სე - რა - ფიმ - თა - სა,
 u - zes - ta - es - sa se - ra - pim - ta - sa,

გა - ნუხრ-წნე - ლად მშო - ბელ - სა
 გა - ნუხრ-წნე - ლად მშო - ბელ - სა
 ga - nukhr-ts'ne - lad msho - bel - sa

ნართქმით - recit.

ზომით - a temp.

p

სი - ტყვი - სა ღვთი - სა - სა, მხო - ლო - - - სა
 სი - ტყვი - სა ღვთი - სა - სა, მხო - ლო - - - სა
 si - t'qvi - sa ghvti - sa - sa, mkho - lo - - - sa

ღმრთის - მშო - ბელ - სა
 ღმრთის - მშო - ბელ - სა
 ghmrtis - msho - bel - sa

განივრად - Allargando

გა-ლო - ბით გა - დი - დებ - - - დეთ!

გა-ლო - ბით გა - დი - დებ - - - დეთ!

ga - lo - bit ga - di - deb - - - det!

107. ულხინე
Rejoice for Him

დინჯად - Adagio

ულ - ხი - - - ი - - - - -

ულ - ხი - - - ი - - - - -

ul - khi - - - i - - - - -

ჩქარა - Presto

ზომით - a temp.

ი - - - - -

- - - ი - - - - -

- - - i - - - - -

System 1: Three staves (Soprano, Alto, Bass) in G minor. The lyrics are: - - - - - i - - - - -

System 2: Three staves (Soprano, Alto, Bass) in G minor. The lyrics are: - - - - - ne - - e - - - - -

System 3: Three staves (Soprano, Alto, Bass) in G minor. The tempo marking is **გრძ. - Allar.** The lyrics are: - - - - - e - - e - - - - -

System 4: Three staves (Soprano, Alto, Bass) in G minor. The lyrics are: ე! ულ - ხი - - - - -
 ე! ულ - ხი - - - - -
 ე! ul - khi - - - - -

6ე - - - - - ე!

6ე - - - - - ე!

ne - - - - - e!

დუნ. - Rit.

a tempo

ულ - ხი -

ულ - ხი -

ul - khi -

6ე - - - - -

6ე - - - - -

ne - - - - - e - - - - -

- - - - -

- - - - -

- - - - -

First system of musical notation. It consists of three staves: a treble clef staff with a melodic line starting with a triplet of eighth notes, a middle treble clef staff with a piano accompaniment, and a bass clef staff with a bass line. The key signature has two flats. A fermata is placed over the final note of the first staff. The letter 'e' is written below the first and last notes of the bass staff.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features the same three-staff structure. A fermata is placed over the final note of the first staff. The letter 'e' is written below the first note of the bass staff.

დუნ. - Rit.

Third system of musical notation. The first staff includes accents (>) over several notes. A fermata is placed over the final note of the first staff. The letter 'e' is written below the final note of the bass staff.

დუნ. - Rit.

Fourth system of musical notation. The first staff includes accents (>) over several notes. A fermata is placed over the final note of the first staff. The letter 'e' is written below the first note of the bass staff.

System 1: Three staves (treble, middle, bass) in 3/4 time. The key signature has two flats. The first staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes and a fermata. The second staff contains a similar melodic line with a triplet. The third staff contains a bass line with a fermata. A vertical dashed line is present between the first and second measures.

System 2: Three staves. The first staff continues the melodic line. The second staff contains a melodic line with a fermata. The third staff contains a bass line with a fermata. A vertical dashed line is present between the first and second measures.

System 3: Three staves. The first staff contains a melodic line with a triplet and a fermata. The second staff contains a melodic line with a fermata. The third staff contains a bass line with a triplet and a fermata. A vertical dashed line is present between the first and second measures.

108. მღვდელთა ხარ ბრწყინვალება

You Are the Radiance of Priests

განივრად - Largo

p

მღვდელ - თა ხარ ბრწყი - ნ - ვა - ლე - ბა -
მღვდელ - თა ხარ ბრწყი - ნ - ვა - ლე - ბა -
mghvdel - ta khar brts'qi - n - va - le - ba -

f *Dim.*

ა!
ა!
ა!

ა!

f

მღვდელ - თა ხარ ბრწყი - ნ - ვა -

მღვდელ - თა ხარ ბრწყი - ნ - ვა -

mghvdel - ta khar brts'qi - n - va -

ლე - ბა -

ლე - ბა -

le - ba -

გააგრძ. - *Ral.*

- - - - - ა - - - - -

- - - - - ა - - - - -

- - - - - ა - - - - -

p

- - - - -

- - - - -

- - - - -

f

a

p

შეაჩ. ძლ. შეკ. - Rit.

Rit. mol.

ა,

ბრწყი - ნ - ვა -

ა,

ბრწყი - ნ - ვა -

a,

brts'qi - n - va -

First system of musical notation, consisting of three staves (treble, alto, and bass clefs) with a key signature of three flats and a common time signature. The music features a melodic line in the upper staves and a bass line in the lower staff, with various note values and rests.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes vocal lyrics in Georgian script: "ა - - - - - ლე - -". Below the staves, the Latin letters "a" and "le" are aligned with the corresponding notes.

Third system of musical notation, continuing the piece. It features the same three-staff structure with melodic and bass lines.

Fourth system of musical notation, concluding the piece. It includes vocal lyrics in Georgian script: "ბა!". Below the staves, the Latin letters "ba!" are aligned with the corresponding notes.

109. მხოლოდ-შობილი Only-begotten Son

ცოტა ჩქარი მოძრაობით
Andante mosso

წართქმით - Recit.

მხო - ლოდ - შო - ბი - ლი ძე და სიტყვა ღმრთისა, უკვდავი არსება; თავს იღვა

მხო - ლოდ - შო - ბი - ლი ძე და სიტყვა ღმრთისა, უკვდავი არსება; თავს იღვა

mkho - lod - sho - bi - li dze da sit'qva ghmrtisa, uk'vdavi arseba; tavs idva

ზომით - A tempo

ჩვე - ნი - სა ცხოვ - რე - ბი - სა - თვის:

ჩვე - ნი - სა ცხოვ - რე - ბი - სა - თვის:

chve - ni - sa tskhov - re - bi - sa - tvis:

წართქმით - Recit.

ხორც - ნი შე - ის - ხნა სულსაგან წმიდისა და მარია -

ხორც - ნი შე - ის - ხნა სულსაგან წმიდისა და მარია -

khorts - ni she - is - khna sulisagan ts'midisa da maria -

ზომით - A tempo

მის - გან ქალ - ნუ - ლი - სა,
 მის - გან ქალ - ნუ - ლი - სა,
 mis - gan kal - ts'u - li - sa,

უ - ქვე - ვე - ლად გან - კაც - ნა, და ჯვარს ე - ცვა
 უ - ქვე - ვე - ლად გან - კაც - ნა, და ჯვარს ე - ცვა
 u - ktse - ve - lad gan - k'ats - na, da jvars e - tsva

ქრის - ტე, ღმერ - თი
 ქრის - ტე, ღმერ - თი
 kris - t'e, ghmer - ti

ჩვე - ნი, სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი და - სთრგუ -
 ჩვე - ნი, სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი და - სთრგუ -
 chve - ni, sik'v - di - li - ta sik'v - di - li da - strgu -

ნა; ერ - თი წმი - დი - სა სა - მე - ბი - სა თა - ნა
 ნა; ერ - თი წმი - დი - სა სა - მე - ბი - სა თა - ნა
 na; er - ti ts'mi - di - sa sa - me - bi - sa ta - na

წართქმით - Recit.

დი - დე - ბულ არს, მა - მი - სა და ყოვ-ლად წმი - დი - სა
 დი - დე - ბულ არს, მა - მი - სა და ყოვ-ლად წმი - დი - სა
 di - de - bul ars, ma - mi - sa da qov - lad ts'mi - di - sa

ზომით - A tempo

სუ - ლი - სა! გვა-ცხოვ - ნენ
 სუ - ლი - სა! გვა-ცხოვ - ნენ
 su - li - sa! gva-tskhov - nen

ჩვენ!
 ჩვენ!
 chven!

t - a - n - d - o

ზომით - a tempo

სა! გვა - ცხო - ვ - ნენ ჩვე - ნ,
 სა! გვა - ცხო - ვ - ნენ ჩვე - ნ,
 sa! gva - tskho - v - nen chve - n,

ცოტა შეკ. - rit.

a tempo

ძე - ო ღვთი - სა -
 ძე - ო ღვთი - სა -
 dze - o ghvti - sa -

კვირას - On Sunday

ო, ა - ღდგო -
 ო, ა - ღდგო -
 o, a - ghdgo -

მი - ლო მკვდრე - თით,
 მი - ლო მკვდრე - თით,
 mi - lo mk'vdre - tit,

სადაგ დღეებში - On regular weekdays

ნში-და-თა შო-რის სა - კვირ - ვე - ლო,
 ნში-და-თა შო-რის სა - კვირ - ვე - ლო,
 ts'mi-da - ta sho-ris sa - k'vir - ve - lo,

მგა - ლო - ბე - ლ - ნი შე - ნ -
 მგა - ლო - ბე - ლ - ნი შე - ნ -
 mga - lo - be - l - ni she - n -

ნი: "ა - - - - ლი -
 ნი: "ა - - - - ლი -
 ni: "a - - - - li -

ლუ - - - - ი - - - - ა!"
 ლუ - - - - ი - - - - ა!"
 lu - - - - i - - - - a!"

111. წმიდაო ღმერთო Holy God

ნელად - Adagio

p

წმი - (5) - და - ო ღმერ - თო, წმი - (5) -
წმი - (5) - და - ო ღმერ - თო, წმი - (5) -
ts'mi - (n) - da - o ghmer - to, ts'mi - (n) -

და - ო ძლი - ე - რო, წმი - 6 -
და - ო ძლი - ე - რო, წმი - 6 -
da - o dzli - e - ro, ts'mi - (n) -

და - ო უ - კვ - და -
და - ო უ - კვ - და -
da - o u - k'v - da -

ო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

ო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

o, she - gvi - ts'qa - len chven!

წარ. - Recit.

წმი-და - ო ღმერ-თო, წმი-და - ო ძლი-ე - რო, წმი-და - ო უკვ-და - ო, შე-გვი-წყა-ლენ ჩვენ!

წმი-და - ო ღმერ-თო, წმი-და - ო ძლი-ე - რო, წმი-და - ო უკვ-და - ო, შე-გვი-წყა-ლენ ჩვენ!

ts'mi-da - o ghmer-to, ts'mi-da - o dzli - e - ro, ts'mi-da - o uk'v-da - o, she-gvi-ts'qa-len chven!

pp

ძალ - თა! წმი - - - (6) - და - ო

ძალ - თა! წმი - - - (6) - და - ო

dzal - ta! ts'mi - - - (n) - da - o

ღმერ - თო, წმი - - - (6) - და - ო

ღმერ - თო, წმი - - - (6) - და - ო

ghmer - to, ts'mi - - - (n) - da - o

ძლი - ე - რო, წმინ - (ნ) - და - ო
 ძლი - ე - რო, წმინ - (ნ) - და - ო
 dzli - e - ro, ts'mi - (n) - da - o

უ - - - კვ - და - - -
 უ - - - კვ - და - - -
 u - - - k'v - da - - -

ო, შე - გვი - - - წყა - -
 ო, შე - გვი - - - წყა - -
 o, she - gvi - - - ts'qa - -

- - - - - ლენ ჩვენ!
 - - - - - ლენ ჩვენ!
 - - - - - len chven!

112. წმიდაო ღმერთო Holy God

დინჯად მდიდ.
Maestoso

წმი - (6) - და - ო ღმერ - თო, წმი - (6) -
წმი - (6) - და - ო ღმერ - თო, წმი - (6) -
ts'mi - (n) - da - o ghmer - to, ts'mi - (n) -

და - ო ძლი - ე - რო, წმი - (6) -
და - ო ძლი - ე - რო, წმი - (6) -
da - o dzli - e - ro, ts'mi - (n) -

შე - - - კა - - - ვე - - - ბით
Ri - - - te - - - nu - - - to

და - ო უ - - - კვ - და -
და - ო უ - - - კვ - და -
da - o u - - - k'v - da -

ზომით - a tempo

o, she - gvi - ts'qa - len chven!

ო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

ნელად - Adagio

p

ts'mi - (n) - da - o ghmer - to, ts'mi - (n) -

წმი - (ნ) - და - ო ღმერ - თო, წმი - (ნ) -

da - o dzli - e - ro, ts'mi - (n) -

და - ო ძლი - ე - რო, წმი - (ნ) -

da - o u - k'v-da - o, she - gvi -

და - ო უ - კვ-და - ო, შე - გვი -

ნარ. - Recit.

ნყა - ლენ ჩვენ! ნმი - და - ო ღმერ - თო,
ნყა - ლენ ჩვენ! ნმი - და - ო ღმერ - თო,
ts'qa - len chven! ts'mi - da - o ghmer - to,

ნმიდაო ძლიერო, ნმიდაო უკვდაო, შეგვი - ნყა - ლენ ჩვენ!
ნმიდაო ძლიერო, ნმიდაო უკვდაო, შეგვი - ნყა - ლენ ჩვენ!
ts'midao dzliero, ts'midao uk'vdao, shegvi - ts'qa - len chven!

დიდება მამასა და ძესა და ნმიდასა სულსა;
დიდება მამასა და ძესა და ნმიდასა სულსა;
dideba mamasa da dzesa da ts'midasa suls;

ან და მარადის და უკუნითი უკუნისამ - დე; ა - მინ! ნმი - და - ო უკვ - და - ო,
ან და მარადის და უკუნითი უკუნისამ - დე; ა - მინ! ნმი - და - ო უკვ - და - ო,
ats' da maradis da uk'uniti uk'unisam - de; a - min! ts'mi - da - o uk'v - da - o,

ნელად - Adagio

p

შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ! წმი - (ნ) - და - ო

შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ! წმი - (ნ) - და - ო

she - gvi - ts'qa - len chven! ts'mi - (n) - da - o

ღმერ - თო, წმი - (ნ) - და - ო

ღმერ - თო, წმი - (ნ) - და - ო

ghmer - to, ts'mi - (n) - da - o

ძლი - ე - რო, წმი - (ნ) - და - ო უ - კვ -

ძლი - ე - რო, წმი - (ნ) - და - ო უ - კვ -

dzli - e - ro, ts'mi - (n) - da - o u - k'v -

და - ო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

და - ო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

da - o, she - gvi - ts'qa - len chven!

113. რომელნი ქერუბიმთა

მღვდელთ-მთავრის

The Cherubic Hymn

For a Hierarch

განივრად - *Largo*

რო-მელ-ნი ქე - - - - -
რო-მელ-ნი ქე - - - - -
ro - mel - ni ke - - - - -

ე - რუ - - - - -
ე - რუ - - - - -
e - ru - - - - -

ბი - - - - - ი - - - - -
ბი - - - - - ი - - - - -
bi - - - - - i - - - - -

მთა
მთა
მთა

ძლ. გრძ. - ten.

სა -
სა -
sa -

- - - - -
- - - - -
- - - - -

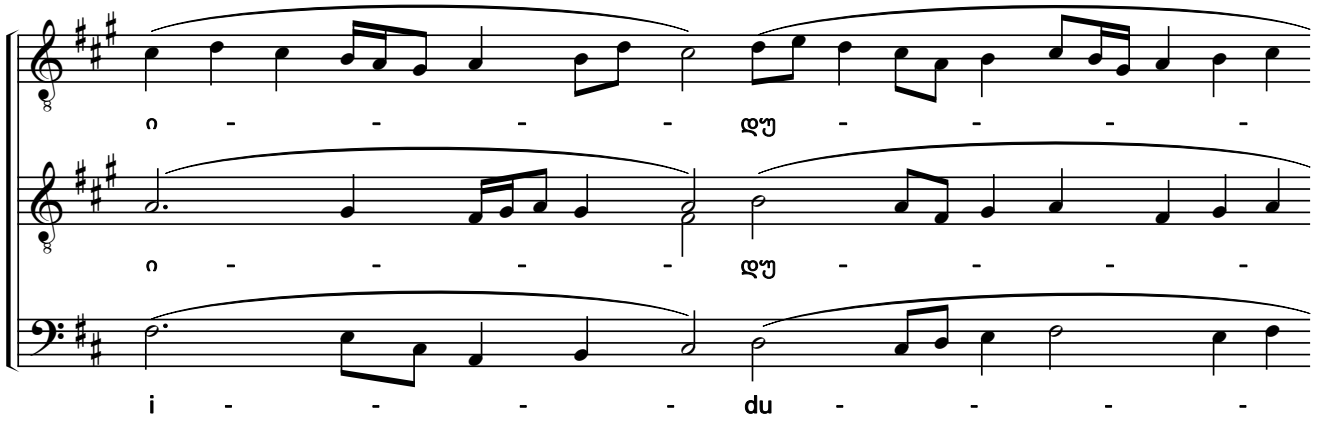
- - - - -
- - - - -
ა - - - -

System 1 of a musical score in A major (three sharps). It consists of three staves: a vocal line in the upper staff, a piano accompaniment in the middle staff, and a bass line in the lower staff. The vocal line begins with a whole note 'o' followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern. The bass line starts with a whole note 'i' followed by eighth notes. The system concludes with a fermata over the final notes.

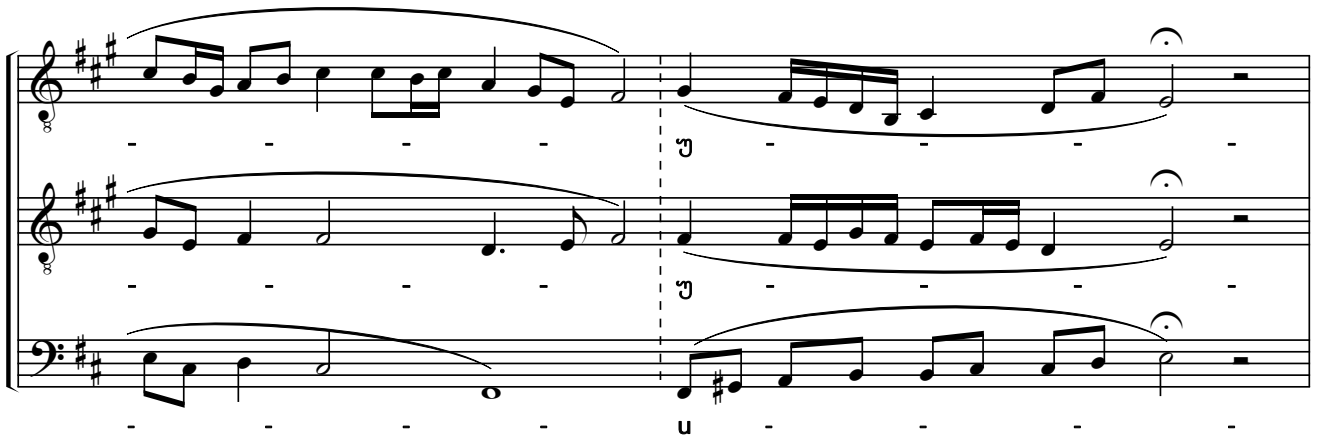
System 2 of the musical score. It continues the vocal and piano parts from the first system. The vocal line has a fermata over the final note. The piano accompaniment and bass line also feature fermatas. The system concludes with a fermata over the final notes.

System 3 of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The vocal line has a fermata over the final note. The piano accompaniment and bass line also feature fermatas. The system concludes with a fermata over the final notes.


System 4 of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The vocal line has a fermata over the final note. The piano accompaniment and bass line also feature fermatas. The system concludes with a fermata over the final notes.



o - - - - - 33 - - - - -
o - - - - - 33 - - - - -
i - - - - - du - - - - -



- - - - - 33 - - - - -
- - - - - 33 - - - - -
- - - - - 33 - - - - -



33 - - - - -
33 - - - - -
u - - - - -



- - - - - Rit.
- - - - -
- - - - - u - - - - -

A tempo

მლოდ
მლოდ
mload

ვე - მსგავ-სე - ნით, და ცხო - ველს - მყო - ფე -
ვე - მსგავ-სე - ნით, და ცხო - ველს - მყო - ფე -
ve - msgav-se - nit, da tskho - vels - mqo - pe -

ლი - სა სა - მე - ბი - სა
ლი - სა სა - მე - ბი - სა
li - sa sa - me - bi - sa

სამ - წმი - და არ - სო - ბი - სა გა - ლო - ბა - სა
სამ - წმი - და არ - სო - ბი - სა გა - ლო - ბა - სა
sam-ts'mi - da ar - so - bi - sa ga - lo - ba - sa

შევ - ნი - რავთ, ყო - ვე - ლი - ვე მსო - ფლი - ო და - უ - ტე - ვოთ

შევ - ნი - რავთ, ყო - ვე - ლი - ვე მსო - ფლი - ო და - უ - ტე - ვოთ

shev-tsi - ravt, qo - ve - li - ve mso - pli - o da - u - t'e - vot

ზრუნ - ვა, და ვი - თარ - - -

ზრუნ - ვა, და ვი - თარ - - -

zrun - va, da vi - tar - - -

ცა - - - - -

ცა - - - - -

tsa

- - - - - ა,

- - - - - ა,

da vi -

ta - - - a - - -

a - - -

a - - -

- - - - - a - - - - -

- - - - - rtsa.

114. მეუფისა ყოველთასა
That We May Raise

შუათ. მოძრ. - Andante

მე - უ - ფი - სა ყო - ველ - თა - სა
მე - უ - ფი - სა ყო - ველ - თა - სა
me - u - pi - sa qo - vel - ta - sa

შემ - წყნა - რე - ბელ - თა, ან - გე - ლობ - თა - ებრ
 შემ - წყნა - რე - ბელ - თა, ან - გე - ლობ - თა - ებრ
 shem - ts'qna - re - bel - ta, an - ge - loz - ta - ebr

უ - ხი - ლა - ვად ძღვნის შემ - წირ - ველ - თა წეს - თა - სა!
 უ - ხი - ლა - ვად ძღვნის შემ - წირ - ველ - თა წეს - თა - სა!
 u - khi - la - vad dzghvnis shem - ts'ir - vel - ta ts'es - ta - sa!

ა - ლი - ლუ - ი - ა!
 ა - ლი - ლუ - ი - ა!
 a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!
 ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!
 a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

115. რომელნი ქერუბიმთა

მღვდელთ-მთავრის

The Cherubic Hymn

For a Hierarch

ნელად - Adagio

First system of the musical score, featuring three staves (treble, alto, and bass clefs) in G major. The tempo is marked *p* (piano). The lyrics are: რო - მელ -

Second system of the musical score, featuring three staves. The tempo is marked *f* (forte). The lyrics are: ნი ქე - რუ - ბიმ - თა - . The system concludes with the instruction *შეკ. - Riten.* (ritardando).

Third system of the musical score, featuring three staves. The tempo is marked *a tempo*. The lyrics are: ა

f ნელად - Dim.

სა - - - ი - - - დუმ - - -

სა - - - ი - - - დუმ - - -

sa - - - i - - - dum - - -

შეკ. - Riten. a tempo *f*

ლო - - - - - ოდ

ლო - - - - - ოდ

lo - - - - - od

p *mf*

ვე - - - - -

ვე - - - - -

ve - - - - -

p

მსგა - - - - -

მსგა - - - - -

mshava - - - - -

p

აგ - სე - ნი

se - ni

შეაკავე - Riten.

ით,

ით,

it,

a tempo

შეაჩ.
Ten.

და ცხო - ველს - მყო

და ცხო - ველს - მყო

da tskho - vels mquo

f *p*

ფე - ლი - სა

ფე - ლი - სა

pe - li - sa

ՅոյՅ. - Riten. ՅոյՅ. - Riten.

a tempo *p*

Ես - յ - թո -

Ես - թո -

sa - me -

ՅոյՅ. - Riten. a tempo *f*

ո -

ո -

e -

ո -

ո -

e -

Յ ը յ. - Riten. a tempo

Յ - - - - - e - - - - -

ձո - - - - - Նս
ձո - - - - - Նս
bi - - - - - sa

Յ ը յ.
Rit.

a tempo p

Նամ - Ծձո - ճա ար - Նո - ձո - - -
Նամ - Ծձո - ճա ար - Նո - ձո - - -
sam - ts'mi - da ar - so - bi - - -

სა - - - - - ა

სა - - - - - ა

sa - - - - - a

p შევ. - Rit.

ა - - - - - გა - ლო - -

ა - - - - - გა - ლო - -

a - - - - - ga - lo - -

a tempo

ბა - სა შევ - ნი - - - -

ბა - სა შევ - ნი - - - -

ba - sa shev - ts'i - - - -

p

რავთ, ყო - ვე - - - - - ლი - ვე

რავთ, ყო - ვე - - - - - ლი - ვე

ravt, qo - ve - - - - - li - ve

f

მსო - ფლი - ო და - უ - ტე - ვოთ ზრუნ - ვა,
 მსო - ფლი - ო და - უ - ტე - ვოთ ზრუნ - ვა,
 mso - pli - o da - u - t'e - vot zrun - - - va,

116. და ვითარცა მეუფისა That We May Raise

ჩქარა - Allegro

და ვი-თარ-ცა მე - უ - ფი - სა ყო - ველ - თა - - -
 და ვი-თარ-ცა მე - უ - ფი - სა ყო - ველ - თა - - -
 da vi - tar - tsa me - u - pi - sa qo - vel - ta - - -

- სა შემ - წყნა - რე - ბელ - თა, ან - გე - ლოზ - თა -
 - სა შემ - წყნა - რე - ბელ - თა, ან - გე - ლოზ - თა -
 - sa shem - ts'qna - re - bel - ta, an - ge - loz - ta -

ებრ უ - ხი - - - - -
 ებრ უ - ხი - - - - -
 ebr u - khi - - - - -

ლა - - - - -
 ლა - - - - -
 la - - - - -

ვად
 ვად
 vad

ძღვნის შემ-ნირ-ველ-თა წეს-თა-სა ა - ლი -
 ძღვნის შემ-ნირ-ველ-თა წეს-თა-სა ა - ლი -
 dzghvnis shem-ts'ir - vel - ta ts'es-ta - sa a - li -

Treble: ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ
 Alto: ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ
 Bass: lu - i - a! a - li - lu

Treble: - - ი - ა!
 Alto: - - ი - ა!
 Bass: - - i - a!

Treble: ა - - - - -
 Alto: ა - - - - -
 Bass: a - - - - -

Treble: - - - ლი - ლუ - ი - ა!
 Alto: - - - ლი - ლუ - ი - ა!
 Bass: - - - li - lu - i - a!

117. რომელნი ქერუბიმთა The Cherubic Hymn

საშ. მოძრ. - Andante

რო - მელ - ნი ქე - რუ - ბიმ -

რო - მელ - ნი ქე - რუ - ბიმ -

ro - mel - ni ke - ru - bim -

f

თა > > > > სა - ი - დუმ -

თა > > > > სა - ი - დუმ -

ta sa - i - dum -

p *f*

ლო - - - ლოდ

ლო - - - ლოდ

lo - - - od

შეკავებით
Ritardando

p

a tempo

f

Dimin.

30 - - - - მსგავსე -

30 - - - - მსგავსე -

ve - - - - msgav - se -

p

- - - ნი - ით,

- - - ნი - ით,

- - - ni - it,

c r e s c e n d o

და ცხო - ველს - მყო - ფე -

და ცხო - ველს - მყო - ფე -

da tskho - vels - mqo - pe -

diminuire

p

ლი - სა

ლი - სა

li - sa

სა - მე -
სა - მე -
sa - me -

ბი - სა
ბი - სა
bi - sa
სამ - წმი - და არ -
სამ - წმი - და არ -
sam - ts'mi - da ar -

სო - ბი - სა გა - ლო - ბა - სა
სო - ბი - სა გა - ლო - ბა - სა
so - bi - sa ga - lo - ba - sa

შევ - წი - რავთ,
შევ - წი - რავთ,
shev - ts'i - ravt,

ყო - ვი - ლი -

ყო - ვი - ლი -

qo - ve li -

ვი - მსო - ფლი -

ვი - მსო - ფლი -

ve mso - pli -

ო და - უ - ტე - ვოთ

ო და - უ - ტე - ვოთ

- - - o da - u - t'e - vot

ზრუ - ნ - ვა,

ზრუ - ნ - ვა,

zru - n - va,

118. და ვითარცა მეუფისა

That We May Raise

ჩქარა - Allegro

და ვი - თარ - ცა მე - უ - ფი - სა ყო - ველ - თა - - -
 და ვი - თარ - ცა მე - უ - ფი - სა ყო - ველ - თა - - -
 da vi - tar - tsa me - u - pi - sa qo - vel - ta - - -

- სა შემ - წყნა - რე-ბელ-თა, ან-გე-ლოზ-თა-ებრ უ -
 - სა შემ - წყნა - რე-ბელ-თა, ან-გე-ლოზ-თა - ებრ უ -
 - sa shem - ts'qna - re - bel - ta, an - ge - loz - ta - ebr u -

ხი - ლა - - -
 ხი - ლა - - -
 khi - la - - -

ვად ძღვნის შემ-ნირ-ველ-თა წეს-თა-სა!
 ვად ძღვნის შემ-ნირ-ველ-თა წეს-თა-სა!
 vad dzghvnis shem-ts'ir-vel-ta ts'es-ta-sa!

ა - ლი - ლუ ი - ა! ა - ლი - ლუ
 ა - ლი - ლუ ი - ა! ა - ლი - ლუ
 a - li - lu i - a! a - li - lu

- - - - - ი - -

ა! ა - ლი - ლუ ი - ა!
 ა! ა - ლი - ლუ ი - ა!
 a! a - li - lu i - a!

119. წმიდაო, წმიდაო, წმიდაო

Holy, Holy, Holy

შუათ. მოძრ. - *Andante*

წართქმით - *Recit.*

წმი - და - ო, წმი - და - ო, წმი - და - ო, უფალო საბაოთ, სავსე არიან ცანი და ქვეყანა
წმი - და - ო, წმი - და - ო, წმი - და - ო, უფალო საბაოთ, სავსე არიან ცანი და ქვეყანა
ts'mi-da - o, ts'mi-da - o, ts'mi-da - o, upalo sabaot, savse arian tsani da kveqana

დიდებითა შენითა! ოსანა მაღალთა შინა! კურთხეულ არს მომავალი სახელითა
დიდებითა შენითა! ოსანა მაღალთა შინა! კურთხეულ არს მომავალი სახელითა
didebita shenita! osana maghalta shina! k'urtkheul ars momavali sakhelita

ზომით - *a tempo*

უ - ფლი - სა - თა! ო - სა - ნა მა - ლალ - თა ში - - -
უ - ფლი - სა - თა! ო - სა - ნა მა - ლალ - თა ში - - -
u - pli - sa - tal o - sa - na ma - ghal - ta shi - - -

First system of a musical score in G major (one sharp). It consists of three staves: Treble, Middle, and Bass. The Treble staff has a melodic line with a fermata on the first measure and a dynamic marking of *f* followed by *p*. The Middle and Bass staves provide harmonic support with sustained notes and moving lines. The lyrics "i - - - i - - -" are written below the staves.

Second system of the musical score. It continues the three-staff format. The Treble staff features a melodic line with a dynamic marking of *f*. The Middle and Bass staves continue their harmonic accompaniment. The lyrics "i - - -" are written below the staves.

Third system of the musical score. It includes a tempo change indicated by "Rit." (Ritardando) and "a tempo". The Treble staff starts with a dynamic marking of *p*. The lyrics "i - - -" are written below the staves.

Fourth system of the musical score, which is the final system on the page. It concludes with a fermata on the final note of the Treble staff. The lyrics "i - - - na!" are written below the staves.

120. შენ გიგალობთ

We Praise Thee

საშ. მოძრ. - And.

შენ გი - გა - ლობთ, შენ გა - კურ - თხევთ,
 შენ გი - გა - ლობთ, შენ გა - კურ - თხევთ,
 shen gi - ga - lobt, shen ga - k'ur - tkhevt,

შე - ნ გმა - დ - ლობთ, უ - ფა - ლო,
 შე - ნ გმა - დ - ლობთ, უ - ფა - ლო,
 she - n gma - d - lobt, u - pa - lo,

და გე - ვე - დრე - ბით შენ, ღმერ - თო ჩვე -
 და გე - ვე - დრე - ბით შენ, ღმერ - თო ჩვე -
 da ge - ve - dre - bit shen, ghmer - to chve -

First system of a musical score in 3/4 time, featuring three staves (treble, alto, and bass clefs). The music is in a minor key. The first staff contains a melodic line with a long slur. The second staff has a similar melodic line with accents (>) and a slur. The third staff provides a bass line with a slur. The system concludes with a fermata over the final note.

Second system of the musical score. It continues the melodic and bass lines from the first system. The second staff includes a fermata over the final note. The system ends with a dashed line on the right side.

Third system of the musical score. The melodic lines in the first and second staves continue with slurs. The bass line in the third staff features a sixteenth-note triplet. The system concludes with a fermata over the final note.

Fourth system of the musical score. The melodic lines in the first and second staves continue with slurs. The bass line in the third staff continues with a slur. The system concludes with a fermata over the final note.

ՅՅՅ - Rit.

The first system consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, ending with a fermata. The middle staff is in treble clef and contains a single note with a fermata. The bottom staff is in bass clef and contains a bass line with eighth and sixteenth notes. There are dynamic markings (>) under the notes in the top and bottom staves.

a tempo

The second system consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The middle staff is in treble clef and contains a single note with a fermata. The bottom staff is in bass clef and contains a bass line with eighth and sixteenth notes. There are dynamic markings (>) under the notes in the bottom staff.

The third system consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, ending with a fermata. The middle staff is in treble clef and contains a single note with a fermata. The bottom staff is in bass clef and contains a bass line with eighth and sixteenth notes, ending with a fermata. There are dynamic markings (>) under the notes in the bottom staff. The system concludes with the word "no!" written below the bottom staff.

121. შენ გიგალობთ

We Praise Thee

შუათ. მოძრ. - And.

შენ გი - გა - ლობთ, შენ გა - კურ -
 შენ გი - გა - ლობთ, შენ გა - კურ -
 shen gi - ga - lobt, shen ga - k'ur -

თხევთ, შენ გმად - ლობთ, უ - ფა - ლო,
 თხევთ, შენ გმად - ლობთ, უ - ფა - ლო,
 tkhevt, shen gmad - lobt, u - pa - lo,

და გე - ვე - დრე - ბით შენ, ღმერ - თო ჩვე - - -
 და გე - ვე - დრე - ბით შენ, ღმერ - თო ჩვე - - -
 da ge - ve - dre - bit shen, ghmer - to chve - - -

Rit. a tempo

6m 3

no o

o!

Rit. a tempo

ღმერ - - -
ღმერ - - -
ghmer - - -

თო! და გე -
თო! და გე -
to! da ge -

ვე - დრე - ბით შენ, ღმერ - თო
ვე - დრე - ბით შენ, ღმერ - თო
ve - dre - bit shen, ghmer - to

ჩვე - - - - - ნო!
ჩვე - - - - - ნო!
chve - - - - - no!

122. ღირს არს ჭეშმარიტად

It Is Truly Meet

შუათ. მოძრ. უგრძ.
Andan. mosso

ღირს არს ჭეშ - მა - რი - ტად,
ღირს არს ჭეშ - მა - რი - ტად,
ghirs ars ch'esh - ma - ri - t'ad,

რა - თა გა - - - დი - დებ -
რა - თა გა - - - დი - დებ -
ra - ta ga - - - di - deb -

დეთ, შენ, ღმრთის - მშო - ბე - ლო,
დეთ, შენ, ღმრთის - მშო - ბე - ლო,
det, shen, ghmrtis - msho - be - lo,

რო - მე - ლი მა - რა - დის სა - - -

რო - მე - ლი მა - რა - დის სა - - -

ro - me - li ma - ra - dis sa - - -

ნა - ტრელ ი - ქმენ, ყოვ - ლად

ნა - ტრელ ი - ქმენ, ყოვ - ლად

na - t'rel i - kmen, qov - lad

უ - ბი - წოდ და დე - დად

უ - ბი - წოდ და დე - დად

u - bi - ts'od da de - dad

ღვთი - სა ჩვე - ნი - სა; უ - პა - ტი - ოს - ნეს -

ღვთი - სა ჩვე - ნი - სა; უ - პა - ტი - ოს - ნეს -

ghvti - sa chve - ni - sa; u - p'a - t'i - os - nes -

სა ქე - რუ - ბიმ - თა - სა
 სა ქე - რუ - ბიმ - თა - სა
 sa ke - ru - bim - ta - sa

და ა - ღმა - ტე - ბით უ - ზეს - თა - ეს -
 და ა - ღმა - ტე - ბით უ - ზეს - თა - ეს -
 da a - ghma - t'e - bit u - zes - ta - es -

სა სე - რა - ფიმ - თა - სა,
 სა სე - რა - ფიმ - თა - სა,
 sa se - ra - pim - ta - sa,

გა - ნუ - ხრნე - ლად მშო - ბელ - სა
 გა - ნუ - ხრნე - ლად მშო - ბელ - სა
 ga - nu - khrts'ne - lad msho - bel - sa

სი - ტყვი - სა ღმრთი - სა - სა,
 si - t'qvi - sa ghmrti - sa - sa,

შ ე კ ა ვ ე ბ ი თ
 R a l l e n t a n d o

მხო - ლო - სა ღმრთის - მშო -
 mkho - lo - sa ghmrtis - msho -

ბელ - სა გა - ლო - - -
 bel - sa ga - lo - - -

ბით გა - დი - დებ - დეთ!
 bit ga - di - deb - det!

123. აქედით უფალსა ცათაგან

კვირის „განიცადე“

Praise the Lord From the Heavens

Communion verse

ნელად - Adagio

ა - ქებ - დით უ - - - ფალ -
ა - ქებ - დით უ - - - ფალ -
a - keb - dit u - - - pal -

სა
სა
sa

ცა - - - ცა - - -
ცა - - - ცა - - -
tsa - - - tsa - - -

First system of a musical score in A major (three sharps). It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The music is written in a single melodic line across all staves, with a long slur covering the entire system. The notes are: Treble 1: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4; Treble 2: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4; Bass: G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2, F2, E2, D2, C2.

a

Second system of the musical score. It continues the melodic line from the first system. The notes are: Treble 1: B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4; Treble 2: B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4; Bass: B1, C2, D2, E2, F2, G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2, F2, E2, D2, C2.

a

Third system of the musical score, starting with a piano (*p*) dynamic marking. The notes are: Treble 1: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4; Treble 2: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4; Bass: G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2, F2, E2, D2, C2.

a

Fourth system of the musical score. The notes are: Treble 1: B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4; Treble 2: B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4; Bass: B1, C2, D2, E2, F2, G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2, F2, E2, D2, C2.

System 1: Three staves (treble, piano, bass) in A major. The vocal line begins with a whole note 'a' followed by rests. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, both with a long slur over the first two measures.

System 2: Continuation of the musical score. The vocal line has a whole note rest followed by a half note. The piano accompaniment continues with melodic and bass lines, including accents on the piano part.

System 3: Continuation of the musical score. The vocal line has a whole note 'ta' followed by rests. The piano accompaniment continues with melodic and bass lines, including a fermata over the final measure.

System 4: Continuation of the musical score. The vocal line has a whole note 'a' followed by rests. The piano accompaniment continues with melodic and bass lines, ending with a fermata over the final measure.

System 1: Three staves (treble, alto, bass) in G major. The vocal line begins with a long note on 'a' followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with chords and moving lines. A fermata is placed over the final note of the vocal line.

a - - - - -

System 2: Continuation of the previous system. The vocal line has a breath mark (b) and continues with the melody. The piano accompaniment includes a section with a dotted half note in the bass and a melodic phrase in the treble. A fermata is placed over the final note of the vocal line.

a - - - - - ga - - -

System 3: Continuation of the previous system. The vocal line has a fermata over the final note. The piano accompaniment features a melodic phrase in the treble and a bass line with a fermata over the final note.

- - - - - a - - -

System 4: Continuation of the previous system. The vocal line has a fermata over the final note. The piano accompaniment features a melodic phrase in the treble and a bass line with a fermata over the final note.

- - - - - a - - -

First system of musical notation. It consists of three staves: a treble clef staff with a key signature of three sharps (F#, C#, G#), a middle treble clef staff, and a bass clef staff. The music features a melodic line in the treble clef staff and a bass line in the bass clef staff. A vocal line is indicated by a 'v' symbol in the middle staff. The lyrics 'a' are written below the bass staff.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features the same three-staff structure as the first system. The melodic and bass lines continue, with the vocal line still present. The lyrics 'a' are written below the bass staff.

Third system of musical notation. The treble clef staff shows a more active melodic line. The bass line continues with a steady rhythm. The vocal line is present. The lyrics 'a' are written below the bass staff.

Fourth system of musical notation. The piece concludes with a final melodic flourish in the treble clef staff. The bass line and vocal line also reach their final notes. The lyrics 'a' are written below the bass staff.

First system of a musical score in A major (three sharps). It consists of three staves: Treble, Middle, and Bass. The music features a melodic line in the Treble staff and a bass line in the Bass staff. A vertical dashed line with a circled 'a' below it is positioned between the first and second measures. The notes in the Treble staff are A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. The notes in the Bass staff are A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, A3, B3, C4.

Second system of the musical score. It continues the melodic and bass lines from the first system. A vertical dashed line with a circled 'a' below it is positioned between the first and second measures. The notes in the Treble staff are A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. The notes in the Bass staff are A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, A3, B3, C4.

Third system of the musical score. It continues the melodic and bass lines. The notes in the Treble staff are A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. The notes in the Bass staff are A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, A3, B3, C4.

Fourth system of the musical score. It continues the melodic and bass lines. A circled 'a' is placed below the first measure. The notes in the Treble staff are A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. The notes in the Bass staff are A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, A3, B3, C4.

First system of a musical score in G major (one sharp). It consists of three staves: Treble, Middle, and Bass. The Treble staff has a melodic line with a long slur. The Middle staff has a piano accompaniment with a dotted quarter note followed by an eighth note. The Bass staff has a bass line with a dotted quarter note followed by an eighth note. There are hyphens below the staves indicating lyrics.

Second system of the musical score. It continues the three-staff format. The Treble staff has a melodic line with a slur. The Middle staff has a piano accompaniment with a dotted quarter note followed by an eighth note. The Bass staff has a bass line with a dotted quarter note followed by an eighth note. The lyrics "a - - - - a" are written below the staves.

Third system of the musical score. It continues the three-staff format. The Treble staff has a melodic line with a slur. The Middle staff has a piano accompaniment with a dotted quarter note followed by an eighth note. The Bass staff has a bass line with a dotted quarter note followed by an eighth note. A dashed vertical line is present in the middle of the system. The lyrics "a - - - - a" are written below the staves.

Fourth system of the musical score. It continues the three-staff format. The Treble staff has a melodic line with a slur and a fermata. The Middle staff has a piano accompaniment with a triplet of eighth notes. The Bass staff has a bass line with a dotted quarter note followed by an eighth note. The lyrics "a - - - - a" are written below the staves. The word "Rit." is written above the Treble staff.

a tempo

First system of a musical score in 3/4 time, key of A major. It consists of three staves: Treble, Middle, and Bass. The Treble staff has a melodic line with a slur over the first six notes and a fermata over the seventh. The Middle staff has a similar melodic line with a slur over the first six notes and a fermata over the seventh. The Bass staff has a bass line with a slur over the first six notes and a fermata over the seventh. The lyrics 'a - - - - -' are written below the staves.

Second system of the musical score. It consists of three staves. The Treble staff has a melodic line with a slur over the first six notes, followed by a measure with a fermata, and then a final melodic phrase. The Middle staff has a similar melodic line with a slur over the first six notes, followed by a measure with a fermata, and then a final melodic phrase. The Bass staff has a bass line with a slur over the first six notes, followed by a measure with a fermata, and then a final melodic phrase. The lyrics 'a - - - - - a - -' are written below the staves.

Rit. a tempo

Third system of the musical score. It consists of three staves. The Treble staff has a melodic line with a slur over the first six notes, followed by a measure with a fermata, and then a final melodic phrase. The Middle staff has a similar melodic line with a slur over the first six notes, followed by a measure with a fermata, and then a final melodic phrase. The Bass staff has a bass line with a slur over the first six notes, followed by a measure with a fermata, and then a final melodic phrase. The lyrics '- - - a' are written below the staves.

Fourth system of the musical score. It consists of three staves. The Treble staff has a melodic line with a slur over the first six notes and a fermata over the seventh. The Middle staff has a similar melodic line with a slur over the first six notes and a fermata over the seventh. The Bass staff has a bass line with a slur over the first six notes and a fermata over the seventh.

First system of a musical score in G major (one sharp). It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The Treble staff has a melodic line with a slur and a fermata. The Alto and Bass staves provide harmonic accompaniment. The system concludes with a double bar line.

a - - - -

Second system of the musical score. It continues the three-staff arrangement. A vertical dashed line is present in the first measure of the Treble staff. The system concludes with a double bar line.

- - a - - - -

Third system of the musical score. It continues the three-staff arrangement. The system concludes with a double bar line.

a - - - -

Fourth system of the musical score. It continues the three-staff arrangement. The system concludes with a double bar line.

6!

6!

an!

124. აქებდით უფალსა ცათაგან

კვირის „განიცადე“ („ალილო არწივი“)

Praise the Lord From the Heavens

Communion verse (Alilo Arts'ivi)

დინჯად წართქმით - Recit.

ა - ქებ-დით უ - ფალ-სა ცა - თა-გან! ა - ქებ-დით მას მა-ღალ-თა ში - ნა! ა - მინ!

ა - ქებ-დით უ - ფალ-სა ცა - თა-გან! ა - ქებ-დით მას მა-ღალ-თა ში - ნა! ა - მინ!

a - keb - dit u - pal - sa tsa - ta - gan! a - keb - dit mas ma - ghal - ta shi - na! a - min!

ძლ. გრძ.

ა - - - - - ლი -

ა - - - - - ლი -

a - - - - - li -

ლუ - - - - - ი -

ლუ - - - - - ი -

lu - - - - - i -

o - - - - - a!
o - - - - - a!
i - - - - - al

შეკ. - Rit.

ა - ლი - ლუ - - - - -
ა - ლი - ლუ - - - - -
a - li - lu - - - - -

f უ - ი - ა - - - - -
f უ - ი - ა - - - - -
u - i - a - - - - -

1) *a tempo*
p ა - - - - -
crescen. *f* ა - - - - -

p შე - რი - თი - დან - დო.
p Ri - tar - dan - do.

1) ოთხ ხმიანი ფრაგმენტი.
1) Four voice fragment.

a tempo

a

1)

al

(b)

ა - ქებ - დით ღმე

ა - ქებ - დით ღმე

a - keb - dit ghme

1) სუთ ხმიანი ფრაგმენტი.
1) Five voice fragment.

ერთ - - - სა
ert - - - sa

მზი - - - და - - - - -
ts'mi - - - da - - - - -

- - - - - (b) - - - - - ta
 - - - - - ta
 - - - - - ta

შო - - - - რის მის -
 შო - - - - რის მის -
 sho - - - - ris mis -

თა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!
 თა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!
 tal a - li - lu - i - al

125. აკურთხევს სული ჩემი

სმა ბ

Bless the Lord

Tone II

ა - კურ - თხევს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა!

ა - კურ - თხევს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა!

a - k'ur - tkhevs su - li che - mi u - pal - sa!

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო ღმერ - თო ჩე -

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო ღმერ - თო ჩე -

k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo! u - pa - lo ghmer - to che -

მო, გან - - - სდი - დენ ფრი - ად!

მო, გან - - - სდი - დენ ფრი - ად!

mo, gan - - - sdi - den pri - ad!

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო!

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო!

k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo!

აღ - სა - რე - ბა და დი - დად შვე - ნი - ე - რე - ბა შთა-იცვ! კურ-თხე - ულ

აღ - სა - რე - ბა და დი - დად შვე - ნი - ე - რე - ბა შთა-იცვ! კურ-თხე - ულ

agh - sa - re - ba da di - dad shve - ni - e - re - ba shta-itsv! k'ur - tkhe - ul

ხარ შენ, უ - ფა - ლო!

ხარ შენ, უ - ფა - ლო!

khar shen, u - pa - lo!

მთა - თა ზე - და და - დგენ წყალ - ნი!

მთა - თა ზე - და და - დგენ წყალ - ნი!

mta - ta ze - da da - dgen ts'qal - ni!

სა - კვირ - ველ ა - რი - ან სა-ქმე - ნი შენ - - - ნი,

სა - კვირ - ველ ა - რი - ან სა-ქმე - ნი შენ - - - ნი,

sa - k'vir - vel a - ri - an sa-kme - ni shen - - - ni,

ს - ფა - ლო, შო - რის მთა - თა დი -
 ს - ფა - ლო, შო - რის მთა - თა დი -
 u - pa - lo, sho - ris mta - ta di -

ო - დი - ან წყალ - ნი, სა - კვირ - ველ ა - რი - ან
 ო - დი - ან წყალ - ნი, სა - კვირ - ველ ა - რი - ან
 o - di - an ts'qal - ni, sa - k'vir - vel a - ri - an

სა - ქმე - ნი შენ - ნი, უ
 სა - ქმე - ნი შენ - ნი, უ
 sa - kme - ni shen - ni, u

ფა - ლო! დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და -
 ფა - ლო! დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და -
 pa - lo! di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da -

სა სულ - სა, ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ -

სა სულ - სა, ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ -

sa sul - sa, ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u -

ნი - - - სა - მდე; ა - მინ!

ნი - - - სა - მდე; ა - მინ!

ni - - - sa - mde; a - min!

დი - დე - ბა შენ - და, უ - ფა - ლო, ყო - ვე -

დი - დე - ბა შენ - და, უ - ფა - ლო, ყო - ვე -

di - de - ba shen - da, u - pa - lo, qo - ve -

Rit.

ღი - ვე სი - ბრძნით ჰქმენ!

ღი - ვე სი - ბრძნით ჰქმენ!

li - ve si - brdznit hkmen!

126. ნეტარ არს კაცი

„ჭრელი“. სმა ჭ

Blessed is the Man

Extended version. Tone VIII

ნე - ტარ არს კა - ცი, ა - ლი - ლუ - ი - ა,
ნე - ტარ არს კა - ცი, ა - ლი - ლუ - ი - ა,
ne - t'ar ars k'a - tsi, a - li - - - lu - i - a,

რო - მე - ლი ა - რა მი - ვი - და
რო - მე - ლი ა - რა მი - ვი - და
ro - me - li a - ra mi - vi - da

ზრა - - ხვა - - - სა უ - - - ღმრთო - თა - სა!
ზრა - - ხვა - - - სა უ - - - ღმრთო - თა - სა!
zra - - khva - - - sa u - - - ghmrtო - ta - sa!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! და da

a - - - li - lu - i - a!

გზა უღ-მრთო-თა წარ-წყმდეს! ჰმო-ნეთ უ - ფა - ლსა ში - შით

გზა უღ-მრთო-თა წარ-წყმდეს! ჰმო-ნეთ უ - ფა - ლსა ში - შით

gza ugh - mrto - ta ts'arts'qmdes! hmo-net u - pa - lsa shi - shit

და უ-გა - ლო - ბდით მას ძრწო - ლით! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

და უ-გა - ლო - ბდით მას ძრწო - ლით! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

da u - ga - lo - bdit mas dzrts'o - lit! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - - - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - - - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - - - li - - lu - i - a!

ნე - ტარ ა - რი - ან ყო - ვე - ლნი, რო - მელ - ნი ეს - ვენ უ - ფა - ლსა!

ne - t'ar a - ri - an qo - ve - lni, ro - mel - ni es - ven u - pa - lsa!

აღ-დებ, უ-ფა-ლო, მა - ცხო - ვნე მე, ღმე - რთო ჩე - მო!

agh-deg, u - pa - lo, ma - tskho - vne me, ghme - rto che - mo!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - - -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - - -

ლი - ლუ - ი - ა! უ - ფლი - სა არს ცხო - რე - ბა!

li - lu - i - a! u - pli - sa ars tskho - re - ba!

და ე - რსა შე - ნსა ზე - და არს კუ - რთხე - ვა შე - ნი!

და ე - რსა შე - ნსა ზე - და არს კუ - რთხე - ვა შე - ნი!

da e - rsa she - nsa ze - da ars k'u - rtkhe - va she - ni!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

დი-დე-ბა მა-მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სუ - ლსა;

დი-დე-ბა მა-მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სუ - ლსა;

di-de-ba ma-ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa su - lsa;

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი - სა - მდე! ა - მინ!

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი - სა - მდე! ა - მინ!

ats' da ma-ra-dis da u-k'u-ni-ti u - k'u-ni - sa - mde! a - min!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!
 ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!
 a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

დი - დე - ბა შე - ნდა, ღმე - - - რთო! ა - ლი - ლუ - ი - ა!
 დი - დე - ბა შე - ნდა, ღმე - - - რთო! ა - ლი - ლუ - ი - ა!
 di - de - ba she - nda, ghme - - - rto! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შე - ნდა,
 ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შე - ნდა,
 a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! di - de - ba she - nda,

ღმე - რთო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შე - ნდა!
 ღმე - რთო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შე - ნდა!
 ghme - rto chve - no, di - de - ba she - nda!

127. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი

„ჭრელი“. სმა ა

Lord I Have Cried

Extended version. Tone I

ძლიერ გრძლად

Molto adagio

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შე - ნდა - მი, ი - სმი - ნე

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შე - ნდა - მი, ი - სმი - ნე

u - pa - lo, gha - ghad - vqav she - nda - mi, i - smi - ne

ჩე - - - - მი! ი - სმი - - - - ნე - - - -

ჩე - - - - მი! ი - სმი - - - - ნე - - - -

che - - - - mi! i - smi - - - - ne - - - -

ე ჩე - მი,

ე ჩე - მი,

e che - mi,

უ - ფა - - - - ლო!

უ - ფა - - - - ლო!

u - pa - - - - lo!

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - - - ვყავ შე - ნდა მი, ი - სმი - ნე ჩე - მი!

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - - - ვყავ შე - ნდა მი, ი - სმი - ნე ჩე - მი!

u - pa - lo, gha - ghad - - - vqav she-nda mi, i - smi - ne che - mi!

მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,

მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,

mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa,

ღა - ღა - დე - - - - ბა - სა

ღა - ღა - დე - - - - ბა - სა

gha - gha - de - - - - ba - sa

ჩე - მსა შე - ნდა - - - მი! ი - - - სმი - - -

ჩე - მსა შე - ნდა - - - მი! ი - - - სმი - - -

che - msa she - nda - - - mi! i - - - smi - - -

გრძლად
Piu adagio

ნე ჩე - მი - - -

ნე ჩე - მი - - -

ne che - mi - - -

a tempo

ი, უ - ფა - ლო!

ი, უ - ფა - ლო!

i, u - pa - lo!

ნა-რე-მა - რთენ ლო - ცვა ჩე - მი,

ნა-რე-მა - რთენ ლო - ცვა ჩე - მი,

ts'a-re-ma - rten lo - tsva che - mi,

ვი - თა - რცა სა - კმე - ვე - ლი შენ ნი - ნა - - - შე,

ვი - თა - რცა სა - კმე - ვე - ლი შენ ნი - ნა - - - შე,

vi - ta - rtsa sa - k'me - ve - li shen ts'i - na - she,

აღ - პრო - ბა ხე - ლთა ჩე - - - - - მთა მსხვერპლ

აღ - პრო - ბა ხე - ლთა ჩე - - - - - მთა მსხვერპლ

agh - p'ro - ba khe - lta che - - - - - mta mskhverp'l

სა - მწუ - ხროდ! ი - - - სმი - - - ნე ჩე -

სა - მწუ - ხროდ! ი - - - სმი - - - ნე ჩე -

sa - mts'u - khrod! i - - - smi - - - ne che -

rit.
მი, უ - - - ფა - - - ლო!

მი, უ - - - ფა - - - ლო!

mi, u - - - pa - - - lo!

128. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი

„ჭრელი“. სმა ბ

Lord I Have Cried

Extended version. Tone II

ძლიერ დინჯად

Con molta calma

ან ასე:

ossia:

უ-ფა-ლო, ღა - ღად - ვყავ
 უ-ფა-ლო, ღა - ღად - ვყავ
 u - pa - lo, gha - ghad - vqav

უ-ფა-ლო, ღა - ღად - ვყავ
 უ-ფა-ლო, ღა - ღად - ვყავ
 u - pa - lo, gha - ghad - vqav

შე - ნდა - მი, ი - - - სმი - ნე ჩე - - მი!
 შე - ნდა - მი, ი - - - სმი - ნე ჩე - - მი!
 she - nda - mi, i - - - smi - ne che - - mi!

ი - სმი - ნე ჩე - მი, უ - - - ფა - ლო!
 ი - სმი - ნე ჩე - მი, უ - - - ფა - ლო!
 i - smi - ne che - mi, u - - - pa - lo!

უ - ფა - ლო, ლა - ლად - - - - - ვყავ შე - ნდა - მი,
 უ - ფა - ლო, ლა - ლად - - - - - ვყავ შე - ნდა - მი,
 u - pa - lo, gha - ghad - - - - - vqav she - nda - mi,

ი - სმი - ნე ჩე - მი მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,
 ი - სმი - ნე ჩე - მი მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,
 i - smi - ne che - mi mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa,

ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩე - მსა შე - ნდა - მი, ი - - -
 ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩე - მსა შე - ნდა - მი, ი - - -
 gha - gha - de - ba - sa che - msa she - nda - mi, i - - -

სმი - ნე ჩე - მი, უ - - - ფა - - - ლო!
 სმი - ნე ჩე - მი, უ - - - ფა - - - ლო!
 smi - ne che - mi, u - - - pa - - - lo!

ნა - რე - მა - რთენ ლო - ცვა ჩე - - - მი,
 ნა - რე - მა - რთენ ლო - ცვა ჩე - - - მი,
 ts'a - re - ma - rten lo - tsva che - - - mi,

ვი - თა - რცა სა - კმე - ვე - ლი შენ ნი - ნა - შე, ა - ლყრო - ბა ხე - ლთა
 ვი - თა - რცა სა - კმე - ვე - ლი შენ ნი - ნა - შე, ა - ლყრო - ბა ხე - ლთა
 vi - ta - rtsa sa - k'me - ve - li shen ts'i - na - she, a - ghp'qro - ba khe - lta

ჩე - - - - მთა მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ, ი - - -
 ჩე - - - - მთა მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ, ი - - -
 che - - - - mta mskhverp'l sa - mts'u - khrod, i - - -

სმი - - - ნე ჩე - მი, უ - - - ფა - - - ლო!
 სმი - - - ნე ჩე - მი, უ - - - ფა - - - ლო!
 smi - - - ne che - mi, u - - - pa - - - lo!

rit.

129. უფალო, ღალად-ვყავ შენდამი

„ჭრელი“. სმა გ

Lord I Have Cried

Extended version. Tone III

ფრიად გრძლად
Molto adagio

უ - ფა - ლო, ღა - ლად - ვყავ შე - ნდა - მი, ი - სმი - ნე
 უ - ფა - ლო, ღა - ლად - ვყავ შე - ნდა - მი, ი - სმი - ნე
 u - pa - lo, gha-ghad - vqav she - nda - mi, i - smi - ne

ossia:
ან ასე:

უ - ფა - ლო, ღა - ლად - ვყავ შე - ნდა - მი, ი - სმი - ნე
 უ - ფა - ლო, ღა - ლად - ვყავ შე - ნდა - მი, ი - სმი - ნე
 u - pa - lo, gha-ghad - vqav she - nda - mi, i - smi - ne

ჩე - მი! ი - სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!
 ჩე - მი! ი - სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!
 che - mi! i - smi - ne che - mi, u - pa - lo!

უ - ფა - ლო, ლა - ლად - - - - ვყავ შე - ნდა - მი,
 უ - ფა - ლო, ლა - ლად - - - - ვყავ შე - ნდა - მი,
 u - pa - lo, gha - ghad - - - - vqav she - nda - mi,

ი - სმი - ნე ჩე - მი! მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა;
 ი - სმი - ნე ჩე - მი! მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა;
 i - smi - ne che - mi! mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa;

ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩე - მსა შე - ნდა - მი; ი - - სმი - -
 ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩე - მსა შე - ნდა - მი; ი - - სმი - -
 gha - gha - de - ba - sa che - msa she - nda - mi; i - - smi - -

ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!
 ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!
 ne che - mi, u - pa - lo!

ნა-რე-მა - რთენ ლო - ცვა ჩე - - - - - მი,
 ნა-რე-მა - რთენ ლო - ცვა ჩე - - - - - მი,
 ts'a-re-ma - rten lo - tsva che - - - - - mi,

ვი - თა-რცა სა - კმე - ვე - ლი შენ ნი - ნა - შე; ა - ლყრო-ბა ხე - ლთა
 ვი - თა-რცა სა - კმე - ვე - ლი შენ ნი - ნა - შე; ა - ლყრო-ბა ხე - ლთა
 vi - ta - rtsa sa - k'me - ve - li shen ts'i - na - she; a - ghp'qro-ba khe - lta

ჩე - მთა მსხვე-რპლ სა - მწუ-ხროდ! ი - - - სმი - - - ნე -
 ჩე - მთა მსხვე-რპლ სა - მწუ-ხროდ! ი - - - სმი - - - ნე -
 che - mta mskhve-rp'l sa - mts'u-khrod! i - - - smi - - - ne -

rit.
 ე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!
 ე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!
 e che - mi, u - pa - lo!

130. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი

„ჭრელი“. სმა დ

Lord I Have Cried

Extended version. Tone IV

განივრად - Largo

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შე - ნდა - მი, ი - სმი - ნე ჩე - მი!

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შე - ნდა - მი, ი - სმი - ნე ჩე - მი!

u - pa - lo, gha-ghad-vqav she - nda - mi, i - smi - ne che - mi!

ი - სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - - ლო - - - - -

ი - სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - - ლო - - - - -

i - smi - ne che - mi, u - pa - - - - lo - - - - -

ო!

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ

o! u - pa - lo, gha - ghad - vqav

ossia:
ან ასე:

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ

u - pa - lo, gha - ghad - vqav

ნა - რე - მა - რთენ ლო - ცვა ჩე - მი, ვი - თა - რცა სა - კმე - ვე - ლი
 ნა - რე - მა - რთენ ლო - ცვა ჩე - მი, ვი - თა - რცა სა - კმე - ვე - ლი
 ts'a - re - ma - rten lo - tsva che - mi, vi - ta - rtsa sa - k'me - ve - li

შენ ნი - ნა - შე, ა - ლყრო - ბა ხე - ლთა ჩე - მთა მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ!
 შენ ნი - ნა - შე, ა - ლყრო - ბა ხე - ლთა ჩე - მთა მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ!
 shen ts'i - na - she, a - ghp'qro - ba khe - lta che - mta mskhverp'l sa - mts'u - khrod!

ი - სმი - ნე ჩე - მი,
 ი - სმი - ნე ჩე - მი,
 i - smi - ne che - mi,

rit.

უ - ფა - - - ლო!
 უ - ფა - - - ლო!
 u - pa - - - lo!

131. უფალო, ღალად-ვყავ შენდამი

„ჭრელი“. სმა ე

Lord I Have Cried

Extended version. Tone V

ძლიერ დინჯად
Con molta calma

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - - - ვყავ

u - pa - lo, gha - ghad - - - vqav

შე - ნდა - მი, ი - სმი - ნე ჩე - მი!

she - nda - mi, i - smi - ne che - mi!

ი - - სმი - - - ნე ჩე - მი, უ - ფა - - - ლო!

i - - - smi - - - ne che - mi, u - pa - - - lo!

უ - ფა - ლო, ლა - ლად - ვყავ შე - ნდა - მი, ი - სმი - ნე ჩე - მი!

უ - ფა - ლო, ლა - ლად - ვყავ შე - ნდა - მი, ი - სმი - ნე ჩე - მი!

u - pa - lo, gha - ghad - vqav she - nda - mi, i - smi - ne che - mi!

მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა, ლა - ლა - დე - ბა - სა

მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა, ლა - ლა - დე - ბა - სა

mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa, gha - gha - de - ba - sa

ჩე - მსა შე - ნდა - მი! ი - - - - სმი - ნე ჩე -

ჩე - მსა შე - ნდა - მი! ი - - - - სმი - ნე ჩე -

che - msa she - nda - mi! i - - - - smi - ne che -

გრძლად - piu adagio

მი, უ - ფა - - - - ლო! წა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი,

მი, უ - ფა - - - - ლო! წა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი,

mi, u - pa - - - - lo! ts'a - re - mar - ten lo - tsva che - mi,

A tempo

ვი - თა - რცა სა - კმე - ვე - ლი შენ წი - ნა - შე, ალ - პყრო - ბა ხე - ლთა

ვი - თა - რცა სა - კმე - ვე - ლი შენ წი - ნა - შე, ალ - პყრო - ბა ხე - ლთა

vi - ta - rtsa sa - k'me - ve - li shen ts'i - na - she, agh - p'qro - ba khe - lta

ჩე - მთა მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ! ი - - - -

ჩე - მთა მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ! ი - - - -

che - mta mskhverp'l sa - mts'u - khrod! i - - - -

rit.

სმი - - - ნე ჩე - მი, უ - ფა - - - - ლო!

სმი - - - ნე ჩე - მი, უ - ფა - - - - ლო!

smi - - - ne che - mi, u - pa - - - - lo!

132. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი

„ჭრელი“. სმა ვ

Lord I Have Cried

Extended version. Tone VI

ძლიერ გრძლად
Molto adagio

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ი - სმი - ნე ჩე - მი!

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ი - სმი - ნე ჩე - მი!

u - pa - lo, gha-ghad-vqav shen-da-mi, i-smi-ne che-mi!

p
ი - - - სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

ი - - - სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

i - - - smi - ne che - mi, u - pa - - - lo!

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ი - სმი - ნე ჩე - მი!

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ი - სმი - ნე ჩე - მი!

u - pa - lo, gha-ghad - vqav she-nda-mi, i-smi-ne che-mi!

მო - ხე - დენ სმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა, ღა - ღა - დე - ბა - სა

მო - ხე - დენ სმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა, ღა - ღა - დე - ბა - სა

mo - khe - den khma-sa lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa, gha-gha-de - ba - sa

p

ჩე - მსა შე - ნდა - მი, ი - სმი - ნე ჩე - მი, უ -
 ჩე - მსა შე - ნდა - მი, ი - სმი - ნე ჩე - მი, უ -
 che - msa she - nda - mi, i - - smi - ne che - mi, u -

ფა - ლო! ნა - რე - მა - რთენ ლო - ცვა ჩე - მი, ვი - თა - რცა სა - კმე - ვე - ლი
 ფა - ლო! ნა - რე - მა - რთენ ლო - ცვა ჩე - მი, ვი - თა - რცა სა - კმე - ვე - ლი
 pa - lo! ts'a - re - ma - rten lo - tsva che - mi, vi - ta - rtsa sa - k'me - ve - li

შენ ნი - ნა - შე, ა - ღპყრო - ბა ხე - ლთა ჩე - მთა მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ!
 შენ ნი - ნა - შე, ა - ღპყრო - ბა ხე - ლთა ჩე - მთა მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ!
 shen ts'i - na - she, a - ghp'qro - ba khe - lta che - mta mskhverp'l sa - mts'u - khrod!

p *rit.*

ი - სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!
 ი - სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!
 i - - smi - - ne che - mi, u - pa - - - lo!

133. უფალო, ღალად-ვყავ შენდამი

„ჭრელი“. ხმა ზ

Lord I Have Cried

Extended version. Tone VII

ძლიერ დინჯად
Con molta calma

უ - ფა - ლო, ღა - ლად - - - - -
u - pa - lo, gha - - - - -

ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი! ი - - - - -
ghad - vqhav shen - da - mi, is - mi - ne che - mil i - - - - -

სმი - ნე - - - - - ე ჩე - მი, სმი - ნე - - - - - ე ჩე - მი,
smi - ne - - - - - e che - mi,

უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო, ღა - ლად - - - - - ვყავ
უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო, ღა - ლად - - - - - ვყავ
u - pa - lo! u - pa - lo, gha - ghad - - - - - vqhav

შენ-და-მი, ის - მი - ნე ჩე - მი! მო - ხე - დენ ხმა - სა ლოც - ვი - სა

შენ-და-მი, ის - მი - ნე ჩე - მი! მო - ხე - დენ ხმა - სა ლოც - ვი - სა

shen-da-mi, is - mi - ne che - mi! mo - khe-den khma-sa lots - vi - sa

ჩე - მი - სა - სა, ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - - -

ჩე - მი - სა - სა, ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - - -

che - mi - sa - sa, gha - gha - de - ba - sa chem - sa shen - da - - -

მი! ი - - - - - სმი - ნე - - - - -

მი! ი - - - - - სმი - ნე - - - - -

mi! i - - - - - smi - ne - - - - -

ე ჩე - მი, უ - ფა - ლო! წა - რე - მარ - თე - ნ ლო - ცვა

ე ჩე - მი, უ - ფა - ლო! წა - რე - მარ - თე - ნ ლო - ცვა

e che - mi, u - pa - lo! ts'a - re - mar - te - n lo - tsva

p

ჩე - - - - - მი ვი - თარ - ცა საკ - მე - ვე - ლი შენ

ჩე - - - - - მი ვი - თარ - ცა საკ - მე - ვე - ლი შენ

che - - - - - mi vi - tar - tsa sak' - me - ve - li shen

წი - ნა - შე, აღ - პყრო - ბა ხელ - თა ჩემ - თა მსხვერპლ სა - მწუ -

წი - ნა - შე, აღ - პყრო - ბა ხელ - თა ჩემ - თა მსხვერპლ სა - მწუ -

ts'i - na - she, agh - p'qro - ba khel - ta chem - ta mskhverp'l sa - mts'u -

ხროდ! ი - - - - - სმი - ნე - - - - -

ხროდ! ი - - - - - სმი - ნე - - - - -

khrod! i - - - - - smi - ne - - - - -

rit.

ე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

ე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

e che - mi, u - pa - lol

134. უფალო, ღალად-ვყავ შენდამი

„ჭრელი“. სმა 3

Lord I Have Cried

Extended version. Tone VIII

დინჯად
Con molta calma

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი! ის - მი -

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი! ის - მი -

u - pa - lo, gha - ghad - vqav shen - da - mi, is - mi - ne che - mil is - mi -

ნე ჩე-მი, უ - ფა - - - - -

ნე ჩე-მი, უ - ფა - - - - -

ne chemi, u - pa - - - - -

ა - - - - - ლო!

ა - - - - - ლო!

a - - - - - lo!

უ - ფა-ლო,

უ - ფა-ლო,

u - pa - lo,

ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ი - სმი - ნე ჩე - მი!

ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ი - სმი - ნე ჩე - მი!

gha - ghad - vqav shen-da - mi, i - smi - ne che - mil

მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა, ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი!
 მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა, ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი!
 mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa, gha - gha - de - ba - sa chem - sa shen - da - mi!

ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - - - -
 ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - - - -
 is - mi - ne che - mi, u - pa - - - -

ა - - - - - ა - - - - - ლო - - - -
 ა - - - - - ა - - - - - ლო - - - -
 a - - - - - a - - - - - lo - - - -

ო! ნა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - - - მი,
 ო! ნა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - - - მი,
 o! ts'a - re - mar - ten lo - tsva che - - - mi,

ვი - თა - რცა სა - კმე - ვე - ლი შენ ნი - ნა - შე,
ვი - თა - რცა სა - კმე - ვე - ლი შენ ნი - ნა - შე,
vi - ta - rtsa sa - k'me - ve - li shen ts'i - na - she,

აღ - პყრო - ბა ხე - ლთა ჩემ - თა მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ! ი - სმი -
აღ - პყრო - ბა ხე - ლთა ჩემ - თა მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ! ი - სმი -
agh - p'qro - ba khe - lta chem - ta mskhverp'l sa - mts'u - khrod! i - smi -

ნე ჩე - მი, უ - ფა - - - - -
ნე ჩე - მი, უ - ფა - - - - -
ne che-mi, u - pa - - - - -

ა - - - - - ლო!
ა - - - - - ლო!
a - - - - - a - - - - - lo!
rit.

135. მოვედით, უგალობდეთ უფალსა

დასდებელი. ხმა ზ

Come, Let us Chant Unto the Lord

Sticheron. Tone VII

მო - ვე - დით, უ - გა - ლობ - დეთ

მო - ვე - დით, უ - გა - ლობ - დეთ

mo - ve - dit, u - ga - lob - det

უ - ფალ - სა, რო - მელ - მან შე - მუსრ - ნა სიკვ - დი -

უ - ფალ - სა, რო - მელ - მან შე - მუსრ - ნა სიკვ - დი -

u - pal - sa, ro - mel - man she - musr - na sik'v - di -

ლი - სა ძა - ლი და გა - ნა - ნათ - ლა კაც - თა

ლი - სა ძა - ლი და გა - ნა - ნათ - ლა კაც - თა

li - sa dza - li da ga - na - nat - la k'ats - ta

ნა - თე - სა - ვი! უ - ხორ - ცო - თა - თა -

ნა - თე - სა - ვი! უ - ხორ - ცო - თა - თა -

na - te - sa - vi! u - khor - tso - ta ta -

ნა უ - ლა - ლა დებ - დეთ: „დამ - ბა - დე - ბე - ლო

ნა უ - ლა - ლა დებ - დეთ: „დამ - ბა - დე - ბე - ლო

na u - gha - gha deb - det: „dam - ba - de - be - lo

და მხსნე - ლო ჩვე - ნო, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა

და მხსნე - ლო ჩვე - ნო, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა

da mkhsne - lo chve - no, u - pa - lo, di - de - ba

შენ - და!

შენ - და!

shen - da!

136. აქებდით სახელსა უფლისასა

Praise the Name of the Lord

ა - ქებ - დით სა - ხელ - სა უ - ფლი - სა - სა! ა - ქებ - დით მო - ნა - ნი უ -

ა - ქებ - დით სა - ხელ - სა უ - ფლი - სა - სა! ა - ქებ - დით მო - ნა - ნი უ -

keb - dit sa - khel - sa u - pli - sa - sa! a - keb - dit mo - na - ni u -

ფალ - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ფალ - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

pal - sa! a - li - lu - i - a!

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si!

რა - მე - თუ - ი - ა - კო - ბი თვი - სად გა - მო - ირ - ჩი - ა უ - ფა - ლ -

რა - მე - თუ - ი - ა - კო - ბი თვი - სად გა - მო - ირ - ჩი - ა უ - ფა - ლ -

ra - me - tu - i - a - k'o - bi tvi - sad ga - mo - ir - chi - a u - pa - l -

მან! ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს

მან! ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს

man! a - li - lu - i - a! ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars

წყა - ლო - ბა მი - სი! ა - უ - ა - რებ - დით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ

წყა - ლო - ბა მი - სი! ა - უ - ა - რებ - დით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ

ts'qa - lo - ba mi - si! a - u - a - reb - dit u - pal - sa, ra - me - tu

კე - თილ არს! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

კე - თილ არს! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

k'e - til ars! a - li - lu - i - a!

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!
 რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!
 ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si!

რო - მელ - მან და - ამ - ტკი - ცა ქვე - ყა - ნა წყალ - თა ზე - და
 რო - მელ - მან და - ამ - ტკი - ცა ქვე - ყა - ნა წყალ - თა ზე - და
 ro - mel - man da - am - t'ki - tsa kve - qa - na ts'qal - ta ze - da

თვის - თა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!
 თვის - თა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!
 tvis - ta! a - li - lu - i - a!

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!
 რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!
 ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si!

მზე მფლო - ბე - ლად დღი - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!
 მზე მფლო - ბე - ლად დღი - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!
 mze mplo - be - lad dghi - sa! a - li - lu - i - a!

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!
 რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!
 ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si!

რო - მელ - მან გა - ნი - ყვა - ნა ე - რი თვი - სი უ -
 რო - მელ - მან გა - ნი - ყვა - ნა ე - რი თვი - სი უ -
 ro - mel - man ga - ni - qva - na e - ri tvi - si u -

და - ბნოდ! ა - ლი - ლუ - ი - ა!
 და - ბნოდ! ა - ლი - ლუ - ი - ა!
 da - bnod! a - li - lu - i - a!

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si!

რა - მე - თუ სიმ - დაბ - ლე - სა ში - ნა მო - მიხ - სე - ნა ჩვენ უ -

რა - მე - თუ სიმ - დაბ - ლე - სა ში - ნა მო - მიხ - სე - ნა ჩვენ უ -

ra - me - tu sim - dab - le - sa shi - na mo - mikh - se - na chven u -

ფალ - მან! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ფალ - მან! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

pal - man! a - li - lu - i - a!

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si!

რო-მელ-მან მოს-ცის საზრ-დე - ღი ყო - ველ - სა ხორ-ცი - ელ - სა!

რო-მელ-მან მოს-ცის საზრ-დე - ღი ყო - ველ - სა ხორ-ცი - ელ - სა!

ro - mel - man mos - tsis sazr - de - li qo - vel - sa khor - tsi - el - sa!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა -

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a -

ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ

ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ

a! a - li - lu - i - a! ra - me - tu

უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si!

137. დიდება მაღალიანი
The Great Doxology

დი - დე - ბა მა - ლალ - თა ში - ნა ღმე - რთსა, ქვე - - - - ყა - ნა -
 დი - დე - ბა მა - ლალ - თა ში - ნა ღმე - რთსა, ქვე - - - - ყა - ნა -
 de - ba ma - ghal - ta shi - na ghme - rtsa, kve - - - - qa - na -

სა ზე - და მშვი - დო - ბა, და კაც - თა შო - რის სა - თნო - ე - ბა!
 სა ზე - და მშვი - დო - ბა, და კაც - თა შო - რის სა - თნო - ე - ბა!
 sa ze - da mshvi - do - ba, da k'ats - ta sho - ris sa - tno - e - ba!

გი - გა - ლობთ შენ, გა - კურ - თხევთ შენ, თა - ყვა - ნის - გცემთ შენ,
 გი - გა - ლობთ შენ, გა - კურ - თხევთ შენ, თა - ყვა - ნის - გცემთ შენ,
 gi - ga - lobt shen, ga - k'ur - tkhevt shen, ta - qva - nis - gtsemt shen,

დი - დე - ბის - გმეტყველებთ შენ, და გმადლობთ შენ დიდისა დიდებისა შე - ნი - სა - თვის,
 დი - დე - ბის - გმეტყველებთ შენ, და გმადლობთ შენ დიდისა დიდებისა შე - ნი - სა - თვის,
 di - de - bis - gmet'qvelebt shen, da gmadlobt shen didisa didebisa she - ni - sa - tvis,

უ - ფა - ლო და მე - უ - ფე - ო ზე - ცა-თა - - ო, ღმერ-თო,
 უ - ფა - ლო და მე - უ - ფე - ო ზე - ცა-თა - - ო, ღმერ-თო,
 u - pa - lo da me - u - pe - o ze - tsa-ta - - - o, ghmer-to,

მა - მა - ო, ყოვ-ლი - სა-მპყრო-ბე - ლო, უ - ფა-ლო, ძე - ო, მხო-ლოდ-შო - ბი-ლო,
 მა - მა - ო, ყოვ-ლი - სა-მპყრო-ბე - ლო, უ - ფა-ლო, ძე - ო, მხო-ლოდ-შო - ბი-ლო,
 ma - ma - o, qov - li - sa-mp'qro-be - lo, u - pa - lo, dze - o, mkho-lod - sho - bi - lo,

ი - ე-სო ქრი-სტე და წმი - და - ო სუ - ლო! უ - ფა - ლო,
 ი - ე-სო ქრი-სტე და წმი - და - ო სუ - ლო! უ - ფა - ლო,
 i - e - so kri - st'e da ts'mi - da - o su - lo! u - pa - lo,

ღმერთო, კრავო ღმრთისაო და ძეო მამისაო, აღმღებელო ცოდვათა სოფლისათაო,
 ღმერთო, კრავო ღმრთისაო და ძეო მამისაო, აღმღებელო ცოდვათა სოფლისათაო,
 ghmertო, k'ravo ghmrtisao da dzeo mamisao, aghmghebelo tsodvata soplisatao,

სა - დი - დე - ბე - ლად ღმრთი-სა მა - მი - სა! ა - მინ! თვი - თე - ულ - სა დღე -

სა - დი - დე - ბე - ლად ღმრთი-სა მა - მი - სა! ა - მინ! თვი - თე - ულ - სა დღე -

sa - di - de - be - lad ghmr̄ti-sa ma-mi-sa! a-min! tvi - te - ul - sa dghe-

სა გა - კუ - რთხო შენ და ვაქო სახელი შენი უკუნისამდე

სა გა - კუ - რთხო შენ და ვაქო სახელი შენი უკუნისამდე

sa ga - k'u - rtkho shen da vako sakheli sheni uk'unisamde

და უ - - - - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე! ღირს - მყვენ,

და უ - - - - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე! ღირს - მყვენ,

da u - - - - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sa - mde! ghirs - mqven,

უ - ფა - ლო, დღე - სა ა - მას უ - ცო - დვე - ლად და - ცვაღ ჩვენ - და!

უ - ფა - ლო, დღე - სა ა - მას უ - ცო - დვე - ლად და - ცვაღ ჩვენ - და!

u - pa - lo, dghe-sa a-mas u-tso - dve - lad da - tsvad chven - da!

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უფალო, ღმერთო მამათა ჩვენთაო; ქებულ, დიდებულ და

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უფალო, ღმერთო მამათა ჩვენთაო; ქებულ, დიდებულ და

k'ur - tkhe - ul khar shen, upalo, ghmerto mamata chventao; kebul, didebul da

ა - მალ-ლე-ბულ სა - ხე-ლი შე - ნი, უ - კუ - ნი - სა - მდე! ა - მინ!

ა - მალ-ლე-ბულ სა - ხე-ლი შე - ნი, უ - კუ - ნი - სა - მდე! ა - მინ!

a-magh-le - bul sa-khe - li she - ni, u - k'u - ni - sa - mde! a - min!

ი - ყავნ უ - ფა-ლო, წყა-ლო-ბა შე - ნი ჩვენ ზე-და, ვი-თარ-ცა ჩვენ შენ გე-სავთ!

ი - ყავნ უ - ფა-ლო, წყა-ლო-ბა შე - ნი ჩვენ ზე-და, ვი-თარ-ცა ჩვენ შენ გე-სავთ!

i - qavn u - pa - lo, ts'qa - lo - ba she - ni chven ze - da, vi - tar - tsa chven shen ge - savt!

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უფალო, მასწავენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უფალო, მასწავენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!

k'ur - tkhe - ul khar shen, upalo, masts'aven me si - mar - tle - ni shen - nil

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - ნა - ვენ მე სი - - -

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - ნა - ვენ მე სი - - -

k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, mas - ts'a - ven me si - - -

p

მარ - თლე - ნი შენ - ნი! კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მა -

მარ - თლე - ნი შენ - ნი! კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მა -

mar - tle - ni shen - ni! k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, ma -

f

სნა - ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!

სნა - ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!

sts'a - ven me si - mar - tle - ni shen - ni!

უ - ფა - ლო, შე - სა - ვე - - - დრე - ბელ მე - ყავნ ჩვენ

უ - ფა - ლო, შე - სა - ვე - - - დრე - ბელ მე - ყავნ ჩვენ

u - pa - lo, she - sa - ve - - - dre - - - bel me - qavn chven

ნა - თე - სა - ვი - - თი ნა - თე - სა - ვა - დმდე! მე ვსტყუ:
 ნა - თე - სა - ვი - - თი ნა - თე - სა - ვა - დმდე! მე ვსტყუ:
 na - te - sa - vi - - ti na - te - sa - va - dmdel! me vstku:

„უ-ფა-ლო, მი - წყა - - - ლე მე და გან - კუ - რნე
 „უ-ფა-ლო, მი - წყა - - - ლე მე და გან - კუ - რნე
 „u - pa - lo, mi - ts'qa - - - le me da gan - k'u - rne

სუ - ლი ჩე - მი, რა - მე - თუ ვსცო-დე!“ უ - ფა - ლო, შენ გე - ვე - დრე - ბი,
 სუ - ლი ჩე - მი, რა - მე - თუ ვსცო-დე!“ უ - ფა - ლო, შენ გე - ვე - დრე - ბი,
 su - li che - mi, ra - me - tu vstso-de!“ u - pa - lo, shen ge - ve - dre - bi,

მა - სნა - ვე მე, რა - თა ვყო ნე - ბა შე - ნი!
 მა - სნა - ვე მე, რა - თა ვყო ნე - ბა შე - ნი!
 ma - sts'a - ve me, ra - ta vqo ne - ba she - ni!

რა - მე - თუ შენ ხარ ღმე - რთი ჩვე - ნი,
 რა - მე - თუ შენ ხარ ღმე - რთი ჩვე - ნი,
 ra - me - tu shen khar ghme - rti chve - ni,

და შენ - გან არს წყა - რო ცხო - რე - ბი - სა, და ნა - თლი - თა
 და შენ - გან არს წყა - რო ცხო - რე - ბი - სა, და ნა - თლი - თა
 da shen - gan ars ts'qa - ro tskho - re - bi - sa, da na - tli - ta

შე - ნი - თა ვი - - - ხი - ლოთ ჩვენ ნა - თე - ლი!
 შე - ნი - თა ვი - - - ხი - ლოთ ჩვენ ნა - თე - ლი!
 she - ni - ta vi - - - khi - lot chven na - te - li!

მო - ჰფი - ნე წყა - ლო - ბა შე - ნი მცნო - ბელ - თა შენ - თა ზე - და!
 მო - ჰფი - ნე წყა - ლო - ბა შე - ნი მცნო - ბელ - თა შენ - თა ზე - და!
 mo - hpi - ne ts'qa - lo - ba she - ni mtsno - bel - ta shen - ta ze - da!

სმი - და - ო ღმე - რთო, სმი - და - ო ძლი - ე - რო,
 სმი - და - ო ღმე - რთო, სმი - და - ო ძლი - ე - რო,
 ts'mi - da - o ghme - rto, ts'mi - da - o dzli - e - ro,

სმი - და - ო უ - კვდა - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
 სმი - და - ო უ - კვდა - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
 ts'mi - da - o u - k'vda - vo, she - gvi - ts'qa - len chven!

სმი - და - ო ღმე - რთო, სმი - და - ო ძლი - ე - რო,
 სმი - და - ო ღმე - რთო, სმი - და - ო ძლი - ე - რო,
 ts'mi - da - o ghme - rto, ts'mi - da - o dzli - e - ro,

სმი - და - ო უ - კვდა - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
 სმი - და - ო უ - კვდა - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
 ts'mi - da - o u - k'vda - vo, she - gvi - ts'qa - len chven!

დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა, ან და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე! ამინ!

დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა, ან და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე! ამინ!

dideba mamasa da dzesa da ts'midasas sulsa, ats' da maradis da uk'uniti uk'unisamde! amin!

წმი-და - ო უ-კვდა - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

წმი-და - ო უ-კვდა - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

ts'mi-da - o u-k'vda - vo, she - gvi - ts'qa - len chven!

წმი - და - ო ღმე - რთო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,

წმი - და - ო ღმე - რთო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,

ts'mi - da - o ghme - rto, ts'mi - da - o dzli - e - ro,

წმი-და - ო უ-კვდა - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

წმი-და - ო უ-კვდა - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

ts'mi - da - o u - k'vda - vo, she - gvi - ts'qa - len chven!

138. იხარებდით ცანი

კვირის (აღდგომის) ტროპარი. ხმა გ

Let the Heavns Rejoice

Paschal troparion. Tone III

ი - ხა - რებ - დინ ცა - ნი და ი - შვებ-დინ ქვე - ყა - ნა
 ი - ხა - რებ - დინ ცა - ნი და ი - შვებ-დინ ქვე - ყა - ნა
 i - kha - reb - din tsa - ni da i - shveb-din kve - qa - na

რა - მე - თუ ყო სიმ-ტკი-ცე მკლა - ვი - თა თვი - სი - თა უ - ფალ - მან
 რა - მე - თუ ყო სიმ-ტკი-ცე მკლა - ვი - თა თვი - სი - თა უ - ფალ - მან
 ra - me - tu qo sim-t'ki-tse mk'la - vi - ta tvi - si - ta u - pal - man

და-თრგუ-ნა სიკვ-დი - ლი - თა სი - კვდი - - - ლი
 და-თრგუ-ნა სიკვ-დი - ლი - თა სი - კვდი - - - ლი
 da - trgu - na sik'v - di - li - ta si - k'vdi - - - li

და პირ - მშო ე - ქმნა შე - სვე ნე - ბულ - თა

და პირ - მშო ე - ქმნა შე - სვე ნე - ბულ - თა

da p'ir - msho e - kmna she - sve ne - bul - ta

მუ - ცლი - სა - გან ჯო - ჯო - ხე - თი - სა მი - ხსნა ჩვენ

მუ - ცლი - სა - გან ჯო - ჯო - ხე - თი - სა მი - ხსნა ჩვენ

mu - tsi - sa - gan jo - jo - khe - ti - sa mi - khsna chven

და მო - ა - ნი - ჭა სო - ფელ - სა დი - დი წყა - ლო - ბა.

და მო - ა - ნი - ჭა სო - ფელ - სა დი - დი წყა - ლო - ბა.

da mo - a - ni - ch'a so - pel - sa di - di ts'qa-lo - ba.

rit.

139. თანა დაუსაბამოსა

კვირის (აღდგომის) ტროპარი. ხმა ე

With the Ageless One

Paschal troparion. Tone V

თა - ნა და - უ - სა - ბა - მო - სა მას სი - ტყვა - სა
 თა - ნა და - უ - სა - ბა - მო - სა მას სი - ტყვა - სა
 ta - na da - u - sa - ba - mo - sa mas si - t'qva - sa

მა - მი - სა და ყოვ-ლად წმი - დი - სა სუ - ლი -
 მა - მი - სა და ყოვ-ლად წმი - დი - სა სუ - ლი -
 ma - mi - sa da qov - lad ts'mi - di - sa su - li -

სა - - - - სა,
 სა - - - - სა,
 sa - - - - sa,
 რო - მე - ლი იშ - ვა
 რო - მე - ლი იშ - ვა
 ro - me - li ish - va

ქალ - ნუ - ლი - სა - გან ცხოვ - რე - ბად ჩვენ - და,
ქალ - ნუ - ლი - სა - გან ცხოვ - რე - ბად ჩვენ - და,
kal - ts'u - li - sa - gan tskhov - re - bad chven - da,

უ - გა - ლობ - დეთ, მო - რწმუ - ნე - ნო, და თა - ყვა - - -
უ - გა - ლობ - დეთ, მო - რწმუ - ნე - ნო, და თა - ყვა - - -
u - ga - lob - det, mo - rts'mu - ne - no, da ta - qva - - -

ნის ვსცემ - - - დეთ,
ნის ვსცემ - - - დეთ,
nis vstsem - - - det,

რა - მე - თუ სა - თნო ი - ჩი - ნა ალ - სლვა ხორ - ცი - თა
რა - მე - თუ სა - თნო ი - ჩი - ნა ალ - სლვა ხორ - ცი - თა
ra - me - tu sa - tno i - chi - na agh - slva khor - tsi - ta

ჯვარ - სა ზე - და, სი - კვ - დი - ლი და - თრგუ - ნა
 ჯვარ - სა ზე - და, სი - კვ - დი - ლი და - თრგუ - ნა
 jvar - sa ze - da, si - k'v - di - li da - trgu - na

და ა - ლა - - - დგინ - ნა
 და ა - ლა - - - დგინ - ნა
 da a - gha - - - dgin - na

მკვდარ - ნი დი - დე - ბუ - ლი - თა მით
 მკვდარ - ნი დი - დე - ბუ - ლი - თა მით
 mk'vdar - ni di - de - bu - li - ta mit

აგ - დგო - - - მი - თა თვი - სი - თა!
 აგ - დგო - - - მი - თა თვი - სი - თა!
 agh - dgo - - - mi - ta tvi - si - ta! *rit.*

140. პირისა შენისა მადლი

იოანე ოქროპირის ტროპარი. ხმა 3

The Grace of Your Lips

Troparion of St. John Chrysostom. tone VIII

განივრად - Largo

პი - რი - სა შე - ნი - სა მად - ლი,
 პი - რი - სა შე - ნი - სა მად - ლი,
 p'i - ri - sa she - ni - sa mad - li,

ვი - თარ - ცა ო - ქრო გა - მო - ბრწყინ - და
 ვი - თარ - ცა ო - ქრო გა - მო - ბრწყინ - და
 vi - tar - tsa o - kro ga - mo - brts'qin - da

და სო - ფე - ლი გა - ნა -
 და სო - ფე - ლი გა - ნა -
 da so - pe - li ga - na -

ნათ - ლა, უ - პო - ვა - რე - ბი - სა სა - უნ -
 - ნათ - ლა, უ - პო - ვა - რე - ბი - სა სა - უნ -
 - nat - la, u - p'o - va - re - bi - sa sa - un -

ჯე - ნი სო - - - - -
 ჯე - ნი სო - - - - -
 je - ni so - - - - -

ფელ - სა ში - ნა გა - ნა -
 ფელ - სა ში - ნა გა - ნა -
 pel - sa shi - na ga - na -

მრავლ - ნა და სი - მაღ - -
 მრავლ - ნა და სი - მაღ - -
 mravl - na da si - magh -

Rit. a tempo

ლე სიმ - და -
 ლე სიმ - და -
 le sim - da -

ბლი - - - სა
ბლი - - - სა
bli - - - sa

გვი - ჩვე - ნა ჩვენ; ა - რა - მედ, ვი - თარ - ცა ი - გი
გვი - ჩვე - ნა ჩვენ; ა - რა - მედ, ვი - თარ - ცა ი - გი
gvi - chve - na chven; a - ra - med, vi - tar - tsa i - gi

სი - - - - ტყვი - თა შე -
სი - - - - ტყვი - თა შე -
si - - - - t'qvi - ta she -

ნი - თა გან - მსწავ - ლენ, ე - გრე - თვე სი -
ნი - თა გან - მსწავ - ლენ, ე - გრე - თვე სი -
ni - ta gan - msts'av - len, e - gre - tve si -

ტყვა - სა ქრის - ტე - სა
 ტყვა - სა ქრის - ტე - სა
 t'qva - sa kris - t'e - sa

ღმერთ - - - სა ე - ვე - დრე, მა-მა - ო ი - ო - ა - ნე
 ღმერთ - - - სა ე - ვე - დრე, მა-მა - ო ი - ო - ა - ნე
 ghmert - - - sa e - ve - dre, ma-ma - o i - o - a - ne

Rit.

ო - ქრო - პი - რო, შე - წყა - - - ლე - ბად
 ო - ქრო - პი - რო, შე - წყა - - - ლე - ბად
 o - kro - p'i - ro, she - ts'qa - - - le - bad

სულ - - - თა ჩვენ - - - თა - თვის!
 სულ - - - თა ჩვენ - - - თა - თვის!
 sul - - - ta chven - - - ta - tvis!

141. კირიე, ელეისონ
Kyrie, eleison

Andante

კი - რი - ე - - - ლე -
კი - რი - ე - - - ლე -
k'i - ri - e - - - le -

ი - - - - სონ!
ი - - - - სონ!
i - - - - son!
კი - რი - ე -
კი - რი - ე -
k'i - ri - e -

ლე - - - - სონ!
ლე - - - - სონ!
le - - - - i - - - - son!

და ნუ შე-ხვალ სას-ჯელ-სა მო - ნი - სა შე - ნი - სა თა - ნა,
 და ნუ შე-ხვალ სას-ჯელ-სა მო - ნი - სა შე - ნი - სა თა - ნა,
 da nu she-khval sas - jel - sa mo - ni - sa she - ni - sa ta - na,

რა-მე-თუ ა-რა გან-მართლ-დეს შენ ნი-ნა-შე ყო-ვე - ლი ცხო-ვე - ლი.
 რა-მე-თუ ა-რა გან-მართლ-დეს შენ ნი-ნა-შე ყო-ვე - ლი ცხო-ვე - ლი.
 ra-me-tu a - ra gan - martl - des shen ts'i-na-she qo - ve - li tskho-ve - li.

რა-მე-თუ დევ-ნა მტერ-მან სუ - ლი ჩე - მი და და-ამ-დაბ-ლა ქვე - ყა - ნად
 რა-მე-თუ დევ-ნა მტერ-მან სუ - ლი ჩე - მი და და-ამ-დაბ-ლა ქვე - ყა - ნად
 ra-me-tu dev-na mt'er-man su - li che - mi da da-am-dab - la kve - qa - nad

ცხო-ვრე-ბა ჩე - მი. დამ-სვა მე ბნელ-სა ში-ნა, ვი-თარ-ცა მკვდა-რი სა - უ - კუ-ნო.
 ცხო-ვრე-ბა ჩე - მი. დამ-სვა მე ბნელ-სა ში-ნა, ვი-თარ-ცა მკვდა-რი სა - უ - კუ-ნო.
 tskho-vre - ba che - mi. dam-sva me bnel - sa shi - na, vi - tar - tsa mk'vda-ri sa - u - k'u-no.

და მო - ე - წყი - ნა ჩემ თა - ნა სულ - სა ჩემ - სა და ჩემ შო - რის შე

და მო - ე - წყი - ნა ჩემ თა - ნა სულ - სა ჩემ - სა და ჩემ შო - რის შე

da mo - e - ts'qi - na chem ta - na sul - sa chem - sa da chem sho - ris she

მიძრ - წუნ - და გუ - ლი ჩე - მი.

მიძრ - წუნ - და გუ - ლი ჩე - მი.

midzr - ts'un - da gu - li che - mi.

მო - ვი - ხსე - ნე დღე - თა პირ - ველ - თა და ვიწვრ - თიდ ყო - ველ

მო - ვი - ხსე - ნე დღე - თა პირ - ველ - თა და ვიწვრ - თიდ ყო - ველ

mo - vi - khse - ne dghe - ta p'ir - vel - ta da vits'vr - tid qo - vel

თა მი - მართ სა - ქმე - თა შენ - თა და ქმნულ - სა ხელ - თა შენ - თა - სა

თა მი - მართ სა - ქმე - თა შენ - თა და ქმნულ - სა ხელ - თა შენ - თა - სა

ta mi - mart sa - kme - ta shen - ta da kmnul - sa khel - ta shen - ta - sa

ვზრა - ხევდ. გან-ვიპყ - რენ შენ - და - მი ხელ - ნი ჩემ - ნი

ვზრა - ხევდ. გან-ვიპყ - რენ შენ - და - მი ხელ - ნი ჩემ - ნი

vzra - khevd. gan-vip'q - ren shen - da - mi khel - ni chem - ni

და სუ-ლი ჩე-მი ვი-თარ-ცა ქვე - ყა - ნა ურ - ნყუ - ლი შენ - და - მი.

და სუ-ლი ჩე-მი ვი-თარ-ცა ქვე - ყა - ნა ურ - ნყუ - ლი შენ - და - მი.

da su - li che-mi vi - tar - tsa kve - qa - na ur - ts'qu - li shen - da - mi.

მსთვად შე - ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო,

მსთვად შე - ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო,

mstvad she - is - mi - ne che - mi, u - pa - lo,

რა-მე-თუ მო-აკლ-და სულ - სა ჩემ - სა; ნუ გა - რე - მი - იქ - ცევ პირ -

რა-მე-თუ მო-აკლ-და სულ - სა ჩემ - სა; ნუ გა - რე - მი - იქ - ცევ პირ -

ra - me - tu mo - ak' - da sul - sa chem - sa; nu ga - re - mi - ik - tsev p'ir -

სა შენ - სა ჩემ - გან და ვემ - სგავ - სო მათ, რო - მელ - ნი შთა - ვლე -

სა შენ - სა ჩემ - გან და ვემ - სგავ - სო მათ, რო - მელ - ნი შთა - ვლე -

sa shen - sa chem - gan da vem - sgav - so mat, ro - mel - ni shta - vle -

ნან მღვი - მე - სა. მას - მი - ნე მე გან - თი - ად

ნან მღვი - მე - სა. მას - მი - ნე მე გან - თი - ად

nan mghvi - me - sa. mas - mi - ne me gan - ti - ad

წყა - ლო - ბა შე - ნი, რა - მე - თუ მე შენ გე - სავ; მა - უ - წყე მე, უ - ფა -

წყა - ლო - ბა შე - ნი, რა - მე - თუ მე შენ გე - სავ; მა - უ - წყე მე, უ - ფა -

ts'qa - lo - ba she - ni, ra - me - tu me shen ge - sav; ma - u - ts'qe me, u - pa -

ლო, გზა, რო - მელ - სა - ცა ვი -

ლო, გზა, რო - მელ - სა - ცა ვი -

lo, gza, ro - mel - sa - tsa vi -

დო - დი, რა - მე - თუ შენ - და - მი
 do - di, ra - me - tu shen - da - mi

აღ - ვი - ლე სუ - ლი ჩე - მი. მი-ხსენ მე მტერ - თა ჩემ - თა-გან, უ - ფა - ლო,
 agh - vi - ghe su - li che - mi. mi-khsen me mt'er - ta chem - ta-gan, u - pa - lo,

რა - მე - თუ შენ შე - გე - ვე-დრე. მას - ნა - ვე მე, რა - თა ვყო ნე - ბა
 ra - me - tu shen she - ge - ve - dre. mas - ts'a - ve me, ra - ta vqo ne - ba

შე - ნი, რა - მე - თუ შენ ხარ ღმერ-თი ჩე - მი;
 she - ni, ra - me - tu shen khar ghmer - ti che - mi;

სუ-ლი შე-ნი სა-ხი-ე-რი მი-ძლო-დეს მე ქვე - ყა - ნა - სა წრფელ - სა.
 su - li she - ni sa - khi - e - ri mi - dzgho - des me kve - qa - na - sa ts'rpel - sa.

სა-ხე-ლი-სა შე-ნი-სა-თვის, უ-ფა-ლო, მა - ცხოვ-ნო მე
 sa - khe - li - sa she - ni - sa - tvis, u - pa - lo, ma - tskhov - no me

და სი-მარ-თლი-თა შე-ნი-თა გა-მო-ი-ყვა-ნო ჭი-რი-სა-გან სუ - ლი ჩე - მი.
 da si - mar - tli - ta she - ni - ta ga - mo - i - qva - no ch'i - ri - sa - gan su - li che - mi.

და წყა-ლო-ბი-თა შე-ნი - თა მო - სრნე მტერ - ნი ჩემ - ნი
 da ts'qa - lo - bi - ta she - ni - ta mo - srne mt'er - ni chem - ni

და წარ-სწყმი-დნე ყო - ველ - ნი მა - ჭირ - ვე - ბელ - ნი სუ - ლი - სა

და წარ-სწყმი-დნე ყო - ველ - ნი მა - ჭირ - ვე - ბელ - ნი სუ - ლი - სა

da ts'ar-sts'qmi-dne qo - vel - ni ma - ch'ir - ve - bel - ni su - li - sa

ჩე - მი - სა - ნი, რა - მე - თუ მე მო -

ჩე - მი - სა - ნი, რა - მე - თუ მე მო -

che - mi - sa - ni, ra - me - tu me mo -

ნა შე - ნი ვარ!

ნა შე - ნი ვარ!

na she - ni var!

143. ქორნილი წმიდა არს

ჯვრისწერა

Marriage is Holy

Marriage Ceremony

ქორ - ნი - ლი წმი - და არს და სა - ნო -
ქორ - ნი - ლი წმი - და არს და სა - ნო -
kor - ts'i - li ts'mi - da ars da sa - ts'o -

ლი შე - უ - გი - ნე - ბელ, რა - მე - თუ
ლი შე - უ - გი - ნე - ბელ, რა - მე - თუ
li she - u - gi - ne - bel, ra - me - tu

ქრის - ტე ორ - გზის ა - კურ - თხა ი - გი,
ქრის - ტე ორ - გზის ა - კურ - თხა ი - გი,
kris - t'e or - gzis a - k'ur - tkha i - gi,

სორ - ცი - თა რა ი - სე - რა, და მი - სრულ -
სორ - ცი - თა რა ი - სე - რა, და მი - სრულ -
khor - tsi - ta ra i - se - ra, da mi - srul -

მან ქორ - ნილ - სა მას, ღვი - ნოდ შე - ცვა - ლა წყა -
მან ქორ - ნილ - სა მას, ღვი - ნოდ შე - ცვა - ლა წყა -
man kor - ts'il - sa mas, ghvi - nod she - tsva - la ts'qa -

ლი, და ე - სე პირ - ვე - ლად ნი - შად აჩ - ვე -
ლი, და ე - სე პირ - ვე - ლად ნი - შად აჩ - ვე -
li, da e - se p'ir - ve - lad ni - shad ach - ve -

ნა, რა - თა შენ - ცა შეგ - ცვა - ლოს, სუ - ლო!
ნა, რა - თა შენ - ცა შეგ - ცვა - ლოს, სუ - ლო!
na, ra - ta shen - tsa sheg - tsva - los, su - lo!

144. ჰყავ სიყვარული

ცისკარი. გალობა დ. ძლისპირი. ხმა გ

Show Love

Matins. Cantic IV. Irmos. Tone III

ჰყავ სი - - - ყვა - - - რუ - - - - - ლი,
ჰყავ სი - - - ყვა - - - რუ - - - - - ლი,
hqav si - - - qva - - - ru - - - - - li,

სი-მტკი-ცი-სა ჩვენ თა - ნა, უ - - - ფა - - - ლო;
სი-მტკი-ცი-სა ჩვენ თა - ნა, უ - - - ფა - - - ლო;
si-mt'k'i-tsi - sa chven ta - na, u - - - pa - - - lo;

და ძე შე - ნი მხო - ლოდ - შო - ბი - ლი სოფ-ლად მო -
და ძე შე - ნი მხო - ლოდ - შო - ბი - ლი სოფ-ლად მო -
da dze she - ni mkho - lod - sho - bi - li sop - lad mo -

ა - - - ვლი - ნე; და სი - კვიდ მი - ეც;

a - - - vli - ne; da si - k'vidid mi - ets;

ა - მის-თვის - ცა ქე - ბით ვლა - ლა-დებთ შე - ნ-და - მი:

a - mis - tvis - tsa ke - bit vgha - gha-debt she - n-da - mi:

„დი - დე - ბა ძალ - სა შენ - სა, უ - - - ფა - - - ლო!“

„di - de - ba dzal - sa shen - sa, u - - - pa - - - lo!“

145. მოსლვისა შენისა

მღვდელთმთავრის დახვედრა და ჯვრისწერა. გალობა დ. ძლისპირი. ხმა ე

I Understood the Mystery

For Meeting a Hierarch and Marriage Ceremony. Canticle IV. Irmos. Tone V

Andante

მო - სლვი - სა შე - ნი - სა

mo - slvi - sa she - k'na. - sa

სა - ი - დუმ - ლო მე - სმა დი - დე - ბუ - ლი,

sa - i - dum - lo me - sma di - de - bu - li,

შე - მე - ში - ნა და და - მი - კვირ - და

she - me - shi - na da da - mi - k'vir - da

recit. a tempo f

და სი - ხა - რუ - ლით ვლა - ლა - დებ:

და სი - ხა - რუ - ლით ვლა - ლა - დებ:

da si - kha - ru - lit vgha - gha - deb:

„ძალ - სა შენ - სა დი - დე - ბა, კაცთ - მო -“

„ძალ - სა შენ - სა დი - დე - ბა, კაცთ - მო -“

"dzal - sa shen - sa di - de - ba, k'atst - mo -

ყვა - რე!"

ყვა - რე!"

qva - re!"

146. ბნელისაგან ცოდვათასა

მიცვალებულთა მსახურებისათვის. გალობა ე. ძლისპირი. ხმა ვ

From the Abyss of Sin

Service for the Deceased. Canticle V. Irmos. tone VI

ბნე-ლი - სა - გან ცოდ - ვა - თა - სა
ბნე-ლი - სა - გან ცოდ - ვა - თა - სა
bne - li - sa - gan tsod - va - ta - sa

გი - ლა - ლა - დე - ბენ შე - ნ სუ - ლ - ნი ჩვე - ნ - ნი,
გი - ლა - ლა - დე - ბენ შე - ნ სუ - ლ - ნი ჩვე - ნ - ნი,
gi - gha - gha - de - ben she - n su - l - ni chve - n - ni,

მრა-ვალ მო - წყა - ლე - ო ღმერ - თო;
მრა-ვალ მო - წყა - ლე - ო ღმერ - თო;
mra - val mo - ts'qa - le - o ghmer - to;

ნათ - ლი - თა მით მი - უ - ა - ჩრდი - ლე - ბე - ლი - თა

ნათ - ლი - თა მით მი - უ - ა - ჩრდი - ლე - ბე - ლი - თა

nat - li - ta mit mi - u - a - chrdi - le - be - li - ta

გან - გვა - ნათ - ლენ და წარ - გვი - მარ -

გან - გვა - ნათ - ლენ და წარ - გვი - მარ -

gan - gva - nat - len da ts'ar - gvi - mar -

p

(b) თენ სლვა - ნი ჩვენ-ნი, მა - ხა - რე -

თენ სლვა - ნი ჩვენ-ნი, მა - ხა - რე -

ten slva - ni chven-ni, ma - kha - re -

ბე - ლო მშვი - დო - ბი სა - ო!

ბე - ლო მშვი - დო - ბი სა - ო!

be - lo mshvi - do - bi sa - ol

147. მუცლად ილო იონა ვეშაპმან

მიცვალებულთა მსახურებისათვის. გალობა ვ. ძლისპირი. სმა ვ

When the Whale Swallowed Jonah

Service for the Deceased. Canticle VI. Irmos. tone VI

p

მუ-ცლად - ი - ლო ი - ო - ნა ვე - შა - პ - მან, და ა - რა

მუ-ცლად - ი - ლო ი - ო - ნა ვე - შა - პ - მან, და ა - რა

mu - tslad - i - gho i - o - na ve - sha-p'-man, da a - ra

გა - ნ - ხრწნა მან ი - გი, რა - მე - თუ მი - თ მო -

გა - ნ - ხრწნა მან ი - გი, რა - მე - თუ მი - თ მო -

ga - n-khrts'na man i - gi, ra - me - tu mi - t mo -

ა - ს - წა - ვა სა - ხე სა - მ - დღე და - ფლვი - სა

ა - ს - წა - ვა სა - ხე სა - მ - დღე და - ფლვი - სა

a - s - ts'a - va sa - khe sa - m - dghe da - plvi - sa

p

შე - ნი - სა, რო - მე - ლ - მა - ნ - ცა და - ფლვა თავს - ი -

შე - ნი - სა, რო - მე - ლ - მა - ნ - ცა და - ფლვა თავს - ი -

she - ni - sa, ro - me - l - ma - n - tsa da - plva tavs - i -

დევ ჩვე - ნ - თვი - ს, სა - ხი - ერ! და ე - ტყო - და ი - გი

დევ ჩვე - ნ - თვი - ს, სა - ხი - ერ! და ე - ტყო - და ი - გი

dev chve - n - tvi - s, sa - khi - er! da e - t'qo - da i - gi

p

მცველ - თა მა - თ: „ჰო - ი, ცრუ - ნო, წყა - ლო - ბა თქვე - ნი

მცველ - თა მა - თ: „ჰო - ი, ცრუ - ნო, წყა - ლო - ბა თქვე - ნი

mtsvel - ta ma - t: "ho - i, tsru - no, ts'qa - lo - ba tkve - ni

და - უ - ტე - ვეთ თქვენ დღეს!"

და - უ - ტე - ვეთ თქვენ დღეს!"

da - u - t'e - vet tkven dghes!"

148. ყრმათა ღმრთისმსახურთა

ღმრთისმშობლის პარაკლისი. გალობა ზ. ძლისპირი. ხმა 3

The God-fearing Youths

Paracleses to the Theotokos. Canticle VII. Irmos. Tone VIII

ყრმა - თა ღმრთის-მსა - ხურ - თა ბა - ბი - ლონს ში - ნა
ყრმა - თა ღმრთის-მსა - ხურ - თა ბა - ბი - ლონს ში - ნა
qrma - ta ghmrtis-msa - khur - ta ba - bi - lons shi - na

ა - რა მსა - ხუ - რეს კერბ - სა ო - ქრო - სა - სა
ა - რა მსა - ხუ - რეს კერბ - სა ო - ქრო - სა - სა
a - ra msa - khu - res k'erp' - sa o - kro - sa - sa

და მით სა - ხმილ - სა შე - ი - თხივ - ნეს
და მით სა - ხმილ - სა შე - ი - თხივ - ნეს
da mit sa - khmil - sa she - i - tkhiv - nes

და შე - ცვრე - ულ - ნი - ეს - რეთ ღა - ღა - დებ - დეს და იტ - ყო -

და შე - ცვრე - ულ - ნი - ეს - რეთ ღა - ღა - დებ - დეს და იტ - ყო -

da she - tsvre - ul - ni - es - ret gha - gha - deb - des da it' - qo -

დეს: „კურ-თხე - ულ ხარ შენ,

დეს: „კურ-თხე - ულ ხარ შენ,

des: „k'ur - tkhe - ul khar shen,

უ - ფა - ლო, ღმერ - თო მა - მა - თა

უ - ფა - ლო, ღმერ - თო მა - მა - თა

u - pa - lo, ghmer - to ma - ma - ta

ჩვენ - - - - - თა - - - - - ო!“

ჩვენ - - - - - თა - - - - - ო!“

chven - - - - - ta - - - - - o!“

149. საშოთ მთიებისა

შობა. შესვლადი

From the Womb

Nativity of Jesus. Introit

recit. Maestoso მდიდრულად

„სა-შოთ მთი - ე - ბი - სა ნი - - - -
„სა-შოთ მთი - ე - ბი - სა ნი - - - -
„sa-shot mti - e - bi - sa tsi - - - -

Adagio

ნა გშევ
ნა გშევ
na gshev

შენ!“
შენ!“
shen!“

ფუ - ცა უ - ფალ - მან, და ა - რა შე - ი -

ფუ - ცა უ - ფალ - მან, და ა - რა შე - ი -

pu - tsa u - pal-man, da a - ra she - i -

rallent. გაგრძელებით

ნა - - - - - ნოს!

ნა - - - - - ნოს!

na - - - - - nos!

recit. წართქ.

შენ ხარ მღვდელ უ - კუ - ნი - სამ - დე - წეს - სა მას ზე - და

შენ ხარ მღვდელ უ - კუ - ნი - სამ - დე - წეს - სა მას ზე - და

shen khar mghvdel u - k'u - ni - sam - de - ts'es - sa mas ze - da

a tempo ზომით

animato ცხოვლად

მელ - ქი - - - - - სე - - - - -

მელ - ქი - - - - - სე - - - - -

mel - ki - - - - - se - - - - -

de

p stri. დაჩქარებით

e

k'is sal

150. ქრისტეს შობასა ვადიდებდეთ

შობა. გალობა ა. ძლისპირი. ხმა ა

Christ is Born: Glorify Him

Nativity of Jesus. Canticle I. Irmos. Tone I

Andante mosso

ქრისტეს შობასა ვადიდებდეთ

ქრისტეს შობასა ვადიდებდეთ

kri - st'e - s sho - ba - sa va - di - - - -

დებდეთ! ქრისტე

დებდეთ! ქრისტე

de - - - b - de - - - - t! kris - t'e -

საზეცისასა მივე

საზეცისასა მივე

sa ze - tsi - - sa - - sa mi - ve -

გე - - - - ბო - - - - დე - - - - თ! ქრი - - - -
 გე - - - - ბო - - - - დე - - - - თ! ქრი - - - -
 ge - - - - bo - - - - de - - - - t! kri - - - -

ი - ს - ტე - სა, ჩვე - - - - ნ, ქვე - ყა - - - -
 ი - ს - ტე - სა, ჩვე - - - - ნ, ქვე - ყა - - - -
 i - s - t'e - sa, chve - - - - n, kve - qa - - - -

ნი - სა - ნი, ა - ღვა - მა - ლ - ლე - - - - ბ - დე - თ -
 ნი - სა - ნი, ა - ღვა - მა - ლ - ლე - - - - ბ - დე - თ -
 ni - sa - ni, a - ghva - ma - gh - le - - - - b - de - t -

ten.

ღმე - რთ - სა დი - - - - დე - ბუ - ლ - სა,
 ღმე - რთ - სა დი - - - - დე - ბუ - ლ - სა,
 ghme - rt - sa di - - - - de - bu - l - sa,

და ა - წ სი - ხა - რუ - - - - ლით
 და ა - წ სი - ხა - რუ - - - - ლით
 da a - ts' si - kha - ru - - - - lit

უ - ზა - - - - ზა - დე - ბ - დე - თ, ე - - - - რ -
 უ - ზა - - - - ზა - დე - ბ - დე - თ, ე - - - - რ -
 u - gha - - - - gha - de - b - de - t, e - - - - r -

ნო, რა - - - - მე - ე - - - -
 ნო, რა - - - - მე - ე - - - -
 no, ra - - - - me - e - - - - *ten.*

თუ დი - - - - დე - ბულ არს!
 თუ დი - - - - დე - ბულ არს!
 tu di - - - - de - bul ars! *rallentando*

151. ღმერთი ხარ მშვიდობისა

შობა. გალობა ა. ძლისპირი. სმა ა

You are the God of Peace

Nativity of Jesus. Canticle I. Irmos. Tone I

Allegretto

ღმე - რ - თი ხა - - - - - რ მშვი - დო -
ღმე - რ - თი ხა - - - - - რ მშვი - დო -
ghme - r - ti kha - - - - - r mshvi - do -

ბი - სა, და მა - მა მო - წყა - ლე,
ბი - სა, და მა - მა მო - წყა - ლე,
bi - sa, da ma - ma mo - ts'qa - le,

და დი - დი - სა ზრა - ხვი - - - - სა
და დი - დი - სა ზრა - ხვი - - - - სა
da di - di - sa zra - khvi - - - - sa

ten.

ა - ნ - გე - - - - ლო - - - - სი სა - - - -

ა - ნ - გე - - - - ლო - - - - სი სა - - - -

a - n - ge - - - - lo - - - - si sa - - - -

კვირ - ვე - ლი თა - ნა - მზრა - - - - ხვე - ლი

კვირ - ვე - ლი თა - ნა - მზრა - - - - ხვე - ლი

k'vir - ve - li ta - na - mzra - - - - khve - li

მო - მი - - - ვ - ლი - ნე - ნ - ჩვენ, რო - მე - ლი

მო - მი - - - ვ - ლი - ნე - ნ - ჩვენ, რო - მე - ლი

mo - mi - - - v - li - ne - n - chven, ro - me - li

მი - - - - მი - ძ - ღვა დღე - ს ნა - თ - ლად;

მი - - - - მი - ძ - ღვა დღე - ს ნა - თ - ლად;

mi - - - - mi - dz - ghva dghe - s na - t - lad;

და უ - - - - ღა - ღა - დებთ: „ღა - მი - თ -
 და უ - - - - ღა - ღა - დებთ: „ღა - მი - თ -
 da u - - - - gha - gha - debt: „gha - mi - t -

გა - ნ ა - - - - ღვი - მ - სთო - ბთ ჩვენ მგა - ლო - ბ - ლად
 გა - ნ ა - - - - ღვი - მ - სთო - ბთ ჩვენ მგა - ლო - ბ - ლად
 ga - n a - - - - ghvi - m - sto - bt chven mga - lo - b - lad

r a l l e n t a n d o

შე - ნ - და - - - - - მი, კატ - მო - ყვა - რე!
 შე - ნ - და - - - - - მი, კატ - მო - ყვა - რე!
 she - n - da - - - - - mi, k'atst - mo - qva - re!

152. საიდუმლო უცხო და დიდებული

შობა. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა ა

A Strange and Glorious Mystery

Nativity of Jesus. Cantic IX. Irmos. Tone I

სა - ი - დუმ - ლო
სა - ი - დუმ - ლო
sa - i - dum - lo

უც - ხო და დი - დე - ბუ - ლი
უც - ხო და დი - დე - ბუ - ლი
uts - kho da di - de - bu - li

ვი - ხი - ლე - თ: კვა - ბი ცა - თა
ვი - ხი - ლე - თ: კვა - ბი ცა - თა
vi - khi - lo - t: kva - bi tsa - ta

ემ - სგავ - სა, ქალ - წუ - ლი - ქე - რუ -
 ემ - სგავ - სა, ქალ - წუ - ლი - ქე - რუ -
 em - sgav - sa, kal - ts'u - li - ke - ru -

ბიმ - თა, ხო - ლო ბა - გა ten.
 ბიმ - თა, ხო - ლო ბა - გა
 bim - ta, kho - lo ba - ga

სა - ხე იქმ - ნა სამ - - -
 სა - ხე იქმ - ნა სამ - - -
 sa - khe ikm - na sam - - -

ყა - რო - სა, რა - მე - თუ
 ყა - რო - სა, რა - მე - თუ
 qa - ro - sa, ra - me - tu

და - ი - ტი - ა დღეს კრის - ტე ლმერ - თი,
 და - ი - ტი - ა დღეს კრის - ტე ლმერ - თი,
 da - i - t'i - a dghes kris - t'e ghmer - ti,

და - - - - - უ - ტევ - ნე - ლი,
 და - - - - - უ - ტევ - ნე - ლი,
 da - - - - - u - t'ev - ne - li,

rit.
 რო - - - - - მელ - სა უ - გა - ლობთ!
 რო - - - - - მელ - სა უ - გა - ლობთ!
 ro - - - - - mel - sa u - ga - lobt!

153. ვერ შემძლებელ ვართ

ნათლისღება. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა ვ

No Tongue Has Power

Epiphany. Cantic IX. Irmos. Tone VI

ვერ შე - მძლე - ბე - ლ ვართ დი - დე - ბად შენ - და
ვერ შემ - ძლე - ბელ ვართ დი - დე - ბად შენ - და
ver shem - dzle - bel vart di - de - bad shen - da

ჟე - რი - სა - ებრ ქვე - ყა - ნი -
ჟე - რი - სა - ებრ ქვე - ყა - ნი -
je - ri - sa - ebr kve - qa - ni -

სა - ნი და მო - უ - ძლურ - დე - ბი - ან ზე - ცი -
სა - ნი და მო - უ - ძლურ - დე - ბი - ან ზე - ცი -
sa - ni da mo - u - dzlur - de - bi - an ze - tsi -

სა - ნი ღმრთის - მშო - ბე - ლო
 სა - ნი ღმრთის - მშო - ბე - ლო
 sa - ni ghmrtis - msho - be - lo

რა - მე - თუ უ - ზეშ - თა - ეს იქ - მენ
 რა - მე - თუ უ - ზეშ - თა - ეს იქ - მენ
 ra - me - tu u - zesh - ta - es ik - men

შე - ი - ნი - რე სარ - წმუ - ნო - ე - ბა
 შე - ი - ნი - რე სარ - წმუ - ნო - ე - ბა
 she - i - ts'i - re sar - ts'mu - no - e - ba

ჩვე - ნი უწ - ყით სი -
 ჩვე - ნი უწ - ყით სი -
 chve - ni uts' - qit si -

ყვა - რუ - ლი შე - ნი და ვი - თარ - - -
 ყვა - რუ - ლი შე - ნი და ვი - თარ - - -
 qva - ru - li she - ni da vi - tar - - -

ცა ნა - თელ - სა ქრის - ტე - -
 ცა ნა - თელ - სა ქრის - ტე - -
 tsa na - tel - sa kris - t'e - -

ა - ნო - ბი - სა - სა გა - დი - დებთ.
 ა - ნო - ბი - სა - სა გა - დი - დებთ.
 a - no - bi - sa - sa ga - di - debt.

154. მთასა ზედა ფერი იცვალე, ქრისტე

ფერისცვალეზა. ტროპარი. ხმა გ

You Were Transfigured Upon the Mountain

Transfiguration. Troparion. Tone III

ჩქარის მოძრაობით - Allegro

მთა - - - - - სა ზე - და ფე - რი ი - - - - -
მთა - - - - - სა ზე - და ფე - რი ი - - - - -
mta - - - - - sa ze - da pe - ri i - - - - -

ცვა - ლე, ქრის - ტე ღმე - - - - - რთო,
ცვა - ლე, ქრის - ტე ღმე - - - - - რთო,
tsva - le, kris - t'e ghme - - - - - rto,

და უ - - - - -
და უ - - - - -
da u - - - - -

ჩვე - ნე მო - ნა - ფე-თა შენ - თა დი - - - - დე - ბა
ჩვე - ნე მო - ნა - ფე-თა შენ - თა დი - - - - დე - ბა
chve - ne mo - ts'a - pe - ta shen - ta di - - - - de - ba

შე - ნი, და - - - ლი - სა - ებრ მა - თი - - - -
შე - ნი, და - - - ლი - სა - ებრ მა - თი - - - -
she - ni, dza - - - li - sa - ebr ma - ti - - - -

ი - - - სა; გა - მო - გვი-ბრწყი-ნვე ჩვენ - ცა - - - -
ი - - - სა; გა - მო - გვი-ბრწყი-ნვე ჩვენ - ცა - - - -
i - - - sa; ga - mo - gvi - brts'qi-nve chven - tsa - - - -

ა, ცო - დვი - ლთა,
ა, ცო - დვი - ლთა,
a, tso - dvi - lta,

ნა - თე - ლი შე - ნი მი - - - - უ - ა -

ნა - თე - ლი შე - ნი მი - - - - უ - ა -

na - te - li she - ni mi - - - - u - a -

ჩრდი - ლე - ბე - - - - - ლი, მე - - -

ჩრდი - ლე - ბე - - - - - ლი, მე - - -

chrdi - le - be - - - - - li, me - - -

ო - - - - - ხე - ბი - თა

ო - - - - - ხე - ბი - თა

o - - - - - khe - bi - ta

ღმრთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა; ნა - - - - თლი - სა

ღმრთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა; ნა - - - - თლი - სა

ghmrtis - msho - be - li - sa - ta; na - - - - tli - sa

მო - მცე - მე - - - - -
 მო - მცე - მე - - - - -
 mo - mtse - me - - - - -

ლო, უ - ფა -
 ლო, უ - ფა -
 lo, u - pa -

ლო, დი - - - - დე - ბა შენ - და - - - -
 ლო, დი - - - - დე - ბა შენ - და - - - -
 lo, di - - - - de - ba shen - da - - - -

rit. *meno mosso*
 ა - - - - ა!
 ა - - - - ა!
 a - - - - a!

155. შობა შენი უხრწნელ არს

სულთმოფენობა. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა დ

Thy Birth-giving Was Shown.

Transfiguration. Cantic IX. Irmos. Tone IV

Andante mosso

შო - ბა შე - ნი უხრ - წნელ არს,
შო - ბა შე - ნი უხრ - წნელ არს,
sho - ba she - ni ukhr - ts'nel ars,

ქალ - წუ - - - ლო, ღმერ - - - თი
ქალ - წუ - - - ლო, ღმერ - - - თი
kal - ts'u - - - lo, ghmer - - - ti

მუც - ლით შე - ნით გა - მო - ვი - - - და გან - ხორ -
მუც - ლით შე - ნით გა - მო - ვი - - - და გან - ხორ -
muts - lit she - nit ga - mo - vi - - - da gan - khor -

ცი - ე - - - ლე - ბუ - ლი, და კაც - თა შო - რის იქ - ცე -
 ცი - ე - - - ლე - ბუ - ლი, და კაც - თა შო - რის იქ - ცე -
 tsi - e - - - le - bu - li, da k'ats-ta sho - ris ik - tse -

ო - - - - და; ა - მის - თვი - სცა ჩვენ
 ო - - - - და; ა - მის - თვი - სცა ჩვენ
 o - - - - da; a - mis - tvi - stsa chven

შენ, ღმრთის - მშო - ბე - ლო, სა - - - -
 შენ, ღმრთის - მშო - ბე - ლო, სა - - - -
 shen, ghmrtis - msho - be - lo, sa - - - -

rit.
 მარ - თლად ყო - - - - ველ - ნი გა - დი - დებთ!
 მარ - თლად ყო - - - - ველ - ნი გა - დი - დებთ!
 mar - tlad qo - - - - vel - ni ga - di - debt!

156. ღმერთი უფალი

ბზობა. გალობა თ. ძლისპირი. „ჭრელი“. ხმა დ

God the Lord

Palm Sunday. Canticle IX. Irmos. Extended version. Tone IV

Andante mosso

ღმერ - თი უ - ფა - ლი და გა - მო -
 ღმერ - თი უ - ფა - ლი და გა - მო -
 ghmer - ti u - pa - li da ga - mo -

გვი - ჩნდა ჩვენ დღეს! გან - მზა - დეთ დღე - სა - - -
 გვი - ჩნდა ჩვენ დღეს! გან - მზა - დეთ დღე - სა - - -
 gvi - chnda chven dghes! gan - mza - det dghe - sa - - -

სწა - უ - ლი, და მხი - ა - - - - რუ - ლე -
 სწა - უ - ლი, და მხი - ა - - - - რუ - ლე -
 sts'a - u - li, da mkhi - a - - - - ru - le -

ten.
 ბით მო - ვე - დით, და - - - - -
 ბით მო - ვე - დით, და - - - - -
 bit mo - ve - dit, da - - - - -

ba - i

i - a - ta da

rt'o - e - bi - ta

a

rallentando

ა - - - - - ა,

a tempo

ქე-ბის-მე - ტყვე - - - - - ლთა - - - - -

ქე-ბის-მე - ტყვე - - - - - ლთა - - - - -

ke - bis-me - t'qve - - - - - lta - - - - -

ა, ქე-ბის-მე - ტყვე - - - - -

ა, ქე-ბის-მე - ტყვე - - - - -

ა, ke - bis-me - t'qve - - - - -

rallentando

ლთა:
ლთა:
lta:

a tempo

„კურ - თხე - ულ არს მო - - - მა - - -
„კურ - თხე - ულ არს მო - - - მა - - -
„k'ur - tkhe - ul ars mo - - - ma - - -

ვა - - - ლი ჩვენ-და სა - ხე - ლი - თა
ვა - - - ლი ჩვენ-და სა - ხე - ლი - თა
va - - - li chven-da sa - khe - li - ta

rit.

უ - - - - ფლი - სა - თა, უ - კუ - ნი - სა - მდე!“
უ - - - - ფლი - სა - თა, უ - კუ - ნი - სა - მდე!“
u - - - - pli - sa - ta, u - k'u - ni - sa - mde!“

157. სერობასა მას საშინელსა

დიდი ხუთშაბათი. ტროპარი. ხმა 3

At Your Mystical Supper

Great Thursday. Troparion. Tone VIII

Andante

სე - რო - ბა - - სა მას სა - ში - -
 სე - რო - ბა - - სა მას სა - ში - -
 se - ro - ba - - sa mas sa - shi - -

ნელ - - სა, სა - ი - დუმ - ლო - სა შე - -
 ნელ - - სა, სა - ი - დუმ - ლო - სა შე - -
 nel - - sa, sa - i - dum - lo - sa she - -

ნი - სა - სა, დღეს, ძე - ო ღვთი - სა - ო, ზი - ა - -
 ნი - სა - სა, დღეს, ძე - ო ღვთი - სა - ო, ზი - ა - -
 ni - sa - sa, dghes, dze - o ghvti - sa - o, zi - a - -

რე - ბა - დ შე - რე - მი -

re - ba - d she - re - mi -

წყნა - რე, რა - თა ა - რა მტე - რ - თა შენ - თა

ts'qna - re, ra - ta a - ra mt'e - r - ta shen - ta

უთ - ხრა

ut - khra

სა - ი - დუ - მ - ლო შე - ნი,

sa - i - du - m - lo she - ni,

და არ - ცა ა - მ - ბორს გი - ყო,

და არ - ცა ა - მ - ბორს გი - ყო,

da ar - tsa a - m - bors gi - qo,

ვი - - - - - რ -

ვი - - - - - რ -

vi - - - - - r -

Recit.

ცა ი - უ - და; ა - რა - მედ, ვი - თარ - ცა მორ - წმუ - ნე

ცა ი - უ - და; ა - რა - მედ, ვი - თარ - ცა მორ - წმუ - ნე

tsa i - u - da; a - ra - med, vi - tar - tsa mor - ts'mu - ne

a tempo

ა - ვა - ზა - კი,

ა - ვა - ზა - კი,

a - va - za - k'i,

ა - გი - ა - რებ და გი -
 ა - გი - ა - რებ და გი -
 a - gh - gi - a - reb da gi -

ღა - ღა - დებ: „მო - მი - ხსე - ნე, მხსნე -
 ღა - ღა - დებ: „მო - მი - ხსე - ნე, მხსნე -
 gha - gha - deb: "mo - mi - khse - ne, mkhsne -

ლო, სა - - - სუ -
 ლო, სა - - - სუ -
 lo, sa - - - su -

უ - ვე - - - ვე - ლ - სა შენ - სა!
 უ - ვე - - - ვე - ლ - სა შენ - სა!
 u - pe - - - ve - l - sa shen - sa!"

158. ჯვარსა შენსა

ნმა 3

We Venerate Your Cross

Tone VI

Andante con moto

ჯვარ-სა შენ - სა თა - ყვა - ნის - ვსცემთ, მე -

ჯვარ-სა შენ - სა თა - ყვა - ნის - ვსცემთ, მე -

jvar - sa shen - sa ta - qva - nis - vstsemt, me -

უ - ფე - ო, და წმი - და - -

უ - ფე - ო, და წმი - და - -

u - pe - o, da da - - -

სა ალ - დგო - მა - სა შენ - სა უ -

სა ალ - დგო - მა - სა შენ - სა უ -

sa agh - dgo - ma - sa shen - sa u -

გა - ლობთ და ვა - დი - დებთ!

გა - ლობთ და ვა - დი - დებთ!

ga - lobt da va - di - debt!

ჯვარსა შენსა თაყვანის - ვსცემთ, მე - უ - ფე - ო, და წმი -

ჯვარსა შენსა თაყვანის - ვსცემთ, მე - უ - ფე - ო, და წმი -

jvarsa shensa taqvanis - vstsemt, me - u - pe - o, da ts'mi -

და - სა აღ - დგო - მა - სა შენ - სა

და - სა აღ - დგო - მა - სა შენ - სა

da - sa agh - dgo - ma - sa shen - sa

უ - გა - ლობთ და ვა - დი - დებთ!

უ - გა - ლობთ და ვა - დი - დებთ!

u - ga - lobt da va - di - debt!

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,
 დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,
 di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa,

ten. შეაჩ.

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!
 ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!
 ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

და წმი - და - სა აღ - დგო - მა - სა შენ -
 და წმი - და - სა აღ - დგო - მა - სა შენ -
 da ts'mi - da - sa agh - dgo - ma - sa shen -

სა უ - გა - ლობთ და ვა - დი - დებთ!
 სა უ - გა - ლობთ და ვა - დი - დებთ!
 sa u - ga - lobt da va - di - debt!

159. ნუ მტირ მე, დედაო

დიდი შაბათი. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა ვ

Do Not Lament Me, O Mother

Holy Saturday. Cantic IX. Irmos. Tone VI

ნუ მტირ მე, დე - და - - - - - ო,
ნუ მტირ მე, დე - და - - - - - ო,
nu mt'ir me, de - da - - - - - o,

რა - ჟამს მი - ხი - ლო მე, ძე შე - ნი,
რა - ჟამს მი - ხი - ლო მე, ძე შე - ნი,
ra - zhams mi - khi - lo me, dze she - ni,

რო - მე - ლი მშევ უ - თეს - - - - - ლოდ,
რო - მე - ლი მშევ უ - თეს - - - - - ლოდ,
ro - me - li mshev u - tes - - - - - lod,

სა - ფლავ - სა და - დე - ბუ - ლად, ა - რა - მედ
 სა - ფლავ - სა და - დე - ბუ - ლად, ა - რა - მედ
 sa - plav - sa da - de - bu - lad, a - ra - med

ან ალ - ვდგე და ავ - მა - ლღდე ზე - ცას ქე - ბით,
 ან ალ - ვდგე და ავ - მა - ლღდე ზე - ცას ქე - ბით,
 ats' agh - vdge da av - ma - ghldē ze - tsas ke - bit,

ვი - თარ - ცა ღმერთ ვარ, და ვი - დი - დო მე მათ - გან,
 ვი - თარ - ცა ღმერთ ვარ, და ვი - დი - დო მე მათ - გან,
 vi - tar - tsa ghmert var, da vi - di - do me mat - gan,

rit.
 რო - მე-ლნი ჭეშ - მა-რი - ტად ღმრთის - მშო - ზლად გხა - დი - ან.
 რო - მე-ლნი ჭეშ - მა-რი - ტად ღმრთის - მშო - ზლად გხა - დი - ან.
 ro - me - lini ch'esh - ma - ri - t'ad ghmrtis - msho - blad gkha - di - an.

160. საიდუმლო სამოთხე ხარ

ჯვართამაღლება. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა 3

You Are a Mysterious Paradise

Feast of the Cross. Canticle IX. Irmos. Tone VIII

სა - ი - დუმ - ლო სა - მო - თხე ხარ, ღმრთის - მშო - ბე - ლო,
სა - ი - დუმ - ლო სა - მო - თხე ხარ, ღმრთის - მშო - ბე - ლო,
sa - i - dum - lo sa - mo - tkhe khar, ghmrtis - msho - be - lo,

რო - მელ - მან უ - მუ - შა - კოდ აღ - ზარ - დე ქრის - ტე!
რო - მელ - მან უ - მუ - შა - კოდ აღ - ზარ - დე ქრის - ტე!
ro - mel - man u - mu - sha - k'od agh - zar - de kris - t'e!

ხო - ლო ჩვენ, ჯვა - რი - თა ცხოვ - რე - ბა შე - მო - სილ - ნი
ხო - ლო ჩვენ, ჯვა - რი - თა ცხოვ - რე - ბა შე - მო - სილ - ნი
kho - lo chven, jva - ri - ta tskhov - re - ba she - mo - sil - ni

ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და და - ნერ - გულ - სა ძელ - სა

ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და და - ნერ - გულ - სა ძელ - სა

kve - qa - na - sa ze - da da - ner - gul - sa dzel - sa

ა - მის - თვის ან ა - ღვა - მალ - ლებთ, თა - ყვა - ნის - ვსცემთ

ა - მის - თვის ან ა - ღვა - მალ - ლებთ, თა - ყვა - ნის - ვსცემთ

a - mis - tvis ats' a - ghva - magh - lebt, ta - qva - nis - vstsemt

მას და შენ გა - დი - დებთ!

მას და შენ გა - დი - დებთ!

mas da shen ga - di - debt!

161. აღდგომასა შენსა

დაღდგომა. დასდებელი. ხმა ვ

The Angels in Heaven

Easter. Sticheron. Tone VI

აღ-დგო-მა - სა შენ - სა, ქრი-სტე მა - ცხო - ვარ, ან - გე-ლოზ - ნი
აღ-დგო-მა - სა შენ - სა, ქრი-სტე მა - ცხო - ვარ, ან - გე-ლოზ - ნი
agh-dgo-ma - sa shen - sa, kri - st'e ma - tskho - var, an - ge - loz - ni

უ - გა - ლო - ბენ ცა - თა ში - ნა, და ჩვენ - ცა - ღირს მყვენ ქვე -
უ - გა - ლო - ბენ ცა - თა ში - ნა, და ჩვენ - ცა - ღირს მყვენ ქვე -
u - ga - lo - ben tsa - ta shi - na, da chven-tsa - ghirs mqven kve -

ყა - ნა - სა ზე - და წმი - დი - თ გუ - ლი - თა დი - დე - ბად შენ - და.
ყა - ნა - სა ზე - და წმი - დი - თ გუ - ლი - თა დი - დე - ბად შენ - და.
qa - na - sa ze - da ts'mi - di - t gu - li - ta di - de - bad shen - da.

162. ქრისტე აღდგა

აღდგომა. ტროპარი. ხმა ე

Christ is Risen

Easter. Troparion. Tone V

Allegro

ქრი - სტე აღ - დგა მკვდრე - თით, სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი - სა
ქრი - სტე აღ - დგა მკვდრე - თით, სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი - სა
kri - st'e agh - dga mk'vdre - tit, sik'v - di - li - ta sik'v - di - li - sa

დამ - თრგუნ - ვე - ლი და სა - ფლა - ვე - ბის ში - ნა -
დამ - თრგუნ - ვე - ლი და სა - ფლა - ვე - ბის ში - ნა -
dam - trgun - ve - li da sa - pla - ve - bis shi - na -

თა ცხო - ვრე - ბის მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი!
თა ცხო - ვრე - ბის მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი!
ta tskho - vre - bis mim - ni - ch'e - be - li!

163. ქრისტე აღდგა

აღდგომა. ტროპარი. ხმა ე

Christ is Risen

Easter. Troparion. Tone V

Allegro

ქრი - სტე აღ - დგა მკვდრე-თით, სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი - სა

ქრი - სტე აღ - დგა მკვდრე-თით, სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი - სა

kri - st'e agh - dga mk'vdre - tit, sik'v - di - li - ta sik'v - di - li - sa

დამ - თრგუნ - ვე - ლი და სა - ფლა - ვე - ბის

დამ - თრგუნ - ვე - ლი და სა - ფლა - ვე - ბის

dam - trgun - ve - li da sa - pla - ve - bis

ში - ნა - თა ცხო - ვრე - ბის მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი!

ში - ნა - თა ცხო - ვრე - ბის მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი!

shi - na - ta tskho - vre - bis mim - ni - ch'e - be - li!

164. აღდგომისა დღე არს

აღდგომა. გალობა ა. ძლისპირი. ხმა ა

It Is the Day of Resurrection

Easter. Canticle I. Irmos. Tone I

Allegro

აღ - დგო - მი - სა დღე არს! გან - ვბრწყინ - დე - ბო -
აღ - დგო - მი - სა დღე არს! გან - ვბრწყინ - დე - ბო -
agh - dgo - mi - sa dghe ars! gan - vbrts'qin - de - bo -

დეთ ან, ერ - ნო! პას - ქა უ - ფლი - სა,
დეთ ან, ერ - ნო! პას - ქა უ - ფლი - სა,
det ats', er - no! p'as - ka u - pli - sa,

პას - ქა, რომ - ლი - თა ქრი - სტე -
პას - ქა, რომ - ლი - თა ქრი - სტე -
p'as - ka, rom - li - ta kri - st'e -

მან ღმერთ - მან სიკვ - დი - ლი - სა -

მან ღმერთ - მან სიკვ - დი - ლი - სა -

man ghmert - man sik'v - di - li - sa -

გან მიხსნ - ნა და ქვე - ყა - ნი - თ ცად ა - ღმი -

გან მიხსნ - ნა და ქვე - ყა - ნი - თ ცად ა - ღმი -

gan mikhsn - na da kve - qa - ni - t tsad a - ghmi -

ყვან - ნა სუ - ფე - ვად ძლე - ვი -

ყვან - ნა სუ - ფე - ვად ძლე - ვი -

qvan - na su - pe - vad dzle - vi -

სა მგა - ლო - ბელ - ნი, დღეს!

სა მგა - ლო - ბელ - ნი, დღეს!

sa mga - lo - bel - ni, dghes!

165. გუშინ შენ თანა

აღდგომა. გ ძლისპირის ბ ტროპარი. ხმა ა

Yesterday With You

Easter. II troparion of the III irmos. Tone I

Allegro

გუ - შინ შენ თა - ნა ჯვარს ვე - ცმო -
გუ - შინ შენ თა - ნა ჯვარს ვე - ცმო -
gu - shin shen ta - na jvars ve - tsmo -

დი, ქრის - ტე, და თა - ნა აღვ - დგე - ბი
დი, ქრის - ტე, და თა - ნა აღვ - დგე - ბი
di, kris - t'e, da ta - na aghv - dge - bi

აღეს, აღ - დგო - მა - სა შე - ნ - სა! გუ - ში - ნ
აღეს, აღ - დგო - მა - სა შე - ნ - სა! გუ - ში - ნ
dghes, agh - dgo - ma - sa she - n - sa! gu - shi - n

შე - ნ თა - ნა და - ვე - ფლვო - დი!

შე - ნ თა - ნა და - ვე - ფლვო - დი!

she - n ta - na da - ve - plvo - di!

შე - ნ მა - დი - დე, მა - ცხო -

შე - ნ მა - დი - დე, მა - ცხო -

she - n ma - di - de, ma - tskho -

ვა - რ, სა - სუ -

ვა - რ, სა - სუ -

va - r, sa - su -

უ - ჟე - ვე - ლ - სა შე - ნ - სა!

უ - ჟე - ვე - ლ - სა შე - ნ - სა!

u - pe - ve - l - sa she - n - sa!

166. შთახედ შენ

აღდგომა. გალობა ვ. ძლისპირი. ხმა ა

You Descended Into Hell

Easter. Canticle VI. Irmos. Tone I

Allegro

შთა - ხედ შენ ქვე - სკნელ - თა ქვე - შე
შთა - ხედ შენ ქვე - სკნელ - თა ქვე - შე
shta - khed shen kve - sk'nel - ta kve - she

ქვე - ყა - ნი - სა - თა და შე - მუ - სრენ
ქვე - ყა - ნი - სა - თა და შე - მუ - სრენ
kve - qa - ni - sa - ta da she - mu - sren

მო - ქლონ - ნი სა - უ - კუ - ნო - დ
მო - ქლონ - ნი სა - უ - კუ - ნო - დ
mo - klon - ni sa - u - k'u - no - d

პყრო - ბილ - თა შე - ბო - რკი - ლე - ბუ - ლთა - ნი,
 პყრო - ბილ - თა შე - ბო - რკი - ლე - ბუ - ლთა - ნი,
 p'qro - bil - ta she - bo - rk'i - le - bu - lta - ni,

და მკვდა - რი, ვი - თარ ი - ო - ნა
 და მკვდა - რი, ვი - თარ ი - ო - ნა
 da m - kvda - ri, vi - tar i - o - na

ვე - შპით, ე - გრეთ ა -
 ვე - შპით, ე - გრეთ ა -
 ve - shp'it, e - gret a -

ღდე - გ სა - ფლა - ვით!
 ღდე - გ სა - ფლა - ვით!
 ghde - g sa - pla - vit!

167. ანგელოზი ღაღადებს

აღდგომა. თ გალობის დ ჩასართავი

The Angel Cried

Easter. IV refrain of IX irmos

Allegro

ა - ნ - გე - - - ლო - ზი ღა - ღა -
ა - ნ - გე - ე - ლო - ზი ღა - ღა -
a - n - ge - - - lo - zi gha - gha -

ღებს: „მი - მა - დ - ლე - ბუ - ლო,
ღებს: „მი - მა - დ - ლე - ბუ - ლო,
debs: „mi - ma - d - le - bu - lo,

წმი - ნ - და -
წმი - ნ - და -
ts'mi - n - da -

ნუ - ლო, გი - ხა - რო - დენ, და კვა - ლად
 ნუ - ლო, გი - ხა - რო - დენ, და კვა - ლად
 ts'u - lo, gi - kha - ro - den, da k'va - lad

p
 გი - ხა - რო - დენ! ძე შე - ნი ალ - დგა მე -
 გი - ხა - რო - დენ! ძე შე - ნი ალ - დგა მე -
 gi - kha - ro - den! dze she - ni agh - dga me -

სა - მე - სა დღე - სა სა - ფლა - ვით
 სა - მე - სა დღე - სა სა - ფლა - ვით
 sa - me - sa dghe - sa sa - pla - vit

და მკვდა - რნი ა - ღა - - - - დ -
 და მკვდა - რნი ა - ღა - - - - დ -
 da mk'vda - rni a - gha - - - - d -

გი - ნა! ე - რ - ნო, გი - ხა - რო - დენ!“
 გი - ნა! ე - რ - ნო, გი - ხა - რო - დენ!“
 gi - na! e - r - no, gi - kha - ro - den!“

168. განათლდი, განათლდი

აღდგომა. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა ა

Shine, Shine, O New Jerusalem

Easter. Canticle IX. Irmos. Tone I

Allegro

გა - ნათლ - დი, გა - ნათლ - დი, ა - ხა -
 გა - ნათლ - დი, გა - ნათლ - დი, ა - ხა -
 ga - natl - di, ga - natl - di, a - kha -

rit. tempo I

ლო ი - ე - რუ - სა - ლე - მ! დღეს
 ლო ი - ე - რუ - სა - ლე - მ! დღეს
 lo i - e - ru - sa - le - m! dghes

დი - დე - ბა უ - ფ - ლი - სა
 დი - დე - ბა უ - ფ - ლი - სა
 di - de - ba u - p - li - sa

შე - ნ ზე - და გა - მო - ბრწყი - ნ - და!
 შე - ნ ზე - და გა - მო - ბრწყი - ნ - და!
 she - n ze - da ga - mo - brts'qi - n - da!

გან - სცხრე - ბო - დე და ი -
 გან - სცხრე - ბო - დე და ი -
 gan - stskhre - bo - de da i -

rit.

ხა - რებდ, სი - ო - ნ, და
 ხა - რებდ, სი - ო - ნ, და
 kha - rebd, si - o - n, da

I-o Temp.

ა - ნ შე - ნ - ცა ი - შვე - - -

ა - ნ შე - ნ - ცა ი - შვე - - -

a - ts' she - n - tsa i - shve - - -

ბდი, ღმრთის - მშო - ბე - ლო, აღ - დგო -

ბდი, ღმრთის - მშო - ბე - ლო, აღ - დგო -

bdi, ghmrtis - msho - be - lo, agh - dgo -

მა - - - - - სა ძი -

მა - - - - - სა ძი -

ma - - - - - sa dzi -

ი - სა შე - ნი - სა - სა!

ი - სა შე - ნი - სა - სა!

i - sa she - ni - sa - sa!

169. ქრისტე აღდგა

აღდგომის ტროპარი. „ქრელი“

Christ is Risen

Troparion of Easter. Extended Version

განივრად
Largo

ქრ - - - სტე
ქრ - - - სტე
kri - - - st'e

აგ - - - დგა მკვდრე-
აგ - - - დგა მკვდრე-
agh - - - dga mk'vdre-

თით,
თით,
tit,

სი - კვ - დი - ლი - თა სი - კვ - დი - ლი - სა
სი - კვ - დი - ლი - თა სი - კვ - დი - ლი - სა
si - k'v - di - li - ta si - k'v - di - li - sa

და - მ - თრგუნ - - - - -
და - მ - თრგუნ - - - - -
da - m - trgun - - - - -

- - - - - ვე - - - - - ლი
- - - - - ვე - - - - - ლი
- - - - - ve - - - - - li

და
და
da

სა - ფლა -

სა - ფლა -

sa - pla -

ვე - ბის ში -

ვე - ბის ში -

ve - bis shi -

ნა - თა -

ნა - თა -

na - ta -

სხვ - - - რე - - -
 სხვ - - - რე - - -
 tskhov - - - re - - -

ბის
 ბის
 bis

მი - - - მნი - ჭე - - -
 მი - - - მნი - ჭე - - -
 mi - - - mni - ch'e - - -

- - - ბე - ლი!
 - - - ბე - ლი!
 - - - be - li!

170. მოციქულთა რა იხილეს

სულთმოფენობა. თ გალობის ჩასართავი

When the Disciples Saw

Pentecost. Refrain of IX irmos

Andante mosso

მო - ცი - - - - ქუ - ლ - თა რა ი - ხი - ლე - ს
მო - ცი - - - - ქუ - ლ - თა რა ი - ხი - ლე - ს
mo - tsi - - - - ku - l - ta ra i - khi - le - s

გარ - და - მოს - ლვა ნუ - გე - ში - ნის მცე - - - - მე - ლი - სა,
გარ - და - მოს - ლვა ნუ - გე - ში - ნის მცე - - - - მე - ლი - სა,
gar - da - mos - lva nu - ge - shi - nis mtse - - - - me - li - sa,

და - უ - კვი - რდა - თ, ვი - თარ სა - ხი - თა ცე - ცხლი - სა
და - უ - კვი - რდა - თ, ვი - თარ სა - ხი - თა ცე - ცხლი - სა
da - u - k'vi - rda - t, vi - tar sa - khi - ta tse - tskhli - sa

recit. *a tempo*

ე - - - - ნა - თა - თა გა - მოს - ჩნდა სუ - ლი წმი - - -
 ე - - - - ნა - თა - თა გა - მოს - ჩნდა სუ - ლი წმი - - -
 e - - - - na - ta - ta ga - mos - chnda su - li ts'mi - - -

rit.

ი - და!
 ი - და!
 i - da!

171. გიხაროდენ, შენ, წმიდაო

სულთმოფენობა. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა დ

Rejoice, O Holy One

Pentecost. Canticle IX. Irmos. Tone IV

Andante mosso

გი - ხა - რო - დენ, შენ, წმი - და - ო დე - დუ - ფა - - - ლო,
 გი - ხა - რო - დენ, შენ, წმი - და - ო დე - დუ - ფა - - - ლო,
 gi - kha - ro - den, shen, ts'mi - da - o de - du - pa - - - lo,

რე - და - თა დი - - - რე - - - ბა - ო,
 რე - და - თა დი - - - რე - - - ბა - ო,
 de - da - ta di - - - de - - - ba - o,

ქა - ლ - ნუ - ლ - თა თვა - - - - - ლო,
 ქა - ლ - ნუ - ლ - თა თვა - - - - - ლო,
 ka - l - ts'u - l - ta tva - - - - - lo,

რა - მე - თუ მე - ტყვე - ლე - ბა - დ ვე - რ შე - მ - ძლე -
 რა - მე - თუ მე - ტყვე - ლე - ბა - დ ვე - რ შე - მ - ძლე -
 ra - me - tu me - t'qve - le - ba - d ve - r she - m - dzle -

ბე - - - ლ ვა - რთ ღი - რ - სა - დ ქე - ბა - - - -
 ბე - - - ლ ვა - რთ ღი - რ - სა - დ ქე - ბა - - - -
 be - - - l va - rt ghi - r - sa - d ke - ba - - - -

სა შო - ბი - სა შე - - - - ნი - - -
 სა შო - ბი - სა შე - - - - ნი - - -
 sa sho - bi - sa she - - - - ni - - -

სა - - - სა; ა - მის - - - თვის სარ-წმუ-ნო - - -
 სა - - - სა; ა - მის - - - თვის სარ-წმუ-ნო - - -
 sa - - - sa; a - mis - - - tvis sar-ts'mu-no - - -

rit.
 ე - ბი - თა გა - დი - - - - დებთ შენ!
 ე - - ბი - თა გა - დი - - - - დებთ შენ!
 e - - - bi - ta ga - di - - - - debt shen!

172. შენ ხარ ვენახი

სმა დ

You Are a Vineyard

Tone VI

Andante

შენ ხარ ვე - ნა - ხი, ახ - ლად აღ -
შენ ხარ ვე - ნა - ხი, ახ - ლად აღ -
shen khar ve - na - khi, akh - lad agh -

ყვა - ვე - ბუ - ლი; მორ - ჩი
ყვა - ვე - ბუ - ლი; მორ - ჩი
qva - ve - bu - li; mor - chi

კე - თი - ლი, ე - დემს ში - ნა ნერ - გუ - ლი;
კე - თი - ლი, ე - დემს ში - ნა ნერ - გუ - ლი;
k'e - ti - li, e - dems shi - na ner - gu - li;

p

ალ - ვა სუნ - ნე - ლი, სა - მო - თხეს ალ - მო -

p

ალ - ვა სუნ - ნე - ლი, სა - მო - თხეს ალ - მო -

p

al - va sun - ne - li, sa - mo - tkhes agh - mo -

სრუ - ლი; ღმერთ-მან შე - გამ - კო,

სრუ - ლი; ღმერთ-მან შე - გამ - კო,

sru - li; ghmert - man she - gam - k'o,

ვე - რა - ვინ გჯობს ქე - ბუ - ლი; და თა - ვით თვი - სით

ვე - რა - ვინ გჯობს ქე - ბუ - ლი; და თა - ვით თვი - სით

ve - ra - vin gjobs ke - bu - li; da ta - vit tvi - sit

მზე ხარ გან - ბრწყინ - ვე - ბუ - ლი!

მზე ხარ გან - ბრწყინ - ვე - ბუ - ლი!

mze khar gan - brts'qin - ve - bu - li!

დასავლეთ საქართველოს
სამგალობლო ტრადიცია
სვანეთი

West Georgian
Chanting Tradition
Svaneti

173. წმიდაო ღმერთო

ქვემო სვანური

Holy God

From Lower Svaneti

წმი - და - ი - ვო ღმე - ი - ერ -
და - ი - ვო ღმე - ი - ერ -
da - i - vo ghme - i - er -

თო - ი - ო წმი - და - ი - ვო
თო - ი - ო - და წმი - ი - და - ი - ვო
to - i - o - ia ts'mi - n - da - i - vo

ძლი - ე - რო - ი - ო წმი - და - ი - ვო
ძლი - ე - რო - ი - ო - და წმი - ი - და - ვო
dzli - e - ro - i - o - ia ts'mi - n - da - i - vo

უ - ი - უ - კვ - და - ი - ო შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
უ - ი - უ - კვ - და - ი - ო - და შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
u - u - k'v - da - i - o - ia she - gvi - ts'qa - len chven!

174. წმიდაო ღმერთო

ქვემო სვანური

Holy God

From Lower Svaneti

წმი - ნ - და - ი - ვო - ო - ი - ო
 წმი - ნ - და - ი - ვო
 ts'mi - n - da - i - vo
 წმი - ნ - და - ი - ვო - ო - ი - ო
 წმი - ნ - და - ი - ვო - ო - ი - ო
 ts'mi - n - da - i - vo - o - i - o

ღმე - ი - ერ - თო წმი - ნ - და - ი - ვო წმი - ნ - და - ი - ვო -
 ღმე - ი - ერ - თო - და წმი - ნ - და - ი - ვო წმი - ნ - და - ი - ვო -
 ghme - i - er - to - ia ts'mi - n - da - i - vo ts'mi - n - da - i - vo -

ო - ი - ო - ძლი - ე - რო წმი - ნ - და - ი - ვო წმი - ნ - და - ი - ვო -
 ო - ი - ო - ძლი - ე - რო - და წმი - ნ - და - ი - ვო წმი - ნ - და - ი - ვო -
 o - i - o - dzli - e - ro - ia ts'mi - n - da - i - vo ts'mi - n - da - i - vo -

ო - ი - ო - უკ - და - ვო შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
 ო - ი - ო - უკ - და - ვო - და შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
 o - i - o - uk' - da - vo - ia she - gvi - ts'qa - len chven!

175. წმიდაო ღმერთო

ზემო სვანური

Holy God

From Upper Svaneti

წმი - ნ - და - ი - ვო ღმე - ი - ერ - თო - ი - ა

წმი - ნ - და - ი - ვო ღმე - ი - ერ - თო - ი - ა

ts'mi - n - da - i - vo ghme - i - er - to - i - a

წმი - ნ - და - ი - ვო ძლი - ე - რო - ი - ა

წმი - ნ - და - ი - ვო ძლი - ე - რო - ი - ა

ts'mi - n - da - i - vo dzli - e - ro - i - a

წმი - ნ - და - ი - ვო უ - კვ - და - ვო - ი - ა

წმი - ნ - და - ი - ვო უ - კვ - და - ვო - ი - ა

ts'mi - n - da - i - vo u - k'v - da - vo - i - a

შე - გვი - წყა - ი - ა - ლე - ნ - ჩვენ!

შე - გვი - წყა - ი - ა - ლე - ნ - ჩვენ!

she - gvi - ts'qa - i - ia - le - n - chven! chven!

176. ქრისტე აღდგა

აღდგომა. ტროპარი. ხმა ე

ზემო სვანური

Christ is Risen

Easter. Troparion. Tone V

From Upper Svaneti

სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი - სა - ა
ქრის - ტე აღ - დგა მკვდრე-თით სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი - სა - ა
sik'v - di - li - ta sik'v - di - li - sa - i

დამ - თრგუნ - ვე - ლი და სა - ფლა - ვე - ბის ში - ნა - თა ცხოვ - რე - ბის
დამ - თრგუნ - ვე - ლი და სა - ფლა - ვე - ბის ში - ნა - თა ცხოვ - რე - ბის
dam - trgun - ve - li da sa - pla - ve - bis shi - na - ta tskhov - re - bis

მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი. ქრის - ტე აღ - დგა მკვდრე-თით
მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი. ქრის - ტე აღ - დგა მკვდრე-თით
mim - ni - ch'e - be - li. kris - t'e agh - dga mk'vdre - tit

სიკვ-დი - ლი - თა სიკვ-დი - ლი - სა - ა დამ-თრგუნ - ვე - ლი და სა-ფლა - ვე - ბის

სიკვ-დი - ლი - თა სიკვ-დი - ლი - სა - ა დამ-თრგუნ - ვე - ლი და სა-ფლა - ვე - ბის

sik'v - di - li - ta sik'v - di - li - sa - dam - trgun - ve - li da sa - pla - ve - bis

ში-ნა - თა ცხოვ - რე - ბის მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი. ქრის-ტე აღ-დგა მკვდრე-თით

ში-ნა - თა ცხოვ - რე - ბის მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი. ქრის-ტე აღ-დგა მკვდრე-თით

shi-na - ta tskhov - re - bis mim - ni - ch'e - be - li. kris - t'e agh-dga mk'vdre - tit

სიკვ-დი - ლი - თა სიკვ-დი - ლი - სა - ა დამ-თრგუნ - ვე - ლი და სა-ფლა - ვე - ბის

სიკვ-დი - ლი - თა სიკვ-დი - ლი - სა - დამ-თრგუნ - ვე - ლი და სა-ფლა - ვე - ბის

sik'v - di - li - ta sik'v - di - li - sa - dam - trgun - ve - li da sa - pla - ve - bis

rit.

ში - ნა - თა ცხოვ - რე - ბის მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი.

ში - ნა - თა ცხოვ - რე - ბის მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი.

shi - na - ta tskhov - re - bis mim - ni - ch'e - be - li.

177. ქრისტე აღდგა

აღდგომა. ტროპარი. ხმა ე
ზემო სვანური

Christ is Risen

Easter. Troparion. Tone V
From Upper Svaneti

სი - კვდი - ლი - თა სი - კვდი - ლი - სა
ქრი - სტე აღ - დგა მკვდრე-თით, სი - კვდი - ლი - თა სი - კვდი - ლი - სა
si - k'vdi - li - ta si - k'vdi - li - sa

დამ - თრგუნ - ვე - ლი, და სა - ფლა - ვე - ბის ში - ნა - თა ცხო - რე - ბის
დამ - თრგუნ - ვე - ლი, და სა - ფლა - ვე - ბის ში - ნა - თა ცხო - რე - ბის
dam - trgun - ve - li, da sa - pla - ve - bis shi - na - ta tskho - re - bis

მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი! ქრი - სტე აღ-დგა მკვდრე-თით, მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი!
მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი! ქრი - სტე აღ-დგა მკვდრე-თით, მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი!
mim - ni - ch'e - be - li! kri - st'e agh-dga mk'vdre - tit, mim - ni - ch'e - be - li!

Fine

სარჩევი

წინასიტყვაობა	3
კრებულში წარმოდგენილი საგალობლების წყაროები	18
მუსიკალური რედაქტორებისაგან	28
ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია	29

დასავლეთ საქართველოს სამგალობლო ტრადიცია გურია

1. შენ ხარ ვენახი. ხმა დ	33
2. ჟამთა და წელთა. საეკლესიო ახალი წელი. ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ვ	35
3. მოციქული ქრისტესაგან გამორჩეული. წმიდა ნინოს კონდაკი. ხმა ბ	37
4. აღმოსავალითგან მზისა. მღვდელთმთავრის დახვედრის. ხმა დ	40
5. შენდამი იხარებს. ხმა ლ	42
6. დალაცათუ ნებსით თვისით. აღდგომა. კონდაკი. ხმა ლ	46
7. ქრისტე აღდგა. აღდგომა. ტროპარი. ხმა ე	49
8. ანგელოზი ღაღადებს. აღდგომა. თ გალობის დ ჩასართავი	50
9. განათლდი, განათლდი. აღდგომა. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა ა	52
10. ალაღე პირი ჩემი. ხარება. გალობა ა. ძლისპირი. ხმა დ	54
11. ქრისტეს შობასა ვადიდებდეთ. შობა. გალობა ა. ძლისპირი. ხმა ა	56
12. ღმერთო, მოხედენ მონათა გალობასა. შობა. გალობა გ. ძლისპირი. ხმა ა	58
13. კვერთხი იესეს ძირისაგან. შობა. გალობა დ. ძლისპირი. ხმა ა	60
14. საიდუმლო უცხო და დიდებული. შობა. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა ა	62
15. რაჟამს მოხვიდე ღმერთი. ხორციელის კვირა. საშინელი სამსჯავროს ხსენება. კონდაკი. ხმა ა ..	64
16. უფალო, რომელმან ყოვლადწმიდა. მესამე ჟამის ტროპარი. ხმა ვ	67
17. მთასა ზედა ფერი იცვალე, ქრისტე. ფერისცვალება. ტროპარი. ხმა გ	69
18. უფალო, მოგვივლინე ნათელი. ფერისცვალება. შესვლადი	72
19. წინამორბედისა დიდებულისა. ნათლისმცემლის თავისკვეთა. კონდაკი. ხმა ე	74
20. ტყვეთა განმათავისუფლებელო. წმიდა გიორგის ტროპარი. ხმა დ	77
21. ან განუტევე მონა შენი	79
22. შენ გიგალობთ	82
23. მამაო ჩვენო	85
24. ნათელი ნათლისაგან მოვლინებული. ბზობა. სამწუხრო ძლისპირი. ხმა ა	89
25. შენ, რომელმან განანათლენ. ცისკარი. გალობა ე. ძლისპირი. ხმა ა	92
26. სიყვარულმან მოგიყვანა. ლაზარეს შაბათი. ვ ძლისპირის ა ტროპარი. ხმა ლ	94

აღმოსავლეთ საქართველოს სამგალობლო ტრადიცია

27. შენ ხარ ვენახი. ხმა ვ	99
28. შენ ხარ ვენახი. ხმა დ	101
29. ღირს არს ჭეშმარიტად	103
30. სასუფეველსა შენსა	108
31. სასუფეველსა შენსა	112
32. სასუფეველსა შენსა	117
33. მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ	122
34. ის პოლლა	125
35. ის პოლლა	126
36. წმიდაო ღმერთო. ხმა ა	130
37. წმიდაო ღმერთო. ხმა ა	134
38. წმიდაო ღმერთო	135
39. წმიდაო ღმერთო. ხმა ბ	136
40. წმიდაო ღმერთო. მიცვალებულთა მსახურებისათვის	137
41. წმიდაო ღმერთო. მიცვალებულთა მსახურებისათვის	139
42. ჯვარსა შენსა. ხმა ვ	141
43. რომელნი ქერუბიმთა	145
44. და ვითარცა	150
45. რომელნი ქერუბიმთა	152
46. და ვითარცა	158
47. ამინ; და ვითარცა	160
48. წმიდაო, წმიდაო, წმიდაო	163
49. შენ გიგალობთ	165
50. წმიდაო, წმიდაო, წმიდაო. ხმა დ	168
51. შენ გიგალობთ	172
52. ღირს არს ჭეშმარიტად	175
53. მამაო ჩვენო	178
54. აქებდით უფალსა ცათაგან. კვირის „განიცადე“	181
55. მრავალჟამიერ	185
56. შენ გიგალობთ	187
57. აქებდით უფალსა ცათაგან. კვირის „განიცადე“	189
58. რომელნი ქერუბიმთა	193
59. ღირს არს და მართალ	198
60. წმიდაო, წმიდაო, წმიდაო	199
61. შენ გიგალობთ	201
62. მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ. ხმა ლ	203

63. აკურთხევს სული ჩემი უფალსა. ხმა ჭ	205
64. ნეტარ არს კაცი. ხმა ჭ	210
65. უფალო, ღალად-ვყავ შენდამი. ხმა ა	216
66. უფალო, ღალად-ვყავ შენდამი. ხმა ბ	219
67. უფალო, ღალად-ვყავ შენდამი. ხმა გ	222
68. უფალო, ღალად-ვყავ შენდამი. ხმა დ	225
69. უფალო, ღალად-ვყავ შენდამი. ხმა ე	228
70. უფალო, ღალად-ვყავ შენდამი. ხმა ვ	231
71. უფალო, ღალად-ვყავ შენდამი. ხმა ზ	234
72. უფალო, ღალად-ვყავ შენდამი. ხმა ც	237
73. ნათელი მხიარული	240
74. ნათელი მხიარული. ავაჯით	243
75. დიდება მალალთა შინა ღმერთსა. მცირე	246
76. ღმერთი უფალი. ხმა გ	249
77. აქებდით მონანი უფალსა	250
78. აღდგე საფლავით, მაცხოვარ. კონდაკი. ხმა ბ	255
79. აცხოვნე, უფალო, ერი შენი. ჯვართამაღლება. ტროპარი. ხმა ა	259
80. შვენიერმან იოსებ. დიდი პარასკევი. ტროპარი. ხმა ბ	262
81. ტყვეთა განმათავისუფლებელი. წმიდა გიორგის ტროპარი. ხმა დ	264
82. ღვთისმშობელი ქალწული. ხმა ვ	267
83. კათოლიკე ეკლესიისა დღესასწაული. სვეტიცხოვლობა. ტროპარი. ხმა ჭ	269
84. წინა საუკუნეთა. შობა. გალობა გ. ძლისპირი. ხმა ა	274
85. საიდუმლო უცხო და დიდებული. შობა. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა ა	276
86. განმანათლებელი ჩვენი. ნათლისღება. დასდებელი. ხმა ბ	278
87. ვერ შემძლებელ ვართ. ნათლისღება. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა ვ	283
88. სტუმრობისა საღმრთოსა. დიდი ხუთშაბათი. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა ვ	286
89. ნუ მტირ მე, დედაო. დიდი შაბათი. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა დ	288
90. შენ, რომელმან განანათლენ. ცისკარი. გალობა ე. ძლისპირი. ხმა ა	291
91. ნათელი მოხვედ. მღვდელთმთავრის დახვედრის. ცისკარი. გალობა ე. ძლისპირი. ხმა დ	294
92. მგალობელნი შენნი. ხარება. გალობა გ. ძლისპირი. ხმა დ	295
93. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენი. ჯვრისწერა	297
94. ესაია, მხიარულ იყავ. ჯვრისწერა. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა ე	299
95. წმიდანო მოწამენო. ჯვრისწერა. ტროპარი. ხმა ზ	301
96. დიდება შენდა, ქრისტე ღმერთო. ჯვრისწერა. ტროპარი. ხმა ზ	304
97. კირიე, ელვისონ	307
98. კირიე, ელვისონ	307
99. კირიე, ელვისონ	309
100. წმიდაო ღმერთო	311

დასავლეთ საქართველოს სამგალობლო ტრადიცია

101. შენ ხარ ვენახი. ხმა დ	315
102. შენ გიგალობთ	317
103. სულო ჩემო. ანდრია კრეტელის სინანულის კანონი. კონდაკი. ხმა ვ	318
104. წმიდაო ღმერთო	320
105. აკურთხევს სული ჩემი. ხმა ვ	322
106. ღირს არს ჭეშმარიტად. მღვდელმთავრის	326
107. ულხინე	329
108. მღვდელთა ხარ ბრწყინვალება	334
109. მხოლოდ-შობილი	338
110. მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ. მღვდელთ-მთავრის	341
111. წმიდაო ღმერთო	344
112. წმიდაო ღმერთო	347
113. რომელნი ქერუბიმთა. მღვდელთ-მთავრის	351
114. მეუფისა ყოველთასა	358
115. რომელნი ქერუბიმთა. მღვდელთ-მთავრის	360
116. და ვითარცა მეუფისა	366
117. რომელნი ქერუბიმთა	369
118. და ვითარცა მეუფისა	373
119. წმიდაო, წმიდაო, წმიდაო	375
120. შენ გიგალობთ	377
121. შენ გიგალობთ	380
122. ღირს არს ჭეშმარიტად	383
123. აქებდით უფალსა ცათაგან. კვირის „განიცადე“	387
124. აქებდით უფალსა ცათაგან. კვირის „განიცადე“ („ალილო არნივი“)	396
125. აკურთხევს სული ჩემი. ხმა ბ	401
126. ნეტარ არს კაცი. „ჭრელი“. ხმა ც	405
127. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი. „ჭრელი“. ხმა ა	410
128. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი. „ჭრელი“. ხმა ბ	414
129. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი. „ჭრელი“. ხმა გ	417
130. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი. „ჭრელი“. ხმა დ	420
131. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი. „ჭრელი“. ხმა ე	423
132. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი. „ჭრელი“. ხმა ვ	426
133. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი. „ჭრელი“. ხმა ზ	428
134. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი. „ჭრელი“. ხმა ც	431
135. მოვედით, უგალობდეთ უფალსა. დასდებელი. ხმა ზ	434
136. აქებდით სახელსა უფლისასა	436
137. დიდება მაღალიანი	442
138. იხარებდით ცანი. კვირის (აღდგომის) ტროპარი. ხმა გ	452
139. თანა დაუსაბამოსა. კვირის (აღდგომის) ტროპარი. ხმა ე	454
140. პირისა შენისა მაღლი. იოანე ოქროპირის ტროპარი. ხმა ც	457

141. კირიე, ელეისონ	461
142. უფალო, შეისმინე. 142-ე ფსალმუნი	462
143. ქორწილი წმიდა არს. ჯვრისწერა	470
144. ჰყავ სიყვარული. ცისკარი. გალობა დ. ძლისპირი. ხმა გ	472
145. მოსლვისა შენისა. მღვდელთმთავრის დახვედრა და ჯვრისწერა. გალობა დ. ძლისპირი. ხმა ე ...	474
146. ბნელისაგან ცოდვათასა. მიცვალებულთა მსახურებისათვის. გალობა ე. ძლისპირი. ხმა ვ ...	476
147. მუცლად ილო იონა ვეშაპმან. მიცვალებულთა მსახურებისათვის. გალობა ვ. ძლისპირი. ხმა ვ	478
148. ყრმათა ღმრთისმსახურთა. ღმრთისმშობლის პარაკლისი. გალობა ზ. ძლისპირი. ხმა ლ ...	480
149. საშოთ მთიებისა. შობა. შესვლადი	482
150. ქრისტეს შობასა ვადიდებდეთ. შობა. გალობა ა. ძლისპირი. ხმა ა	485
151. ღმერთი ხარ მშვიდობისა. შობა. გალობა ა. ძლისპირი. ხმა ა	488
152. საიდუმლო უცხო და დიდებული. შობა. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა ა	491
153. ვერ შემძლებელ ვართ. ნათლისღება. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა ვ	494
154. მთასა ზედა ფერი იცვალე, ქრისტე. ფერისცვალება. ტროპარი. ხმა გ	497
155. შობა შენი უხრწნელ არს. ფერისცვალება. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა დ	501
156. ღმერთი უფალი. ბზობა. გალობა თ. ძლისპირი. „ჭრელი“. ხმა დ	503
157. სერობასა მას საშინელსა. დიდი ხუთშაბათი. ტროპარი. ხმა ლ	508
158. ჯვარსა შენსა. ხმა ვ	512
159. ნუ მტირ მე, დედაო. დიდი შაბათი. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა ვ	515
160. საიდუმლო სამოთხე ხარ. ჯვართამაღლება. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა ლ	517
161. აღდგომასა შენსა. აღდგომა. დასდებელი. ხმა ვ	519
162. ქრისტე აღდგა. აღდგომა. ტროპარი. ხმა ე	520
163. ქრისტე აღდგა. აღდგომა. ტროპარი. ხმა ე	521
164. აღდგომისა დღე არს. აღდგომა. გალობა ა. ძლისპირი. ხმა ა	522
165. გუშინ შენ თანა. აღდგომა. გ ძლისპირის ბ ტროპარი. ხმა ა	524
166. შთახედ შენ. აღდგომა. გალობა ვ. ძლისპირი. ხმა ა	526
167. ანგელოზი ღალადებს. აღდგომა. თ გალობის დ ჩასართავი	528
168. განათლდი, განათლდი. აღდგომა. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა ა	530
169. ქრისტე აღდგა. აღდგომის ტროპარი. „ჭრელი“	533
170. მოციქულთა რა იხილეს. სულთმოფენობა. თ გალობის ჩასართავი	537
171. გიხაროდენ, შენ, წმიდაო. სულთმოფენობა. გალობა თ. ძლისპირი. ხმა დ	538
172. შენ ხარ ვენახი. ხმა დ	541

**დასავლეთ საქართველოს სამგალობლო ტრადიცია
სვანეთი**

173. წმიდაო ღმერთო. ქვემო სვანური	545
174. წმიდაო ღმერთო. ქვემო სვანური	546
175. წმიდაო ღმერთო. ზემო სვანური	547
176. ქრისტე აღდგა. აღდგომა. ტროპარი. ხმა ე. ზემო სვანური	548
177. ქრისტე აღდგა. აღდგომა. ტროპარი. ხმა ე. ზემო სვანური	550

Contents

Introduction	11
Sources of chants in the collection	23
From the music editors	28
International transcription of the Georgian alphabet	29

The Chant Tradition of Western Georgia

Guria

1. You Are a Vineyard. Tone VI	33
2. The Times and Years. Church New Year. Canticle I. Irmos. Tone VI	35
3. The Apostle Distinguished by Christ. Kontakion for St. Nino. Tone II	37
4. From the Rising of the Sun. For Meeting a Hierarch. Tone IV	40
5. He Rejoices in You. Tone VIII	42
6. Though You Descended. Easter. Kontakion. Tone VIII	46
7. Christ is Risen From the Dead. Easter. Troparion. Tone V	49
8. The Angel Cried. Easter. IV refrain of IX irmos	50
9. Shine, Shine, O New Jerusalem. Easter. Canticle IX. Irmos. Tone I	52
10. I Will Open My Mouth. Annunciation. Canticle I. Irmos. Tone IV	54
11. Christ is Born: Glorify Him. Nativity of Jesus. Canticle I. Irmos. Tone I	56
12. O Lord, Hearken to the Chant of Your Servants. Nativity of Jesus. Canticle III. Irmos. Tone I	58
13. The Rod From the Root of Jesse. Nativity of Jesus. Canticle IV. Irmos. Tone I	60
14. A Mystery Strange and Most Glorious. Nativity of Jesus. Canticle IX. Irmos. Tone I	62
15. When Shall You Come God. Meatfare Week. Kontakion. Tone I	64
16. O Lord, Who at the Third Hour. Troparion of the Third Hour. Tone VI	67
17. You Were Transfigured Upon the Mountain. Transfiguration. Troparion. Tone III	69
18. O Lord, Send Us Your Light. Transfiguration. Introit	72
19. The Beheading of the Glorious Forerunner. Beheading of John the Baptist. Kontakion. Tone V	74
20. O Deliverer of the Captives. Troparion of St. George. Tone IV	77
21. Now Let Your Servant Depart	79
22. We Praise Thee	82
23. Our Father	85
24. The Light Sent From the Light. Palm Sunday. Vespers Irmos. Tone I	89
25. You, Who Enlightened. Matins. Canticle V. Irmos. Tone I	92
26. Love Has Brought You, O God. Lazarus Saturday. I troparion of the VI Irmos. Tone VIII	94

The Chant Tradition of Eastern Georgia

27. You Are a Vineyard. Tone VI	99
28. You Are a Vineyard. Tone IV	101
29. It Is Truly Meet	103
30. In Thy Kingdom	108
31. In Thy Kingdom	112
32. In Thy Kingdom	117
33. Come, Let Us Worship	122
34. Eis Polla	125
35. Eis Polla	126
36. Holy God. Tone I	130
37. Holy God. Tone I	134
38. Holy God	135
39. Holy God. Tone II	136
40. Holy God. Service for the Deceased	137
41. Holy God. Service for the Deceased	139
42. We Venerate Your Cross. Tone VI	141
43. The Cherubic Hymn	145
44. That We May Raise	150
45. The Cherubic Hymn	152
46. That We May Raise	158
47. Amen; That We May Raise	160
48. Holy, Holy, Holy	163
49. We Praise Thee	165
50. Holy, Holy, Holy. Tone IV	168
51. We Praise Thee	172
52. It Is Truly Meet	175
53. Our Father. Tone II	178
54. Praise the Lord From the Heavens. Communion Verse	181
55. Many Years	185
56. We Praise Thee	187
57. Praise the Lord From the Heavens. Communion Verse	189
58. The Cherubic Hymn	193
59. It Is Meet and Right	198
60. Holy, Holy, Holy	199
61. We Praise Thee	201
62. Come, Let Us Worship. Tone VIII	203
63. Bless the Lord, O My Soul. Tone VIII	205

64. Blessed is the Man. Tone VIII	210
65. Lord, I Have Cried. Tone I	216
66. Lord, I Have Cried. Tone II	219
67. Lord, I Have Cried. Tone III	222
68. Lord, I Have Cried. Tone IV	225
69. Lord, I Have Cried. Tone V	228
70. Lord, I Have Cried. Tone VI	231
71. Lord, I Have Cried. Tone VII	234
72. Lord, I Have Cried. Tone VIII	237
73. Joyful Light	240
74. Joyful Light. Recitative	243
75. The Small Doxology	246
76. God the Lord. Tone III	249
77. All You Servants Praise the Lord	250
78. You Have Risen From the Grave. Kontakion. Tone II	255
79. Save, O Lord, Your People. Feast of the Cross. Troparion. Tone I	259
80. The Noble Joseph. Great Friday. Troparion. Tone II	262
81. O Deliverer of the Captives. Troparion of St. George. Tone IV	264
82. O Theotokos Virgin. Tone VI	267
83. A Feast Day of the Catholic Church. Troparion. Tone VIII	269
84. Before the Ages. Nativity of Jesus. Canticle III. Irmos. Tone I	274
85. A Mystery Strange and Most Glorious. Nativity of Jesus. Canticle IX. Irmos. Tone I	276
86. Our Enlightener. Epiphany. Sticheron. Tone II	278
87. No Tongue Has Power. Epiphany. Canticle IX. Irmos. Tone VI	283
88. The Divine Visitation. Great Thursday. Canticle IX. Irmos. Tone VI	286
89. Do Not Lament Me. Holy Saturday. Canticle IX. Irmos. Tone VI	288
90. You, Who Enlightened. Matins. Canticle V. Irmos. Tone I	291
91. You the Light Have Come. For Meeting a Hierarchy. Canticle V. Irmos. Tone IV	294
92. Those Who Praise You. Annunciation. Canticle III. Irmos. Tone IV	295
93. Glory to You, O God. Marriage Ceremony	297
94. Rejoice, O Isaiah. Marriage Ceremony. Canticle IX. Irmos. Tone V	299
95. O Holy Martyrs. Marriage Ceremony. Troparion. Tone VII	301
96. Glory to You, Christ God. Marriage Ceremony. Troparion. Tone VII	304
97. Kyrie, Eleison	307
98. Kyrie, Eleison	307
99. Kyrie, Eleison	309
100. Holy God	311

The Chant Tradition of Western Georgia

101. You Are a Vineyard. Tone IV	315
102. We Praise Thee	317
103. O My Soul. The Great Canon of St. Andrew of Crete. Kontakion. Tone VI	318
104. Holy God	320
105. Bless the Lord. Tone VI	322
106. It Is Truly Meet. For a Hierarch	326
107. Rejoice for Him	329
108. You Are the Radiance of Priests	334
109. Only-begotten Son	338
110. Come, Let Us Worship. For a Hierarch	341
111. Holy God	344
112. Holy God	347
113. The Cherubic Hymn. For a Hierarch	351
114. That We May Raise	358
115. The Cherubic Hymn. For a Hierarch	360
116. That We May Raise	366
117. The Cherubic Hymn	369
118. That We May Raise	373
119. Holy, Holy, Holy	375
120. We Praise Thee	377
121. We Praise Thee	380
122. It Is Truly Meet	383
123. Praise the Lord From the Heavens. Communion verse	387
124. Praise the Lord From the Heavens. Communion verse (Alilo Arts'ivi)	396
125. Bless the Lord. Tone II	401
126. Blessed is the Man. Extended version. Tone VIII	405
127. Lord I Have Cried. Extended version. Tone I	410
128. Lord I Have Cried. Extended version. Tone II	414
129. Lord I Have Cried. Extended version. Tone III	417
130. Lord I Have Cried. Extended version. Tone IV	420
131. Lord I Have Cried. Extended version. Tone V	423
132. Lord I Have Cried. Extended version. Tone VI	426
133. Lord I Have Cried. Extended version. Tone VII	428
134. Lord I Have Cried. Extended version. Tone VIII	431
135. Come, Let us Chant Unto the Lord. Sticheron. Tone VII	434
136. Praise the Name of the Lord	436
137. The Great Doxology	442
138. Let the Heavens Rejoice. Paschal troparion. Tone III	452
139. With the Ageless One. Paschal troparion. Tone V	454
140. The Grace of Your Lips. Troparion of St. John Chrysostom. Tone VIII	457

141. Kyrie, Eleison	461
142. Hear My prayer, O Lord. Psalm 142 (143)	462
143. Marriage is Holy. Marriage Ceremony	470
144. Show Love. Matins. Canticle IV. Irmos. Tone III	472
145. I Understood the Mystery. For Meeting a Hierarch. Canticle IV. Irmos. Tone V	474
146. From the Abyss of Sin. Service for the Deceased. Canticle V. Irmos. Tone VI	476
147. When the Whale Swallowed Jonah. Service for the Deceased. Canticle VI. Irmos. Tone VI	478
148. The God-fearing Youths. Paracleses to the Theotokos. Canticle VII. Irmos. Tone VIII	480
149. From the Womb. Nativity of Jesus. Introit	482
150. Christ is Born: Glorify Him. Nativity of Jesus. Canticle I. Irmos. Tone I	485
151. You are the God of Peace. Nativity of Jesus. Canticle I. Irmos. Tone I	488
152. A Strange and Glorious Mystery. Nativity of Jesus. Canticle IX. Irmos. Tone I	491
153. No Tongue Has Power. Epiphany. Canticle IX. Irmos. Tone VI	494
154. You Were Transfigured Upon the Mountain. Transfiguration. Troparion. Tone III	497
155. Thy Birth-giving Was Shown. Transfiguration. Canticle IX. Irmos. Tone IV	501
156. God the Lord. Palm Sunday. Canticle IX. Irmos. Exstended version. Tone IV	503
157. At Your Mystical Supper. Great Thursday. Troparion. Tone VIII	508
158. We Venerate Your Cross. Tone VI	512
159. Do Not Lament Me, O Mother. Holy Saturday. Canticle IX. Irmos. Tone VI	515
160. You Are a Mysterious Paradise. Feast of the Cross. Canticle IX. Irmos. Tone VIII	517
161. The Angels in Heaven. Easter. Sticheron. Tone VI	519
162. Christ is Risen. Easter. Troparion. Tone V	520
163. Christ is Risen. Easter. Troparion. Tone V	521
164. It Is the Day of Resurrection. Easter. Canticle I. Irmos. Tone I	522
165. Yesterday With You. Easter. II troparion of the III irmos. Tone I	524
166. You Descended Into Hell. Easter. Canticle VI. Irmos. Tone I	526
167. The Angel Cried. Easter. IV refrain of IX irmos	528
168. Shine, Shine, O New Jerusalem. Easter. Canticle IX. Irmos. Tone I	530
169. Christ is Risen. Easter. Troparion. Extended Version	533
170. When the Disciples Saw. Pentecost. Refrain of IX irmos	537
171. Rejoice, O Holy One. Pentecost. Canticle IX. Irmos. Tone IV	538
172. You Are a Vineyard. Tone IV	541

The Chant Tradition of Western Georgia

Svaneti

173. Holy God. From Lower Svaneti	545
174. Holy God. From Lower Svaneti	546
175. Holy God. From Upper Svaneti	547
176. Christ is Risen. Easter. Troparion. Tone V. From Upper Svaneti	548
177. Christ is Risen. Easter. Troparion. Tone V. From Upper Svaneti	550

